

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES D...

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 14 numéro 36, 15 octobre 1999

Dave McCann «Il faut surveiller nos dépenses»

À la suite des démissions successives de deux conseillers municipaux, Dave Ramsay et Peggy Near, deux postes étaient disponibles au conseil municipal de Yellowknife. Des élections municipales partielles auront donc lieu le 20 octobre. Parmi les candidats, un nom bien connu au sein des organisations de la francophonie, Dave McCann, qui en sera à sa deuxième tentative en politique.

◆ Page 3

Négociation avec les enseignants Ça commence à jouer dur !

Des déclarations contradictoires de part et d'autre laissent la population dans l'incertitude face aux négociations entre le gouvernement des T.N.-O. et ses enseignants.

◆ Page 4

Pierre LePage Le Chef

Le propriétaire du resto bar le Frolic impressionne la capitale par son audace culinaire.

◆ Page 7

Sommaire

Discours du Trône

Le gouvernement Chrétien fait des enfants sa priorité nationale

Les enfants, la nouvelle technologie, le développement du savoir et l'adoption d'un plan pluriannuel de nouvelles réductions d'impôts seront quelques-unes des grandes priorités du gouvernement fédéral au cours des prochaines années.

Ottawa (APF): Le Discours du Trône qui ouvre la deuxième session de la trente-deuxième législature du Canada annonce des jours meilleurs pour les familles canadiennes. Le gouvernement annonce ainsi son intention de prendre des mesures pour permettre aux parents de profiter de congés plus long pour s'occuper de leurs enfants, en élargissant l'application des prestations d'assurance-emploi au titre de congés parentaux et en les rendant plus accessibles.

D'autres allégements fiscaux sont aussi au programme, de façon à permettre aux familles avec enfants d'avoir plus d'argent dans les poches.

On souhaite aussi s'entendre avec les provinces et les territoires d'ici décembre 2000 pour la mise sur pied d'un programme d'action national pour les enfants, qui devrait aider davantage les parents et les familles.

Le gouvernement n'annonce pas grand chose pour les jeunes, si ce n'est la poursuite du développement de l'inforoute ici, et même à l'étranger, dans le cadre de stages dans des pays en voie de développement, une invitation à participer bénévolement à projets environnementaux, et la création d'un guichet de service unique intitulé *Échanges Canada.*

Si on promet des réductions additionnelles d'impôts dans le cadre d'un plan pluriannuel, on se garde bien d'en chiffrer le montant. Le Discours du Trône souligne toutefois qu'il s'agit d'un «élément essentiel» d'une stratégie visant à «accroître les revenus des particuliers». Le ministre des Finances, Paul Martin, est avare de commentaires sur le sujet et demande à tout le monde d'attendre le prochain discours du budget. Mais il jure qu'il y aura bel et bien réduction d'impôts pour les familles à faible revenu et pour la classe moyenne.

Dans le domaine de l'éducation, le gouvernement Chrétien veut établir un plan d'action national de façon à favoriser l'apprentissage continu et s'attaquer au problème de la faible alphabétisation chez les adultes. Il veut aussi permettre aux Canadiens de financer plus facilement l'apprentissage continu.

Le gouvernement annonce aussi que l'époque des mises à pied au sein de la fonction publique est terminé. On entend désormais mettre l'accent sur le recrute-

Discours
Suite en page 2

Discours du Trône

Un moment propice

Selon la députée fédérale Ethel Blondin-Andrew, le moment ne pouvait être mieux choisi pour ce Discours du Trône.

Alain Bessette

Lors d'une entrevue téléphonique le 13 octobre, la députée de l'Arctique de l'Ouest, Ethel Blondin-Andrew, a déclaré que le temps était parfait pour prononcer ce Discours du trône. Selon la députée, les budgets fédéraux successifs sans déficit et la baisse constante du taux de chômage au Canada rendaient le moment propice pour que le gouvernement fédéral annonce un plan d'action basé sur une évaluation positive de la situation économique canadienne.

Le Discours du Trône prononcé par la nouvelle gouverneure générale du Canada Adrienne Clarkson, établit plusieurs éléments de la stratégie de développement que le gouvernement fédéral entend mettre en place pour l'ensemble du Canada (Voir texte ci-haut). La députée fédérale pour l'Arctique de l'Ouest entend cependant faire valoir les intérêts spécifiques du Nord notamment « d'incorporer les questions des besoins et de hauts coûts » lorsque les budgets seront affectés aux différentes initiatives.

De toute façon, affirme la députée Blondin-Andrew, les dépenses per capita ne représentent pas grand-chose au niveau canadien, « on a toujours une très petite population ». Selon la députée, en offrant plus per capita dans le Nord pour tenir compte des besoins importants et des coûts élevés dans le Nord, on se retrouve toujours à ne représenter qu'une infime portion de l'ensemble des budgets.

Elle estime qu'il revient aussi au gouvernement territorial de faire valoir ces arguments surtout lorsque vient le temps de renouveler les ententes de financement qui le lient au gouvernement fédéral.

En ce qui concerne la volonté du gouvernement fédéral d'investir davantage dans les infrastructures, elle se dit consciente que beaucoup de travail reste à faire pour que le Nord en profite davantage. « Les sommes d'argent supplémentaires sont destinées aux systèmes routiers existants et nous devons faire changer cette formule », a expliqué la députée. C'est un gros mandat qu'elle se donne si le Nord désire développer de nouvelles routes comme celle de la vallée du fleuve Mackenzie ou celle allant jusqu'à Tuktoyaktuk.

Elle est satisfaite de la prudence démontrée par le gouvernement par rapport aux autochtones. «On n'a pas tenté d'énoncer des objectifs pour les peuples autochtones. C'est à eux d'identifier leurs besoins, pas à nous. »

Elle approuve aussi « l'approche équilibrée » du gouvernement fédéral face à ses surplus budgétaires. Cette approche fait que la moitié des surplus sert à réduire les impôts et à rembourser la dette alors que l'autre moitié est réinvestie dans les programmes.



Alain Bessette

Brefs d'élection

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, Daniel Marion, a officiellement signé les brefs d'élection lors d'une cérémonie tenue le 15 octobre au Palais de Justice. Cette signature vient officialiser les élections territoriales du 6 décembre.

Un nouveau système pour Northwestel

Northwestel vient de mettre en place un nouveau système de gestion des services à la clientèle d'une valeur de 17 millions de dollars. Ce système sera au service des 42 employés affectés au service à la clientèle et facilitera leur tâche pour retrouver rapidement les informations nécessaires. Il faut rappeler que les services disponibles varient d'une communauté à l'autre. De plus, ce système modifiera la présentation visuelle des factures émises par Northwestel.

Atterrissage d'urgence à Inuvik

Un avion de type Chieftain Navaho PA-31 a dû effectuer un atterrissage d'urgence à l'aéroport d'Inuvik le 7 octobre dernier. L'avion occupé par un pilote et deux passagers, devait faire la liaison Inuvik-Tuktoyaktuk, mais a dû rebrousser chemin alors qu'une des roues refusait de se déployer. L'avion a atterri avec succès sur une seule roue.

Forum sur les carrières

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation est l'hôte, du 12 au 15 octobre à Yellowknife, d'un forum territorial sur le développement de carrière dans le Nord.

Ce forum donnera une chance aux professionnels en développement de carrière d'en apprendre davantage sur les différentes initiatives locales et nationales. Des professeurs, des conseillers en orientation, des agents d'emploi, des éducateurs aux adultes et des agents de ressources humaines des T.N.-O. et du Nunavut rencontreront différents experts du Nord et du Sud.

Baisse des cotisations

La Commission des accidents du travail (CAT) des T.N.-O. et du Nunavut a annoncé le 5 octobre dernier qu'elle entendait diminuer de façon substantielle les taux de cotisations des employeurs pour l'an 2000.

Le taux moyen prévu pour l'an 2000 devrait se situer à 1,05 $ par tranche de 100 $ de salaire soit une réduction de 13 % par rapport au taux de 1,21 $ en 1999.

La présidente du conseil d'administration de la CAT, JoAnne Deneron, a expliqué que cette diminution est le résultat conjugué d'une diminution des accidents, d'une prestation plus efficace de services et d'un bon retour sur leurs investissements.

Les réductions des cotisations seront surtout au niveau de l'industrie minière, du commerce en gros et des opérations d'entretien d'immeuble. Les taux de l'an 2000 seront parmi les plus bas en Amérique du Nord.

Un beau septembre

On se plaint toujours de la température, mais on n'aurait peut-être pas dû le faire en septembre. D'après un communiqué d'Environnement Canada, le mois de septembre a dépassé la normale saisonnière aux T.N.-O.

La température moyenne à Yellowknife a été de 7,7° Celsius en septembre soit un demi-degré de plus que la normale.

Fait paradoxal, on a eu un mois de septembre plus ensoleillé que la normale, mais il est aussi tombé plus de précipitations que la moyenne saisonnière. Nous avons connu 167,0 heures d'ensoleillement comparativement à une moyenne de 155,4. Par ailleurs, il est tombé 39,5 mm de pluie et 4,4 cm de neige comparativement à des moyennes de 28,8 mm et 3,5 cm.

Discours

Suite de la page 1

ment, le maintien en poste et l'apprentissage permanent des employés de l'État.

Dans le domaine des nouvelles technologies, le gouvernement veut faire du Canada un centre d'excellence en commerce électronique. Il désire aussi fournir aux salles de classe et aux bibliothèques un meilleur accès à Internet à haute vitesse et stimuler la production canadienne de contenus dans le domaine du multimédia.

Il se donne aussi comme objectif d'être reconnu d'ici 2004 dans le monde entier comme le gouvernement le mieux branché avec ses citoyens.

Le domaine culturel profitera aussi de l'engouement du gouvernement Chrétien pour les nouvelles technologies. Ottawa annonce son intention de relier 1000 établissements de tout le pays de façon à constituer un musée virtuel. Il veut aussi renforcer son appui à la production canadienne dans les domaines de l'édition, du théâtre, du cinéma, de la musique et de la vidéo.

Un nouveau programme d'infrastructures pour les zones urbaines et dans les régions rurales verra le jour d'ici la fin de l'an 2000, en collaboration avec les provinces et le secteur privé. Le plan quinquennal qu'on compte adopter mettra l'accent sur les transports, le tourisme, les télécommunications, la culture, la santé et la sécurité et l'environnement.

L'environnement revient d'ailleurs à la mode dans le discours politique, puisque le gouvernement annonce son intention d'appliquer des normes antipollution sévères et d'élargir le réseau des parcs nationaux.

Pour le reste, il est question d'un partenariat dynamique avec le secteur bénévole dans le cadre de l'Année internationale des bénévoles en 2001; du renforcement des mesures contre le crime organisé et d'une augmentation des moyens dont disposent la GRC pour faire face aux criminels; de l'intention d'Ottawa d'accorder une grande importance à la sécurité humaine dans sa politique étrangère de même que de sa la volonté de lutter contre l'exploitation des enfants.

Dave McCann

«Il faut surveiller nos dépenses»

À la suite des démissions successives de deux conseillers municipaux, Dave Ramsay et Peggy Near, deux postes étaient disponibles au conseil municipal de Yellowknife. Des élections municipales partielles auront donc lieu le 20 octobre. Parmi les candidats, un nom bien connu au sein des organisations de la francophonie, Dave McCann, qui en sera à sa deuxième tentative en politique.

Alain Bessette

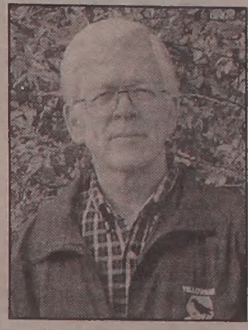
Dave McCann se veut un candidat qui s'intéresse avant tout à la gestion des finances. Conseiller en planification financière, il se dit découragé par la façon dont le gouvernement municipal administre ses budgets.

« Dès qu'il y a une petite crise financière, leur premier réflexe est d'augmenter les taxes alors qu'ils devraient plutôt travailler à rationaliser leurs dépenses », explique Dave McCann. « Moi, je veux changer la culture des dépenses à la ville. » En d'autres mots, il veut « que les citoyens reçoivent une valeur maximale pour tout ce qu'ils paient à la ville. »

Il donne pour exemple les fameuses voitures de patrouille que les agents de contraventions ont à leur disposition, des voitures d'une valeur de 32 000 $, équivalentes à celles qui sont utilisées par la GRC alors qu'il est totalement interdit aux agents de contravention d'effectuer une poursuite en voiture. Pour lui, c'est du gaspillage puisque des voitures valant moins de 20 000 $ seraient amplement suffisantes.

Avec la fermeture de la mine Giant, l'avenir de la ville n'est pas tout à fait rose, mais Dave McCann est convaincu que Yellowknife peut s'en sortir en misant sur trois secteurs de développement soit l'industrie du diamant, le tourisme et aussi le développement de Yellowknife comme ville de services pour les petites communautés.

Il faut cependant que Yellowknife devienne plus attrayant au plan économique. Selon les statistiques, les prix moyens sont supérieurs de 35 % par rapport à Edmonton, mentionne Dave McCann. Cette statistique est



Dave McCann

encore plus prononcée dans le secteur immobilier alors que les coûts moyens de logement sont supérieurs de 87 %.

Pour Dave McCann, c'est cette différence qui pourrait entraver le succès économique de Yellowknife. Si l'on parvenait à resserrer la différence entre le coût de la vie à Yellowknife et celui du Sud, cela inciterait davantage les travailleurs des chantiers miniers à s'installer ici plutôt que de retourner toutes les deux semaines chez eux, quelque part dans le Sud.

Dave McCann est bien connu au sein des organisations francophones des Territoires. Il a été trésorier de la Fédération Franco-Ténoise en 1993 et 1994. Il a aussi été vice-président de l'Association culturelle franco-ténoise, l'ancêtre de la FFT, sans compter son mandat au sein de l'exécutif de l'Association franco-culturelle de Yellowknife. Il a aussi siégé pendant presque vingt ans au sein du conseil national de Canadian Parents for French dont il a déjà été vice-président.

Au moment de sa mise en candidature, son bénévolat se faisait principalement aux niveaux des différentes Chambres de commerce, au niveau municipal, territorial et national.

Internet : en anglais seulement pour le sport amateur

Ottawa (APF): Les fédérations sportives canadiennes ont beaucoup de difficulté à reconnaître qu'il existe deux langues officielles au pays.

Une compilation des sites internet des fédérations réalisée par la députée bloquiste de Longueuil, Caroline St-Hilaire, démontre que 70 pour cent des sites sont unilingues anglais.

Sur les 63 sites recensés par la députée, 12 seulement sont totalement bilingues et 9 le sont partiellement. Pas moins de 17 associations et fédérations sportives fautives ont une adresse à Gloucester, une ville en banlieue d'Ottawa. D'autres, comme l'Association canadienne de crosse, l'Association canadienne de soccer et la Fédération équestre canadienne sont situées dans la capitale nationale.

Mme St-Hilaire a écrit le 7 juin dernier au Commissaire aux langues officielles pour lui demander de faire enquête «sur les obstacles que doivent franchir les francophones du Québec et du Canada dans le monde du sport amateur d'élite».

Ciné-France

L'Association franco-culturelle de Yellowknife vous invite à voir

No smoking



France 1994. Comédie dramatique d'Alain Resnais avec Sabine Azéma et Pierre Arditi. – Les tribulations d'un directeur d'école alcoolique et de son épouse qui songe à le quitter. – Film jumeau de « Smoking ». Scénario ludique offrant six variations possibles à partir d'une situation donnée. Ton enjoué et théâtral. Décors naïfs. Jeu remarquable des deux uniques comédiens dans neuf rôles différents. 145 min.

Le mercredi 20 octobre à 20 h
au Javaroma
Admission gratuite

PFCNO

L'édition 1999 du Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest se déroulera du 11 au 14 novembre à Vancouver. Dix Franco-ténois-es pourront y participer. Quiconque satisfait aux conditions d'admissibilité énumérées plus bas peut poser sa candidature en complétant le bulletin d'inscription et en l'adressant, avant le 18 octobre, à la F.F.-T.

Une sélection parmi les candidat-e-s admissibles sera effectuée dans les jours suivants.

Conditions d'admissibilité	Critères de sélection
1 Résider dans les Territoires du Nord-Ouest.	1 Qualité de la langue parlée.
2 Être âgé-e de 16 à 25 ans.	2 Connaissances politiques.
3 Parler le français couramment.	3 Esprit d'équipe.
4 Porter un vif intérêt à la politique.	4 Faculté de s'exprimer en public.
5 Assumer les frais d'inscription de 175$.	5 Leadership.

Bulletin d'inscription

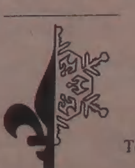
Nom ____________________

Adresse ____________________

____

Téléphone __________ Télécopieur __________

Date de naissance __________



La Fédération Franco-TéNOise
Site : 5016, 48ième rue
Casier postal 1325 Yellowknife NT X1A 2N9
Télécopieur : 867-873-2158 Téléphone : 867-920-2919
Courrier électronique : fft@franco-nord.com

ÉDITORIAL

Une formule gagnante

Depuis déjà de nombreuses années, le Canada termine au premier rang des pays industrialisés pour sa qualité de vie et est heureux de se parer du titre de « meilleur pays au monde ».

On sait cependant que beaucoup de choses restent à changer notamment au niveau du taux de pauvreté chez les enfants et pour les familles monoparentales. Ce qui entravait l'action des gouvernements jusqu'à tout récemment, c'était la lutte effrenée au déficit. Selon toute vraisemblance, cette lutte est gagnée et on pense déjà à la façon dont on peut se répartir les fruits de notre lutte au déficit.

D'une façon bien canadienne, on coupe la poire en deux.

La moitié des surplus budgétaires seront consacrés à réduire le montant de la dette publique et à diminuer les impôts. L'autre moitié servira à réinvestir dans les programmes.

Cette dernière stratégie fait gémir les partisans réformistes qui ne seront satisfaits qu'au moment où le Canada **retombera** au même niveau que les États-Unis. Ces réformistes ont de la misère à reconnaître que le Canada est un meilleur pays que les États-Unis. Pour eux, les notions de répartition de la richesse, d'incidence des mesures de soutien aux familles à faible revenu sur la criminalité, ou de réduction de la pauvreté n'ont aucune signification. Seul le niveau d'imposition compte.

Et bien, ce n'est pas vrai! Pas au Canada.

Notre façon de faire repose sur la notion de justice sociale et de répartition de la richesse. Depuis des années, les Canadiens acceptent de verser plus d'impôt sachant que les programmes gouvernementaux serviront à aider les plus démunis.

Après tout, voilà une formule gagnante.

Alain Bessette

Négociation avec les enseignants

Ça commence à jouer dur !

Des déclarations contradictoires de part et d'autre laissent la population dans l'incertitude face aux négociations entre le gouvernement des T.N.-O. et ses enseignants.

Alain Bessette

Alors que le ministre des Finances, Charles Dent, continue de déclarer que tout va pour le mieux dans le dossier des négociations pour le renouvellement de la convention collective des enseignants et enseignantes des T.N.-O., la présidente du syndicat, Pat Thomas fulmine face aux tactiques utilisés par le gouvernement.

Le 5 octobre dernier, le gouvernement a communiqué avec l'Association des enseignants et enseignantes des Territoires du Nord-Ouest (AEETNO) afin de l'informer qu'il désirait entamer des négociations pour s'entendre sur les services essentiels.

«La *Loi sur la fonction publique* stipule clairement qu'une entente sur les services essentiels doit être mise en place aux débuts des négociations. Ce processus aurait dû être entamé par le GTNO dans les 20 jours suivant notre avis de négociation, pas six mois plus tard », a expliqué la présidente du syndicat Pat Thomas.

La présidente a souligné que lors des dernières négociations pour le renouvellement de la dernière convention collective, les parties s'étaient entendues afin que les enseignants ne soient pas inclus dans les services essentiels comme le veut la pratique établie au Canada. « Aucune autre juridiction canadienne n'a d'entente sur les services essentiels pour les enseignants. Pour que le GTNO délaisse cela ainsi que ses propres pratiques passées, c'est simplement une tactique déguisée pour retarder le processus de négociation », a déclaré Pat Thomas.

Le syndicat entend se montrer intraitable face aux délais prévus à la Loi quant aux services essentiels. « Si une entente n'est pas conclue entre l'Association et le gouvernement, nous demanderons immédiatement l'intervention d'un arbitre. Nous demanderons aussi que la décision soit rendue dans les 14 jours tel que le stipule la Loi », a affirmé Pat Thomas.

Cette tactique du gouvernement est en complète contradiction avec les paroles rassurantes du ministre Dent qui affirme que les chances d'en arriver à une entente avec le syndicat sont excellentes.

À la suite du vote de grève rendu public le 6 octobre dernier, le ministre Dent a indiqué qu'un tel vote n'avait rien d'inhabituel dans les circonstances. « Le gouvernement va faire son grand possible pour négocier une convention collective lorsque la médiation commencera le mois prochain de façon à éviter un débrayage et afin que les étudiants ne soient pas perturbés », a déclaré Charles Dent.

Quatre-vingt-seize pour cent des enseignants et enseignantes ont voté en faveur de la grève. Le vote s'est tenu avec un taux de participation de 93 %.

Le processus de médiation aura lieu du 3 au 5 novembre.

La situation des négociations est suivie de près tant par le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Michael Miltenberger que par les présidents des commissions scolaires et des district scolaires des T.N.-O. Ils en ont discuté lors d'une réunion de deux jours qui a eu lieu à Rae Edzo les 6 et 7 octobre derniers.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com

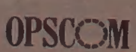
Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journaliste : Vacant
Correspondant (Ottawa) : Yves Lusignan

Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.









Dissection d'un article de dictionnaire

Annie Bourret

Bien des gens se découragent devant les colonnes denses du Petit Robert, à la typographie compliquée combinant des chiffres romains et des chiffres arabes, sans compter des doubles flèches, des tirets longs et des abréviations comme LOC. FIG., CONTR. et HOM. C'est dommage, car ce dictionnaire est un instrument complet pour quiconque souhaite maîtriser la langue française.

Je ne contesterai pas qu'il s'agit d'un dictionnaire complexe. Mais se familiariser avec son approche linguistique permet d'enrichir son vocabulaire, de pouvoir s'exprimer avec nuance et justesse, à cause de son système analogique unique. Qu'on en juge, à partir de l'exemple de l'article consacré à ***énerver***...

En tout premier lieu, ***énerver*** est suivi d'un bloc d'informations linguistiques de base : après la prononciation en notation phonétique internationale, la morphologie *v. tr. (1)* indique que ce verbe est de nature transitive et qu'il appartient au premier groupe pour la conjugaison. Ensuite, on en donne l'étymologie : première apparition en français vers le XIIIe siècle, mot et sens d'origine (du latin *enervare*, dont le sens premier était *couper les nerfs+).

Après ces informations, la description sémantique commence. L'article présente trois définitions pour ce verbe, chacune précédée d'un chiffre arabe et d'un losange en caractères gras, de la plus ancienne à la plus moderne. La signification contemporaine *agacer, exciter en provoquant de la nervosité+ date de 1897 et est décrite au sens **3**, qui est immédiatement suivi d'une double flèche signalant le renvoi à deux groupes de synonymes partiels : *crisper* et *impatienter*, d'une part, et *exaspérer*, *horripiler* et *excéder*, d'autre part. Le sens **3** comprend ensuite quatre exemples d'usage, dont *Arrête, tu m'énerves!*, qui renvoit à l'expression **taper sur les nerfs* (l'astérisque réfère à l'article sur le verbe *taper*). L'abréviation *Pronom.* signale l'emploi du verbe à la forme pronominale *s'énerver*, définition, exemple et renvoi au synonyme *s'exciter* compris. Puis, l'abréviation *Spécialt* souligne un usage restreint du verbe *s'énerver* avec les deux sens de *perdre son sang-froid, être anxieux+ (renvoi à *paniquer*) et *mécontent+. L'article se termine par la mention de *calmer* et *détendre*, antonymes précécés de leur abréviation CONTR.

Tous ces renseignements d'ordre sémantique constituent le système analogique du Petit Robert. Ce système permet de retrouver des renseignements éparpillés par l'ordre alphabétique et d'approfondir ses connaissances de la langue française. En voici un dernier exemple, avec le mot ***bateau***. Au sens **1**, l'article présente les synonymes *navire*, *barque*, *bâtiment* et *embarcation*. Puis, les notions apparentées à *bateau* se font connaître au fil des mentions d'usage. *Le bateau bougeait beaucoup* renvoit à *tangage* et *roulis*, alors que *prendre le bateau* ramène à *s'embarquer*. L'article comprend également les hyponymes de *bateau* (les divers types de navires), par exemple *paquebot*, *péniche*, *crevettier*, *remorqueur*, *pinardier*, etc. L'article signale des emplois comme *décolleté bateau* (analogie de forme, mot *bateau* en apposition) au sens **3**, tandis que le sens **5** indique une il présente les LOC. FIG. et FAM. (locutions figurées et familières) comme *monter un bateau à quelqu'un* et *mener quelqu'un en bateau*.

La page de Chouette et de Stylo

Petites expériences

Salut! J'espère que tu as eu de belles vacances et une bonne rentrée scolaire. Pour ma part, je me suis ennuyé de toi pendant l'été, mais je me suis quand même bien amusé. Je suis allé faire du camping, je suis allé à la plage, j'ai fait de la bicyclette et du patin à roulettes.

Me voilà fin prêt à me remettre au boulot. Pour commencer cette nouvelle saison en beauté, je t'ai préparé de petites expériences réalisables à la maison. Amuse-toi bien!

Chouette

Gonflera? Gonflera pas?

TU AURAS BESOIN :

d'une bouteille
d'un ballon
d'un bol
d'eau chaude

1. Gonfle ton ballon deux ou trois fois pour l'assouplir.
2. Place ton ballon dégonflé sur le goulot de ta bouteille.
3. Plonge ta bouteille dans ton bol d'eau chaude. Le ballon se gonflera.

Si tu veux, plonge ensuite ta bouteille dans un bol d'eau froide et observe ce qui arrive au ballon gonflé.

QUE SE PASSE-T-IL?

L'eau chaude a réchauffé l'air contenu dans la bouteille. L'air chaud prend plus de place que l'air froid. Puisqu'il n'y a pas assez de place dans la bouteille, l'air chaud entre dans le ballon et le gonfle.

ABRACADABRA

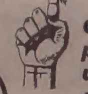
TU AURAS BESOIN :

d'un sac de plastique polythène genre Ziploc
d'un crayon pointu
de l'eau

1. Remplis ton sac de plastique d'eau et ferme-le bien.
2. Transperce ton sac d'un côté à l'autre avec ton crayon.
3. L'eau ne s'écoule pas maintenant, **MAIS** lorsque tu enlèveras ton crayon, l'eau s'écoulera. Place-toi alors au-dessus d'un évier.

QUE SE PASSE-T-IL?

Les molécules s'entassent autour du crayon pour sceller l'ouverture et ainsi empêcher l'eau de sortir.



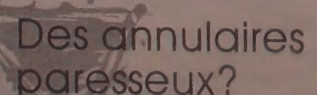
Ces expériences pourraient t'être utiles pour amuser tes ami(e)s lors d'une fête.

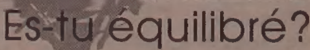
Effort de concentration

1. Assieds-toi sur une chaise à une table.
2. Fais tourner un de tes pieds dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Une fois habitué au mouvement, tente d'écrire ton nom sur un morceau de papier, **MAIS** sans arrêter ton mouvement de pied, pas même une seconde.

QUE SE PASSE-T-IL?

Il n'est pas facile pour notre cerveau de coordonner deux mouvements en même temps. Avec de la pratique, peut-être y arriveras-tu...





Es-tu équilibré?



1. Place-toi de côté contre un mur. Appuie la tête, l'épaule et le côté de ton pied contre le mur.
2. Essaie de soulever ton autre pied, **MAIS** sans t'éloigner du mur, même d'un centimètre.

QUE SE PASSE-T-IL?

Parce que ton corps veut garder son équilibre, il s'écartera du mur. Tu ne pourras pas réussir à rester en place sans t'éloigner du mur.

Des annulaires paresseux?

1. Prends une pièce de monnaie.
2. Colle les paumes de tes mains et plie tes majeurs.
3. Demande à un parent ou un ami de placer ta pièce de monnaie entre tes deux annulaires.
4. Essaie d'écarter tes annulaires pour laisser tomber la pièce de monnaie, **MAIS** tu ne peux pas écarter les autres doigts.



Que se passe-t-il?

Les muscles de tes annulaires ne sont pas forts. Ils ne bougent pas seuls. Ils imitent toujours le mouvement de tes auriculaires ou de tes majeurs.



SPECIAL JEUNES

Niger : rester, c'est mourir un peu

Ibbo Daddy Abdoulaye
(collaboration spéciale
SYFIA)
NIGER

Partir pour le Canada, les États-Unis ou l'Australie... Qu'importe ! Sans perspective d'avenir, les jeunes Nigériens rêvent d'ailleurs. Ils veulent oublier leur pays enclavé au coeur du Sahel.

Ils sont jeunes, bien nés et n'ont pourtant que ces mots à la bouche : partir, quitter, fuir *«cet environnement pourri où rien ne pousse, même l'herbe la plus folle»*. Rester *«à ne rien faire, à suivre l'ombre des arbres du matin au soir, tue»*, dit Soumana, un décrocheur. À 20 ans, il a le moral déjà en berne. Alors, il a fini par faire comme tant d'autres. Prendre l'avion en direction de la Belgique... Il [redacted] obtenu difficilement un visa et de l'argent auprès *«d'un oncle plein aux as, mais radin»*. *«Je lui ai demandé,* avoue-t-il, *de choisir entre me compléter le prix du billet ou de ne plus me considérer comme son fils.»* Rien de moins. *«C'est vraiment dur de quitter sa famille, ses amis et sa copine mais c'est ça ou rester un bon à rien.»* Il s'accroche à une certitude : il va vers un monde meilleur où il *«amassera assez d'argent pour revenir investir au pays ou, au pire, faire venir [sa] copine...»*.

Comme Soumana, nombreux sont les jeunes Nigériens qui désespèrent de se faire une place au soleil dans leur pays. Mounkaïla a quitté la capitale, Niamey, pour les Pays-Bas. Il est *«dans le grand business»*. Idrissa [redacted] vendu le taxi paternel pour aller travailler en Italie dans les champs de tomates. Aminou est monté à Paris d'où il exporte de vieux ordinateurs. Quant à Gondah, il [redacted] abandonné *«un stage interminable sans garantie d'embauche»* pour des études à New York. Il y vit en vendant des frigos !

Crise économique endémique, contestations étudiantes, années scolaires interrompues par le gouvernement, fatalité du chômage, exclusion... Tous ces maux font que les diplômés rêvent d'un ailleurs *«où les opportunités existent et où les gens ne sont pas hypocrites et mesquins»*. Il suffit de fréquenter les *fadas*, ces groupes de jeunes aux noms étranges comme *Gestapo, Bosnie-Herzégovine, Chicago, Goulag ou Ghetto*... pour comprendre leur désespoir. Entre deux rasades d'amertume, ils ressassent les histoires de réussite des plus chanceux et la vie s'écoule, morne et sans perspective.

Incompris et frustrés. Pour ces jeunes, partir, c'est fuir la marginalisation et l'incompréhension d'une société figée *«où il n'y a pas de place pour nous». «Si vous restez au pays, vous ne deviendrez rien, quoi que vous fassiez ! Alors qu'ailleurs vous pouvez gagner votre vie rien qu'en cirant des chaussures»*, affirme Bachir Sani, cheveux teints et tee-shirt moulant. Le discours aux accents marxistes qu'il tient, en grillant cigarette sur cigarette, fait l'unanimité parmi les jeunes. *«Le Niger est depuis toujours sous la coupe réglée d'une véritable mafia qui se partage le gâteau national entre ses seuls membres... Tandis que les enfants du peuple se retrouvent dans un système scolaire paralysé, eux envoient leurs enfants dans les meilleures universités occidentales.»* Conclusion : *«Les parents gouvernent aujourd'hui et demain ce seront leurs fils qui vont décider de notre sort !»*.

> *Dans la foulée du Sommet de la francophonie qui avait lieu à Moncton [redacted] début de septembre, l'Association de la presse francophone (APF) présentera [redacted] cours des prochaines semaines une série de textes et de caricatures portant sur la francophonie mondiale.*

En attendant demain, il faut faire face aux problèmes de l'heure. Déjà pléthorique, la fonction publique n'offre plus l'emploi. L'ajustement structurel, imposé par le Fonds monétaire international, a conduit à la réduction draconienne des effectifs. Les maigres entreprises nationales en voie de privatisation recrutent très peu. *«Dans tous les cas, il faut avoir de solides références ou disposer de piston»*, résume un garçon sans emploi. L'économie de ce pays de 8,5 millions d'habitants est de toute façon dans un état alarmant selon les experts; l'activité industrielle y est nulle.

Ne sachant plus à qui ou à quoi s'agripper, les jeunes hommes broient du noir. Certains noient leur chagrin dans l'alcool. D'autres trouvent refuge dans la foi. Mais la plupart ne rêvent que de partir. Les destinations de prédilection de ces rêveurs d'aventures : États-Unis, Canada, Australie... Même si leurs connaissance sur ces contrées lointaines se résument bien souvent à des clichés : Coca-Cola, jeans et films made in Hollywood.

Comme à la loto. Chaque mois, les services consulaires de l'ambassade des États-Unis à Niamey épluchent une centaine de dossiers de demande de visa. De la poignée d'élus qui passent à travers ce sas, *«peu remplissent les conditions d'obtention du visa «touriste» ou «homme d'affaires» mais comme ce n'est pas de mon ressort, je ferme les yeux»*, reconnaît un préposé à la sécurité.

«Les États-Unis, c'est le paradis de tout jeune qui [redacted] de l'ambition et qui veut réussir», lance Gondah Ahmed, «l'Américain». *«Même s'il faut travailler plus de quinze heures par jour, sept jours sur sept et manger continuellement pour supporter le rythme...»*, se hâte-t-il d'ajouter. Gondah, qui rêve de revenir au pays à la fin de ses études pour ouvrir une boîte informatique, prévient cependant les autres. *«À New York, il faut avoir ses papiers en règle et prier Dieu pour ne pas tomber malade.»*

Et si les Nigériens tentaient leurs chances chez eux ? Après tout, des mécanismes d'appui à l'entrepreneuriat junior et à la micro-entreprise se mettent en place au Niger. Mais pour ces garçons impatients, désorientés et sans repères, ce ne sont que miroirs aux alouettes. Ils se sentent exclus.

«Dans la réalité, les choses se passent comme si la société ne voulait pas de ceux qui souhaitent émerger par une démarche singulière», regrette Zakary, un diplômé en économie, qui [redacted] ouvert une petite librairie. Atypique, il assure toutefois que si c'était à refaire, il transformerait son maigre capital en un billet d'avion sans retour. *«Ici ou ailleurs qu'importe ? L'essentiel est de bien gagner* [redacted] *vie et d'envoyer, de temps en temps, quelque chose à la famille»*, plaide Hinsa. Son rêve à lui : gagner le gros lot à la loterie pour prendre enfin le large...

Le Niger en bref...

Capitale : Niamey
Population : 9,3 millions d'habitants
Langues : français (langue officielle), haoussa, tamacheq, kanuri, tubu songhay-zarma, peul et gourmantché (langues nationales)
Situation géographique : Le Niger est situé en Afrique sahélienne; il ne dispose d'aucun accès à la mer. Le Sahara constitue les 2/3 de son territoire. L'agriculture dépend essentiellement des pluies. La principale activité reste l'élevage.



(À suivre)

Pierre LePage

Le Chef

Le propriétaire du resto bar le Frolic impressionne la capitale par son audace culinaire.

Daniel Huot

Pierre LePage, mieux connu par ses pairs sous le pseudonyme amical le Chef Pierre, ne cesse d'impressionner ses clients par la qualité des mets qu'il sert depuis quelque temps au Resto Bar le Frolic. Fervent amateur de bonne bouffe, il sait préparer des repas dignes d'un véritable gastronome.

Son établissement (fondé avec son partenaire Harvey Bourgeois) est également devenu un des repères préférés des francophones de Yellowknife. Tous les vendredis, on peut rencontrer des francophones en train de caler une bonne cervoise avec leurs chums dégustant simultanément des moules provenant de l'Île du Prince-Édouard.

Le Chef affirme qu'il ne veut pas refiler a [illegible] clientèle la saveur du « fast-food » des mets américains que l'on retrouve dans la majorité des restaurants de la capitale. Empoisonner les gens avec des hamburgers et des roteux, il n'en est pas question.

Pierre Lepage soutient qu'il mène ses recherches jusqu'au bout pour donner à ses clients la meilleure qualité sur le marché. Une journée il peut [illegible] promener auprès d'eux et leur offrir un fromage importé de la Suisse, ou une autre trouvaille sortant fraîchement de son four à douze ronds.

« J'aime une certaine cuisine traditionnelle. Je ne suis pas influencé par la Californie et le Mexique. Les gens peuvent trouver des nachos partout en ville. Moi je veux leur offrir quelque chose de différent. »

En effet, Pierre LePage [illegible] la ferme intention d'ouvrir un nouveau restaurant au-dessus du Frolic la semaine prochaine. L'Héritage ouvrira ses portes à une clientèle avide de repas de qualité.

« Avec ce qu'il y avait déjà en ville comme restaurants, ca ne m'intéressait pas de faire cuire un steak et des primes ribs. Il y a des gens qui ne vont même pas au restaurant parce qu'ils se disent qu'ils peuvent mieux manger chez eux. »

« Je connais des gens d'affaires qui vont manger au restaurant dans le Sud une fois par année parce qu'ils ne trouvent pas de restaurant offrant la qualité qu'ils recherchent à Yellowknife. »

Le Chef est certainement l'homme à offrir cette qualité. Il a rapidement substitué les nachos pour des moules et des fromages importés sur sa table. Maintenant il s'apprête à se lancer à la conquête du public appréciant la nourriture.

Il [illegible] investi une fortune afin que ses clients puissent déguster les meilleurs vins du monde sur les tables de l'Héritage. Le Chef fait également monter ses produits en avion afin que sa clientèle puisse profiter de ce qui n'est pas offert sur les tablettes de l'épicerie locale.

« Je compte faire mon propre pain et mes pâtisseries pour les clients. Si l'un d'entre eux souhaite avoir un plat particulier qui n'est pas offert sur sa table, alors je vais aller lui préparer ce qu'il aimerait avoir. »

Il aimerait certainement donner à ses clients une saveur européenne. « La cuisine française, c'est international. Les Français se servent de tout ce qu'ils peuvent trouver dans la préparation de leurs repas. Je compte en faire autant. »

Le Chef soutient qu'à l'Héritage, les désirs des clients se font déjà sentir. Il affirme que l'espace réservé pour la période des Fêtes est presque comblé sur réservation.

LePage est certainement un personnage qui aime relever les défis au niveau culinaire. Il [illegible] fait ses études en cuisine à Strasbourg et il a travaillé aux côtés des meilleurs chefs du pays. En 1979, le chef du Château Laurier à Ottawa l'engage et il se met ses talents à contribution pour les estomacs des chefs d'État.

Le voyage est sa deuxième vocation. Il parcourt plus de 32 pays et plusieurs continents au cours de sa carrière. Au début des années quatre-vingt, il participe à des compétitions internationales réservées aux meilleurs chefs.

L'année dernière, il a remporté une médaille d'or à Québec pour un repas qu'il [illegible] savamment confectionné avec du caribou et d'autres animaux nordiques en compagnie d'autres chefs du Nord. « On a juste eu une seule occasion pour se préparer », concède-t-il humblement comme s'il voulait s'excuser.

Cette année il a dû s'absenter des compétitions afin de s'occuper de ses nouveaux établissements. Toutefois, il promet de se remettre à la course l'année prochaine.

Le Chef est également un hommes d'affaires. Il a maintenant plusieurs employés sous sa tutelle. « Je prends des apprentis en cuisine. J'aimerais bien former des cuisiniers, probablement quatre, d'ici l'année prochaine. »

Entretemps, il promet d'offrir un service bilingue à sa clientèle. Cette promesse est plus qu'accomplie puisque la serveuse préférée des francophones, Christine (voté par Annie Chamberland et les autres fumeurs de bidis), est originaire du Québec.

Quel autre visage se cache derrière le Chef ? À ses heures libres, il est un grand navigateur. Son parcours lui a permis d'acquérir le talent nécessaire pour ouvrir un restaurant de qualité.

Relations entre autochtones et les gouvernements

Signature d'un accord politique

Profitant du passage du ministre Robert Nault, des groupes autochtones du Delta et de Beaufort ont signé un accord politique favorisant des relations intergouvernementales.

Alain Bessette

La société régionale inuvialuite, le conseil tribal des Gwich'ins, le gouvernement territorial et le gouvernement fédéral ont signé le 2 octobre dernier à Inuvik un accord politique visant à favoriser l'établissement de relations intergouvernementales dans la région du Delta du Mackenzie et de la mer de Beaufort.

Par cet accord, les parties s'engagent à se réunir régulièrement pour discuter des questions d'intérêt commun. Cet accord vient donc reconnaître l'évolution de la nature des gouvernements autochtones régionaux.

« Par cet accord, les parties se sont engagées à établir de solides relations de gouvernement à gouvernement dans les Territoires du Nord-Ouest », a déclaré le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Robert Nault.

L'accord a pour objectif de privilégier l'établissement de relations intergouvernementales pour progresser vers le règlement des questions territoriales, comme le transfert des responsabilités, le développement économique et le partage des revenus découlant des activités d'exploitation des ressources.

L'accord vient donc ajouter aux droits reconnus découlant de leurs revendications territoriales et aux négociations actuelles pour l'autonomie gouvernementale. Cet accord appuie les négociations portant sur l'autonomie gouvernementale en favorisant la création de nouvelles structures d'exercice des pouvoirs dans la région du Delta du Mackenzie et de la mer de Beaufort.

« Cet accord a pour objectif de permettre aux Gwich'ins et aux Inuvialuits de prendre part aux discussions portant sur les questions importantes. J'espère qu'il servira de fondement à un accord politique qui intégrerait tous les peuples autochtones vivant aux Territoires du Nord-Ouest », a souligné Richard Nerysoo, président du conseil tribal des Gwich'ins.

Les Canadiens de Montréal

Fallait s'y attendre

Alain Bessette

Il est vrai que la saison est jeune mais le dossier des cinq premiers matchs des Canadiens nous laisse entrevoir une saison aussi misérable que prévue. Une seule victoire en cinq matchs, période pendant laquelle les équipes adverses se sont moquées d'une défensive décimée par les blessures en comptant 13 buts. Ce ne serait pas si grave si les Canadiens comptaient plus de buts : seulement huit buts en cinq matchs.

Le seul point brillant de ce premier segment de la saison, c'est que le trio de Savage, Koivu et Rucinski semble bien fonctionner. Ils ont produit la moitié des buts du club.

Il faudra cependant que le deuxième trio, celui de Corson, Linden et Zubrus, commence à produire un peu plus. Ce trio n'a produit qu'un seul but et les joueurs ne cumulent au total que 4 points. Il est vrai que Corson est blessé et que d'autres joueurs plus marginaux se sont greffés au trio.

Le jeu de puissance des Canadiens en arrache : un seul but en vingt-cinq tentatives soit une moyenne de 4 %. L'absence de Malakhov se fait douloureusement sentir.

Avec la perte pour quelques matchs de Craig Rivet, la défensive des Canadiens sera encore plus fragile au cours des prochains matchs. Le seul point positif, c'est que cela permet à de jeunes joueurs de prendre un peu plus d'expérience de jeu dans la ligue nationale notamment Miroslav Guren et Francis Bouillon.

Une mauvaise administration

Ayant prédit une saison désastreuse pour le club, de nombreux analystes essaient d'expliquer pourquoi les Canadiens se retrouvent aujourd'hui parmi les équipes minables du circuit.

Selon certains analystes, ce qui faisait la force de ce club au fil des ans, c'était la qualité de ses gérants, de ses entraîneurs et de ses recruteurs. Partis depuis près de trois mois, Ronald Corey est la victime toute désignée pour les chroniqueurs d'un bout à l'autre du pays.

Ils dénoncent les mauvais choix de repêchage du club au cours des 17 dernières années. Pourtant en regardant les noms des joueurs sélectionnés de 1983 à 1997, plusieurs d'entre eux se sont avérés d'excellents joueurs : Claude Lemieux (1983), Petr Svoboda et Shayne Corson (1984), Benoît Brunet (1986), Andrew Cassels et John LeClair (1987), Patrice Brisebois (1989), Valeri Bure (1992), Saku Koivu (1993).

Il faudrait comparer les résultats du repêchage à ceux d'autres clubs pour vraiment déterminer s'ils sont si désastreux.

On parle aussi des mauvais échanges. Il est certain que l'échange envoyant John LeClair et Éric Desjardins à Philadelphie en retour de Mark Recchi fait mal paraître la direction du club. Par contre, le fait d'inclure la transaction ayant envoyé Patrick Roy et Mike Keane au Colorado parmi les mauvaises transactions est poussé trop loin la critique. De cet échange, les Canadiens ont encore Scott Thornton (obtenu contre Kovalenko), Martin Rucinski et Jeff Hackett (obtenu contre Thibault). Thornton et Rucinski ont encore de bonnes années devant eux, certainement plus que Mike Keane.

De plus, Hackett n'a plus rien à envier à Patrick Roy. L'an passé, à ses 40 derniers matchs, Hackett a remporté 22 victoires soit le deuxième meilleur dossier de la ligue. Il avait une moyenne de but alloué de 2,15 par match et un pourcentage d'arrêt de ,917. En fait, Hackett est actuellement le joueur dominant de ce club, le seul qui peut porter le fameux flambeau.

Ce qu'il faudrait peut-être avouer aux partisans et aux médias, c'est que ce club est en reconstruction et que des jeunes joueurs talentueux pointent à l'horizon. Il faudra probablement attendre deux ou trois ans avant de déterminer si le processus est dans la bonne voie.

Résultats

Toronto 4 Mtl 1
Edmonton 2 Mtl 1
Mtl 4 Calgary 1
Vancouver 4 Mtl 1
Floride 2 Mtl 1

Site WEB : http://users.internorth.com/~aquilon
Courriel : aquilon@internorth.com

Petites Annonces

[illegible]

Service gratuit mis à la disposition de la communauté francophone des T.N.-O.

Garderie

La garderie Plein soleil, [illegible] service des enfants francophones, a quelques places disponibles pour les programmes des 3 ans et 4 ans. Pour information, demander Arlette Fonteneau au 873-9570.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Administrateur des programmes de français

Services scolaires et [illegible] la petite enfance
Ministère [illegible] l'Éducation, de la Culture et de la Formation **Yellowknife. T. N.-O.**
(Poste à durée déterminée jusqu'au 30 juin 2000)
Le traitement initial est de 19,88 [illegible] l'heure (soit environ 38 766 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $. Être bilingue, français-anglais, est une condition d'emploi.
Réf.: 011-0259-0003 [illegible] **limite** : le 22 octobre 1999

Coordonnateur de l'élaboration des programmes

Apprentissage et certification professionnelle
Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation **Yellowknife. T. N.-O.**
(Poste [illegible] durée déterminée jusqu'au 30 septembre 2000)
Le traitement initial est de 31,05 $ l'heure (soit environ 60 547 [illegible] par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
Réf.: 011-0255-0003 **Date limite** : le 22 octobre 1999

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 3e étage, Lahm Ridge Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-3127; télécopieur : (867) 873-0115.

Technicien en informatique (aide aux utilisateurs et dépannage)

Services des finances et de la gestion
Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife. T. N.-O.**
Le traitement initial est de 25,50 [illegible] l'heure (soit environ 49 725 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
Réf.: 011-0254NEP-0003 **Date limite** : le 22 octobre 1999

Chef du traitement et de la gestion des comptes financiers

Services des finances et de la gestion
Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife. T. N.-O.**
Le traitement initial est de 32,29 [illegible] l'heure (soit environ 62 965 [illegible] par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
Réf.: 011-0253NEP-0003 **Date limite** : le 22 octobre 1999

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Division des ressources humaines et du soutien aux conseils de santé, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

Secrétaire de division

Division de la budgétisation et de l'évaluation
Secrétariat du Conseil de gestion financière **Yellowknife. T. N.-O.**
Le traitement initial est de 19,88 $ l'heure (soit environ 38 766 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
Réf.: 011-0252-0003 **Date limite** : le 22 octobre 1999

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5e étage, édifice Laing, 5003, 49e Rue, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0110.

- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*





APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Amélioration du système de verrouillage

Enlever et remplacer les [illegible] les cylindres actuels du système de verrouillage

---

Système [illegible] surveillance de sécurité

Fournir et installer de nouvelles caméras, des moniteurs et des abris pour les caméras

---

– Centre correctionnel du South Mackenzie, Hay River, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion des projets, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 301, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées au 3e étage du Centre B&R Rowe); téléphone: (867) 874-7003, avant :

15 H, HEURE LOCALE, [illegible] OCTOBRE 1999.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée [illegible] partir du 12 octobre 1999.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Audrey Mabbitt
Commis [illegible] contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Tél. : (867) 874-7003

Renseignements techniques : Dale Enzenauer, agent de projets
Gouvernement des T.N.-O.
Tél. : (867) 874-7004
ou
Park Sanders Adam Vikse Architects
Tél. : (867) 920-2609



OFFRE D'EMPLOI

DIRECTEUR ADJOINT, RÈGLEMENT DES DEMANDES
YELLOWKNIFE
Offre #SR99/20

Se rapportant au directeur des Services à la clientèle, vous serez en charge de gérer le service de droit aux prestations, pension et invalidité à court terme. Vous superviserez un personnel de neuf, préparerez et administrerez les budgets pour le secteur de droit aux prestations, pension et invalidité à court terme, réviserez toutes décisions de refuser, réduire, suspendre ou terminer des prestations pour vous assurer qu'elles sont prises en tenant compte des politiques et procédures. Vos autres fonctions incluent de fournir une expertise technique au personnel de règlement des demandes et d'assister dans le développement et la mise en oeuvre des politiques liées aux programmes.

Les candidats doivent posséder un diplôme universitaire pertinent ainsi que trois années d'expérience dans la gestion d'un environnement de gestion des cas. Le candidat retenu devra posséder d'excellentes habiletés en communication verbale et écrite, une expérience en arbitrage et d'excellentes compétences en organisation, résolution de problème, supervision, résolution de conflits et [illegible] analyse. De l'expérience dans l'utilisation de logiciels de traitement de texte et de chiffriers électroniques est un atout. Les équivalences seront prises en considération.

Les candidats doivent fournir une description détaillée de leurs tâches et responsabilités pour chacune des positions occupées pertinentes au poste.

Le salaire annuel de départ est de 63 178,61 $, plus des bénéfices.

Date limite : 22 octobre 1999.

Vous devez identifier clairement votre éligibilité sous le Programme d'action positive.

Veuillez envoyer votre curriculum vitae en citant le numéro de concours SR99/20 à :
Service des ressources humaines
Commission des accidents du travail,
C.P. 8888, CST-3
Yellowknife, NT, X1A 2R3
Téléphone : (867) 920-3859
Télécopieur : (867) 873-4596.

L'EMPLOYEUR PRÉCONISE UN PROGRAMME D'ACTION POSITIVE. IL EST INTERDIT DE FUMER AU TRAVAIL.



APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Centre communautaire d'apprentissage

Rénovation générale [illegible] l'architecture, de la mécanique et de la structure de l'édifice de 200 m²
– Fort Resolution, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion des projets, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 301, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées au 3e étage de Centre B&R Rowe); téléphone: (867) 874-7003; ou au commis aux contrats, a/s du Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5013, 44e rue, Yellowknife NT X1A 2P5 (ou livrées [illegible] main propre au bureau régional du North Slave), téléphone : (867) 873-7662, avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE 28 OCTOBRE 1999.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 12 octobre 1999.

Un montant de 50 [illegible] non remboursable est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la caution indiquée dans les documents d'appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Audrey Mabbitt
Commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Tél. : (867) 874-7003

Renseignements techniques : Ted McGuire
Agent principal de projets par intérim
Gouvernement des T.N.-O.
Tél. : (867) 874-7005
ou
Darrell Vikse
Park Sanders Adam Vikse Architects
Tél. : (867) 920-2609



APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Remplacement des chaudières au Centre de santé de Fort Smith

Remplacer les deux chaudières actuelles « Cleaver Brooks, modèle M4S 5000 », par deux nouvelles chaudières à vapeur « Weil McLain, modèle B1188SF ».
– Fort Smith, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doient parvenir au commis aux contrats, Bureau du sous-ministre, Division de la gestion de la construction, Ministère des Travaux publics et des Services, C.P. 390, Fort Smith NT X0E 0P0 (ou être livrées en main propre [illegible] 199 McDougal Road), téléphone : (867) 872-7273, télécopieur : (867) 872-2171 au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 18 OCTOBRE 1999

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse indiquée ci-dessus à partir du 4 octobre 1999.

Un montant de 50 $ non remboursable est requis pour obtenir les documents de soumission.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet être accompagnées de la caution indiquée dans les documents d'appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ni toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres : Gloria Schraeder
Commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 872-7273

Renseignements techniques : Dwayne Woodward
Agent de projet
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 872-7304
ou
Richard Cracknell
Thorn Engineering
Téléphone : (867) 873-5151

Les entrepreneurs intéressés à en savoir davantage sur cet appel d'offres pourront assister à une réunion, le 7 octobre 1999, à compter de 13 h 30 au bureau des projets des Travaux publics et des Services, au 199 McDougal Road à Fort Smith, T.N.-O.

Internet dans presque toutes les écoles

Ottawa (APF): Il y [redacted] cinq ans, Internet n'était qu'une vue de l'esprit pour le commun des mortels. Aujourd'hui, la majorité des écoles du pays sont raccordées au réseau informatique planétaire.

Une enquête de Statistique Canada réalisée en janvier et février dans le cadre d'une vaste étude internationale montre que plus de neuf élèves canadiens sur dix [redacted] primaire, au niveau intermédiaire et au secondaire fréquentaient des écoles qui avaient accès à Internet pour des besoins éducatifs.

Dans certaines provinces comme l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick, toutes les écoles étaient branchées lors de l'enquête.

Environ le tiers des élèves du primaire et du niveau intermédiaire et la moitié des élèves du secondaire avaient déjà utilisé le courrier électronique. Les élèves de l'Île-du-Prince-Édouard étaient les plus nombreux à ce chapitre au cours de la dernière année, alors que 65 pour cent de tous les élèves utilisaient le courrier électronique.

Ils étaient aussi les premiers pour la conception d'un site Web. Environ 46 pour cent d'entre eux avaient déjà pris part à la mise à jour d'un site Web au cours de la dernière année.

L'enquête révèle aussi que l'enseignement des mathématiques se fait de plus en plus fréquemment avec l'aide de logiciels. Pas moins de 87 pour cent des élèves du primaire fréquentaient une école où on se servait de logiciels pour l'enseignement des mathématiques, comparativement à 64 pour cent pour la géographie et 56 pour cent pour l'apprentissage de la langue.

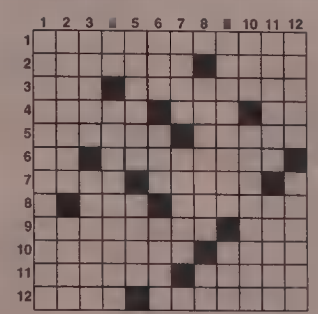
Si le raccordement à Internet s'est fait de façon fulgurante au pays, il existe tout de même des obstacles qui empêchent d'utiliser pleinement l'informatique en classe.

La majorité des directeurs d'écoles ont indiqué, par exemple, qu'on avait besoin de plus d'ordinateurs dans les classes et que les enseignants avaient aussi besoin de plus de temps pour préparer des cours exigeant l'utilisation de l'ordinateur.

MOTS CROISÉS

Les mots [redacted]s de [redacted] nous

PROBLÈME NO 565



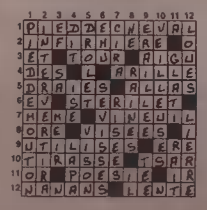
HORIZONTALEMENT

1- Avec discrétion.
2- Se dit d'une écriture composée de [redacted] capitales. – Il est formé de deux mâchoires.
3- Personnel. – À coup sûr.
4- Fleuve de France. – Bière anglaise. – Personnel.
5- Élément radioactif. – Agitations, émotions.
6- Interjection. – D'une manière réelle.
7- Interjection. – Marque d'un cran.
8- ... pro nobis. – Lieux.
9- Additionnait d'opium. – Troublé.
10- Économises avec excès. – Se dérober.
11- Approuver. – À droite de l'assiette.
12- Arbre [redacted] racines médicinales. – Commencements.

VERTICALEMENT

1- Côlon d'une longueur excessive.
2- Qui n'est pas usuel. – Grand-père.
3- Étonner vivement. – Temps autre que ses occupations ordinaires.
4- Démonstratif. – Elle habite le long d'une rivière.
5- Personne ennuyeuse. – Dermatose.
6- Personne désignée par une élection. – Maquereau. – Rend plus léger.
7- Préfixe. – Te transporterais.
8- Personne appartenant à un groupe. – Doublée.
9- De même. – Flan breton.
10- Saison. – Qui occasionne des frais importants.
11- Munit, pourvut. – Exprimée, formulée.
12- Passasses [redacted] silence. – Affaiblissements.

RÉPONSE DU NO 564



HOROSCOPE

[redacted] DU 17 AU 23 OCTOBRE 1999

ANNIVERSAIRES:
[redacted] octobre KLAUS KINSKI (BALANCE-TIGRE)
19 octobre JOHN LE CARRÉ (BALANCE-CHÈVRE)


Bélier

BÉLIER
[redacted] planète Saturne vous apporte beaucoup [redacted] choses qui demandent [redacted] vécues [redacted] un grand sérieux. Cela vous donne de grandes réflexions et un besoin d'être authentique [redacted] tout [redacted] que vous vivez. C'est [redacted] ainsi.


Taureau

TAUREAU
Vous [redacted] l'impression [redacted] tout vivre [redacted] même temps [redacted] cela [redacted] fatigue. Vous devez être très prudent [redacted] tout ce qui concerne [redacted] Vous [redacted] la possibilité de commencer [redacted] mieux vivre et [redacted] vous sentir heureux. Soyez-[redacted] certain.


[redacted]

GÉMEAUX
La planète Mars vous apporte beaucoup [redacted] volonté et [redacted] régler [redacted] choses qui ont pris beaucoup de temps [redacted] d'être bien comprises. Vous êtes [redacted] pressé d'agir car [redacted] avez toujours l'impression [redacted] manquer [redacted] temps.


Cancer

CANCER
Vous devez aller vers [redacted] situations où [redacted] satisfait. Il [redacted] faut [redacted] que [redacted] vous dispersiez dans [redacted] choses qui ne donnent rien. Vous avez besoin [redacted] vous discipliner pour ne [redacted] perdre [redacted] contrôle [redacted] vie.


Lion

LION
La planète Neptune vous apporte [redacted] besoin [redacted] vivre selon votre inspiration. Cela [redacted] très valable pour le moment. Vous [redacted] grande capacité de tout organiser afin que tout soit correct. Vous pouvez parvenir ainsi [redacted] beaucoup [redacted] succès.


Vierge

VIERGE
Vous [redacted] fatiguez facilement [redacted] il faut que vous vous reposiez. Pensez [redacted] choses qui ont été belles dans votre vie et cela aura [redacted] effet bénéfique [redacted] l'ensemble [redacted] ce que vous vivez. Tout devient formidable pour [redacted] en peu de temps.


Balance

BALANCE
Vous vous sentez dépassé par beaucoup d'événements. cela [redacted] durera pas. Vous [redacted] bientôt capable de [redacted] face à toutes les [redacted] qui vous arrivent. Vous [redacted] aussi dans une période de grande force morale. [redacted] craignez rien.


Scorpion

SCORPION
La planète Pluton fait que vous êtes apte présentement [redacted] mieux vivre [redacted] vous sentir heureux. Cela vous apporte [redacted]ne grande énergie [redacted] Vous allez facilement [redacted] qui vous donnera une chance [redacted] bonheur. Vous vous sentez digne de recevoir ce qu'il y a de mieux [redacted] terre.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous êtes dans une période où tout [redacted] apporte ce que vous désirez. Vous [redacted] bientôt [redacted] de savoir ce qui est vraiment valable pour vous. [redacted] apprenez plusieurs choses en même temps et cela vous oblige [redacted] avoir [redacted] la détermination.


Capricorne

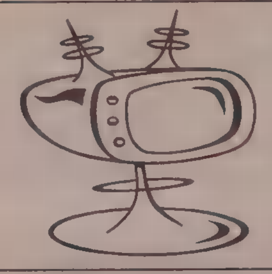
CAPRICORNE
Vous êtes capable présentement de réclamer ce qui vous est dû financièrement. La planète Jupiter vous apporte de la chance et vous donne la capacité de tout vivre d'une façon magnifique. Cependant, [redacted] vous endettez pas inutilement.


[redacted]

VERSEAU
Vous avez plusieurs choses différentes à comprendre [redacted] même temps. Cela peut vous mettre dans une situation très embarrassante. Vous êtes capable de vous en sortir avec beaucoup de fierté. Vous avez la possibilité de tout vivre [redacted] grande foi dans vos valeurs intérieures.


[redacted]

POISSONS
La planète Vénus vous apporte beaucoup d'événements majeurs dans votre vie [redacted] deux. Vous ressentez plus que jamais plusieurs choses touchant les sentiments. Cela est important car tout vous donne de grandes émotions. Vous savez comment agir pour que tout le monde autour de vous se sente mieux.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 h
SRC Corky
11h30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC Le monde irrésistible...
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14h30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 18 octobre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15h30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Partis pour la gloire
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC La petite vie
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi
TVA Salle d'urgence
19 h
SRC Réseaux
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Ally McBeal
19 h 30
TV5 Magazines belges
20h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20h30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
20 h 29
SRC Politique féd./prov.

Mardi 19 octobre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16h30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC La Facture
TV5 La carte aux trésors
18 h
SRC Bouscotte
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19h30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Découvertes
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 20 octobre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Caserne 24
TV5 Envoyé spécial
TVA Records Guinness
18 h
SRC Christiane Charette
TVA Le retour
19 h
SRC L'ombre de l'épervier
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Vues d'ici
La demoiselle sauvage
(Can, 1991, drame psychologique)
TV5 Journal français (21 h 30)
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 21 octobre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15h30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Le bonheur est dans la télé
17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
SRC La part des anges
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Cinéma
Une journée bien remplie
(Fr,Ital, 1972, comédie)
TV5 Journal suisse
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 22 oct.

15h
SRC L'Arche de Noé
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15h30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort
17h
SRC Les espiègles
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC Catherine
TV5 Thalassa
18 h
SRC La Fureur
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J / Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC 2000 ans de cinéma
JFK
(EU, 1991, drame judiciaire)
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 23 octobre

8 h
SRC Et voici la petite Lulu
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
SRC Titi et Grosminet
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Fais-moi peur
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC Cinéma
Le fantôme de Canterville
(GB, 1997,comédie)
TVA Fleurs et jardins
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
SRC Le siècle du peuple
TV5 Journal français ■ foot
TVA Un monde de chien
13 h
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC Gueule de star
15h
SRC Culture-Choc
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Franc Jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
SRC Hockey : Les Canadiens vs les MapleLeafs
TV5 Journal français
17 h 30
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
20 h 55
SRC Télé nuit
Potins du Sud
(EU, 1995, comédie)
21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 24 octobre

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9h30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC Les filles de Caleb
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
TV5 Pyramide
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
TVA Décibel
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC Les Beaux Dimanches
TV5 Vivement dimanche
18 h
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 30
SRC Téléjournal
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
21 h
SRC Les idées lumière
TV5 Journal suisse
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
21 h 40
SRC Sports
22 h
SRC Ciné-club
Nous étions guerriers
(NZ, 1994, drame social)
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles.
Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 14 numéro 37, 22 octobre 1999

Radio des francophones de Yellowknife

Les aléas du succès

Il n'y a pas si longtemps, le comité de la radio des francopho[redacted] de Yellowknife fonctionnait avec à peine une dizaine de bénévoles. Ils sont maintenant plus d'une vingtaine à se bousculer pour obtenir quelques heures de radiodiffusion.

◆ Page 3

Ouverture de

l'Héritage Restaurant français

◆ Page 7

Service téléphonique dans le Nord

Le CRTC rend sa décision

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications du Canada (CRTC) [redacted] rendu publique une décision concernant l'amélioration du service téléphonique dans les zones à coût élevé, en excluant Northwestel.

◆ Page 11

Sommaire



Premières neiges

Ça y est ! Dès le 16 octobre, les premières neiges ont commencé à tomber à Yellowknife.

Mine Diavik

Tous attendent la décision

Les audiences de consultation publique sur l'évaluation environnementale du projet minier de Diavik Diamond Mines sont maintenant terminées. Les opinions divergent cependant sur ce qui suivra face à cette évaluation.

Alain Bessette

Selon la compagnie minière, le ministre fédéral de l'Environnement devrait bientôt donner son accord pour la mise en œuvre du projet minier. De son côté, la Commission d'évaluation des impacts environnementaux de la vallée du Mackenzie (CÉIEVM) indique dans son rapport, soumis le [redacted] octobre dernier, que des problèmes majeurs méritent d'être résolus avant que le projet minier ne commence.

La compagnie minière estime que tout délai dans le calendrier de construction de la mine forcerait Diavik à annuler les contrats de construction prévus pour l'an 2000 et à réévaluer l'ensemble du projet.

« Le ministre Anderson [redacted] devrait pas faire la sourde oreille aux inquiétudes des résidents du Nord face à ce projet. Nous applaudissons les recommandations prudentes de la Commission d'évaluation des impacts environnementaux de la vallée du Mackenzie dans son premier rapport d'envergure », a indiqué John Crump, directeur général du Comité des ressources de l'Arctique canadien, un organisme de protection de l'environnement.

Les cinq inquiétudes majeures de la CÉIEVM découlent de son évaluation de l'étude environnementale soumise par la compagnie Diavik.

Tout d'abord, les champs couverts par cette étude étaient trop restreints, excluant des sujets aussi importants que l'abandon et la restauration des sites exploités, la route nécessaire pour approvisionner la mine, les impacts à long terme et la valeur de la faune et de la flore locales.

Deuxièmement, l'étude n'a pas rencontré les attentes du public en matière de transparence et de constance de son processus et en ce qui concerne la participation significative des groupes autochtones et du public.

Troisième point, la portée de l'évaluation des effets cumulatifs était trop réduite, excluant notamment les effets de la mine voisine de BHP et la route d'hiver.

Quatrièmement, le traitement des impacts socio-économiques était incomplet puisque leur étude n'a pas considéré les ententes d'impacts et de bénéfices et l'entente socio-économique conclue avec le gouvernement des T.N.-O. L'étude comprenait aussi des lacunes dans son analyse des industries secondaires et des coûts totaux du projet.

Finalement, tant Diavik que le gouvernement fédéral n'ont pas réévalué les effets des méthodes d'exploitation alternatives après avoir soumis des devis techniques et des prévisions budgétaires en août.

Le rapport de CÉIEVM indique que si ces points ne peuvent êtres résolus par des études supplémentaires, le projet minier de Diavik devrait être référé par le ministère de l'environnement à un comité indépendant pour effectuer une évaluation environnementale.

Le Comité des ressources de l'Arctique canadien insiste pour que ce comité indépendant soit mis sur pied.

« Nous ne sommes pas opposés aux opérations minières dans le Nord, a indiqué le John Crump. Nous voulons simplement nous assurer que ce projet de mine de diamants, ainsi que tout projet futur, redonne au Nord la plus

Diavik
Suite en page 2



Alain Bessette

Oui à la coupe de bois!

La Commission d'évaluation des impacts environnementaux de la vallée du Mackenzie a donné son feu vert récemment au projet de coupe forestière de 3000 m3 de bois dans la région adjacente à la route 1, à environ 15 km du village d'Entreprise.

Selon la Commission, ce développement forestier n'aura pas d'impact négatif important sur l'environnement et ne devrait pas causer d'inquiétude parmi la population.

Discussion avec la Colombie-Britannique

Les premiers ministres Jim Antoine (T.N.-O.) et Dan Miller (C.-B.) se sont rencontrés à Vancouver le 14 octobre dernier afin de discuter de questions communes et pour identifier les façons dont ces deux gouvernements pourraient travailler ensemble sur ces questions.

Des ententes de coopération ont déjà été conclues avec d'autres gouvernements provinciaux et le premier ministre Antoine aimerait bien qu'une entente similaire avec la Colombie-Britannique soit établie sur des questions comme le développement économique et l'établissement d'infrastructures pour l'industrie du pétrole et du gaz naturel. Cette entente devrait favoriser la coopération des communautés voisines du nord-est de la Colombie-Britannique et du sud-ouest des T.N.-O.

Les traversiers ralentissent

Le ministère des Transports a annoncé le 14 octobre que les traversiers des T.N.-O. cesseront probablement leurs activités plus tôt que lors des années passées en raison, notamment des bas niveaux d'eau. Dans le Delta, les traversiers ont cessé de fonctionner le 15 octobre. Le traversier de Fort Providence cessera de fonctionner lorsque le pont de glace atteindra une capacité de 30 000 kg. Le traversier de la rivière Liard, près de Fort Simpson, cessera dès l'apparition des premières glaces.

Le ministère indique que ces fermetures constituent une mesure d'économie s'insérant dans les efforts de restrictions budgétaires du gouvernement.

Le premier diamant

La compagnie BHP a décidé de célébrer le premier anniversaire de l'ouverture de sa mine Ekati de lac de Gras en offrant un cadeau au Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles de Yellowknife le 14 octobre dernier. Il s'agit du tout premier diamant découvert au lac Point en novembre 1991.

Cette découverte avait provoqué la plus importante ruée de revendications minières de l'histoire nord-américaine. D'autres artefacts reliés à la découverte de diamants dans les T.N.-O. ont aussi été donnés au musée.

Brefs d'élection

En signant les brefs d'élection le 15 octobre dernier, le Commissaire des T.N.-O. a rendu officielle la période électorale. Elle débute officiellement le 22 octobre et durera 45 jours, soit jusqu'au 6 décembre. Les candidats ont jusqu'au 1er novembre pour enregistrer leur candidature.

Jeune entrepreneur

Susan Ireland, propriétaire de la compagnie de formation en informatique, Click It!, a reçu le prix de Jeune entrepreneure de l'année pour les T.N.-O. remis par la Banque fédérale de développement le 19 octobre lors de l'ouverture de la Semaine des petites entreprises.

Créée en 1997, cette entreprise a doublé son chiffre d'affaires au cours de sa deuxième année. Le principal client de cette entreprise est le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Diavik

Suite de la page 1

grande valeur sans dommage majeur ».

Une semaine exactement avant la publication du rapport de la Commission d'évaluation des impacts envrionnementaux, la compagnie Diavik et le gouvernement territorial ont annoncé la signature d'une entente de contrôle socio-économique.

Par cette entente Diavik et le gouvernement territorial ont fixé des objectifs pour l'embauche de citoyens autochtones et d'autres résidents du Nord, pour la formation et l'apprentissage et pour la participation des entreprises du Nord. Cette entente entrera en fonction lorsque les travaux de construction de la mine commenceront.

Avis de Révision



Élections T.N.-O.

Veuillez prendre note que la liste préliminaire des électeurs de chaque section de vote des dix-neuf (19) circonscriptions électorales des T.N.-O. est maintenant affichée pour consultation publique. Tout personne qui a qualité d'électeur et qui veut faire ajouter son nom à la liste, faire faire une correction ou faire radier un nom de la liste doit se présenter devant le directeur du scrutin de sa circonscription électorale ou toute autre personne autorisée à s'occuper de la révision.

La révision commence le vendredi 22 octobre 1999 et se termine à 20 h, le lundi 8 novembre 1999.

L'électeur admissible qui a changé de section de vote dupuis le recensement doit absolument communiquer avec son directeur du scrutin. L'électeur admissible dont le nom figure sur la liste d'une circonscription électorale ou d'une section de vote ne peut être assermenté et voter dans une autre section de vote ou circonscription électorale.

Pour de plus amples renseignements à propos de la révision, veuillez communiquer avec le directeur du scrutin de votre circonscription électorale ou le Bureau du directeur général des élections au 920-6999 ou au 1-800-661-0796.

Publié avec l'autorisation du directeur général des élections.

Radio des francophones de Yellowknife

Les aléas du succès

Il n'y a pas si longtemps, le comité de la radio des francophones de Yellowknife fonctionnait avec [redacted] peine une dizaine de bénévoles. Ils sont maintenant plus d'une vingtaine à se bousculer pour obtenir quelques heures de radiodiffusion.

Alain Bessette

La nécessité d'obtenir une radio communautaire francophone se fait de plus en plus pressante devant l'afflux de personnes intéressées à produire leur propre émission radiophonique. Avec 20 bénévoles, le comité de la radio de l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY) pourrait probablement mettre en onde plus d'heures de programmation que les trois heures hebdomadaires qui sont actuellement diffusées sur les ondes de CKLB-FM.

En plus du maigre nombre d'heures disponibles, le comité de la radio fait face à un problème assez inusité : trop d'Indiens et pas assez de chef. Non seulement le comité de la radio n'a pas pu trouver de candidats pour occuper le poste d'agent de développement (radiophonie) mais de plus, il manque de candidats pour former un comité de bénévoles qui aurait pour tâche de se pencher sur la prochaine étape d'implantation d'une radio communautaire.

« Actuellement, la demande est devant CRTC. C'est parti depuis le mois d'août. On attend leur décision », a expliqué l'agente de développement de l'AFCY, Francine Labrie. Mais plutôt que de se tourner les pouces en attendant la décision, qui sera très probablement positive, il faudrait préparer le terrain afin que la phase III du projet puisse débuter immédiatement après réception du feu vert par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications du Canada (CRTC). « Plusieurs des bénévoles qui étaient actifs dans ce dossier ont quitté Yellowknife et il faut les remplacer », [redacted] indiqué Francine Labrie.

Les 20 bénévoles actuels de la radio sont des personnes qui ont beaucoup de plaisir à produire des émissions de radio. Ils n'ont pas nécessairement le goût ou l'intérêt nécessaire pour s'occuper des côtés plus techniques et administratifs de la radio. C'est la raison pour laquelle l'AFCY recherche des personnes intéressées par le projet d'une radio ou qui ont les connaissances techniques nécessaires afin de pouvoir superviser la création du poste de radio. Le premier mandat probable de ce comité serait l'embauche d'un agent de développement (radio) pour l'AFCY.



Michel Lefebvre/L'Aquilon

Annie Chamberland et Andrea Sterzuk.

Développement des ressources dans la vallée du Mackenzie

Le GTNO s'organise

Devant l'afflux d'intérêt et d'activités des compagnies pétrolières et gazières dans la vallée, le gouvernement a décidé de mettre en place [redacted] projet particulier d'encadrement.

Alain Bessette

La vallée du Mackenzie est débordante d'activités reliées à l'exploration et [redacted] forage de puits de gaz naturel. Ne désirant pas être dépassé par les événements, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest [redacted] décidé, le 18 octobre, de créer le Projet de planification du développement des ressources dans la vallée du Mackenzie.

« En tant que gouvernement, nous accueillons avec plaisir l'intérêt renouvelé dans l'exploration de ces ressources, a indiqué le ministre des Ressources, de la Faune et du Développement, Stephen Kakfwi. J'envisage de travailler avec mes collègues du GTNO et ceux des organisations autochtones, de l'industrie et des autres paliers de gouvernement pour s'assurer que nous sommes adéquatement préparés afin de maximiser toutes les possibilités découlant de l'exploration et du développement ».

En annonçant cette décision, le gouvernement a aussi identifié la personne responsable de ce projet. Il s'agit de Chuck Parker, un ancien président du collège de l'Arctique. Il sera responsable d'identifier les ressources nécessaires pour mener à bien ce projet ainsi que de travailler de concert avec les différents ministères pour assigner le personnel nécessaire. Il aura aussi à rencontrer les représentants des organisations autochtones, de l'industrie et des autres niveaux de gouvernement pour les inviter à participer à cette initiative.

« Le gouvernement veut s'assurer que les programmes pertinents de formation sont en place pour que les résidents du Nord puissent profiter au maximum des emplois offerts et des possibilités économiques, a expliqué le ministre Kakfwi. En même temps, on doit travailler avec les communautés pour s'assurer que les impacts sociaux et environnementaux négatifs soient identifiés et minimisés ».

La demande en gaz naturel est en croissance aux États-Unis et au Canada. Or, les T.N.-O. possèdent de vastes réserves en gaz naturel dans la vallée du Mackenzie.

Quatorze permis d'exploration ont été délivrés dans la région de Fort Liard, 15 permis sont actifs dans le Sahtu et quatre soumissions pour des fins de prospection ont été acceptées dans la région du Delta. Le GTNO s'attend à ce que 11 nouveaux puits soient forés cette année.

Avec les découvertes nombreuses de gaz naturel dans la région de Fort Liard, les demandes se font pressantes afin de construire un pipeline reliant ces gisements au réseau de pipeline du nord de la Colombie-Britannique. Du point de vue économique, on estime [redacted] au moins 200 millions de dollars les investissements qui résulteront de ces travaux de développement.

Rencontre des Jeux

Tous les participants (entraîneurs, artistes, athlètes et parents) des Jeux francophones du Canada en août dernier sont invités à une rencontre au Javaroma de l'édifice Northwestel le 4 novembre prochain de 19 h à 21 h.

Il y aura exposition d'œuvres d'art, spectacle et visionnement de photos.

ÉDITORIAL

Une question actuelle

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait face actuellement à une très grave situation financière. Le ministre Dent devra faire des efforts importants afin de maintenir le déficit prévu à un niveau acceptable. L'annonce de la fermeture de la mine Giant vient ajouter à cette délicate situation. Chaque dollar investi dans le Nord permet au gouvernement de soulager un peu le fardeau fiscal.

C'est probablement une des raisons qui ont poussé le gouvernement à demander au ministre fédéral Anderson d'appuyer le dossier de la mise en chantier de la mine de Diavik.

La Chambre de commerce demande aussi au gouvernement fédéral de donner le feu vert à ce projet malgré les sérieuses réserves exprimées par la Commission d'évaluation des impacts environnementaux de la vallée du Mackenzie. On se doute que la fermeture de la mine se fera sentir négativement auprès des petits commercants.

Ces demandes semblent cependant aller à l'encontre des intérêts à long terme de la population des T.N.-O. Il est vrai qu'il faut encourager ce projet mais pas à n'importe quel prix.

Les lacunes observées dans l'étude d'impact produit par la compagnie Diavik auraient peut-être été jugées négligeables il y ■ à peine un an. Ce n'est plus le cas aujourd'hui en raison du désastre écologique produit par le comportement préhistorique de la mine Giant.

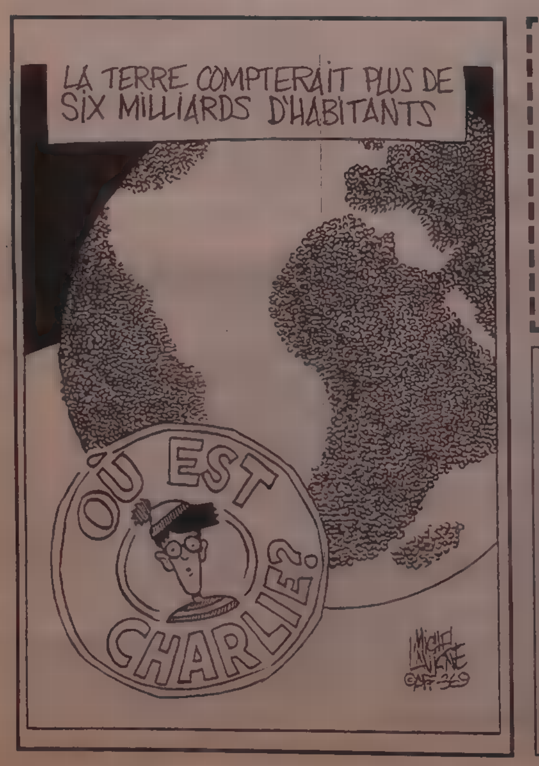
La négligence de la compagnie Royal Oak et des propriétaires antérieurs de la mine Giant nous ont laissés de quoi s'inquiéter pour de nombreuses années. Il ne faut donc pas s'étonner que la population exige maintenant des compagnies minières qu'elles étoffe leurs études, notamment pour les effets à long terme sur l'environnement. Après tout, on arrive bientôt à l'an 2000.

Alain Bessette



Alain Bessette/L'Aquilon

Sylvie Hayotte-Rourke et sa petite fille Camille au moment de quiter la garderie.



l'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Adjointe administrative : Karine Parr
Correspondant (Ottawa) : Yves Lusignan

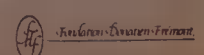
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi ■ 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



OPSCOM





Chronique anonyme

Annie Bourret

Une petite série de mots français se terminant en *-onyme* a la particularité de désigner seulement des catégories de noms particulières.

Certains sont bien connus. Les homonymes, les synonymes et les antonymes font partie de l'enseignement du français dans les écoles. Dans le cas des homonymes, on vise l'apprentissage de l'orthographe (ne pas confondre *chêne* et *chaîne* ou *qu'en*, *quand* et *quant*). Les antonymes désignent les mots qui expriment des notions opposées (*noir* et *blanc*, *hurler* et *murmurer*). *Voiture*, *automobile*, *char*, *bazou* et *minoune* sont des synonymes, c'est-à-dire des mots ayant une signification très voisine. Ces cinq exemples ont été choisis pour illustrer le fait qu'il n'existe pas de synonyme parfait. Dans ce cas-ci, la nuance est sociostylistique, mais elle pourrait également relever du degré d'intensité (*affectionner*, *aimer*, *adorer*).

Certains de ces termes, comme exemple hypéronymes et hyponymes, sont moins connus. Réglons leur cas tout de suite : les hyponymes possèdent le même hyperonyme, mais ils ne sont pas synonymes. Pour simplifier, disons qu'il s'agit d'une relation de sens hiérarchique. *Papillon* et *mouche* sont des hyponymes du mot *insecte*, ils en constituent des sous-classes. *Insecte* est un mot hypéronyme qui en englobe plusieurs autres de sens restreint. En retenant le sens de *hyper* (un plus haut degré) et de *hypo* (situation inférieure), la signification de ces mots rébarbatifs devient plus transparente.

Qu'ont en commun *montgolfière*, *poubelle*, *pinard* et *sandwhich*? Ils portent le nom d'une personne, souvent leur inventeur ou créateur. Ces éponymes sont plus courants qu'on [redacted] le pense, comme [redacted] témoignent *bottin*, *calepin*, *diesel* (non, il n'y a pas d'accent sur le premier "e"), *pantalon*, *silhouette* et encore bien d'autres. En fait, l'éponyme est un "nom de personne", tout comme le pseudonyme (nom de plume), le patronyme (nom de famille transmis par le père), le matronyme (nom de famille transmis par la mère) et l'aptonyme, qui mérite son propre paragraphe.

Un aptonyme se définit comme étant le nom d'une personne qui [redacted] rapport étroit avec son métier ou sa profession. Imaginez, par exemple, un M. Plante qui serait jardinier de métier ou une comptable s'appelant Mme Lecompte. Il vaut la peine de voir le site Web d'André Bougaïeff, de l'Université du Québec à Trois-Rivières (www.uqtr.uquebec.ca/~bougaief), qui présente les aptonymes dans la section Recherches. En voici deux exemples authentiques : Caroline Aigle, femme pilote de combat de l'armée de l'air française et Marcel Aubut, directeur de l'équipe de hockey Les Nordiques de Québec en 1990.

Le terme aptonyme ne se trouve pas dans les dictionnaires français (ni anglais d'ailleurs). Il est relativement nouveau et vient de l'anglais, tout comme le mot acronyme, accepté depuis les années 70. Cependant, l'acronyme est une sorte de sigle. Pour distinguer entre ces deux abréviations, il suffit de penser à leur prononciation. On énonce les sigles lettre par lettre (ONF, pour Office national du film), tandis que les acronymes se prononcent comme des mots ordinaires (sida, pour syndrome d'immunodéficience acquise). Bien entendu, *abréviation* est l'hypéronyme de *sigle*, lui-même hypéronyme d'*acronyme*. Ou, si vous préférez, *acronyme* est l'hyponyme de *sigle*, à son tour hyponyme d'*abréviation*. Ouf! On en arrive à souhaiter que le tout soit anonyme...

Envoyez vos commentaires à ***abourret@bc.sympatico.ca*** *ou à la rédaction du journal.*

Négociation dans l'enseignement

Le gouvernement trébuche encore

Quelques jours seulement après que le gouvernement [redacted] décidé de déclencher un processus d'identification des services essentiels pour les enseignants, il décidait de communiquer directement avec les syndiqués.

Alain Bessette

La stratégie actuelle des négociateurs du gouvernement des territoires du Nord-Ouest dans le dossier du renouvellement de la convention collective des enseignants et enseignantes des T.N.-O. semble irriter au plus haut point les négociateurs syndicaux.

Tout d'abord, le GTNO a commencé par demander la négociation de services essentiels pour les enseignants. Cette tactique est contraire à l'usage courant au Canada et aux T.N.-O. alors que les enseignants sont toujours exclus des listes de services essentiels. Ce processus se rendra vraisemblablement en arbitrage.

Puis, quelques jours avant la tenue du vote de grève des enseignants, les négociateurs du GTNO ont demandé au ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation de distribuer à ses enseignants une copie d'un communiqué de presse dans lequel le ministre des Finances se disait convaincu que les négociations allaient pour le mieux et que tout devrait se régler lors de la médiation.

L'Association des enseignants et des enseignantes des Territoires du Nord-Ouest a décidé, le 14 octobre dernier, de déposer un grief face à cette dernière tactique. Le grief ira en arbitrage.

Selon le syndicat, cela est en contradiction avec les dispositions de la convention collective qui identifie l'Association comme agent syndical exclusif des enseignants. Le grief explique que le gouvernement ne peut contourner le syndicat en communiquant directement avec les employés sur des matières en négociation.

« C'est malheureux que nous soyons obligés de prendre de telles mesures à ce moment-ci. Il s'agit d'une distraction dont les deux parties pourraient se passer », a indiqué la présidente de l'Association, Pat Thomas.

Krutko à la rescousse

Le député de Mackenzie-Delta, David Krutko, a exprimé publiquement, le 18 octobre dernier, son appui aux revendications des enseignants.

« Je supporte le droit des enseignants de faire la grève et je suis d'accord avec le principe que tous les employés du GTNO devraient être traités de façon juste et équitable », a déclaré le député Krutko. Il se dit cependant confiant qu'une entente peut intervenir sans avoir recours à la grève si toutes les parties coopère à cette fin.

Pour David Krutko, le problème de pénurie de professionnels dans les plus petites communautés ne concerne pas uniquement les infirmières. Depuis que le gouvernement a aboli son programme de logement pour les employés, et en raison du coût de la vie exorbitant, il est difficile d'attirer et de conserver les enseignants et les autres professionnels.



Courriel :
aquilon@internorth.com

C.P. 1325, Yellowknife,
NT, X1A 2N9

La page de Chouette et de Stylo

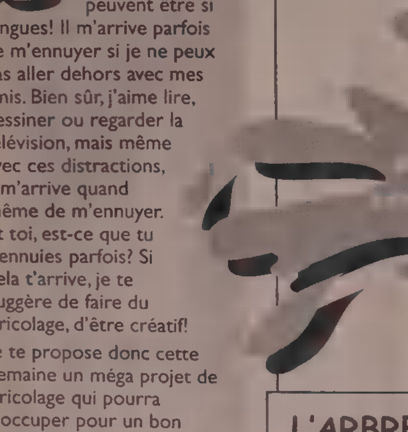
Bricolage

Bonjour! Les journées d'hiver peuvent être si longues! Il m'arrive parfois de m'ennuyer si je ne peux pas aller dehors avec mes amis. Bien sûr, j'aime lire, dessiner ou regarder la télévision, mais même avec ces distractions, il m'arrive quand même de m'ennuyer. Et toi, est-ce que tu t'ennuies parfois? Si cela t'arrive, je te suggère de faire du bricolage, d'être créatif!

Je te propose donc cette semaine un méga projet de bricolage qui pourra t'occuper pour un bon bout de temps. Je te propose de créer une belle scène d'hiver que tu pourras exposer dans ta chambre ou dans le salon. Amuse-toi bien!

Chouette et Stylo

UNE SCÈNE D'HIVER



Plie

30 cm

23 cm

ARRIÈRE-SCÈNE

Matériel :

- carton de 53 cm X 23 cm
- crayon de couleur ou peinture

Fais une scène d'hiver sur ton carton. Dessine ou peins des arbres, de la neige, etc. Tu dois plier ton dessin à la verticale à 23 cm du côté gauche. Regarde le dessin ci-contre pour t'aider.

L'ARBRE

Matériel :

- petite branche morte
- pâte à modeler blanche
- ouate

Fais une petite galette avec ta pâte à modeler pour y fixer ton arbre. Ensuite fais des petites boules avec de la ouate pour imiter la neige et fixe-les aux bouts des branches.



LE BONHOMME DE NEIGE

Matériel :

- pâte à modeler blanche
- papier de construction

Fais deux ou trois boules et fixe-les ensemble pour créer un bonhomme de neige. Avec ton papier construction, fabrique-lui un chapeau, des yeux, une bouche, etc.

LE SOL

Matériel :

- carton de 30 cm X 23 cm
- ouate
- colle

Déchire des petits morceaux de ouate. Colle-les sur le carton, pour imiter la neige. Superpose-les à certains endroits pour faire des bancs de neige.

L'HARFANG DES NEIGES

Matériel :

- un rouleau de papier hygiénique
- papier de construction
- crayon de couleur ou peinture

1. Si tu veux, recouvre d'abord ton rouleau avec du papier blanc.
2. Pour faire sa tête, trace et découpe dans du papier blanc un cercle ayant un diamètre de 5 cm.
3. Ajoute-lui des oreilles.
4. Pour faire son visage, découpe un cercle plus petit et fais-lui des entailles tout autour. Fais lui des yeux (ils sont généralement jaunes) et un bec.
5. Superpose les deux cercles et fixe-les au rouleau.
6. Découpe lui des ailes et des plumes pour mettre sur son ventre.
7. Suspends-le à l'arbre.

Le Grand Concours

Chaque symbole utilisé [redacted] un drapeau a [redacted] signification. Je t'invite à inventer un drapeau pour représenter soit ta famille, ton école, ta paroisse ou ta ville, à ton choix.

Pour participer au [redacted] :

1. **Dessine ton drapeau sur un papier ou du tissu.**
2. **Joins [redacted] brève explication de 3 ou 4 phrases expliquant le choix des symboles et des couleurs.**

Envoie le tout avant le mercredi 10 [redacted] 1999 [redacted] bureaux de *L'Aquilon*. Les gagnants et les gagnantes mériteront de beaux prix

Coupon de participation

Prénom : ....

Nom : ....

Adresse : ....

Ville : ....

Code postal : ....

Âge : ....

N° de téléphone à la maison : ....

Si tu participes avec ta classe, inscris : ....

Le nom de ton école : ....

Ton niveau scolaire : ....

Note aux enseignants: veuillez svp vous assurer que les élèves complètent bien le coupon de participation. Cela nous aide à bien acheminer les cadeaux aux gagnants.



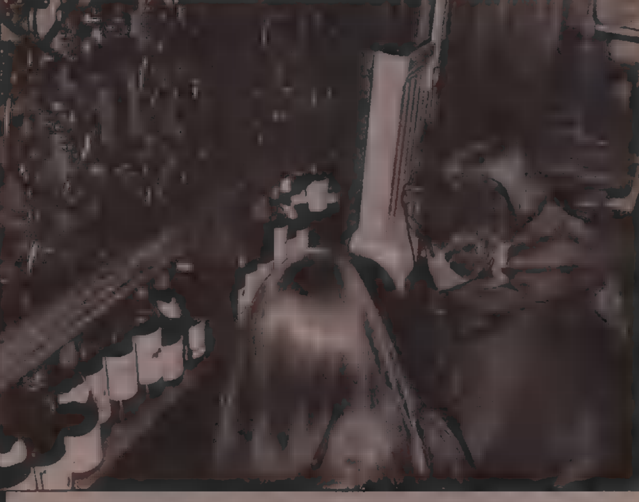
Les personnes assistant à l'ouverture officielle étaient accueillies au son de la guitare.

Ouverture de
l'Héritage
Restaurant français

Le 18 octobre dernier marquait l'ouverture officielle du restaurant l'Héritage, un restaurant de haute gastronomie situé au 5019, 49e Rue.



Quelques personnalités politiques locales étaient présentes ce soir-là.



Quelques participants à la soirée d'ouverture ont pris plaisir à évaluer la qualité de la cave à vin de l'Héritage.

Un grand succès pour le chef Pierre LePage qui accueillait personnellement tous les visiteurs venus assister à l'ouverture de son restaurant.

Texte et photos :
Alain Bessette



Sculpture du Nord

Vaincre les obstacles

En sept semaines, Armand Vaillancourt a presque mené à terme le projet de sculpture du rocher MacAvoy malgré l'immensité du projet.

Alain Bessette

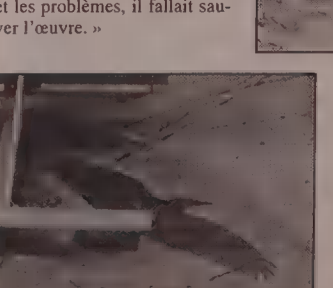
La semaine dernière, les artistes et les ouvriers travaillant au projet de sculpture du rocher MacAvoy pliaient bagage et rangeaient leurs outils. Après journée de repos. »

En fait, les seuls contacts ont été avec les gens qui travaillaient sur le site, avec les restaurateurs des environs et avec les gens qui sont venus pour laisser l'équipe tracer le contour de leurs mains. « On a rencontré beaucoup de monde avec les mains. C'est là qu'on a senti une bonne réceptivité pour le projet », souligne Johanne Beaulieu.

Malgré tout, Armand sous pression. « C'était beau à voir. C'était un genre de ballet grimpé dans les câbles. »

Malgré quelques frictions lors des travaux, l'œuvre est presque achevée. « Je suis le serviteur et le maître d'œuvre. Malgré les caractères différents et les problèmes, il fallait sauver l'œuvre. »

Travailler à flanc de montagne représentait tout un défi.



Le symbole central de l'œuvre, un corbeau.



Le thème de cette œuvre : Le Fleuve de la vie

sept semaines de dur et inlassable labeur, le projet est pratiquement fini. Il ne reste qu'un texte de présentation à graver et les motifs à peindre pour cette œuvre intitulée « Fleuve de la vie ».

« Ça été beaucoup de travail », a expliqué l'artiste sculpteur Armand Vaillancourt. « On a donné trois fois plus qu'on s'attendait au début. »

Mais la tâche n'aura pas été facile surtout en tenant compte de la matière sur laquelle les gens avaient à travailler. « Ce granite, c'est ce que j'ai vu de plus dur depuis des années », a mentionné Armand Vaillancourt. « Ça a pris beaucoup d'énergie, beaucoup de sable et beaucoup de temps. »

Il est tellement dur ce granite que l'équipe à dû reprendre le sablage sous pression de certains des motifs qui étaient trop superficiels. « On a repris ça. On a creusé davantage », explique Armand Vaillancourt.

Beaucoup de temps consacré au travail mais peu de temps, malheureusement, pour mieux connaître la communauté de Yellowknife. « Notre rythme, c'était manger-coucher-travailler. On n'avait pas de temps pour le mondain », a souligné Armand Vaillancourt. « On n'a pas vu le temps passé », explique par ailleurs Johanne Beaulieu. « On a travaillé sept jours sur sept ».

Johanne explique qu'Armand Vaillancourt est un gros travailleur qui colle à son œuvre. « Il ne peut pas prendre une

Vaillancourt s'est fait une opinion face à la communauté du Nord. « Il se dégage quelque chose de mystérieux. On retrouve ici une énergie qu'on ne retrouve pas ailleurs. Les gens sont gentils et durs à la fois. Ils sont calmes », explique Armand Vaillancourt. « Il se dégage d'eux un côté humoristique, une gaieté qu'on ne retrouve pas dans les grands centres urbains. »

Le travail de planification sur ce projet a débuté en 1997 et pour Armand Vaillancourt, il était nécessaire que l'œuvre soit significative du point de vue culturel et sociologique.

La température n'aura pas beaucoup nui à la poursuite des travaux. Pour l'équipe de graveurs au jet de sable sous pression, la pluie est beaucoup plus nuisible que les temps froids qui ont sévi au cours des deux dernières semaines. Mais même lorsqu'il pleuvait, l'équipe continuait à travailler dans les abris, à terminer des tracés de mains ou à constituer la carte géographique de la sculpture qui aidera les gens à retrouver la gravure de leur main.

Armand Vaillancourt est fier des résultats. « On a tout fait ça en moins de deux mois. Pas beaucoup de monde aurait pu faire ça. »

Il rappelle que toute l'infrastructure pour réaliser l'œuvre a dû être bâtie de toutes pièces. Il est particulièrement fier de son échafaudage mobile qui permettait de travailler le plastique collé au rocher et de faire le sablage

Quoi de neuf?

Bulletin de liaison de l'Association franco-culturelle de Yellowknife - Octobre 1999

DICTÉE DES AMÉRIQUES

Le concours régional de la Dictée des Amérique aura lieu le samedi 13 novembre à 13 h à l'école Allain St-Cyr. Toute la population est invitée [redacted] participer. Il y a deux catégories : junior et senior. Les gagnants des deux catégories pourront participer à la grande finale internationale à Québec en avril 2000. Vous pouvez vous inscrire au plus tard le mercredi 10 novembre en téléphonant au 873-3292.

SPECTACLE DE RICHARD SÉGUIN

Richard Séguin accompagné de deux de ses musiciens sera à Yellowknife le samedi 27 novembre à 20 h. Le spectacle se déroulera à la salle Katimavik de l'hôtel Explorer. Les billets sont en vente à l'Association franco-culturelle de Yellowknife, chez Sutherland's et au Birchwood Gallery. Le coût est de 15 [redacted] pour les membres de l'AFCY, et pour ceux qui achètent leur billet à l'avance, et de 20 $ à la porte.

LIGUE D'IMPROVISATION

L'AFCY est à la recherche de personnes de 14 ans et plus intéressées à faire partie d'une ligue d'improvisation sous la direction de la responsable du théâtre, Élise Venne. Si vous êtes intéressé(e), communiquez le jour avec Francine au 873-3292 ou le soir avec Élise Venne [redacted] 669-7856.

ATELIERS D'ART ET D'ARTISANAT

L'Association franco-culturelle de Yellowknife désire organiser des ateliers d'art et d'artisanat pour les sessions d'automne et d'hiver. Nous aimerions savoir s'il y a de l'intérêt pour des cours de céramique, de poterie et de fabrication de papier. Si vous êtes intéressé à participer à un atelier, soit en tant qu'élève, soit en tant que professeur, nous vous invitons [redacted] communiquer avec Francine [redacted] 873-3292.

SOUPER DE NOËL

Même s'il est tôt, l'AFCY invite la population de Yellowknife à participer à son souper de Noël qui aura lieu samedi le 4 décembre, au Prospecteur. Surveillez les annonces dans l'Aquilon et à la radio pour connaître les détails.

VIDÉOS MENSUELS *CINÉ-FRANCE*

L'AFCY a repris [redacted] diffusion mensuelle de vidéos en français les 3e mercredi du mois à Javaroma (Northwest Tower). Le prochain film sera présenté mercredi le 17 novembre à 20 h. L'admission est gratuite. Si vous êtes intéressé à faire partie d'un comité de sélection de films, veuillez communiquer avec Francine à l'AFCY au 873-3292. Pour ceux qui sont intéressés à voir « Les Boys 2 », nous devrions en mesure de vous le présenter [redacted] novembre lorsqu'il sera disponible pour l'achat.

BINGO

L'Association franco-culturelle de Yellowknife tiendra deux bingos de 7000 $ au Elk's Club les jeudis 28 octobre et 18 novembre 1999. S'il y a des gens qui sont intéressés à donner un coup de main lors de cette soirée communiquez avec le 873-3292. Toute la population est invitée à y participer.

LA RADIO FRANCOPHONE [redacted] YELLOWKNIFE

Ne manquez pas l'émission de radio en français tous les dimanches de 11 h à 14 h sur les ondes de CKLB 101,9MF. En écoutant la radio au cours des prochaines semaines, vous aurez la chance de gagner des disques de Richard Séguin, qui sera en spectacle le 27 novembre à l'Hôtel Explorer.

AGENT(E) DE DÉVELOPPEMENT POUR LA RADIO COMMUNAUTAIRE

L'AFCY est à la recherche d'un(e) agent(e) de développement pour l'implantation de la 2e phase de la radio communautaire de Yellowknife. Pour obtenir la description de tâches, communiquez avec Francine au 873-3292. L'AFCY cherche également des gens de la communauté et des membres du comité de la radio qui seraient prêts à s'impliquer dans un comité de mise en œuvre. Si ça vous intéresse, appelez l'AFCY.

COURS D'ANGLAIS AU COLLÈGE AURORA

Les personnes intéressées à suivre des cours d'anglais sont priées de s'inscrire [redacted] Collège Aurora, au 873-3030 ou 3032. Les cours vont [redacted] déroulent les lundi soirs de 19 h à 22 h à compter du 18 octobre jusqu'au 6 décembre. Le coût est de 190 [redacted] plus TPS.

CLUB PRIVILÈGE

Le *Club Privilège* : des rabais pour les membres de l'Association franco-culturelle de Yellowknife

Depuis le 15 décembre 1998, les membres de l'Association franco-culturelle de Yellowknife peuvent bénéficier de rabais allant jusqu'à 20 % chez les marchands participants au *Club Privilège*. Il s'agit de :

Family vision Centre, New Beginnings Hair Team, Danmax Communications, The Capitol Theatre, Top of the World Travel, Original by T-Bo, Zingara Jewels, The Athletic and Therapeutic Massage Clinic, Grower Direct Fresh Cut Flowers, Yellowknife Book Cellar, EARTHen Sky, Sam's Monkey Tree Pub, Commercial Carpet & Ceiling Cleaning, Javaroma Gourmet Coffee, New Country Corner

Visitez le site Internet de l'AFCY pour connaître les détails des rabais consentis par les marchands : http://www.franco-nord.com/afcy/afcy.htm ou encore communiquez avec l'AFCY au 873-3292. Le membership est ouvert à tous.

PRODUITS À VENDRE :

Vous pouvez vous procurer des produits de l'érable à l'Association franco-culturelle de Yellowknife. Vous pouvez également acheter des livres de recettes pour confectionner de bons petits plats à base de sirop d'érable. Les membres de l'AFCY peuvent maintenant bénéficier d'une réduction de 10 % sur les produits en vente dans ses locaux. L'Association est ouverte de 9 h à 17 h du lundi au vendredi. Elle est située au 5016, 48e Rue.

Vous pouvez aussi louer des vidéos en français à l'AFCY. 2 $ par vidéo pour les membres de l'AFCY et 3 $ pour les autres, et ce, pour deux jours. Nous possédons la collection complète des vidéos de la *Petite Vie*. De nouveaux vidéos vont arriver sous peu. Passez à l'AFCY pour connaître nos derniers titres.

AFCY : 873-3292

Petites Annonces

Service gratuit mis [redacted] la disposition de la communauté francophone des T.N.-O.

Disque gratuit
Écoutez l'émission de radio francophone sur les ondes de CKLB 101,9 MF les dimanches de 11 h à 14 h et courez la chance de gagner un disque de Richard Séguin, qui sera en spectacle le samedi 27 novembre à l'hôtel Explorer.

Chambre à louer
Chambre à louer dans une grande maison. À partager avec du bon monde. Près du centre-ville. 500 $ / mois, tout compris. Pour information, contactez Paul ou Carole au 669-7991.

Gardienne recherchée
Recherche jeune gardienne francophone pour garder occasionnellement un petit garçon de 2 ans à la maison. Pour information, contactez Marie-Josée au 920-4399.

Garderie
La garderie Plein soleil, au service des enfants francophones, a quelques places disponibles pour les programmes des 3 ans et [redacted] ans. Pour information, demander Arlette Fonteneau au 873-9570.

[redacted] des Territoires du Nord-Ouest

Coordonnateur, Mise en oeuvre de [redacted] Stratégie des [redacted] protégées
[redacted] des Ressources, de la Faune [redacted] Développement économique — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement est présentement [redacted] l'étude. En sus du traitement, l'employeur verse une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
Réf.: 011-0260-0003 — **Date limite** : le 29 octobre 1999

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, [redacted] étage, Scotia Centre, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8699; télécopieur : (867) 873-0445.

Agent [redacted] relations du travail
Secrétariat du Conseil [redacted] gestion financière — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 28,71 $ l'heure (soit environ 55 984,50 $ par année) auquel l'employeur ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
Réf.: 011-0725-0003 — **Date limite** : le 29 octobre 1999

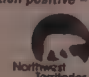
Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5e étage, édifice Laing, 5003, 49e Rue, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0110.

Agent [redacted] probation
Ministère de la Justice — **Fort McPherson, T. N.-O.**
(Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2002)
Le traitement initial est de 27,60 [redacted] l'heure auquel l'employeur ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 8 726 $. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
Réf.: GRA-09/99-0003 — **[redacted] limite** : le 22 octobre 1999

Agent [redacted] probation
Ministère [redacted] la Justice — **Fort Good Hope, T. N.-O.**
(Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2002)
Le traitement initial est de 27,60 $ l'heure auquel l'employeur ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 9 214 $. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
Réf.: GRA-10/99-0003 — **Date limite** : le 22 octobre 1999

Faire parvenir [redacted] demande d'emploi à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

- ***Nous prendrons [redacted] considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit [redacted] fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail [redacted] présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive*** – *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*





APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Centre communautaire d'apprentissage

Rénovation générale de l'architecture, de la mécanique et de la structure de l'édifice de 200 m²
– [redacted] Resolution, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis [redacted] contrats, Division de la gestion des projets, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 301, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées au 3e étage de Centre B&R Rowe); téléphone: (867) 874-7003; ou au commis aux contrats, a/s du Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5013, 44e rue, Yellowknife NT X1A 2P5 (ou livrées en main propre [redacted] bureau régional du North Slave), téléphone : (867) 873-7662, avant :

15 H, HEURE LOCALE, [redacted] OCTOBRE 1999.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées [redacted] partir du 12 octobre 1999.

Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la caution indiquée dans les documents d'appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre [redacted] plus basse [redacted] reçue.

Renseignements généraux :	Audrey Mabbitt Commis aux contrats Gouvernement des T.N.-O. Tél. : (867) 874-7003
Renseignements techniques :	Ted McGuire Agent principal de projets par intérim Gouvernement des T.N.-O. Tél. : (867) 874-7005 ou Darrell Vikse Park Sanders Adam Vikse Architects Tél. : (867) 920-2609



OFFRE D'EMPLOI

AGENT DE LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL
YELLOWKNIFE
Concours #SR99/21

La Commission des accidents du travail est à la recherche d'un agent de la sécurité au travail. Le candidat retenu sera responsable de l'inspection des lieux de travail (sauf les mines), d'offrir des cours de sensibilisation au SIMDUT, des évaluations de sécurité, d'enquêter sur les accidents mortels ou majeurs. L'agent de la sécurité [redacted] travail fournira aussi de l'information et de l'assistance aux employeurs et aux employés en rapport à la Loi sur la sécurité et ses règlements. De fréquents voyages sont requis.

Le candidat doit avoir un diplôme relié à la sécurité ou une désignation du CRSP. Une expérience dans l'industrie de la construction et dans un environnement industriel est un atout. Les équivalences seront considérées. Des bonnes compétences interpersonnelles, analytiques et en communication orale et écrite sont requises.

La rémunération de départ est de 56 173,99 $ annuellement. Nous offrons également une prime de région nordique de 1750 $, plus bénéfices.

Une liste de candidatures sera établie et maintenue pendant 3 mois de façon à remplir d'autres positions vacantes à temps plein pour des postes d'agent de la sécurité au travail.

Date limite : 29 octobre 1999.

Il s'agit d'un poste non-traditionnel. Les candidats et candidates doivent clairement identifier leur éligibilité [redacted] Programme d'action positive.

Envoyer votre curriculum vitae en indiquant le numéro de concours #SR99/21 à :
Service des ressources humaines
Commission des accidents du travail
Casier postal 8888, CST-3
Yellowknife, NT X1A 2R3,
Tél. : (867) 920-3891
Téléc. : (867) 873-4596

L'employeur préconise un programme d'action positive. Il est interdit de fumer au travail.



NORTHWEST TERRITORIES HOUSING CORPORATION
L'hon. Floyd Roland, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Unités de logement pour le programme de supplément au loyer
Fort Smith

RFP nº 99-100-01

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO) fait une demande de propositions afin de louer des unités de logement pour le programme de supplément au loyer :

4 unités de logement de 2 chambres à coucher

Les parties intéressées peuvent remettre leur proposition pour une ou toutes les unités.

Les soumissionnaires sont priés de prendre note que le nombre de chambres à coucher précisé est le minimum requis. Les propositions pour des unités avec plus de deux chambres à coucher seront également prises [redacted] considération.

Vous pouvez vous procurer les documents de propositions auprès de l'office local d'habitation de Fort Smith.

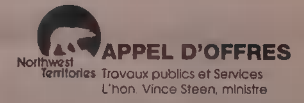
La politique d'encouragement aux entreprises du Nord du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à la présente demande.

Les propositions cachetées doivent parvenir au gestionnaire immobilier, Office local d'habitation, Fort Smith NT X0E 0P0 avant :

15 h, heure [redacted] Fort Smith, le 8 novembre 1999.

La Société n'est pas tenue d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Pour toute information, veuillez communiquer avec M. Lynn Trudeau, gestionnaire immobilier adjoint : téléphone : (867) 920-6563; télécopieur : (867) 873-9426



APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Salle communautaire

Amélioration en fonction du code du bâtiment; ajouter plus de toilettes, renforcer les armatures des poutres du toit, remplacer le système d'alarme incendie, rénovations électriques mineures [redacted] améliorations majeures du système mécanique
– Fort Resolution, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion des projets, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 301, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées au 3e étage du Centre B&R Rowe); téléphone : (867) 874-7003; ou au commis aux contrats, a/s du Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5013, 44e rue, Yellowknife NT X1A 2P5 (ou livrées en main propre [redacted] bureau régional du North Slave), téléphone : (867) 873-7662, avant :

15 H, HEURE LOCALE, LE [redacted] OCTOBRE 1999.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 12 octobre 1999.

Un montant de 50 [redacted] non remboursable est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la caution indiquée dans les documents d'appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Audrey Mabbitt Commis aux contrats Gouvernement des T.N.-O. Tél. : (867) 874-7003
Renseignements techniques :	Ted McGuire Agent principal de projets par intérim Gouvernement des T.N.-O. Tél. : (867) 874-7005 ou Darrell Vikse Park Sanders Adam Vikse Architects Tél. : (867) 920-2609

Service téléphonique dans le Nord

Le CRTC rend sa décision

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications du Canada (CRTC) [redacted] rendu public une décision concernant l'amélioration du service téléphonique dans les zones à coût élevé, en excluant Northwestel.

Alain Bessette

Le 19 octobre, le (CRTC) a publié une décision destinée à étendre et à améliorer le service téléphonique aux Canadiens résidant dans les zones de desserte à coût élevé. Le Conseil indique qu'il vise ainsi à faire en sorte qu'un plus grand nombre de Canadiens puissent accéder à l'économie de l'information.

« Nous croyons que cette démarche équilibrée et souple permettra d'offrir un meilleur service aux Canadiens résidant dans des zones à coût élevé », a déclaré la présidente du Conseil, Françoise Bertrand.

Le Canada est l'un des pays les plus branchés au monde avec 18 millions de lignes téléphoniques. Dans certaines régions éloignées et dans le Grand Nord, la situation est cependant loin d'être aussi positive. Le CRTC estime que dans certaines de ces régions, « le service téléphonique est soit inexistant ou doit être sérieusement amélioré ».

« L'ampleur du problème est limitée certes, mais les zones qui sont touchées le sont gravement. Nous sommes convaincus que les mesures établies dans cette décision nous permettront de le régler », a expliqué madame Bertrand.

Cette décision traite Northwestel comme un cas particulier. En effet, au même moment où le CRTC rendait public sa décision quant aux services en régions éloignées, il indiquait que le cas de Northwestel était particulier.

Même si la compagnie Northwestel ne se dit pas prête à se prononcer sur la décision du CRTC, son directeur des Finances, Ray Hamelin, veut déterminer à quel point cette décision coïncide avec la proposition de Northwestel sur la prestation de services dans les régions qui seront exclues par la concurrence prochaine dans le marché des interurbains.

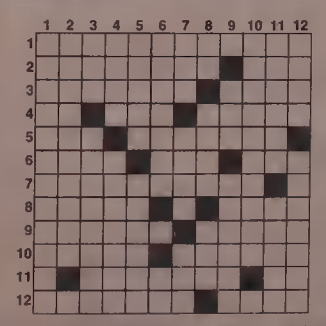
« Notre soumission présentait notre point de vue sur la façon dont la qualité du service peut-être améliorée dans toutes les localités du Nord, peu importe leur situation géographique », a souligné Ray Hamelin. Le plan d'amélioration des services soumis par Northwestel soulignait l'importance de développer un nouveau système national de tarification pour supporter les télécommunications dans le Nord plutôt que de se rabattre sur des prix exorbitants sur les appels interurbains pour soutenir ces services.

La décision du CRTC explique pourquoi elle traite Northwestel comme un cas particulier : « Parce qu'elle dessert une population nombreuse et dispersée, résidant principalement au Yukon, au Nunavut, et aux Territoires du Nord-Ouest, le Conseil craint que Northwestel ne puisse financer elle-même le plan d'amélioration du service. Dans une instance distincte, le Conseil examinera s'il y [redacted] lieu d'utiliser une autre méthode pour résoudre les problèmes du service à coût élevé de Northwestel pour atteindre l'objectif du service de base ».

Selon les données fournies par le CRTC, Northwestel dessert quelque 96 localités situées dans le nord du Canada. Si son territoire d'exploitation est le plus vaste au pays, il ne compte que 110 000 habitants — soit moins de la moitié d'un pour cent de la population canadienne et fournit environ 68 000 lignes téléphoniques. Plus de 80 p. 100 des localités desservies sont dispersées sur son territoire et comptent moins de 500 lignes.



PROBLÈME NO 556



HORIZONTALEMENT

1- Qui paraît plus beau au cinéma qu'au naturel.
2- Transmission des caractères génétiques d'une génération aux suivantes. – Indéfini.
3- Plateau central de Madagascar. – Connais.
4- Personnel. – Bière. – Inventif et retors [redacted] des allures bonhomme.
5- Ville de Belgique. – Fondera.
6- Équipe. – Il soutient un bateau [redacted] radoub. – Chanson.
7- Engraissement des volailles avec de la pâtée.
8- Maladie infectieuse chronique. – Ursidé.
9- Col des Alpes. – Sans défaut moral.
10- Existeras. – Poisson des fonds rocheux.
11- Rendre anémique. – Branché.
12- Lettres adressées à quelqu'un. – Hameau.

VERTICALEMENT

1- Collectionneur de timbres-poste.
2- Vomissement de sang.
3- Unité monétaire de [redacted] Suède. – Accrocherai, saisirai brusquement avec violence.
4- Préfixe. – Amusant, comique.
5- Prénom féminin. – Aguiche.
6- Prénom féminin. – Personnel.
7- Lettre [redacted] l'alphabet grec. – Adore. – Revêtu.
8- Négation. – Aspect extérieur. – Sent très mauvais.
9- Classification des huiles. – Fourni des aliments à.
10- Phase du premier ou du dernier quartier de la lune.
11- Joindrai l'un à l'autre de manière à former un tout. – Abjure.
12- Crochet. – Éprouve [redacted] sensation.

RÉPONSE DU NO 555

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	R	E	S	P	E	C	T	U	E	U	S	E
2	E	M	E	R	G	E	R	■	N	■	U	T
3	S	A	R	I	■	P	I	A	N	O	T	A
4	P	R	I	S	M	E	■	M	U	R	E	T
5	I	G	N	E	E	■	M	A	I	N	S	■
6	R	E	■	U	S	T	E	R	■	A	■	P
7	A	R	I	S	T	O	C	R	A	T	I	E
8	T	■	P	E	R	I	R	A	S	■	M	N
9	O	I	E	■	A	■	E	S	T	A	I	S
10	I	■	C	A	N	N	A	■	R	I	T	E
11	R	E	A	■	C	A	N	N	E	L	E	E
12	E	U	S	S	E	■	T	A	S	S	E	S

HOROSCOPE

SEMAINE DU [redacted] OCTOBRE [redacted]

ANNIVERSAIRES:
25 octobre PICASSO (SCORPION-SERPENT)
28 octobre COLUCHE (SCORPION-SINGE)

[redacted]

BÉLIER
Vous avez une grande confiance [redacted] que [redacted] vivez matériellement. Cela vous apporte de la [redacted] mais vous devez [redacted] prudent pour ne pas [redacted] illusionner. Vous [redacted] bientôt [redacted] impor[redacted] heureuses. Tout [redacted] équilibré.

Taureau

TAUREAU
Chiron vous donne le besoin [redacted] tout vivre avec une grande paix intérieure. Vous en [redacted] capable et vous [redacted] découvrirez bientôt. Cela [redacted] apportera une grande tranquillité d'esprit. [redacted] ira pour le mieux. N'en [redacted] pas.

Gémeaux

GÉMEAUX
La planète Vénus vous apporte plusieurs choses intéressantes [redacted] domaine de votre travail. Vous commencez un cycle dans lequel vous [redacted] aimé. Vous [redacted] la possibilité [redacted] faire valoir vos idées. Vous serez satisfait de ce qui arrivera.

Cancer

CANCER
Vous devez [redacted] tous [redacted] papiers en ordre surtout si cela a un rapport avec les choses légales [redacted] êtes capable de [redacted] sortir de vos problèmes et de tout vivre avec une grande harmonie. Vous allez vers des choses qui vont vous aider à triompher de tout ce qui était des blocages dans vos ambitions.

Lion

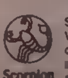
LION
Vous avez besoin de savoir [redacted] dans [redacted] domaine [redacted] votre vie professionnelle. Vous vivez beaucoup d'incertitude et vous [redacted] savez plus ce qui est vrai. Vous le [redacted] bientôt car votre vie s'en trouvera transformée. Vous vivez tout [redacted] grand optimisme.

Vierge

VIERGE
La planète [redacted] vous apprend beaucoup [redacted] vous-même. Vous voulez à tout prix réussir dans ce que vous [redacted] voulez [redacted] autonome dans tout. Cela [redacted] donne une grande indépendan[redacted]. Tout prend pour vous une dimension nouvelle. Vous [redacted] êtes [redacted] heureux.


[redacted]

[redacted]
Vous êtes très impatient face à plusieurs choses. Tout vous apporte [redacted] l'énervement [redacted] une incapacité de savoir vraiment ce que vous voulez. Cela ne durera pas. Soyez-en conscient [redacted] évitez de faire des [redacted] avec [redacted] doutes.


Scorpion

SCORPION
Vous pouvez présentement arriver à [redacted] que [redacted] désirez [redacted] pour cela détruire [redacted] que [redacted] avez [redacted] dans le passé. Vous avez de grandes ambitions au plan professionnel et [redacted] pouvez les réaliser. Vous voulez que tout soit [redacted] clair.


Sagittaire

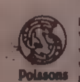
SAGITTAIRE
La planète Mercure fait que vous pouvez arriver [redacted] très bien vivre même si vous avez parfois l'impression de ne pas posséder beaucoup [redacted] choses matérielles. Plusieurs situations s'amélioreront dans votre vie bientôt. Vous [redacted] très content.


Capricorne

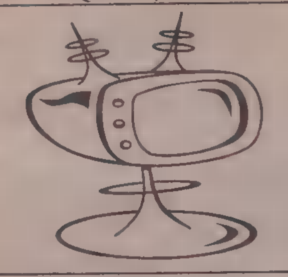
CAPRICORNE
Tout vous demande des efforts présentement. Cela prend un tournant totalement différent de ce que vous auriez pu croire dans le passé. Vous allez vers des situations qui vont vous apporter une grande joie. N'hésitez pas [redacted] exprimer ce qui vous semble essentiel.


[redacted]

VERSEAU
Vous avez l'impression que peu de gens peuvent [redacted] comprendre. Vous [redacted] sentez très seul. Cela n'est que passager. Vous allez vers une meilleure existence et il faut que vous vous en rendiez compte maintenant. Ne craignez rien car tout sera très correct.


Poissons

POISSONS
Vous êtes obligé de vraiment savoir où vous allez même si tout autour de vous vous semble compliqué à vivre. Vous serez beaucoup mieux face à votre vie professionnelle si vous ne perdez pas vos énergies dans des choses qui ne vous apportent rien de bon.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de [illegible] semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA [illegible] direct
10h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 h
SRC Corky
11h30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC Le monde irrésistible...
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14h30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 25 octobre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15h30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Partis pour la gloire
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC La petite vie
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi
TVA Salle d'urgence
19 h
SRC Réseaux
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Ally McBeal
19 h 30
TV5 Magazines belges
20h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20h30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
20 h 29
SRC Politique féd./prov.

Mardi 26 octobre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16h30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC La Facture
TV5 La carte aux trésors
18 h
SRC Bouscotte
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19h30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Découvertes
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 27 octobre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Caserne 24
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC Christiane Charette
TVA Le retour
19 h
SRC L'ombre de l'épervier
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Vues d'ici
Un zoo, la nuit
(Can, 1987, drame)
TV5 Journal français (21 h 30)
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 28 octobre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15h30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
SRC La part des anges
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Cinéma
Vieille canaille
(Fr, 1992, comédie policière)
TV5 Journal suisse
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 29 oct.

15h
SRC L'Arche de Noé
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15h30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort
17h
SRC Les espiègles
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h [illegible]
SRC Catherine
TV5 Thalassa
18 h
SRC La Fureur
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J / Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC 2000 ans de cinéma
Le Missisipi brûle
(EU, 1998, drame social)
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 30 octobre

8 h
SRC Et voici la petite Lulu
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
SRC Titi et Grosminet
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Fais-moi peur
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC Cinéma
Johnny et les morts
(GB, 1995,comédie)
TVA Fleurs et jardins
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
SRC Le siècle du peuple
TV5 Journal français ou foot
TVA Un monde de chien
13 h
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC Gueule de star
15h
SRC Culture-Choc
TV5 Vins et fromages
15 [illegible] 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Franc Jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
SRC Hockey : Les Canadiens vs les Rangers
TV5 Journal français
17 h 30
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
20 h 55
SRC Télé nuit
Pédale douce
(Fr, 1996, comédie)
21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 31 octobre

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9h30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 [illegible] 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais [illegible] mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC Les filles de Caleb
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
TV5 Pyramide
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
TVA Décibel
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC Les Beaux Dimanches
Gala de l'ADISQ
TV5 Vivement dimanche
18 h
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 30
SRC Téléjournal
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
21 h
SRC Les idées lumière
TV5 Journal suisse
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
21 h 40
SRC Sports
22 h
SRC Ciné-club
Petits arrangements avec les morts
(Fr, 1994, drame)
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles. Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 14 numéro 38, 29 octobre 1999

Gouvernements autochtones

Prêt à informer le public

Le gouvernement des T.N.-O. [redacted] effectué le lancement officiel d'une trousse d'information destinée [redacted] informer le public sur la question des gouvernements autonomes autochtones.

◆ Page 3



◆ Page 7

Négociation des enseignants

Toujours loin d'une entente

Alors que les séances de médiation ne sont pas encore commencées entre les enseignants et le gouvernement, les deux parties continuent leur mésentente sur les services essentiels.

◆ Page 11

Sommaire



Suzette Montreuil et Mary Beth Levan lors du dévoilement du programme électoral.

Nouveau parti démocratique

Lancement de leur programme électoral

Lancement d'un programme électoral ? [redacted] oui ! Les cinq candidats néo-démocrates de Yellowknife font front commun et présentent un programme politique pour les élections territoriales.

Alain Bessette

Croyant fermement que la création de partis politiques et leur reconnaissance légale dans la Loi sur les élections constituent la prochaine étape dans l'évolution de la scène politique territoriale, le Nouveau parti démocratique (NPD) de l'Arctique de l'Ouest a rendu public le 25 octobre dernier sa plate-forme électorale.

Cette plate-forme est partagée par les cinq candidats et candidates en lice dans Yellowknife : Mark Heyck (Weledeh), Mary Beth Levan (Yellowknife Sud), Suzette Montreuil (Great Slave), Steve Petersen (Kam Lake) et Bill Schram (Frame Lake). Voilà donc l'équipe néo-démocrate pour les élections du 6 décembre.

« Nous sommes emballés par l'idée d'offrir un parti politique à l'Arctique de l'Ouest «, a souligné Mary Beth Levan lors du lancement du programme électoral du NPD.

Mais pourquoi essayer de lancer un parti politique dans le Nord ?

Selon les portes paroles du NPD, la formation d'un parti politique, et l'ébauche d'un programme électoral, permettra de rendre le gouvernement des T.N.-O. plus responsable de ses choix face à la population. « Ce ne sera plus un concours de personnalité ou une question de transactions cachées «, a souligné Mary Beth Levan, candidate néo-démocrate dans Yellowknife Sud, faisant référence au choix du premier ministre par les députés et à la nomination du Cabinet par l'heureux élu.

De plus, les responsables du NPD font remarquer que les députés actuels sont tous membres ou partisans des partis politiques fédéraux. En se parant d'une étiquette partisane claire, les candidats rendraient le processus politique ténois plus transparent.

Finalement, la création de partis politiques offrirait plus de protection à la population en instaurant la notion de parti d'opposition.

Programme

Le programme électoral du NPD, Mary Beth Levan le décrit en deux concepts de base : justice sociale et équité économique.

Plutôt que de baser l'économie sur le développement de méga projets, le NPD veut encourager une économie forte et diversifiée, une économie qui se baserait sur le développement durable. L'accroissement des budgets [redacted] enseignement et en formation figure aussi parmi les priorités du NPD. Ils veulent instaurer de meilleurs programmes sociaux qui viseraient à réduire les problèmes sociaux qui affligent le Nord. Tout en reconnaissant la pertinence des négociations pour l'autonomie gouvernementale des autochtones, le NPD reconnaît aussi l'importance d'un gouvernement public démocratiquement élu.

Interrogées sur leur position par rapport au déficit, les deux représentantes du NPD ont quelque peu hésité. De-

NPD
Suite [redacted] page 2



Alain Bessette

Un frein au développement

Tannés d'être constamment négligés par l'industrie et le gouvernement fédéral, les chefs de premières nations au nord et au sud du grand lac des Esclaves (Deninu Kue, Dettah, N'Dilo et Lutsel K'e) ont décidé de faire front commun et de s'opposer, via les tribunaux, aux compagnies qui s'approprient et détruisent leurs territoires et leurs ressources.

■ Il n'y aura plus d'activités sur nos terres et dans notre territoire sans notre consentement, a indiqué le chef Peter Liske de N'Dilo. Dès aujourd'hui, l'émission de toute licence ou permis sera contestée si nous n'avons pas été une partie prenante à la prise de décision ».

« Le Canada a tenté de nous tenir occupé autour de tables de négociations pendant que, dans notre dos, des compagnies s'approprient peu à peu notre territoire », ■ expliqué le chef Don Balsillie de Deninu Kue.

Les chefs du territoire Akaitcho avaient décrété un moratoire en février 1998 sur le développement de ressources. Selon les chefs autochtones, le gouvernement du Canada a cependant fait fi de cette décision et ■ continué d'émettre des permis d'exploration et d'exploitation. Les chefs s'insurgent également de la façon cavalière dont le gouvernement territorial émet lui aussi des permis pour leur territoire.

Ressources du Delta

Un nouveau site web a été mis en ligne le 28 octobre. Ce site web vise à informer le public ainsi que les compagnies pétrolières, les évaluateurs environnementaux, les gestionnaires de ressources et les agences de développement inuvialuites sur la géologie des régions de Delta et de Beaufort, les ressources en hydrocarbure, différentes données environnementales, des études économiques et le processus de développement établi dans la zone de règlement des Inuvialuits. L'adresse du site est la suivante : www.bmmda.nt.ca.

Nouveau radar

Nav Canada a annoncé le 21 octobre que l'aéroport de Yellowknife sera bientôt doté d'un nouveau système de radar. Ce système, évalué à 6,5 millions de dollars, offrira une meilleure couverture de l'espace aérien de Yellowknife. Il permettra aussi de mieux gérer les vols en haute altitude et favorisera la réduction des temps de vols dans la région.

Équité en emploi

La Cour fédérale a récemment rendu un jugement sur l'équité en matière d'emploi contre le gouvernement fédéral concernant les employées du Conseil du Trésor. Le jugement faisait grand cas de la stratégie gouvernementale visant à se défiler de ses obligations en utilisant une panoplie d'arguments techniques. Le juge Evans ■ même mentionné dans son jugement que cette question avait déjà été trop retardée, et ce à grands frais pour toutes les parties concernées.

Les réactions dans les T.N.-O. sont mitigées face à ce jugement. Pour le Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord, cela constitue une bonne indication de la tendance des tribunaux face à cette question. Pour le gouvernement des T.N.-O., ce jugement ne peut servir de précédent et laissent trop de questions sans réponse pour être valable.

Les deux parties sont actuellement devant le Tribunal des droits de la personne afin que soit réglé leur propre problème d'équité salariale.

Wood Buffalo

Le parc national Wood Buffalo de Fort Smith a annoncé la nomination de Josie Weninger à titre de directeur du parc en remplacement de Peter Lamb qui a accepté un poste similaire au parc national Lacs Waterton.

NPD

Suite de la page 1

puis la désastreuse expérience du gouvernement de Bob Rae en Ontario, l'épineuse question du déficit est souvent comme une épine dans le pied pour les néo-démocrates.

Mary Beth Levan ■ rappelé la théorie économique qui veut que le gouvernement dépense plus ■ période de récession afin d'encourager l'économie interne. Le gouvernement, soutient-elle, a un rôle à jouer dans le développement économique. Il doit parfois faire des choix entre des politiques fiscales et des politiques sociales. Mary Beth Levan dit ne pas craindre la question des déficits, la hantise s'étant développé autour de la question ces dernières années visaient surtout à couper les programmes sociaux et à réduire les salaires.

Gouvernements autochtones

Prêt à informer le public

Le gouvernement des T.N.-O. a effectué le lancement officiel d'une trousse d'information destinée à informer le public sur ■ question des gouvernements autonomes autochtones.

Alain Bessette

Le gouvernement des T.N.-O. a rendu public le 21 octobre dernier une trousse d'information visant à sensibiliser le public sur la question des gouvernements autonomes autochtones. Cette trousse ■ été conçue par un groupe de travail du gouvernement territorial avec l'aide technique ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

« C'est vraiment un effort important qui ■ été fait pour que les gens puissent comprendre cette question », a expliqué Zoe Raemer, du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Dans un premier temps, la trousse sera distribuée aux organisations autochtones des T.N.-O. ainsi qu'aux conseils de bandes, aux municipalités et dans les écoles. Le gouvernement compte ensuite se servir de la trousse pour lancer une campagne auprès du public.

« Il est important de reconnaître que le but de cette trousse est éducationnel. Il ne s'agit pas d'un énoncé de politique du gouvernement ni ne reflète la position du gouvernement », a souligné le premier ministre, Jim Antoine.

La trousse totale contient environ 60 pages d'information réparties en cinq livrets. Le premier livret Comprendre les gouvernements autonomes, présente un survol de la question. Par la suite, les livrets suivants abordent plus en détail certains aspects reliés à cette question comme la relation entre les autochtones et les gouvernements, le processus de développement constitutionnel dans les T.N.-O., le gouvernement dans ■ forme actuelle et un portrait socio-démographique du Nord.

Cette trousse sera le fer de lance de la campagne d'information du gouvernement sur ce sujet. En analysant les réactions des gens, le gouvernement sera plus en mesure d'établir une stratégie appropriée pour la négociation et la mise en place de gouvernements autonomes autochtones.

La façon dont s'opèrera cette campagne variera beaucoup d'une région ■ l'autre. Ainsi, dans les régions actuellement en négociation pour la signature d'entente sur les gouvernements autochtones (le Delta, Deline et les Dogribs du North Slave), la campagne d'information se fera dans le cadre d'une collaboration entre le gouvernement territorial, le gouvernement fédéral et les organisations autochtones.

Malgré le caractère relativement volumineux du document, il n'est pas encore prévu d'en publier une version abrégée. En effet, deux groupes témoins (un à Inuvik et un à Yellowknife) ont mis à l'épreuve une ébauche de cette trousse avant que la version finale ne soit conçue et publiée



Alain Bessette/L'Aquilon

Le premier ministre Jim Antoine.

Des nouvelles de Fort Smith

Rubrique de la colporteuse

Nadia Laquerre

Il y a du nouveau pas pour rire à Fort Smith. La communauté francophone s'est finalement dotée d'un agent de développement, en l'occurrence moi-même, ce qui fait que je suis bien ■ courant de ce qui va se passer dans les prochains mois.

D'abord une autre saison de notre programme Samedi-Jeunesse ■ débuté le 16 octobre dernier. Rappelons que Samedi-Jeunesse vise à favoriser l'apprentissage de la langue française par des moyens non formels comme le jeu, les bricolages et les rondes et chansons. Faut-il aussi vous rappeler que Samedi-Jeunesse évolue depuis déjà 7 ans ? C'est bien pour dire que c'est un programme fétiche de la communauté « Fort Smithoise » et que les enfants l'adorent puisqu'ils reviennent d'année en année. C'est programme qui sert aussi à former les jeunes adolescents francophones et à les préparer pour un emploi futur avec le camp d'été. Faut bien penser à eux aussi, c'est notre relève !

Du côté de la scène socioculturelle et bien, nous serons occupés plus que jamais dans les prochains mois. Le mois de novembre sera ponctué d'un brunch au pot de la fortune ainsi que du lancement de Ciné France, un projet jumeau à celui de Yellowknife. Décembre sera court mais chargé. En plus des emplettes et des « partys » individuels, l'Association des francophones de Fort Smith offrira à ses membres un souper de Noël bien particulier. Je ne peux vous dévoiler ici le contenu de la soirée, cela ne serait plus une surprise ! En plus de ça, la bibliothèque, accessible à toute la communauté francophone, s'est renfloué de plusieurs films et livres pour enfants. Nous avons aussi une bibliothèque jeunesse et adulte ainsi que des jeux de sociétés pour tous les âges.

Finalement, quelques membres de la communauté participent activement au développement de la francophonie à Fort Smith grâce à ses réunions mensuelles tenues tous les deuxième mardis de chaque mois. Parmi les membres, un petit comité exécutif fut élu à la dernière réunion afin de faciliter la représentativité au sein de la population de Fort Smith. Claude Doucette a accepté le poste de président et Robert Magnan l'épaulera en tant que vice-président, tandis qu'Annette Demarcke occupe les fonctions de trésorière. L'agente de développement travaille ■ titre de secrétaire et de personne-ressource.

Voilà un tour de la vie francophone à Fort Smith. La rubrique de la colporteuse sera de retour après les fêtes. D'ici là, bons bisous du Sud !

ÉDITORIAL

Un vent de changement

Depuis déjà plusieurs années se discute la possibilité d'introduire la notion de parti politique sur la scène territoriale. Cette année, le Nouveau parti démocratique (NPD) tente de forcer la main aux autres candidats et aux autres partis politiques fédéraux en présentant des candidats et des candidates clairement néo-démocrates et offrant un programme électoral.

Cette initiative suscite déjà quelques réactions. Pour certains, le concept de consensus, opposé à celui de politique partisane, offre une connotation plus harmonieuse. Pourtant, le système actuel fonctionne principalement autour du principe de majorité simple lorsque vient le temps de prendre des décisions. Rien de bien différent !

D'autres parlent aussi de respect des traditions. Pourtant, notre système législatif n'est en place que depuis un quart de siècle, certainement pas une période de temps suffisante pour justifier la revendication d'un statut de pratiques immémoriales. Si c'était le cas, les bouteilles de bière auraient encore la même forme.

De plus, le fonctionnement par gouvernement de consensus est également un concept relativement nouveau pour les premières nations du Nord. Avant que les dirigeants du Sud n'imposent toutes les transformations sociales qui ont incité les autochtones à se regrouper en communauté, ceux-ci vivaient considérablement isolés les uns des autres en raison de leur mode de vie nomade. Leur structure sociale simple reposait sur la famille. À moins que quelqu'un ne propose une formule de gouvernement familial, là non plus la tradition ne peut supporter l'une ou l'autre des alternatives.

Cet éditorial n'a pas pour but de déclarer que le système de politique partisane est sans faille. Les exemples déplorables d'abus de partisanerie abondent. C'est simplement que la discussion reste encore à faire sur ce changement de modèle de gouvernance. On aura à soupeser le pour et le contre de chacune des options qui ne sont pas sans mérite.

Alain Bessette



Nick Sibbeston de retour dans le Nord

M. le sénateur

Le nouveau sénateur pour les T.N.-O., Nick Sibbeston était de retour dans le Nord après ■■■ première présence à Ottawa.

Alain Bessette

Le sénateur Nick Sibbeston était de passage à Yellowknife le 20 octobre dernier. Il profitait de son retour d'Ottawa afin de rencontrer différents acteurs de la vie sociale, politique et économique des T.N.-O. Ses rencontres avec des représentants des compagnies minières, des Chambres de Commerce et des organisations autochtones ont pour but d'actualiser ■ connaissance des dossiers importants.

■ Ça fait déjà plusieurs années que j'ai quitté la politique », a expliqué le sénateur Sibbeston.

Son installation dans la capitale nationale s'est bien déroulée. Il ■ choisi d'habiter sur la rive est de la rivière Outaouais, à Hull.

« C'est moins cher et j'aime beaucoup la qualité multi linguistique de cette ville », ■ souligné le sénateur. Mais ce qu'il apprécie le plus de sa nouvelle résidence, c'est qu'il doit traverser la rivière pour se rendre au Parlement. Lorsqu'il marche sur le pont, il aime quant la température est à la tempête. « Plus la tempête fait rage, mieux c'est ! ».

Le sénateur aura souvent l'occasion de revenir dans le Nord. Le Sénat siège environ 100 jours par an. En y ajoutant les années de travaux en comité, le Sénateur Sibbeston estime qu'il pourra diviser également son temps entre le Nord et Ottawa.

Quant à son travail à Ottawa, le Sénateur a déjà quelques projets. Les trois sénateurs du Nord se sont déjà rencontrés et ils ont décidé de travailler ensemble sur des dossiers communs.

« Il est certain que je vais me prononcer lorsque des questions toucheront le Nord », a dit le sénateur. Il est cependant réaliste sachant que ■ voix ne pèsera pas bien lourd à l'intérieur de la grosse machine parlementaire.



l'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Adjointe administrative : Karine Parr
Correspondant (Ottawa) : Yves Lusignan

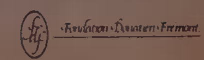
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

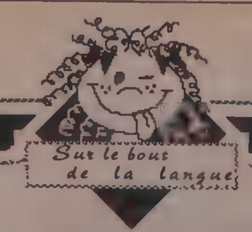
L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone







Quand on parle du loup

Annie Bourret

Anna Konda avait toujours soigneusement caché sa nature de Saint-Bernard, histoire de ne pas se laisser tondre la laine sur le dos. Au travail, elle se montrait un véritable hérisson dont la réplique favorite était : "La bave du crapaud n'atteint pas la blanche colombe".

Elle avait des circonstances atténuantes. Elle travaillait dans un grenier où régnait en tout temps un froid de canard. Pour venir au bureau, elle devait prendre le métro à l'heure où les gens s'entassaient comme des sardines. Son collègue de bureau, un certain Doug Bull, était aimable comme un bouledogue et lui cherchait continuellement la bête noire. Tenace, le gars, au point de trouver des poux sur la tête d'un chauve.

Il avait aussi une langue de vipère et comparait sa section de bureau à une porcherie, quand ce n'était pas à un trou à rat, devant les autres collègues. Bof! se disait-elle en hululant sa réponse favorite, l'avis de cette tête de linotte importe peu. Ça, c'était les bons jours. En réalité, même si le bureau était un panier de crabes, elle aurait été heureuse comme un poisson dans l'eau sans sa bête noire. Hélas! il fallait bien ménager la chèvre et le chou, car les emplois ne se trouvent pas sous le pas d'un cheval.

Parler avec Anna Konda se terminait toujours en queue de poisson. Rien qu'à y penser, d'ailleurs, le fait qu'elle garderait un boeuf sur la langue après avoir croassé sa sempiternelle platitude le faisait écumer comme un verrat. Pour cela, il la considérait comme une poule mouillée. Il ne lui était jamais venu à l'esprit qu'il la faisait tourner en bourrique et que c'était la raison pour laquelle elle montait toujours sur ses grands chevaux. Un soir qu'il avait vu des éléphants roses, il se dit qu'il fallait arrêter de noyer le poisson... Comme il avait une araignée dans le plafond, on pouvait parier que ç'allait être un vrai tour de cochon.

Le lendemain matin, pas folle la guêpe, elle pressentit tout de suite qu'il y avait anguille sous roche. D'abord, Doug Bull était arrivé au bureau avec les poules, alors qu'il était un oiseau de nuit. De plus, il la suivait comme un caniche, tout en ne cessant de lui débiter des âneries avec la bouche en cul de poule. Or, on ne prend pas les mouches avec du vinaigre.

N'y tenant plus, elle prit le mors aux dents à la pause café. "Allons, allons, arrête de faire le singe et sors ton chat du sac!", piaffa-t-elle hargneusement devant les autres collègues. L'air saisi, il se mit à brailler comme un veau.

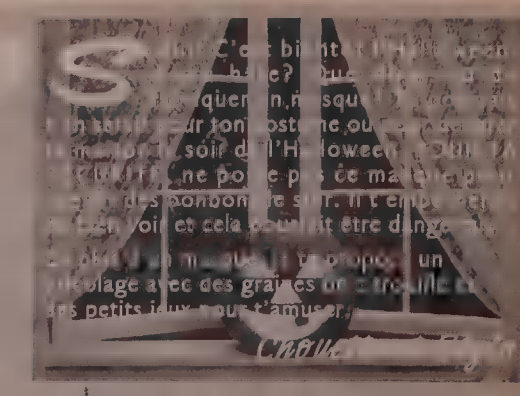
Elle était assez fine mouche pour comprendre que ces larmes de crocodile la faisait passer pour un dragon martyrisant l'agnelet sans défense. Aussi opta-t-elle pour de plates excuses publiques. "Pas de quoi fouetter un chat", lui feula-t-il en retour, en se promettant bien de lui garder un chien de sa chienne.

P.S. La morale de cette histoire est que j'ai décidé de [illegible] pas faire l'autruche et de céder à la tentation d'écrire ce petit bestiaire, tout en espérant ne pas y laisser trop de plumes.

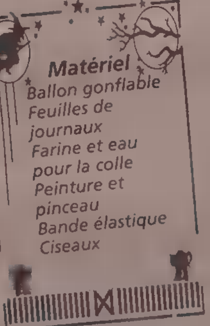
Envoyez vos commentaires par courriel à abourret@telus.net ou à la rédaction du journal.

La page de Chouette et de Stylo

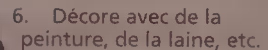
HALLOWEEN

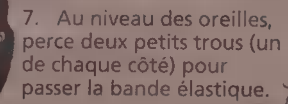


MASCARADE



1. Prépare de la colle en mélangeant de la farine avec de l'eau. Le mélange doit être assez liquide.
2. Gonfle ton ballon et attache-le.
3. Découpe des petits morceaux de journaux, trempe-les dans la colle et recouvre la moitié de ton ballon.
4. Fais plusieurs couches comme celle-ci en laissant des trous pour les yeux.
5. Laisse sécher deux à trois jours avant de crever le ballon.
6. Décore avec de la peinture, de la laine, etc.
7. Au niveau des oreilles, perce deux petits trous (un de chaque côté) pour passer la bande élastique.





SAVAIS-TU QUE...?



L'Halloween [redacted] d'abord été fêtée [redacted] Angleterre puis [redacted] Écosse au 16e siècle. On disait que les fantômes hantaient les villes et les campagnes le soir du 31 octobre.

Les gens se réunissaient ce soir-là autour d'un feu pour se raconter des histoires d'horreur. Certains se déguisaient pendant que d'autres en profitaient p[redacted] jouer de mauvais tours.

C'est en 1908 que cette coutume serait apparue en Amérique du Nord.



UN PEU DE CALCUL...

Complète ces équations.







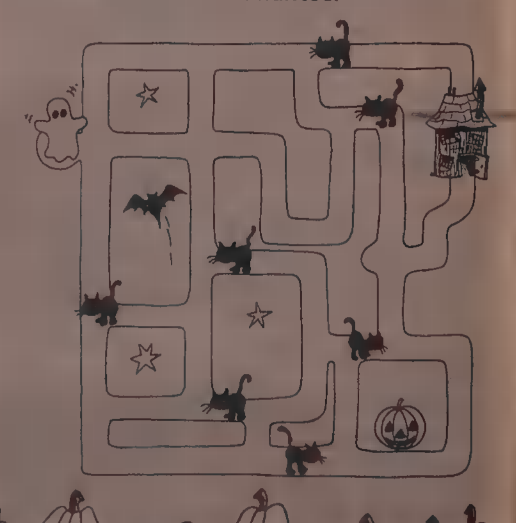






LABYRINTHE

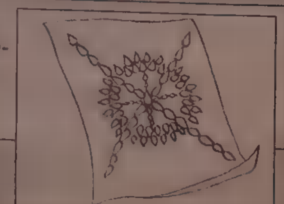
Aide ce fantôme à retourner à la maison hantée.



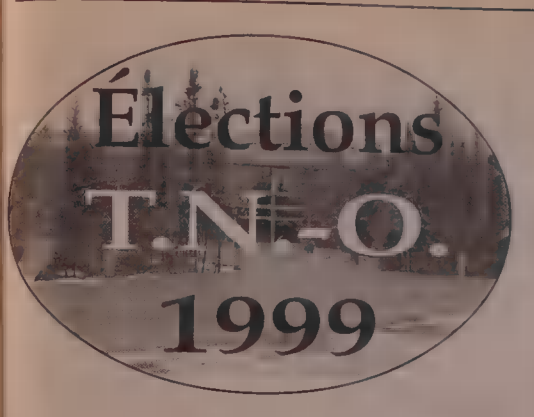


GRAINES DE CITROUILLE

Si tu évides une citrouille, ne jette pas les graines. Nettoie-les et fais-les sécher. Tu pourras réaliser de beaux dessins ou de jolies cartes de fêtes.



RÉPONSES : UN PEU DE CALCUL... A = 13, B = 5, C = 8 D = 7



Liste des électeurs

Encore de grandes disparités

Le directeur général des élections a rendu public [redacted] version intérimaire de la liste électorale.

Alain Bessette

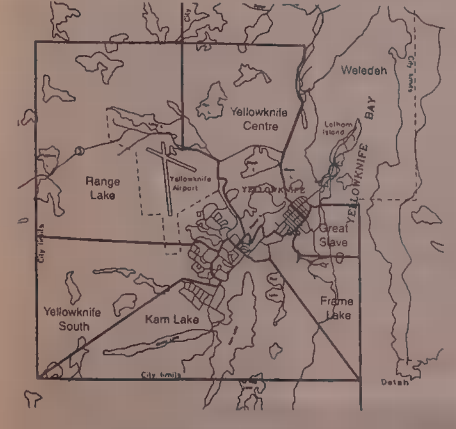
Ce sont 20 184 électeurs qui seront éligibles à voter le 6 décembre prochain lors des élections territoriales. Le recensement, qui a eu lieu en septembre, [redacted] serait bien déroulé selon le directeur général des élections, David Hamilton. Le recensement aurait été prolongé dans une couple de communautés en raison d'imprévus.

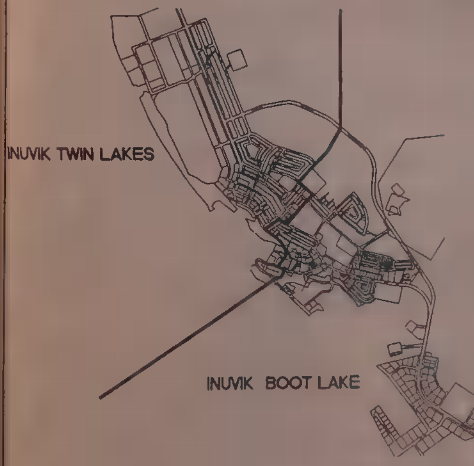
Les électeurs qui ne figurent pas sur la liste peuvent encore s'y inscrire durant la période de révision qui [redacted] déroule du 22 octobre au 8 novembre 1999.

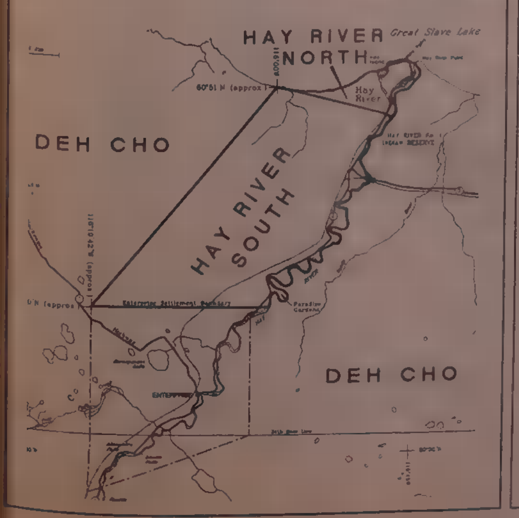
Par ailleurs, voici la liste des candidats qui se sont déjà inscrits auprès du directeur des élections au 26 octobre 1999.

Frame Lake : Charles Dent et David Wind
Great Slave : Bill Braden, Marie Coe, Roy Desjarlais, Bill Enge et Suzette Montreuil
Hay River Nord : Julien Lefebvre et Jerry Morin
Hay River Sud : Jane Groenewegen
Kam Lake : Tony Whitford
Mackenzie Delta : David Krutko
Nahendeh : Jim Antoine
Sahtu : Stephen Kakfwi
Thebacha : Michael J. Miltenberger
Weledeh : Joe Handley
Yellowknife Centre : Bernie Hughes et Jake Ootes
Yellowknife Sud : Brendan Bell et Pat McMahon

Les nouvelles circonscriptions électorales

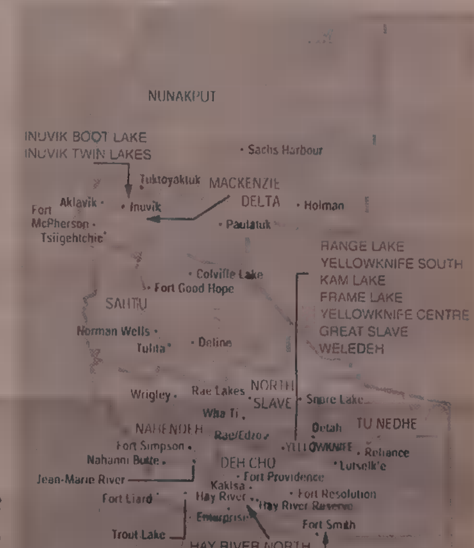






Nombre d'électeurs par circonscription

Deh Cho	726
Hay River Nord	800
Hay River Sud	1163
Inuvik Boot Lake	518
Inuvik Twin Lake	1163
Mackenzie Delta	884
Nahendeh	1199
North Slave	1477
Nunakput	848
Sahtu	1284
Thebacha	1310
Tu Nedhe	553
Yellowknife	
Frame Lake	1274
Great Slave	1212
Kam Lake	1234
Range Lake	1390
Weledeh	1408
Yellowknife Centre	1060
Yellowknife Sud	1322



Carte électorale des T.N.-O.

SPECIAL JEUNES

Le rap happe les jeunes

Madleng Seck

Au Sénégal, en Afrique de l'Ouest, près de 4000 groupes de rap tiennent les jeunes en délire. Dénonciation des tares du «système», rêve d'une société plus juste et plus démocratique sont les notes majeures de ce hip hop tropical.

«J'en ai ma-rre de vi-vre dans cette ci-té dé-gueu-lasse, mal gérée. J'en ai ma-rre de vivre dans une ci-té où rien ne mar-che...». Pour crier son ras-le-bol, le groupe de rap *Bamba-J Fall* n'y va pas par quatre chemins. *«Le pays est en crise, mobilisons-nous pour nos droits et contre le népotisme, la corruption, l'exclusion, le chômage...»*, martèle en écho *Da Brains*.

Pareils messages électrisent des milliers de jeunes Sénégalais. Fin 1998, ils avaient pris d'assaut le stade Léopold Senghor, le plus grand de Dakar, la capitale. Certes, il s'agissait d'un concert d'Alpha Blondy, le roi ivoirien du reggae. Mais si beaucoup s'étaient déplacés, c'était d'abord pour communier avec leurs stars-rap. Invités : le *Positive Black Soul* et le *Rap Adio*. Ce dernier ■ à peine entonné les premières paroles *«46 ans et chômeur (...), j'ai envie d'un visa pour aller aux USA»* que ses fans lancent des cris stridents.

Depuis, dans une ambiance survoltée, le rap ■ gagné tout le pays. *«Même pour organiser un concert mbalax* (ndlr : le style de musique du Sénégalais Youssou Ndour), *il faut inviter un groupe de rap si on veut attirer les jeunes»*, confie Cheikh Tidjane Diallo, responsable de la section musique au Centre culturel Blaise Senghor de Dakar.

Des quatre coins du pays, le rap parle aux jeunes Sénégalais de 15 à 25 ans. On le chante en anglais, en français, langue officielle du pays, mais aussi en langues nationales : wolof, poular, sérère, etc. En mai dernier, le *Soni-Rap* ■ eu un franc succès en région; en langue soninké, les rappers se sont moqués de l'émigration de certains de leurs compatriotes en Europe.

Musique de la rue. Né dans la capitale au début des années 90, le mouvement hip hop a maintenant partout pignon sur rue. Rien qu'à Dakar, on dénombre 3600 groupes de rap. Selon le Bureau des droits d'auteurs, cette floraison influence la production musicale au Sénégal où l'on enregistre aujourd'hui une cassette tous les trois jours.

Pour les artistes, les cachets ne sont pourtant pas énormes : 50 000 à 150 000 F cfa (entre 125 $ et 375 $) pour un concert. Selon les spécialistes, le rap ne nourrit pas son homme, sauf pour quelques gros noms qui font salles combles à Dakar et même à l'étranger. Ceux-là signent de bons contrats avec des studios.

Dans les quartiers populeux, dans les écoles ou sur les trottoirs, pas mal de jeunes taquinent le rap. *«C'est ■ style de musique pas difficile à composer et l'organisation d'un concert de rap ne demande pas grand chose : juste un lecteur de cassette, une bonne sono. On prête sa voix. Et hop, ça marche !»*, commente Cheikh Tidjane.

Les paroles des chansons, sorties de la bouche de leurs stars, sont accueillies comme des messages de *«vérité»*. Le ton est dénonciateur. Les chanteurs mettent en musique le malaise social dont les jeunes, 60 % de la population sénégalaise, sont les principales victimes. Dans ces expressions extraordinairement volubiles, tout y passe : l'injustice, l'avortement, la privatisation des sociétés d'État... Ceux qui font des incursions en politique s'affichent carrément anti-pouvoir et dénoncent la répression d'étudiants ou de syndicalistes en grève. Mais les rappers savent aussi manier le langage du coeur. *«My love, je t'aime. Solange yaw la beugueu (Solange je t'aime)»*, raconte le groupe *Da-Brains*.

Les jeunes, qui retrouvent dans ces paroles leurs préoccupations quotidiennes, sont de plus en plus des inconditionnels. *«Le rap est la seule musique qui me plaît. On y dénonce les méfaits de l'Etat, par exemple les coupures intempestives d'électricité»*, déclare Zaccharia Touré dit Zac, un collégien de 16 ans. Habillé d'un large pantalon sans ceinture qui tombe sur les fesses et d'un modeste maillot de basketteur, Zac est un féru de rap.

Au cours de l'entretien, démarré entre deux cours, derrière le terrain de basket, une dizaine de ses copains nous ont rejoints et se mêlent à la conversation. Tous, comme Zac, connaissent les mots de *«Solange»*. Chacun veut qu'on parle de son groupe préféré, représenté dans le collège par son *fan club*, comme c'est la mode un peu partout.

En rupture avec les valeurs africaines ? Les rappers sont-ils violents ? - Non ! répondent les jeunes. Mais comment *«dénoncer l'insolence des riches et la violence des voleurs, sans parler comme eux ou mimer leurs gestes ?»*, s'interroge l'un d'eux. Des groupes comme *Rap Adio*, dont les membres montent sur scène le visage cagoulé, utilisent des expressions musclées pour passer leurs messages. *«Sur les trottoirs, tu verras que des pédés, des prostituées qui te disent Soo amoul money do time (si tu n'as pas de fric, tu ne baises pas)»*, chante d'ailleurs Rap Adio. Cette «violence verbale», certains adultes la condamnent. D'autres prédisent que le rap ne fera pas long feu dans une société où la pudeur garde encore sa place.

«Ce qui lui manque, c'est la capacité de renouvellement. C'est toujours le même tempo, qui fait référence à l'Outre-Atlantique», explique Amadou Gaye, directeur du Centre culturel de Kaolack, à 200 km de la capitale. Certains groupes refusent toutefois ce mimétisme et affichent leur attachement aux valeurs africaines. Leurs noms (*Daara-J*, *Bamba-J*, etc.) et leurs tenues traditionnelles en sont la preuve.

Mais pour l'heure, le rap vit encore ses heures de gloire. Les radios et les discothèques font appel aux rappers pour l'animation. Même les organismes de développement les sollicitent pour faire passer, auprès des jeunes, leurs messages de prévention sur le sida ou les drogues.

Dans la foulée du Sommet de la francophonie qui avait lieu à Moncton au début de septembre, l'Association de la presse francophone (APF) présentera au cours des prochaines semaines une série de textes et de caricatures portant sur la francophonie mondiale.

Le Sénégal en bref...

Capitale : Dakar
Population : 8,5 millions
Langues : français (langue officielle), wolof, poular, sérère, diola, malinké et soninké (langues nationales)
Situation géographique : Ce pays côtier se trouve en Afrique de l'Ouest; Dakar est d'ailleurs le point le plus occidental du continent africain. Près de 40 % des Sénégalais se concentrent dans les villes. Le coton et l'arachide sont les deux principales cultures d'exportation. La pêche connaît aussi un développement important.

MAX MÉDIA ATTEINT DES SOMMETS!

SCENARIO ET DESSINS: PAUL ROUX



(À suivre)

Négociation des enseignants

Toujours loin d'une entente

Alors que les séances de médiation ne sont pas encore commencées entre les enseignants et le gouvernement, les deux parties continuent leur mésentente sur les services essentiels.

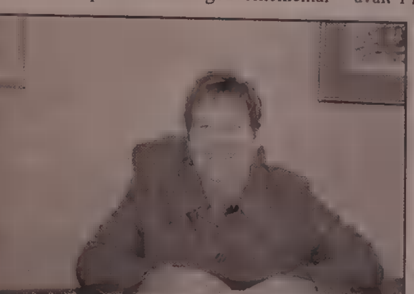
Alain Bessette

Les séances de médiation entre le gouvernement et l'Association des enseignants et des enseignantes des Territoires du Nord-Ouest (l'AEE) auront lieu les 3, 4 et 5 novembre prochains. Ces séances devront êtres intensifs car plusieurs points sont toujours en litige.

Pour des raisons stratégiques, la présidente de l'AEE, Pat Thomas, [illegible] décliné de dévoiler les termes exacts des différentes offres patronales et des demandes syndicales. Elle [illegible] cependant énuméré les différents points de discorde.

Les bénéfices compensatoires sont au cœur de la mésentente actuelle. Les enseignants réclament du gouvernement un retour [illegible] niveau de 1993 des différentes allocations notamment les allocations de logement et de voyage ainsi que les primes de vie nordique, surtout dans les petites communautés. De plus, les enseignants demandent certaines améliorations aux conditions de travail : le nombre d'élèves dans les classes, plus de supports pour les élèves ayant des besoins spéciaux, plus de temps de préparation garanti et l'établissement d'un processus bien défini pour traiter des problèmes de sécurité en milieu de travail.

Selon Pat Thomas, il est temps que le gouvernement assume différemment ses problèmes budgétaires. Elle a rappelé que les professeurs avaient accepté des conditions moindres en 1994 afin d'aider le gouvernement. Ils ont ensuite subi d'importantes coupures en 1996, toujours afin de venir supporter l'effort gouvernemental de restrictions budgétaires. Mais, selon elle, il est temps que le gouvernement rétablisse son niveau de financement en éducation au niveau qu'il était en 1993.


Alain Bessette / L'Aquilon

Madame Pat Thomas

« Les membres nous disent : " On ne va pas encore une fois subventionner le système ! " », a souligné la présidente du syndicat.

La présidente du syndicat se dit aussi optimiste face à la possibilité d'en venir à une entente sans recourir à la grève. « On a mis de l'avant des demandes très sérieuses », explique-t-elle.

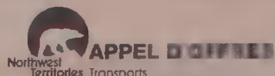
Services essentiels

Le gouvernement et les enseignants n'ont pu en venir à une entente au sujet des services essentiels. Le syndicat [illegible] indiqué le 26 octobre dernier qu'il avait l'intention de soumettre cette question à l'arbitrage.

Selon le gouvernement, la possibilité que les professeurs entreprennent une grève rotative (c'est-à-dire un mouvement de grève qui se déplace au jour le jour d'une région à l'autre) peut avoir des conséquences fâcheuses sur la sécurité des élèves puisque le syndicat n'est pas tenu légalement d'aviser l'employeur de ses intentions une fois que l'avis initial de grève ait été servi à l'employeur.

« Même si je crois que les membres de l'Association vont agir raisonnablement, le GTNO a une responsabilité légale quant à la sécurité des élèves, [illegible] expliqué le ministre des Finances, Charles Dent. En raison de cette responsabilité, nous prenons les mesures nécessaires pour assurer la sécurité des élèves en cas de grève ».

Le syndicat ne le voit pas du même œil. La présidente de l'Association, Pat Thomas, se dit aussi préoccupée de la sécurité des élèves, mais son organisation tient à ce que les mêmes règles s'appliquent que lors des négociations de 1996. « Ce n'est pas notre intention de déclarer quelque forme de grève que ce soit sans en informer au préalable l'employeur », a précisé Pat Thomas.



Fournir du matériau grenu

– Au kilomètre 271,0; route [redacted] Yellowknife (n° 3), [redacted] carrière de sable près d'Edzo, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis [redacted] contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou être livrées [redacted] main propre au 2e étage de l'édifice Highways, 4510, avenue Franklin), ou au surintendant régional du Slave Nord et du Slave Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou être livrées en main propre [redacted] 2e étage du centre [redacted] Rowe), [redacted] plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE [redacted] NOVEMBRE 1999.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux adresses indiquées ci-dessus à partir du 27 octobre 1999.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la caution indiquée dans les documents.

Le [redacted] n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres : Shelly Hodges
Commis [redacted] contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-8978

Renseignements techniques : Alan Reynolds
Agent de projets
Section des structures
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-8804

APPEL D'OFFRES
Northwest Territories Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Station radio d'aéroport communautaire (CARS) - Aéroport [redacted] Hay River

Assurer le fonctionnement de [redacted] station radio d'aéroport comunautaire (CARS) à Hay River
– Hay River, T.N.-O.–

Les soumissions cachetées doivent parvenir au surintendant de la région North/South Slave, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76 Capital Drive, bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou être livrées en main propre au 2e étage du B&R Rowe Centre) [redacted] plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE [redacted] NOVEMBRE 1999.

Les entrepreneurs peuvent se procurer le dossier d'appel d'offres [redacted] l'adresse indiquée ci-dessus à compter du 18 octobre 1999.

Afin d'être prises [redacted] considération les soumissions doivent être présentées sur les formulaires prévus [redacted] cet effet et inclure le cautionnement indiqué dans les documents d'appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute [redacted] reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres : Diana Field, agente des finances
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5010

Renseignements techniques: Otto Epp, agent de projet
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-2353



Directeur, Services de recherche [redacted] de bibliothèque

Assemblée législative **Yellowknife, T.N.-O.**

L'Assemblée législative des T.N.-O., située [redacted] Yellowknife, est présentement à la recherche d'une personne très motivée qui aimerait travailler dans un milieu exigeant et au rythme rapide, mais qui apporte beaucoup de satisfaction.

Chargé de fournir aux députés, aux membres des comités permanents et [redacted] personnel du bureau du greffier des services de documentation et d'aide [redacted] la recherche, le directeur des Services de recherche et de bibliothèque relève du greffier de l'Assemblée législative et fait partie de l'équipe des cadres supérieurs. Il aura sous [redacted] supervision neuf employés, dont trois analystes de la recherche et une bibliothécaire. Il veillera à l'élaboration de politiques et de plans de travail et saura inspirer le personnel [redacted] atteindre les résultats escomptés. Le titulaire pourra aisément travailler dans un milieu interculturel et devra être capable d'établir et de maintenir de bonnes relations de travail avec les députés, le personnel des ministères, les groupes de défense de l'intérêt du public et le personnel d'autres services du genre [redacted] pays.

Le titulaire doit posséder [redacted] maîtrise dans [redacted] discipline pertinente ou un grade universitaire en droit et cinq années d'expérience connexe. Outre être capable d'établir des budgets et de contrôler les activités financières de sa divsion, le titulaire doit faire preuve d'un solide esprit d'analyse et posséder des connaissances approfondies de la méthodologie de la recherche, d'excellentes habilités de communication orale et écrite, d'exceptionnelles compétences en gestion et en communications interpersonnelles et une grande facilité à communiquer avec le public.

Le traitement varie entre 66 129 $ et 94 470 $ par année, en sus duquel l'employeur ajoute une allocaton annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.

N° de réf.: 011-0262 **Date limite :** le 12 novembre 1999

Faire parvenir sa demande d'emploi à l'adresse suivante : Agente de la planification des ressources humaines, Assemblée législative, rez-de-chaussée, édifice de l'Assemblée législative, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 669-2229; télécopieur : (867) 920-4735

- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit [redacted] fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Adjoint à la conservation
Division [redacted] culture, du patrimoine et des langues
Ministère de l'Éducation, [redacted] la Culture [redacted] de [redacted] **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste [redacted] durée déterminée jusqu'au 31 mars 2002)
Le traitement initial est de 21,83 $ l'heure (soit environ 42 568 [redacted] par année) auquel l'employeur ajoutera [redacted] allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
Réf.: 011-0269-0003 **Date limite :** le 8 novembre 1999

Faire parvenir [redacted] demandes d'emploi [redacted] l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 3e étage, Lahm Ridge Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-3127; télécopieur : (867) 873-0115.

Secrétaire [redacted] directeur
Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 19,88 [redacted] l'heure auquel l'employeur ajoutera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
Réf.: 11-0268BC-0003 **Date limite:** le 8 novembre 1999

Faire parvenir les demandes d'emploi à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7612; télécopieur : (867) 873-0281.

Vérificateur adjoint
Bureau de la vérification
Secrétariat du Conseil de gestion financière **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 47 853 [redacted] par année (à l'étude) auquel l'employeur ajoutera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $. Il s'agit d'un poste non traditionnel.
Réf.: 011-0266-0003 **Date limite :** le 5 novembre 1999

Faire parvenir les demandes d'emploi [redacted] l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5e étage, édifice Laing, 5003, 49e Rue, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0110.

- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue [redacted] travail des présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*

Conseiller principal en matière [redacted] politiques
Ministère de [redacted] Justice **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 31,05 [redacted] l'heure auquel l'employeur ajoutera [redacted] allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
Réf.: 2107/ALS1999-0003 [redacted] **limite :** le 5 novembre 1999

Agent des finances [redacted] de l'administration
(Centre correctionnel)
Ministère de la Justice **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 26,54 [redacted] l'heure auquel l'employeur ajoutera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi. Le titulaire travaillera dans un endroit où il est permis de fumer.
Réf.: 2108/ALS1999-0003 [redacted] : le 5 novembre 1999

Superviseur du service correctionnel
Centre correctionnel du South Mackenzie
Ministère de la Justice **Hay River, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 26,54 $ l'heure auquel l'employeur ajoutera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 530 $. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi. Le titulaire travaillera dans un endroit où il est permis de fumer.
Réf.: GRA-11/1999-0003 **Date limite :** le 5 novembre 1999

Faire parvenir les demandes d'emploi à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

Commis aux finances et au système de gestion [redacted] l'entretien aéroportuaire
Ministère des Transports **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste [redacted] durée déterminée jusqu'en novembre 2001)
Le traitement initial est de 18,64 $ l'heure (soit environ 36 348 $ par année) auquel l'employeur ajoutera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
Réf.: 11-0261NS-0003 **Date limite:** le 5 novembre 1999

Chef des affaires environnementales
Ministère des Transports **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 31,05 $ l'heure (soit environ 60 547 $ par année) auquel l'employeur ajoutera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
Réf.: 11-0265NS-0003 **Date limite:** le 5 novembre 1999

Faire parvenir les demandes d'emploi à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-3487; télécopieur : (867) 873-0283; adresse électronique : neal_shupe@gov.nt.ca





NORTHWEST TERRITORIES HOUSING CORPORATION
L'hon. Floyd Roland, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Unités de logement pour le programme de supplément au loyer
Fort Smith

RFP n° 99-100-01

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO) fait une demande de propositions afin de louer des unités de logement pour le programme de supplément au loyer :

4 unités de logement de 2 chambres à coucher

Les parties intéressées peuvent remettre leur proposition pour une ou toutes les unités.

Les soumissionnaires sont priés de prendre note que le nombre de chambres à coucher précisé est le minimum requis. Les propositions pour des unités avec plus de deux chambres à coucher seront également prises en considération.

Vous pouvez vous procurer les documents de propositions auprès de l'office local d'habitation de Fort Smith.

La politique d'encouragement aux entreprises du Nord du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à la présente demande.

Les propositions cachetées doivent parvenir au gestionnaire immobilier, Office local d'habitation, Fort Smith NT X0E 0P0 avant :

15 h, heure de Fort Smith, le 8 novembre 1999.

La Société n'est pas tenue d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Pour toute information, veuillez communiquer avec M. Lynn Trudeau, gestionnaire immobilier adjoint : téléphone : (867) 920-6563; télécopieur : (867) 873-9426

Les Canadiens de Montréal

Une descente tout en douleur

Shayne Corson, Vladimir Malahkov, Patrice Brisebois, Jeff Hackett, Danius Zubrus, Benoit Brunet, Craig Rivet, Scott Thornton, Turner Stephenson, Sergei Zolhtok et Jim Cummins :vous pensez probablement que je suis en train de vous énumérer l'alignement des Canadiens. Pas tout à fait ! J'énumère simplement les joueurs qui se sont retrouvés sur la liste des joueurs blessés du club. Certains les sont encore et le resteront probablement pour plusieurs semaines. À l'exception de Cummins, tous étaient des joueurs réguliers du club l'an passé.

Avec un tel début de saison, ce qui étonne, ce n'est pas tellement que les Canadiens se retrouvent avec sept défaites en 10 matchs mais bien qu'ils aient réussi à remporter trois victoires. Ces victoires, les Canadiens le doivent à leur premier trio et à l'époustouflant début de saison de Brian Savage. Ce dernier a compté 10 buts en 10 matchs et est le meilleur compteur de buts du circuit, devançant Owen Nolan qui a huit buts. Brian Savage a connu deux matchs de trois buts. Quant on considère que le club dans son ensemble a compté 20 buts, il a à son compte la moitié des buts du club. Ce trio, avec treize buts, représente donc 65 % des buts du club.

Avec un tel nombre de joueurs blessés, il n'est pas vraiment étonnant que le reste des trios, «patchés» avec de la colle et des joueurs marginaux ou des recrues, ne puissent compter plus de buts. Dans le courant d'une saison normale, la présence continue de Corson, Malahkov, Brisebois, Zubrus et Brunet auraient probablement provoqué entre cinq et six buts supplémentaires et la fiche des Canadiens serait probablement autour de .500.

Mais tel n'est pas le cas. Et voilà le malheur du nouveau venu Trevor Linden. La presse montréalaise, bien connue pour se planter les dents dans un joueur et de ne pas lâcher prise tant que le sang ne gicle, a décidé que les malheurs des Canadiens ne sont pas dus à la longue liste de joueurs blessés mais bien à Réjean Houle et son palmarès déplorable d'échanges. L'échange pointé du doigt actuellement est celui qui a vu Trevor Linden s'amener à Montréal en échange du choix de première ronde des Canadiens l'an prochain. Si l'on en croit les commentateurs sportifs montréalais, les Canadiens ont trop donné, ce choix au repêchage probablement le 5e ou 6e au total, se transformera en un compteur certain de 50 ou 60 buts. Hé, revenez sur terre! Nombreux sont les choix au repêchage qui ne rencontrent jamais les attentes mises en eux.

Le problème de Linden actuellement, c'est que le deuxième trio des Canadiens n'a jamais été capable de se former convenablement. Le samedi 23 octobre, lors de la joute contre les Maple Leafs, Linden jouait en compagnie de Scott Thornton et Turner Stephenson. Ce ne sont pas des gros marqueurs qui provoquent plusieurs occasions de compter. Si Linden avait plutôt joué en compagnie de Shayne Corson et Martin Rucinski depuis le début de la saison (tel que tenté durant les joutes préparatoires), il aurait probablement une couple de buts (entre 15 et 20 au total durant la saison) et entre trois et quatre aides (pour un total d'environ 50 points cette saison).

Le seul espoir des Canadiens de participer aux séries éliminatoires était de faire bonne figure malgré l'absence de Malahkov et de Brisebois et d'espérer obtenir une fin de saison suffisamment forte (avec les retours de ces joueurs clés) et de se faufiler à la dernière position disponible pour les séries. Cet espoir est presque anéanti maintenant que le huitième de la saison est terminé.

Le seul avantage de ces nombreuses blessures, c'est qu'on a pu voir à l'œuvre certains jeunes espoirs de l'organisation montréalaise notamment Mike Ribeiro et Francis Bouillon.

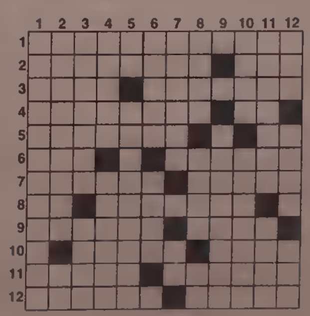
En passant, les retraités de la Ligue nationales seront de retour à Yellowknife pour une troisième année consécutive le 10 novembre prochain. On pourra voir Guy Lafleur, Gaston Gingras, Gilbert Perreault et plusieurs autres joueurs. Une partie des profits sera donnée à l'organisation des Olympiques spéciales des T.N.-O.

Les derniers résultats

Montréal 5	Flyers 4
Montréal 2	Sabres 1
Islanders 4	Montréal 2
Colorado 2	Montréal 1
Maple Leafs 3	Montréal 2



PROBLÈME NO 567



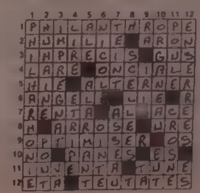
HORIZONTALEMENT

1- Qui chevauche sur [redacted] autre chose.
2- Parsemée [redacted] choses désagréables. – Chanson.
3- Prophète hébreu. – Fait de servir [redacted] quelque chose.
4- Relatif à [redacted] vigne. – Tellement.
5- Unité d'exposition de rayonnement. – Léo Renaud.
6- Poème. – Priva un végétal [redacted] lumière.
7- Taper contre quelque chose [redacted] l'effet de [redacted] houle. – Partie de la cheminée (pl.).
8- Infinitif. – Qui n'a pas d'odeur.
9- Oiseaux passereaux. – Il n'a pas grandi.
10- Choisies. – Tige de roseau.
11- Mouilles abondamment. – Tomber, en parlant [redacted] la grêle.
12- Action de tondre les moutons (pl.). – Éculera.

VERTICALEMENT

1- Tremblement dans la voix.
2- Pierre fine. – Doublée.
3- Écarteurs chirurgicaux. – Viscère pair.
4- Apparaît [redacted] parlant d'un fluide. – Fine baguette de bois.
5- Le meilleur en son genre. – Machine pour égrener [redacted] maïs.
6- Affaiblissement. – Couleur.
7- Dérivé carbonylé. – Serge Grenon.
8- Interjection. – Grosse mouche. – Ruisselet.
9- Bales vitrées.
10- Viens au monde. – Organe de l'ouïe.
11- Excite agréablement. – Nuancer.
12- Époque. – Importune. – Conviendra.

RÉPONSE DU NO 566



HOROSCOPE

SEMAINE DU 31 OCTOBRE AU 6 NOVEMBRE 1999

ANNIVERSAIRES:
2 novembre VISCONTI (SCORPION-CHEVAL)
[redacted] novembre ANDRÉ MALRAUX (SCORPION-BŒUF)



BÉLIER
[redacted] planète Saturne vous [redacted] voir [redacted] choses d'une façon intérieure. Vous [redacted] très conscient de la valeur [redacted] votre vie. [redacted] avez besoin de beaucoup [redacted] temps pour faire très bien votre travail car vous [redacted] de nouvelles responsabilités.



TAUREAU
Vous [redacted] vers des situations où [redacted] très en demande. Vous serez fier [redacted] et on vous donnera beaucoup d'importance. soyez très sûr de vous dans vos projets. Tout [redacted] très bien.



GÉMEAUX
Vous rencontrez [redacted] nouvelles person[redacted] qui ont [redacted] influence très sérieuse [redacted] votre vie professionnelle. Cela [redacted] apporte du bonheur mais aussi des idées formidables. Il ne faut pas [redacted] vous entreteniez [redacted] peurs.



CANCER
Vous pouvez réfléchir profondément [redacted] tout ce qui concerne [redacted] amours. [redacted] apportera des lumières nouvelles [redacted] sentiments. N'ayez [redacted] crainte car vous [redacted] beaucoup plus aimé que vous ne le croyez.



LION
Vous [redacted] la réussite dans tout [redacted] que vous [redacted] Cela vous occasionne une meilleure prise de conscience de votre valeur personnelle. Vous contin[redacted] d'être heureux car tout [redacted] semble merveilleux. C'est [redacted] bien ainsi.



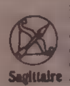
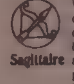
VIERGE
La planète Neptune [redacted] que [redacted] beaucoup de difficultés [redacted] concilier votre vie [redacted] deux avec votre travail. [redacted] donne de grandes interrogations mais, bientôt, les problèmes disparaîtront de votre vie. soyez sûr de votre valeur [redacted] tout ira pour le mieux.



BALANCE
Vous [redacted] devez pas [redacted] des inquiétudes avec des choses du passé. Cela vous enlève beaucoup d'énergies. vous [redacted] besoin de vous reposer moralement. Ne vous désespérez pas.




SCORPION
La Lune Noire vous apporte de grandes joies et vous donne une grande confiance [redacted] vous ressentez vos émotions d'une façon [redacted] puissante. Cela [redacted] doit pas vous perturber dans tout ce que vous faites. Ayez confiance en [redacted] malgré tous les problèmes.

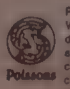
SAGITTAIRE
Vous vivez une période très sérieuse dans votre travail. Vous avez plusieurs choses à apprendre et vous êtes capable de tout faire correctement. Vous avez [redacted] possibilité de changer plusieurs choses dans [redacted] ambitions. Demeurez optimiste quoi qu'il arrive.



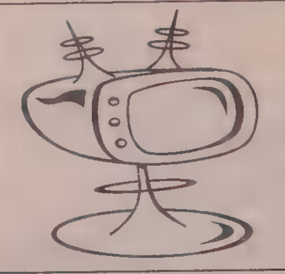
CAPRICORNE
Vous pouvez commencer [redacted] choses auxquelles [redacted] n'auriez jamais cru avoir accès. Vous avez [redacted] possibilité de beaucoup améliorer votre vie. vous allez vers des situations où vous serez pleinement satisfait. Cela [redacted] donnera du bonheur.



VERSEAU
La planète Vénus vo[redacted] apporte une grande conscience de votre valeur intérieure. Vous avez [redacted] vous occuper de gens qui ont besoin de vous. Cela vous donne de grandes réflexions. Vous pouvez arriver [redacted] vous épanouir dans des circonstances très compliquées.



POISSONS
Vous avez de grandes choses à faire dans votre milieu de travail. Cela vous apporte une grande autonomie d'esprit car vous savez où vous en êtes. Ne craignez rien car vous serez de plus en plus apprécié. Tout sera très bien organisé.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 h
SRC Corky
11h30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC Le monde irrésistible...
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14h30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 1er novembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15h30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Partis pour la gloire
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC La petite vie
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi
TVA Salle d'urgence
19 h
SRC Réseaux
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Ally McBeal
19 h 30
TV5 Magazines belges
20h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20h30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
20 h 29
SRC Politique féd./prov.

Mardi 2 novembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16h30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC La Facture
TV5 La carte aux trésors
18 h
SRC Bouscotte
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19h30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Découvertes
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 3 novembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Caserne 24
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC Christiane Charette
TVA Le retour
19 h
SRC L'ombre de l'épervier
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Vues d'ici
Tu as crié. Let me go
(Can, 1996, drame)
TV5 Journal français (21 h 30)
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 4 novembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15h30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
SRC La part des anges
TVA Diva
18 h 30
TV5 Ecran du monde
19 h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Cinéma
Kafka
(ÉU, 1991, drame psychologique)
TV5 Journal suisse
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 5 novembre

15h
SRC L'Arche de Noé
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15h30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort
17h
SRC Les espiègles
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC Catherine
TV5 Thalassa
18 h
SRC La Fureur
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC 2000 ans de cinéma
Octobre
(Can, 1994, drame social)
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 6 novembre

8 h
SRC Et voici la petite Lulu
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
SRC Titi et Grosminet
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Fais-moi peur
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC Cinéma
Le défi de Marie
(Can, 1989,drame)
TVA Fleurs et jardins
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
SRC Le siècle du peuple
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC Gueule de star
15h
SRC Culture-Choc
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Franc Jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
SRC Hockey : Les Sénateurs vs les Canadiens
TV5 Journal français
17 h 30
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
20 h 55
SRC Télé nuit
Kama Sutra
(Ind, 1996, mélodrame)
21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 7 novembre

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9h30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinema en famille
15h
SRC Les filles de Caleb
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC La vie d'artiste
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Les Beaux Dimanches
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 30
SRC Téléjournal
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
21 h
SRC Les idées lumière
TV5 Journal suisse
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
21 h 40
SRC Sports
22 h
SRC Ciné-club
Petits arrangements avec les morts
(Fr, 1994, drame)
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles. Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES D

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 14 numéro 39, 5 novembre 1999

Projet Franco-Nord

Des célébrations plus modestes

Les communautés francophones du Nord canadien désiraient célébrer ensemble le passage au nouveau millénaire. Les célébrations auront lieu mais de façon beaucoup plus modeste que prévu.

◆ Page 3



◆ Page 5

Richard Séguin

En spectacle le 27 novembre

◆ Page 7



D'autres photos d'Halloween

◆ Page 9

Sommaire

L'Halloween à l'école Allain St-Cyr



Alain Bessette/L'Aquilon

Tiana Hardy-Mainville et Caroline Mackenzie sont décidément trop jolies pour nous donner la frousse.

Élections territoriales

65 candidats en lice dans 19 circonscriptions

Malgré l'ajout de quatre nouvelles circonscriptions électorales dans les Territoires du Nord-Ouest, moins de candidats et de candidates se feront la lutte lors des élections.

Alain Bessette

Un total de 65 candidats et candidates brigue les suffrages pour l'élection du 6 décembre. Il s'agit d'une baisse par rapport aux élections de 1995 alors que 97 candidats se faisaient alors la lutte. La période de mise en nomination se terminait à 14 h le 1[er] octobre dernier.

Un total de 13 femmes seulement se présente comme candidates dans les 19 circonscriptions soit 20 % du total des candidats. La seule bonne nouvelle, c'est que la seule députée de l'Assemblée législative de 1995 à 1999, Jane Groenewegen, a été élue par acclamation puisque personne d'autre ne s'est porté candidat dans la circonscription de Hay River Sud.

Deux députés ont décidé de ne pas se représenter pour la présente élection. Seamus Henry (Yellowknife Sud) et Don Morin (Tu Nedhe) ont décidé de ne pas se représenter.

Cette fois-ci, Jim Antoine devra faire un peu de porte-à-porte car deux autres candidats se présentent contre lui. En 1995, Jim Antoine avait été lu par acclamation.

Trois anciens députés ayant connu la défaite lors d'élections précédentes reviennent à la charge. L'ancien député de Yellowknife Sud, Tony Whitford, se présente dans la nouvelle circonscription de Kam Lake, qui recoupe en partie son ancienne circonscription. Il avait été battu par le député Seamus Henry qui ne se représente pas cette année.

Il en est de même de l'ancien député de North Slave, Henry Zoe, qui fera la lutte à sept autres candidats dont le député sortant James Rabesca.

Dans Thebacha, l'ex-députée Jeannie Marie Jewell refait surface en tentant de reprendre la circonscription qu'elle avait perdue aux mains de Michael Miltenberger en 1995.

Finalement, l'ex-mairesse de Yellowknife, Pat McMahon, fait un retour sur la scène politique en tentant de remporter la victoire dans la circonscription de Yellowknife Sud.

Comme on a pu le constater la semaine dernière, il existe encore de grandes disparités numériques entre le nombre d'électeurs dans les différentes circonscriptions. Bien que la circonscription comptant le plus d'électeurs (North Slave) compte aussi le plus grand nombre de candidats (8), il ne semble pas y avoir de relation significative entre le nombre d'électeur et le nombre de candidats. Ainsi, la minuscule circonscription de Tu Nedhe (553 électeurs) compte quatre candidats alors qu'il n'y a que deux candidats dans la grande circonscription de Sahtu (1284 électeurs).

Liste des candidats

Voir en page 5



Alain Bessette

Aide financière aux étudiants

Les étudiants qui fréquenteront une université ou un collège en janvier 2000 ont jusqu'au 15 novembre afin de faire une demande d'aide financière auprès du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation. Il n'est pas nécessaire pour les étudiants qui présentent une demande d'avoir reçu leur confirmation d'admission. Toute demande reçue après le 15 novembre sera refusée.

Vous pouvez obtenir les formulaires nécessaires en vous adressant à un conseiller d'orientation, un formateur aux adultes, à des agents de perfectionnement professionnel ou au Bureau d'aide financière aux étudiants, situé au rez-de-chaussée du Lahm Ridge Tower. Il est aussi possible de contacter ce dernier service en composant le 1-800-661-0793.

Guide pour les professeurs

Les professeurs du secondaire, enseignant de la septième à la douzième année, peuvent maintenant compter sur une ressource supplémentaire pour les aider dans leurs tâches. Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation vient de publier un guide intitulé *Promising Practices - Ideas That Work In Northern Secondary Classrooms.*

Ce guide renferme plusieurs idées pratiques applicables en classe. Ces idées proviennent d'enseignants œuvrant dans le Nord.

Ce guide est disponible sous un format papier relié et aussi sur Internet. Un guide similaire devrait être développé pour les enseignants de la maternelle à la sixième année.

Stratégie routière

Le ministre des Transports, Vince Steen, a rendu public en octobre un rapport sommaire sur la stratégie routière du gouvernement territorial. Depuis mai 1998, le ministère travaille à examiner la faisabilité et les conséquences environnementales de nouveaux développements routiers dans les T.N.-O.

Le rapport se veut un condensé de trois rencontres de responsables en matière routière, de 22 rencontres de consultation communautaire sur les impacts environnementaux et de 13 études techniques. Les projets sous étude sont ceux de la construction d'une route dans la province géologique de Slave, la continuation de la route de la vallée du Mackenzie, de la route entre Inuvik et Tuktoyaktuk et de la réfection de la route 3 entre Rae-Edzo et Yellowknife.

Internet dans le Nord

Cinq communautés du Nord ont reçu confirmation le 20 octobre dernier qu'elles avaient été retenues dans le cadre des plus récents concours du Programme d'accès communautaire (PAC) et seront bientôt dotées d'un centre d'accès à Internet. Il s'agit de deux communautés du Nunavut, Gjoa Haven et Kimmirut, et de trois communautés des Territoires du Nord-Ouest, Fort Smith, Holman et Yellowknife.

« Le gouvernement fédéral veut faire du Canada le pays le plus branché du monde, a déclaré le ministre canadien de l'Industrie, John Manley. Cette annonce est un investissement important pour les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut. »

Dans le cadre de ce programme, le Canada aidera à établir environ 10 000 centres d'accès dans les localités éloignées, rurales et urbaines de tout le pays d'ici le 31 mars 2001.

Services téléphoniques

La compagnie Northwestel a officiellement réagi à la décision récente du CRTC rendu pour le service téléphonique dans les régions éloignées. Northwestel estime que la décision du CRTC de considérer Northwestel comme un cas à part reflète bien les positions établies lors des audiences afin que le secteur couvert par cette compagnie reçoive une attention particulière. La compagnie est aussi satisfaite que le CRTC ait reconnu que le modèle de compétition qui prévaut dans le Sud ne peut s'appliquer complètement dans le Nord car cela ne servirait qu'un nombre restreint de consommateurs.

Tout un service !



Alain Bessette/L'Aquilon

La garderie Plein soleil offrait à midi un buffet de l'halloween le 29 octobre dernier aux élèves et aux parents de l'école Allain St-Cyr. Chapeau à Nancy Gendron et Nadia Mohagijir pour avoir réussi plus de 100 repas !



Tous les enfants de la garderie Plein soleil s'étaient déguisés pour l'occasion : ici, la princesse Roxanne Unrau accompagnée de sa bonne fée, Meagan Unreau.

Projet Franco-Nord

Des célébrations plus modestes

Les communautés francophones du Nord canadien désiraient célébrer ensemble le passage au nouveau millénaire. Les célébrations auront lieu mais de façon beaucoup plus modeste que prévu.

Alain Bessette

Depuis près de 6 mois, les communautés francophones du Nord canadien (Yukon, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut) travaillent sur un projet d'envergure visant à affirmer la présence dynamique des francophones dans le Grand Nord canadien au seuil du XXIe siècle. Une demande d'aide financière totalisant 740 000 dollars avait été présentée Programme des partenariats du millénium du Canada. Un total de 33 activités et de 95 événements dans les trois territoires du Nord devait marquer le passage au nouveau millénaire.

Les célébrations auront toujours lieu, mais seront plus modestes. Ainsi 11 activités comprenant 48 événements ont reçu une aide financière de 103 649 $.

Il faut dire que dans la demande initiale, un projet ambitieux de rallye de motoneiges pour relier les trois territoires était évalué à plus de 400 milles dollars.

Dans le cadre des célébrations du millénaire, chacun des territoires offrira quelques activités qui leur sont propres. Au Yukon, une aide financière [redacted] été accordée pour supporter un sommet sur l'éducation et une participation active au festival « Frostbite ». Aux T.N.-O., un concert de violon et de gigue sera présenté dans le cadre de l'Assemblée générale annuelle de l'Association des Métis des T.N.-O. et un spectacle du groupe acadien *Le grand dérangement*. Au Nunavut, l'AFN présentera un symposium sur le chamanisme.

D'autre part, cinq activités conjointes aux trois territoires, représentant 32 événements, seront offertes pour ces célébrations. Il y aura un festival du film en français, une édition spéciale pan territoriale du journal *L'Aquilon*, le concours du prix littéraire du millénaire, une exposition de photographies du Nord et des ateliers de sculptures sur glace.

Afin de contourner le problème d'une aide financière moindre que prévue, certaines activités moins dispendieuses seront mises en œuvre. On parle notamment d'une exposition d'œuvres d'art aux Jeux de l'Arctique qui auront lieu Whitehorse en l'an 2000. De plus, afin de remplacer le rallye de motoneige qui devait relier Whitehorse, Yellowknife et Iqaluit, la Fédération Franco-TéNOise veut lancer un projet de course de motoneige sur le Grand lac des Esclaves entre Hay River et Yellowknife. Les profits de cette activité seront remis à la Fondation de l'hôpital Stanton.

Par ailleurs, l'Association des parents francophones de Yellowknife [redacted] reçu confirmation pour une aide financière de 58 650 $ pour leur projet intitulé « luminosité ».

Ce projet aidera les élèves à entrer dans le XXIe siècle par l'expression artistique. Les jeunes concevront les cinq panneaux d'un mobile de vitrail, qui décorera le foyer de la seule école francophone des Territoires du Nord-Ouest.

Reflétant l'identité franco-nordique de leurs créateurs, les vitraux seront réalisés par un artiste reconnu pour sa maîtrise des différentes techniques de fabrication et pour l'inspiration nordique de ses thèmes. Au cours de l'année, un programme d'études sous la direction d'un professionnel du vitrail permettra aux élèves de s'initier à cet art, de [redacted] conception à sa production. C'est lors de ces ateliers que seront réalisés 13 vitraux, dont les couleurs et la lumière animeront les fenêtres dès la rentrée scolaire 2000.

Pour un vrai budget pour les enfants

Ottawa (APF): Le budget de l'an 2000 sera-t-il vraiment celui des enfants, où lancera-t-il encore de la poudre aux yeux aux familles? Le Conseil national du bien-être social souhaite pour sa part «un vrai budget pour les enfants».

« Le paysage politique est déjà jonché de rhétorique politique sur les enfants, de promesses non tenues, et de semblants d'efforts qui apportent très peu d'aide véritable aux familles ou n'aident qu'un très faible nombre de familles en situation désespérée » écrit le Conseil dans un rapport prébudgétaire intitulé [redacted] Les enfants d'abord ».

Selon le Conseil, le gouvernement n'a plus aucune excuse pour reporter à plus tard les investissements nécessaires en faveur des enfants; il n'y [redacted] ni récession, ni crise financière.

« Les familles avec enfants ont beaucoup souffert des mesures de réduction des déficits adoptées par tous les ordres de gouvernement pendant les années 90. Les gouvernements se doivent aujourd'hui de tenir leurs promesses et de consacrer la part du lion aux familles ».

Le rapport du Conseil compte 29 recommandations, dont la création d'un programme national des services de garde. On estime aussi que le congé parental doit être disponible aux mères et aux pères. Plus encore, le Conseil national du bien-être social croit que toutes les mères devraient bénéficier d'un congé de maternité de six mois prévu par le régime d'assurance-emploi et qu'un congé parental de six mois devrait faire suite au congé de maternité.

ÉDITORIAL

Manque de cohérence

En effectuant la recherche qui a permis de réaliser l'article paraissant en page 5, j'ai pu constater que les intérêts des députés suivent de près l'actualité mais parfois au détriment d'une ligne de conduite cohérente.

Le cas de la mine Giant est éloquent. Au départ, l'ensemble des députés se préoccupait beaucoup des émissions de gaz sulfurique s'échappant de la cheminée de la mine. Par la suite, lorsqu'on a connu la quantité énorme d'arsenic entreposée à la mine, les députés ont vite demandé des explications au gouvernement.

Quelques mois plus tard, les troubles financiers de la compagnie Royal Oak étaient rendus publics. L'arsenic, toujours présent et représentant toujours un danger certain pour la population environnante, ne semblait plus un problème dominant, sauf pour le député Erasmus qui se demandait à juste titre s'il valait la peine de maintenir artificiellement en vie une mine qui ne faisait qu'accroître la pollution environnante.

Le plus désolant dans cette affaire, c'est de voir comment le discours s'est transformé en cour de route. L'arsenic entreposé dans la mine ne constituait plus une menace écologique mettant en péril la population de Yellowknife, mais devenait simplement un passif économique qui rendait la revente de la mine problématique.

C'est ce manque de cohérence des politiciens, sautant d'une ligne à l'autre et d'un sujet à l'autre au gré des saisons, qui font que souvent rien ne se règle au gouvernement.

Il s'agit là, peut-être, d'un des plus graves problèmes d'un gouvernement de consensus où trop souvent les députés sont élus sans s'appuyer sur un programme politique clair et précis.

Alain Bessette



Alain Bessette / L'Aquilon

Justin Vautour, Kimberly Gendron et Élie Forget-Manson faisaient la file pour le buffet de la garderie Plein soleil, le vendredi 29 octobre dernier.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Adjointe administrative : Karine Parr
Correspondant (Ottawa) : Yves Lusignan

Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

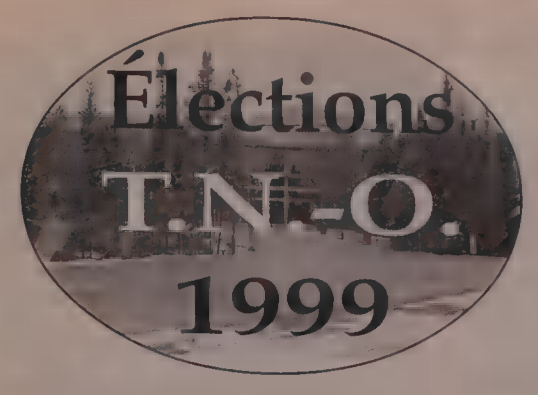
L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée [redacted] journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone







Arsenic et mine Giant

Ce qu'ils en pensent

Malgré la gravité du problème, les députés sortants ne semblaient pas se soucier beaucoup du désastre écologique potentiel que représente la mine Giant.

Alain Bessette

Par curiosité, *L'Aquilon* a effectué une recherche dans les journaux des débats de l'Assemblée législative des T.N.-O. afin de recenser les propos de nos députés sur différentes questions. Le premier sujet qui nous est venu à l'esprit était celui des grandes quantités d'arsenic entreposées à la mine Giant. Le champion de la cause est le député de Yellowknife Nord, Roy Erasmus.

La période couverte par cette recherche a débuté en 1993 et se termine avec les dernières séances de l'Assemblée en septembre 1999. Le mot clé recherché était « Giant ». La recherche a visé deux types d'intervention des députés, soit des déclarations de députés et des séries de questions soulevées par les députés lors de la période des questions.

Un total de 36 interventions en chambre a été recensées concernant la mine Giant. Un bien petit nombre cependant ont rapport à la question environnementale.

Nul ne sera étonné de savoir que la majorité des plus anciennes interventions de députés ou de ministres concernait la grève à la mine Giant. Nous avons omis ce sujet d'intervention.

De 1993 à 1997, toutes les interventions portaient sur la question écologique. Le principal problème soulevé par les députés concernait les émissions de gaz sulfurique par la mine Giant. Ce n'est qu'en 1998 que la situation économique a commencé à prendre de l'importance en raison principalement de la chute du prix de l'or sur les marchés internationaux. En 1999, les déboires financiers de Royal Oak, la propriétaire de la mine Giant, a suscité également plusieurs interventions.

Lorsque le sujet de la mine Giant était abordé, l'intérêt des députés s'est partagé également entre la question environnementale (émission de gaz sulfurique et entreposage d'arsenic) - 19 interventions - et la question économique - 19 interventions. Deux des interventions touchaient les deux sujets.

Le député Jake Ootes est celui qui a le plus souvent abordé la question de la mine Giant avec un total de dix interventions. Suivent ensuite les députés Roy Erasmus (9 interventions), Seamus Henry (4), David Krutko (4), Tony Whitford (2) et 6 députés avec une intervention unique (Charles Dent, Jim Antoine, Brian Lewis, Stephen Kakfwi, Ed Picco et Vince Steen).

L'intérêt du député Ootes dans le cas de la mine Giant est surtout centré sur l'économique. Toutes ces interventions touchaient une question d'emploi ou de survie économique. Sept de ses questions sont survenus en 1999 alors que Royal Oak approchait de la banqueroute. Dans deux interventions, il se préoccupait également de la question de l'arsenic entreposée dans la mine. À une occasion, il demandait au ministre qui allait devoir payer pour le nettoyage.

Le député Erasmus se préoccupait davantage des impacts possibles sur la population des émissions de gaz et de l'entreposage d'arsenic à la mine Giant. Sept de ses interventions portaient sur ces questions. En septembre, il a cependant eu deux interventions qui portaient sur le soutien possible du gouvernement face aux employés de la mine. Sa dernière intervention exprimait clairement sa position face aux compagnies venues faire des millions de dollars dans le Nord et qui nous laissent souvent avec de véritables désastres écologiques à nettoyer.

Finalement, il est étonnant de s'apercevoir que quatre des 19 interventions portant sur la question de la pollution de la mine Giant provenaient de députés qui habitent à des centaines de kilomètres de Yellowknife : Jim Antoine, Ed Picco et David Krutko.

Si vous désirez que *L'Aquilon* fasse une petite recherche similaire sur un sujet particulier, faite parvenir vos suggestions à : aquilon@internorth.com.

Liste des candidats

Deh Cho : Samuel Gargan, Michael McLeod.
Frame Lake : Charles Dent, Bill Schram, David Wind.
Great Slave : Bill Braden, Marie Coe, Roy Desjarlais, Bill Enge, Suzette Montreuil.
Hay River Nord : Joanne Barnaby, Ron Courtoreille, Paul Delorey, Julien Lefebvre, Jerry Morin, Ken Thomas, Rod Tordoff.
Hay River Sud : Jane Groenewegen (élue par acclamation).
Inuvik Boot Lake : Mary Felice Beckett, Chris Garven, Floyd Roland.
Inuvik Twin Lake : Roger T. Allen, Glenna Hansen, George Roach.
Kam Lake : Beaton Mackenzie, Steve Petersen, Tony Whitford.
Mackenzie Delta : Grace Blake, David Krutko.
Nahendeh : Jim Antoine, Paul Matthew, Bill Lafferty.
North Slave : Georgina Franki, Leon Lafferty, George Mackenzie, Alfonz Nitsiza, James Rebesca, James Wah-Shee, Henry Zoe, Isadore Zoe.
Nunakput : Vince R. Steen, Vince Teddy.
Range Lake : Alex M. Debogorski , Everett Kasteel, Sandy Lee, Dave Ramsay, Roger Russell.
Sahtu : Stephen Kakfwi, Winter Lennie.
Thebacha : Jeannie Marie Jewell, J. Michael Miltenberger, Marilyn Napier.
Tu Nedhe : Sabet Biscaye, Steven B. Nitah, Noeline Villebrun, Daniel Walton.
Weledeh : Roy Erasmus, Joe Handley, Mark Heyck, Blake Rasmussen.
Yellowknife Centre : Bernie Hughes, Jake Ootes.
Yellowknife Sud : Brendan Bell, Mary Beth Levan, Pat McMahon.

La page de Chouette et de Stylo

Le Jour du Souvenir



Bonjour! Nous sommes bien chanceux ici au Canada parce qu'il n'y a pas de guerre. Mais puisqu'il y a des guerres dans d'autres pays, des soldats canadiens, hommes et femmes, [illegible]nt combattre. Malheureusement, [illegible] ont perdu la vie lors de ces guerres.

Le 11 novembre, le Jour du Souvenir, les Canadiens [illegible]mblent [illegible]

[illegible] personne qui soit allé à la guerre, tu peux remercier tous ceux et celles qui ont travaillé [illegible] garder la paix dans le monde.

Chouette et Stylo

PETITE HISTOIRE À TROUS



Mots à placer:
hommage
vie
France
mondiale
11 novembre
amis
coquelicots
Première
guerre
années
combattaient

Le_________________ les Canadiens et Canadiennes se souviennent des soldats qui sont morts à la _________________. Cette date a été choisie parce que la _________________ Guerre mondiale s'est terminée le 11 novembre 1918. Il y a eu d'autres guerres : la Deuxième Guerre _________________, la guerre de Corée, etc.

Pendant les quatre _________________ de la Première Guerre mondiale (1914-1918), les soldats canadiens qui _________________ en _________________ pouvaient voir des _________________ pousser chaque printemps dans les champs des Flandres. C'est là qu'avaient été tués plusieurs de leurs _________________.

Nous rendons alors _________________ aux braves soldats qui ont perdu leur _________________ à la guerre en portant un coquelicot.

MOT MYSTÈRE

Mots à chercher:

armée, avions, bataille, bombes, bravoure, canada, char d'assaut, colombe, coquelicots, croix, douleur, ennemi, femmes, Flandres, fusil, guerre, hommes, larmes, liberté, marine, médaille, navire, pays, prisonnier, soldat, souvenir, tombeau, uniforme

Cherche les mots de gauche à droite, de droite à gauche, de haut en bas et de bas en haut.

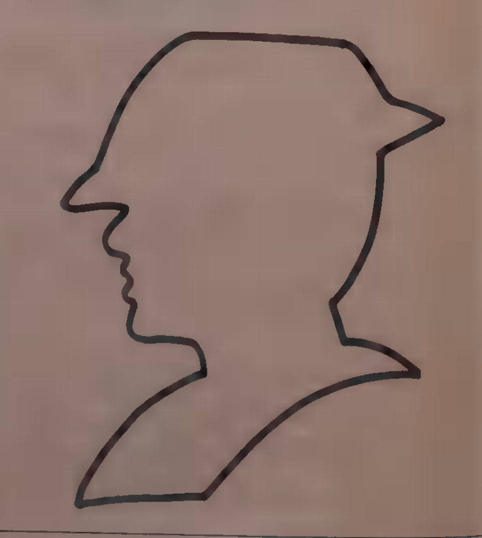
C	O	Q	U	E	L	I	C	O	T	S	L	B	U
S	P	R	I	S	O	N	N	I	E	R	I	A	N
O	S	E	R	D	N	A	L	F	P	E	B	T	I
U	B	R	A	V	O	U	R	E	A	E	E	A	F
V	D	O	U	L	E	U	R	P	Y	M	R	I	O
E	C	O	L	O	M	B	E	A	S	R	T	L	R
N	I	X	T	O	M	B	E	A	U	A	E	L	M
I	C	H	A	R	D	A	S	S	A	U	T	E	E
R F	U	S	I	L	M	E	D	A	I	L	L	E	G
E	N	N	E	M	I	C	E	R	I	V	A	N	U
C	A	N	A	D	A	R	T	A	D	L	O	S	E
S	N	O	I	V	A	O	L	A	R	M	E	S	R
B	O	M	B	E	S	I	E	N	I	R	A	M	R
H	O	M	M	E	S	X	S	E	M	M	E	F	E

Mot mystère : _____________

LE SOLDAT

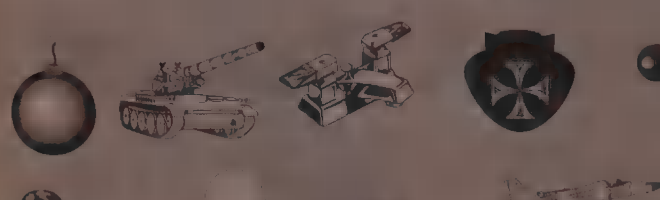


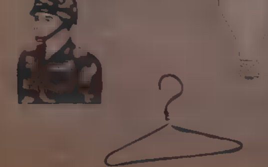
Être soldat pendant la guerre, c'est extrêmement difficile. On peut avoir faim, avoir froid, être fatigué, s'ennuyer de sa famille et bien d'autres choses. Dessine l'expression de ce soldat. Il peut être triste, fatigué, en colère, heureux que la guerre soit finie, etc.



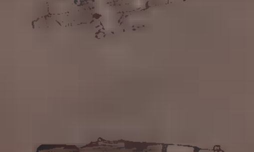
TERRIBLE GUERRE

Parmi les objet suivants, encercle ceux qui font penser à la guerre.









RÉPONSES:

PETITE HISTOIRE À TROUS
11 novembre, guerre, Première, Mondiale, années, combattaient, France, coquelicots, amis, hommage, vie

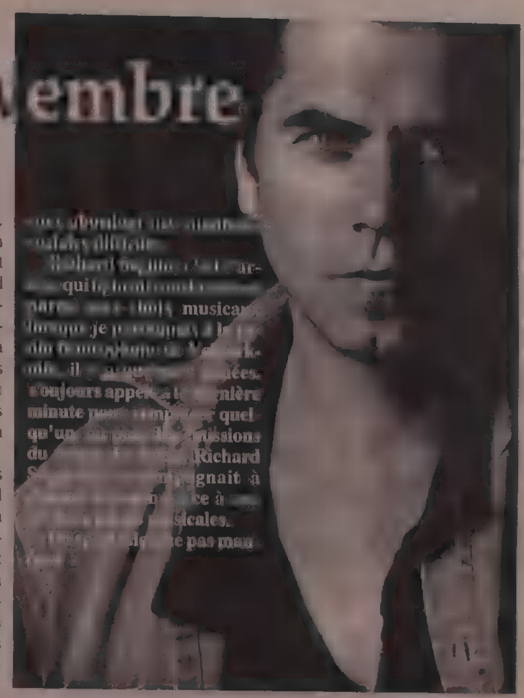
MOT MYSTÈRE : paix

TERRIBLE GUERRE : soldat, char d'assaut, bombe, médaille, mitraillette, avion.

Richard Séguin

En spectacle le 27 novembre

L'auteur compositeur interprète Richard Séguin sera en spectacle à Yellowknife le 27 novembre prochain.



Alain Bessette

Depuis près de 30 ans, Richard Séguin est une figure incontournable du monde de la musique canadienne française. Depuis ses débuts en 1970, son répertoire et son évolution musicale ont accompagné quelques générations de fans. Pour certain, c'est presqu'un membre de la famille, le beau cousin rencontré épisodiquement. Invité par l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY), il sera en spectacle le 27 novembre à Yellowknife à la salle Katimavik de l'hôtel Explorer dès 20 h.

De 1977 (au moment où le duo Les Séguin se sépare) à 1993, c'est plus de 13 prix félix qu'il s'est mérité lors du gala de l'ADISQ dont deux prix félix à titre d'interprète masculin de l'année (1992 et 1993) et deux prix félix pour l'album pop rock de l'année (1977,1986,1988 et1992). Durant cette période, il a été en nomination à 33 reprises pour des prix félix.

En bref, Richard Séguin est probablement l'artiste canadien le plus dominant qui ait jamais été invité à Yellowknife par l'AFCY.

En 30 ans, son parcours musical est jalonné d'albums dominant de la scène musicale québécoise. D'abord avec sa sœur Marie-Claire, quatre albums sont produits et reflètent bien les valeurs de l'époque : des classiques du courant de retour aux valeurs spirituelles et de contact avec la nature. Puis en 1977, Bang !Séparation du célèbre duo des Séguin et entrée fracassante de Richard dans l'univers du rock québécois lors d'une courte collaboration avec Serge Fiori. Par la suite, neuf disques solos ou les rythmes pops, rock et blues se mélangent allègrement à des ballades bien ancrées dans la vie de tous les jours.

Pour les amis, collaborateurs et fans de longue date, Richard Séguin est l'exemple vivant du type avec les deux pieds solidement ancrés dans la réalité et c'est probablement la raison pour laquelle il se retrouve souvent engagé pour venir en cause des organisations sociales mais aussi pourquoi tant de ses chan-

Mine Colomac

La mine sera remise en état

En vertu d'un contrat accordé par le gouvernement fédéral, le site de la mine Colomac sera remis en état.

Alain Bessette

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) [redacted] accordé le 1er novembre dernier un contrat à un consortium d'entreprises autochtones des Territoires du Nord-Ouest. Grâce [redacted] contrat, ces entreprises pourront entamer les activités de remise en état de la mine Colomac et assurer l'entretien ainsi que la gestion environnementale du site.

L'annonce a été faite par Ethel Blondin-Andrew, députée de l'Arctique de l'Ouest et secrétaire d'État pour la formation des jeunes, au nom de l'honorable Robert Nault, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

« Il s'agit de la première étape à franchir pour procéder de façon méthodique à la cession de la mine Colomac et à la remise en état du site. Les Autochtones souhaitent vivement assurer la viabilité de leurs terres traditionnelles. Je suis heureuse d'apprendre que le contrat de remise en état de la mine Colomac a été accordé à des organisations nordiques compétentes », a déclaré Mme Blondin-Andrew.

L'entreprise Deton'Cho, la bande des Dogribs de Rae et la North Slave Métis Alliance aborderont un certain nombre de préoccupations écologiques pressantes. Ils devront notamment effectuer les travaux nécessaires en vue de pomper l'eau du bassin de résidus miniers à l'intérieur du bassin de stockage à ciel ouvert de la mine au cas où il y aurait abondance de précipitations de neige cet hiver. En outre, le consortium devra continuer le pompage des eaux qui s'échappent au barrage no [redacted] pour les acheminer vers le bassin de résidus miniers; modifier le système actuel de réservoirs de carburant; classer et regrouper les huiles usagées et les autres lubrifiants que l'on retrouve sur le site; maintenir le barrage de rétention des carburants au lac Steeves.

Le consortium autochtone mènera une étude relative à la contamination du site de la mine et proposera des stratégies correctives. Pour ce faire, le groupe déterminera la façon dont le cyanure est distribué et calculera la concentration en cyanure dans l'eau du bassin de résidus miniers et dans celle du bassin de stockage à ciel ouvert. Il effectuera une enquête concernant la contamination des sols à certains endroits, dont le parc de stockage, l'atelier d'entretien, la centrale électrique et l'aire de stockage des huiles usées. Le groupe sera aussi chargé d'effectuer de façon permanente la surveillance environnementale et de veiller à l'entretien du site.

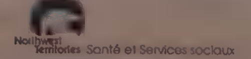
Le consortium réalisera les travaux que la Royal Oak Mines Inc., propriétaire de la mine Colomac, devait effectuer sous l'ordre de l'inspecteur, délivré par le MAINC en vertu de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*. La Royal Oak Mines Inc. a été mise sous l'administration judiciaire à la mi-avril. L'entreprise et le séquestre intérimaire ont tous deux ignoré l'ordre [redacted] question. Le contrat stipule que, si le séquestre intérimaire abandonne la mine, c'est le consortium autochtone qui veillera à ce que le lieu soit entretenu dans le respect des normes écologiques.

Les inspecteurs du MAINC auront droit de regard sur toutes les mesures correctives proposées et feront en sorte qu'elles correspondent aux dispositions énoncées dans la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*.

Le contrat, qui couvre une période d'un an, s'élève à près de deux millions de dollars.

La mine Colomac est une mine d'or située à 210 kilomètres au nord de Yellowknife. Son exploitation a cessé en décembre 1997. Depuis ce temps, on y assure un entretien continu.











C.P. 1325,
Yellowknife, NT X1A 2N9

Télécopieur :
(403) 873-2158

Souper à la fortune du pot pour l'Halloween

Photos : Alain Bessette



Les parents aussi s'étaient déguisés.



Isabelle Sénéchal semblait être à une soupe populaire avec son déguisement.

Chloé, Laurence et Shoshanna en ont profité pour dancer un peu.



Mathieu Choinard aurait préféré faire la sieste, comme un chat.



Alexa et Audrey Pelletier, les princesses de service.

Les Duval-Loubert, une famille de gros et de petits bébés.

Les francophones :

Une espèce en voie de disparition

Ottawa (APF): Le processus menant à la disparition lente et inexorable de la plupart des communautés francophones du pays est en marche et plus rien ne semble pouvoir l'arrêter.

Après avoir étudié les données du dernier recensement et comparé avec les recensements précédents, le mathématicien et démographe Charles Castonguay de l'Université d'Ottawa tire cette brutale conclusion d'une étude qu'il a réalisée sur le renouvellement de la population francophone.

Cette «disparition tendancielle», c'est-à-dire la diminution d'une population de 20 à 30 pour cent en l'espace d'une seule génération, est caractérisée selon Castonguay par une faible natalité et une assimilation galopante qui rétréci à la portion congrue la pyramide des âges chez la population francophone.

C'est en examinant de plus près cette pyramide, surtout le nombre d'enfants âgés entre 0 et 9 ans, qu'il en est venu à calculer que le taux de remplacement des francophones était maintenant beaucoup trop bas dans presque toutes les provinces, sauf au Nouveau-Brunswick, pour espérer un renversement de la tendance.

En 1961, vers la fin du baby-boom, le taux de renouvellement de la population francophone était de 180 pour cent pour l'ensemble du Canada, de 186 pour cent au Québec et de 260 pour cent au Nouveau-Brunswick. Il était même de 128 pour cent pour le reste du Canada français qui, malgré l'assimilation, arrivait quand même à renouveler et à augmenter [redacted] population sans l'aide de l'immigration.

Le taux de renouvellement chez les francophones n'était plus que de 86 pour cent pour l'ensemble du pays en 1996.

Le phénomène de «disparition tendancielle» qui, selon Charles Castonguay, était clairement identifiable dans les données du recensement de 1981, a maintenant pris des proportions dantesques.

Selon ses propres calculs, le taux de renouvellement de la population francophone en 1996 n'était plus que de 49 pour cent à Terre-Neuve, 43 pour cent à l'Ile-du-Prince-Édouard, 45 pour cent en Nouvelle-Écosse, 60 pour cent en Ontario, 56 pour cent au Manitoba, 42 pour cent en Saskatchewan, 36 pour cent en Alberta et 28 pour cent en Colombie-Britannique.

Le nombre d'enfants francophones est maintenant si bas dans six provinces (à peine 300 en Saskatchewan en 1996) qu'il est même devenu impossible d'établir des comparaisons avec le recensement de 1971, selon Castonguay.

Le nombre absolu de francophones est en chute dans toutes les provinces à l'exception de la Colombie-Britannique, où on assiste à un certain engouement pour la province du Pacifique. «Mais on ne peut pas dire qu'elle [redacted] des racines» tempère M. Castonguay, selon qui un déficit de 72 pour cent dans le renouvellement de la population franco-colombienne exclu tout optimisme.

Et les anglophones? Les anglophones aussi ont connu une chute de leur taux de natalité, dix ans avant qu'une baisse similaire ne se manifeste chez les francophones. Mais contrairement aux francophones, ils arrivent à maintenir à 98 pour cent leur taux de renouvellement [redacted] Canada grâce à l'assimilation des immigrants et des jeunes francophones.

Le résultat net de cette assimilation des allophones et des francophones partout au pays est visible sur la pyramide des âges : on compte en proportion au Canada trois fois plus d'enfants anglophones âgés entre 0 et 9 ans que d'enfants francophones.

Longtemps accusé par ses adversaires d'être un éternel pessimiste, Charles Castonguay s'en défend bien : «J'essaie de ne pas être alarmiste ou pessimiste, j'essaie d'être réaliste». Après avoir passé 25 ans à suivre les tendances de l'assimilation linguistique, il avoue être «tanné de regarder les chiffres» et se dit maintenant prêt «à tirer des conclusions».

Il estime que le temps est venu de repenser la politique linguistique et culturelle au pays et de «cesser de prétendre que le Canada français s'étend d'un océan à l'autre. C'est une illusion. Ce qu'il faut, c'est sauver les meubles».

Il prône la création d'une Commission d'enquête qui pourrait appuyer son analysel.

Le Mondial des Amériques

Les frères Bell représenteront le Nord

Plus de 200 jeunes entrepreneurs se lanceront à la conquête des marchés des Amériques lors d'une mission économique qui aura lieu à Ottawa.

Alain Bessette

Du 5 au 7 novembre prochain, la superficie des Amériques sera réduite à quelques centaines de mètres carrés alors que 200 jeunes chefs d'entreprise convergeront vers le Centre des conférences d'Ottawa pour prendre part à une mission économique unique : le MONDIAL DES AMÉRIQUES. Provenant entre autres du Pérou, du Costa Rica, du Mexique, du Brésil, des États-Unis et du Canada, ces entrepreneurs chercheront à trouver des partenaires d'affaires, explorer de nouveaux marchés et signer des contrats qui feront grandir leur entreprise.

« Le MONDIAL DES AMÉRIQUES se distingue des événements d'affaires traditionnels parce qu'il répond davantage aux réalités des jeunes entrepreneurs, des jeunes entreprises et des PME qui veulent se tailler une place de choix sur le marché des affaires », a précisé Patrick Perreault, président de Direction Jeunesse, l'un des maîtres d'œuvre de cette mission économique.

Deux jeunes entrepreneurs de Yellowknife, les frères Adrian et Brendan Bell participeront à ce sommet économique. Ils sont propriétaires de l'entreprise Javaroma qui opère deux cafés à Yellowknife.

Organisé par un groupe de jeunes entrepreneurs, le MONDIAL DES AMÉRIQUES se démarque entre autres par son élément de flexibilité. Aucun horaire d'événement n'est imposé aux entrepreneurs participants. Ces derniers inscrivent à leur agenda les activités qui leur permettront d'atteindre leurs objectifs.

Au cœur de l'événement, le Centre de transactions offrira une gamme complète de ressources qui permettent aux entrepreneurs d'économiser temps, argent et énergie. On y retrouve des partenaires d'affaires, des outils de travail et des services personnalisés. À quelques pas de là, au Centre de l'expertise-conseil des experts du milieu offriront trucs et solutions d'affaires dans une variété de secteurs clés.

La plupart des entrepreneurs participant au MONDIAL DES AMÉRIQUES sont jeunes (18 à 35 ans) et ils se distinguent par leur goût du risque et de l'innovation, par leur capacité à relever de nouveaux défis entrepreneurials et par leur intérêt marqué pour les marchés d'affaires internationaux. Ils veulent à tout prix faire leur marque sur un marché en pleine expansion, le marché panaméricain.

Le MONDIAL DES AMÉRIQUES a été conçu par Direction Jeunesse et le FOFM, deux organismes qui mobilisent les entrepreneurs vers de nouveaux marchés en multipliant les possibilités d'échanges économiques. L'événement puise ses origines au cœur du *Mondial de l'entreprenariat jeunesse*, un événement de commerce international qui, en 1998, a permis à des entreprises de signer des ententes commerciales de centaines de millions.

Les transporteurs régionaux

Pas soumis à la Loi

Ottawa (APF): Le gouvernement fédéral n'a pas l'intention d'obliger les transporteurs régionaux qui seront affiliés à Air Canada ou à un autre transporteur dominant à respecter la *Loi sur les langues officielles*.

Le bilinguisme figure néanmoins en haut de la liste des préoccupations du ministère des Transports, comme le montre la politique-cadre du gouvernement pour la restructuration de l'industrie du transport aérien au Canada, qui a été dévoilée par le ministre des Transports David Collenette.

«Le gouvernement s'assurera que la Loi sur les langues officielles continue de s'appliquer dans le cas d'Air Canada ou d'un éventuel transporteur dominant et que la Loi soit effectivement mise en oeuvre», lit-on dans le document qui servira à Ottawa de grille d'analyse lorsque viendra le temps d'accepter l'un ou l'autre des projets de restructuration des deux géants de l'industrie aérienne canadienne, **Air Canada** et **Canadien**, actuellement sur la table.

Le ministre Collenette a clairement laissé entendre lors de sa comparution devant le comité des transports de la Chambre des communes que la question linguistique était non négociable: *«Compte tenu de la culture et des valeurs uniques du Canada, il va de soi que les Canadiens puissent compter sur le transporteur national pour être servis dans l'une ou l'autre des langues officielles»*.

Selon David Collenette, aucune gouvernement ne peut laisser les forces du marché décider de l'intérêt public. Selon lui, Ottawa doit trouver un point d'équilibre entre les forces du marché, la concurrence et l'intérêt public : *«Nous allons tout faire pour protéger l'intérêt du public»* a répété le ministre, en assurant que *«toutes les conditions que nous imposerons seront couchées dans la loi»*.

HOROSCOPE

SEMAINE DU 7 AU 13 [redacted] 1999

ANNIVERSAIRES:
9 novembre CARL SAGAN (SCORPION-CHIEN)
10 novembre RICHARD [redacted] (SCORPION-BŒUF)


Bélier

BÉLIER
La planète Jupiter [redacted] apporte [redacted] chances dans plusieurs domaines où tout allait de travers. Certaines choses vont aller beaucoup mieux pour vous. Vous en ressentirez des bienfaits.


Taureau

TAUREAU
Vous êtes présentement capable [redacted] tout changer dans votre vie. Il ne [redacted] pas que vous soyez très sévère envers vous-même [redacted] les autres. cela vous apporterait de grandes complications. Demeurez très stable [redacted] votre vie extérieure.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous avez besoin d'une grande stabilité. Vous [redacted] capable de [redacted] trouver. Vous voulez vous la créer. Cela améliorera votre vie [redacted] tous les plans. Vous en [redacted] vraiment très heureux.


Cancer

CANCER
La planète Pluton vous donne de grandes chances dans votre vie extérieure. Cela vous rend confiant dans vos capacités d'action. vous [redacted] présentement obligé d'aller vers [redacted] situations où [redacted] pleinement apprécié. Fuyez ce qui vous rend malheureux dans le travail.


Lion

LION
Vous pouvez présentement améliorer votre vie financière. Cela vous apportera une grande confiance [redacted] vous. [redacted] capable de très bien vous donner des chances pour mieux vivre. Vous savez vraiment comment organiser votre vie matérielle afin de ne pas avoir de conflits avec personne.


Vierge

[redacted]
La planète Vénus [redacted] que vous voulez vraiment savoir où [redacted] en êtes dans [redacted] sentiments. Vous [redacted] situations où les gens vous manifesteront leur [redacted] Vous [redacted] capable de vraiment faire face [redacted] plusieurs choses [redacted] en même temps.


Balance

BALANCE
Présentement, vous pouvez vous permettre plusieurs choses nouvelles. Vous voulez que tout soit meilleur dans votre vie. vous y parvenez mais avec beaucoup de bonne volonté. Cela vous incite [redacted] mieux vous faire comprendre. Soyez très bref dans vos explications.


Scorpion

SCORPION
Vous allez vers des situations où vous vous sentirez vivre au maximum. Cela vous apportera une grande conscience de vos responsabilités. Vous [redacted] capable de vous donner des droits nouveaux et légitimes. Tout s'en ressentira dans votre vie.


Sagittaire

SAGITTAIRE
La planète Mercure fait que [redacted] commencez [redacted] cycle dans lequel tout ira pour le mieux. Vous [redacted] content de vous investir dans des choses nouvelles. Vous aurez la possibilité de faire de nouvelles études ou [redacted] vivre des choses formidables dans votre travail.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous êtes présentement très sérieux dans tout ce que vous entreprenez. Cela vous donne confiance en vous et cela [redacted] rend joyeux face [redacted] tout. N'ayez peur de rien car tout sera formidable. Vous pouvez croire en votre chance maintenant.


Verseau

VERSEAU
La planète Neptune fait que vous vous sentez fatigué. Vous ne devez pas vous angoisser pour des détails. Vous savez comment agir dans toutes les circonstances. Éloignez-vous de tout ce qui peut être illusion. Vous êtes très vulnérable dans tout ce que vous demandez aux autres.

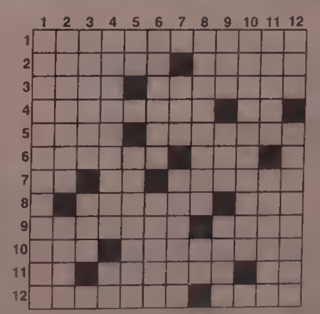

Poissons

POISSONS
Vous savez comment faire pour que les gens soient bien en votre présence. Vous avez une grande possibilité d'action dans votre vie professionnelle. Vous pouvez très bien accéder à de nouveaux postes et à une grande valorisation.

MOTS CROISÉS

Le[illegible] mots croisés de [illegible] nous

PROBLÈME NO 568



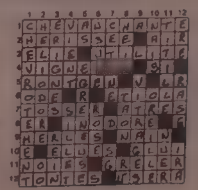
HORIZONTALEMENT

1- Action de disculper.
2- Loi du silence. – Séjour des vivants.
3- Démonstratif. – Élément entrant dans la production d'un bien.
4- Relatif à l'urémie. – Négation.
5- Minéral brillant et clivable. – Relatif [redacted] l'industrie.
6- Réalité abstraite qui n'est conçue que par l'esprit. – Prête pour le bain.
7- Interjection. – Interjection. – Espace réservé aux participants d'une exposition (pl.).
8- Arbrisseaux grimpants. – Venus [redacted] monde.
9- Excitait. – Très fin.
10- Prénom masculin. – Inquiète.
11- Souri. – Décrire. – Infinitif.
12- Sujet soumis à une interview. – Montagne de Thessalie.

VERTICALEMENT

1- Qui a le caractère d'un document.
2- Partie du plateau central de Madagascar. – Action de gagner de l'argent.
3- Élégant. – Eau-de-vie.
4- Brûlaient. – Personnel.
5- Gamme. – Attitude outrée.
6- Qui n'appartient pas [redacted] clergé. – Attirât [redacted] sol.
7- Prêts pour la douche. – Qui est en forme [redacted] soie de porc.
8- Bouleversés. – Démonstratif.
9- Trois fois. – Nuança. – Plante cultivée pour ses tubercules comestibles.
10- Elles habitent l'Iran.
11- Décorée. – Épais.
12- Sans tache. – Présentera le phénomène de ressuage.

RÉPONSE DU NO 567





Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 h
SRC Corky
11h30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC Le monde irrésistible...
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14h30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 8 novembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15h30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC La petite vie
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi
TVA Salle d'urgence
19 h
SRC Réseaux
TV5 A bon entendeur/ Autant savoir
TVA Ally McBeal
19 h 30
TV5 Magazines belges
20h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20h30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
20 h 29
SRC Politique féd./prov.

Mardi 9 novembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16h30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC La Facture
TV5 La carte [redacted] trésors
18 h
SRC Bouscotte
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19h30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Découvertes
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 10 novembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Caserne 24
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC Christiane Charette
TVA Le retour
19 h
SRC L'ombre de l'épervier
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Vues d'ici
Exotica
(Can, 1994, drame)
TV5 Journal français (21 h 30)
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 11 novembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15h30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
SRC La part des anges
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Cinéma
La fille de l'air
(Fr, 1992, drame policier)
TV5 Journal suisse
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 12 novembre

15h
SRC L'Arche de Noé
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15h30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort
17h
SRC Les espiègles
TV5 Journal français
TVA J.F.
17 h 30
SRC Catherine
TV5 Thalassa
18 h
SRC La Fureur
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC 2000 ans de cinéma
Les hommes du président
(E-U ,1976, drame social)
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 13 novembre

8 h
SRC Et voici la petite Lulu
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
SRC Titi et Grosminet
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Fais-moi peur
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC Cinéma
Apprenti millionnaire
(E-U, 1994,comédie)
TVA Fleurs et jardins
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
SRC Le siècle du peuple
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
TV5 Le journal belge
13 [redacted] 30
SRC L'accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC Gueule de star
15h
SRC Culture-Choc
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Franc Jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
SRC Hockey : Les Sénateurs vs les Canadiens
TV5 Journal français
17 h 30
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
20 h 55
SRC Télé nuit
Bagarre à la une
(E-U, 1994,comédie)
21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 14 novembre

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse [redacted] sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9h30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC Les filles de Caleb
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC La vie d'artiste
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Les Beaux Dimanches
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 30
SRC Téléjournal
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
21 h
SRC Les idées lumière
TV5 Journal suisse
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
21 h 40
SRC Sports
22 h
SRC Ciné-club
La leçon de piano
(Aus, 1992, drame)
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

l'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles. Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES D

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 14 numéro 40, 12 novembre 1999

Poursuite et pétition

Une demande de consultation

Une pétition concernant la poursuite judiciaire sur les services en français ■ été remise à la Fédération Franco-TéNOise lors de son Assemblée à Hay River.

◆ Page 3



Photos sur la soirée des Jeux

◆ Page 5

Programme de français à Hay River

Là pour rester !

Est-ce que la paix reviendra au sein de l'autorité scolaire du district de Hay River ?

● Page 7

Regroupement des parents francophones des T.N.-O.

Le projet va de l'avant

Lors d'une rencontre ■ Hay River, des parents ont décidé d'aller de l'avant avec l'idée de créerle Regroupement des parents francophones des T.N.-O.

◆ Page 9

Sommaire



Alain Bessette/L'Aquilon

Lors d'une soirée pour remercier les participants d'août dernier aux Jeux de la Francophonie, le jeudi 4 novembre, Philippe Martel (de l'équipe de volley-ball) s'est pour la première fois produit en public en nous interprétant deux pièces musicales. Sa performance a été fort appréciée de tous.

Fédération Franco-TéNOise

Les jeunes figurent parmi les priorités

Lors de son Assemblée générale annuelle, la Fédération Franco-TéNOise s'est dotée de grandes priorités pour orienter ses actions dans sa programmation 2000-2001.

Alain Bessette

La Fédération Franco-TéNOise (FFT) a tenu son Assemblée générale annuelle le 6 novembre dernier à Hay River. Un des aspects importants de cette réunion concerne l'identification de priorités pour le prochain exercice financier de l'organisme.

Les quatre priorités de la Fédération Franco-TéNOise pour l'an prochain seront les services ■■ français, la gestion scolaire, les jeunes et la culture.

Pour le président de la FFT, André Légaré, les adolescents ont souvent été les négligés de la francophonie ténoise.

« Il y ■ eu plusieurs initiatives rattachées aux plus jeunes ■■ fil des ans, les camps d'été par exemple, mais pas beaucoup n'a été fait pour les jeunes entre 11 et 18 ans. Pour les adolescents, il faut avouer qu'il y a eu peu de chose de fait jusqu'à maintenant dans les communautés », a expliqué André Légaré.

Le président de la FFT rappèle que la jeunesse constituera aussi une priorité nationale et cela devrait aider son organisme à se trouver une niche au sein des programmes qui seront vraisemblablement mis sur pied en l'an 2000.

La possibilité d'encourager la création d'un comité de jeunes est évoquée



Alain Bessette/L'Aquilon

André Légaré, XXX et Daniel Lamoureux.

Priorités
Suite en page 2



Alain Bessette

Enseignement en français

Le ministre Miltenberger a annoncé le 9 novembre la signature d'une entente de financement sur l'enseignement du français, langue première, langue seconde et en immersion.

Cette entente d'une valeur de plus d'un million de dollars par année pour les T.N.-O. s'inscrit dans le cadre du Protocole sur les langues officielles dans l'enseignement signé précédemment par le ministère du Patrimoine canadien et le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada.

L'entente des T.N.-O. est valide jusqu'à l'année scolaire 2002-2003.

Entente avec les professeurs

Le 8 novembre dernier, le gouvernement des T.N.-O. et l'Association des enseignants et enseignantes des T.N.-O. annonçaient que les deux parties en étaient arrivé à une entente de principe pour le renouvellement de la convention collective.

L'entente prévoit une augmentation salariale de 3 % la première année et de 2 % l'année suivante. De plus, l'indemnité de vie nordique sera haussée en moyenne de 15 %.

Selon l'entente, une étude devra être effectué sur la question du nombre d'élèves dans les classes.

Le vote de ratification de l'entente par les enseignants devra avoir lieu [redacted] plus tard le 29 novembre.

Langues autochtones

Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de l'Emploi [redacted] annoncé le 8 novembre dernier que son ministère envisageait de transférer aux communautés les budgets pour les langues autochtones. De cette façon, des organisations communautaires pourront recevoir des subventions afin de soutenir des programmes visant la préservation et le développement des langues autochtones dans leur communauté.

Fonds mondial de la nature au Nunavut

Lors de son assemblée générale annuelle tenue à Toronto le 8 novembre, le Fonds mondial de la nature (FMN) a adopté une résolution confirmant que son action couvrirait désormais le Nunavut. Par cette résolution, le FMN convient de travailler de concert avec les aînés, les jeunes, les communautés, les organisations inuit et le nouveau gouvernement pour s'assurer de l'harmonie entre une économie forte et un environnement sain. L'un des dossiers importants sera de contrer les effets désastreux des campagnes dénonçant le piégeage et la chasse au phoque.

Stratégie économique

Le Groupe de travail sur la stratégie économique, formé en juin, vient de compléter un brouillon de ses Principes de développement de la stratégie économique des T.N.-O.

« Tous les membres du Groupe de travail s'entendent pour dire que les initiatives et les projets de développement économique doivent fournir des bénéfices directs aux résidents des T.N.-O. », a indiqué le co-président du Groupe, Richard Nerysoo.

Un banquet a eu lieu le samedi 6 novembre lors de l'AGA de la FFT. Le tout a commencé au son d'une musique jazzée en compagnie d'artistes de Hay River.



Priorités

Suite de la page 1

par André Légaré. Il souligne cependant que la décision en revient aux jeunes eux-mêmes et qu'elle ne doit pas être imposé par quelqu'un d'autre. «Il faut comprendre que ce comité doit venir de la source, venir de la base. Il ne faut pas imposer aux jeunes un agenda ou la création d'un comité qui pourrait à prime abord leur sembler rébarbatif », [redacted] mentionné André Légaré.

Quant à la priorité donnée à la culture, le président de la FFT explique que cette priorité ne concerne que les projets qui ont un impact ou une portée territoriale.

Déficit

D'autre part, lors de la présentation de l'état des finances de la Fédération, les prévisions du directeur général, Daniel Lamoureux, montraient un déficit d'opération de près de 120 000 $ pour l'exercice financier 1999-2000.

Selon le rapport financier, le déficit est dû à plusieurs facteurs. Tout d'abord, alors que la communauté s'attendait à ce que le programme de développement culturel et communautaire (PDCC) reçoive un budget d'environ 250 000 $, dont près de 110 000 $ à la FFT pour ses projets et pour en assurer la gestion, l'enveloppe globale ne sera plus que de 145 000 $. Cela se traduit par un manque à gagner de 46 000 $.

De plus, certains projets majeurs de la FFT termineront avec un déficit. Ainsi, le projet de sculpture du Nord pourrait se terminer avec un déficit de près de 47 000 $. Il en est de même pour le projet de services aux membres qui affiche un déficit de 20 000 $.

Le rapport financier prévoyait cependant des mesures correctrices afin de réduire ce déficit prévu. Certains crédits, relevant de projets dont la réalisation a été mit en veilleuse, ont été transférés à d'autres postes budgétaires, aidant la FFT à réduire son déficit d'environ 30 000 $.

De plus, le président de la FFT, André Légaré se dit convaincu que la stratégie de la Fédération visant à diversifier et accroître ses sources de financement public pourra aider à soutenir les projets déficitaires. De plus, la FFT a adressé une demande au gouvernement des T.N.-O. afin qu'il envisage des moyens pour hausser les fonds accordés au PDCC.

Finalement, les personnes suivantes ont été élues pour agir au sein du conseil d'administration de la FFT. André Légaré a été confirmé à son poste de président pour un mandat d'une durée de deux ans. Hector Demarcke a aussi été confirmé à son poste de vice-président. Le mandat est d'un an. Michael St-John (Hay River), Annette Demarcke (Fort Smith) et Jean-François Pitre (Yellowknife) ont par ailleurs été élus à titre d'administrateurs.

Poursuite et pétition

Une demande de consultation

Une pétition concernant la poursuite judiciaire sur les services en français a été remise à la Fédération Franco-TéNOise lors de son Assemblée à Hay River.

Alain Bessette

Dans les quelques jours suivant l'annonce officielle de la Fédération Franco-TéNOise (FFT) quant à son intention de poursuivre le gouvernement des T.N.-O. et le gouvernement fédéral en raison du non-respect de la Loi sur les langues officielles des T.N.-O., une pétition commençait à circuler à Yellowknife.

Cette pétition a été remise, par le biais de Jean-François Pitre, délégué de Yellowknife, aux membres de la FFT réunis en Assemblée générale annuelle à Hay River le 6 novembre dernier. Selon le président de la Fédération, André Légaré, les membres en ont brièvement discuté lors d'une session à huis clos.

« C'est un document qui nous a été présenté sous forme d'un point d'information », a précisé André Légaré.

L'exercice en huis clos aura permis de dégager la façon de répondre à la pétition. « C'est un document sur lequel on va travailler puis nous communiquerons avec nos membres », a indiqué André Légaré.

Cette pétition, qui a recueilli 51 signatures, a été initiée par Michel Lefebvre, ancien président de l'Association franco-culturelle de Yellowknife. La composition du libellé de la pétition aura pris plusieurs heures, a-t-il indiqué. Il désirait que la pétition soit suffisamment large pour couvrir assez de champs d'intérêt. (Voir encadré)

Ce que vise principalement cette pétition, ce n'est pas de désavouer les droits linguistiques des francophones ou même de se prononcer sur le bien-fondé de la poursuite, mais plutôt de dénoncer l'absence de consultation dans le processus de prise de décision.

Michel Lefebvre indique que certains des signataires sont en faveur de la poursuite judiciaire mais qu'ils déplorent néanmoins le processus décisionnel.

Selon Michel Lefebvre, trop de francophones ont été surpris par la décision et avaient de la difficulté à en comprendre les raisons. « Il y a une soif d'information », a précisé M. Lefebvre.

« Dans une décision comme ça, la FFT doit aller chercher son appui », a expliqué Michel Lefebvre en discutant de la notion de représentativité de la FFT par rapport à la population francophone. « Je n'ai jamais donné à personne le mandat de parler en mon nom ».

Monsieur Lefebvre espère que la FFT prendra les moyens nécessaires pas seulement pour informer la population francophone mais aussi pour la consulter avant que ne soit déposé en cour cette poursuite.

Texte de la pétition

Nous soussignés(es), citoyens(nes) canadiens(nes)-français(es) résidant dans les Territoires du Nord-Ouest, souhaitons faire part à la Fédération Franco-TéNOise de notre désapprobation quant à la façon qu'elle a procédé pour parvenir à sa décision de poursuivre en justice les gouvernements fédéral et territorial.

Nous croyons que lorsqu'il s'agit d'une décision aussi importante et sérieuse, ayant une portée qui dépasse son propre réseau, elle a l'obligation morale de rejoindre la population concernée afin de la consulter, l'informer et de la sensibiliser sur la question en cause et lui permettre de participer d'une manière démocratique à la prise de décision.

À l'occasion de son assemblée générale annuelle, nous invitons le réseau associatif à reconnaître cette omission et espérons qu'il adoptera les résolutions nécessaires qui respecteront ce droit fondamental de liberté d'expression tel que stipulé dans la constitution de ce pays.

Poursuite judiciaire

Le Yukon embarque

Lors de son assemblée générale annuelle, l'Association franco-yukonnaise a décidé de se joindre à la poursuite judiciaire de la FFT.

Alain Bessette

À l'occasion de son assemblée générale annuelle tenue à Whitehorse le 6 novembre dernier, l'Association franco-yukonnaise (AFY) a adopté une résolution visant à s'engager aux côtés de la Fédération Franco-TéNOise (FFT) dans sa lutte en faveur du respect, par le gouvernement du Canada, des droits linguistiques des francophones des Territoires canadiens.

Cette décision a été bien accueillie par les membres de la FFT lorsqu'ils ont reçu la nouvelle samedi soir à l'occasion d'un banquet.

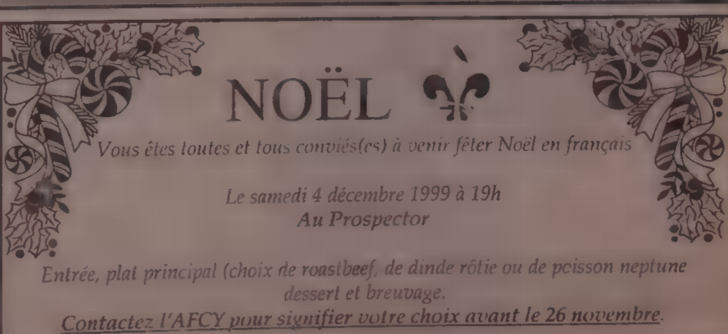
« La décision de l'Association franco-yukonnaise de se joindre à la poursuite à titre d'intervenant est très positive. Ce sont des alliés naturels tout comme nos amis du Nunavut », a indiqué le président de la FFT, André Légaré.

L'Association franco-yukonnaise se joint à la poursuite à titre d'intervenant.

Ils interviendront essentiellement sur le point de la Charte des droits et libertés du Canada. Cette argumentation veut que les territoires soient assujettis aux articles 16 et 20 de la Charte canadienne et à la Loi sur les langues officielles du Canada, à titre d'institutions du gouvernement du Canada.

Cette décision d'intervenir dans la poursuite s'est fait en sachant qu'elle aura des impacts sur les autres territoires de toute

Yukon
Suite en page 5



ÉDITORIAL

Mieux s'informer

En discutant avec Michel Lefebvre, l'initiateur de la pétition ayant circulé, on se rend compte rapidement que la question de l'information et celle de la consultation sont centrales dans le malaise qui prévaut dans la communauté francophone à la suite de la décision de la FFT d'entamer une poursuite judiciaire sur les services en français.

L'image qui circule présentement, c'est que la FFT a, à une occasion, demandé un document dont la version française n'était pas disponible et Paf !, ils s'en vont en cour.

Ce que la plupart des gens ignorent, c'est que la FFT avait conduit deux enquêtes l'an passé sur les services en français. Dans un cas, cela avait conduit à identifier 151 infractions qui ont fait l'objet de plaintes. Dans l'autre cas, une firme indépendante avait constaté que dans 50 bureaux du gouvernement ayant fait l'objet de l'enquête, 42 % incitait à demander le service en anglais et que dans 60 % des cas, le service n'était même pas disponible.

On est donc loin d'un cas isolé.

On en arrive ensuite à la question d'être « raisonnable ». Pour certain, ce concept signifie que la Loi n'a pas sa raison d'être car tout francophone *raisonnable* devrait savoir s'exprimer en anglais et ne devrait donc jamais demander de services dans sa langue. Ce concept réformiste - en français au Québec et en anglais partout ailleurs - va à l'encontre des principes de dualité linguistiques.

Or, la FFT a pour mission, jamais remise en doute, de défendre les droits linguistiques des Franco-ténois en respect de la Constitution canadienne. À moins que l'on ne s'attaque directement à la dualité linguistique canadienne, ses efforts actuels sont cohérents avec sa mission.

Reste simplement à adresser maintenant la question de l'information et de la consultation.

Alain Bessette



Alain Bessette/L'Aquilon

Tanya Mackie s'est fait une nouvelle amie, Isa Gagnon ne l'a guère quitté de toute la soirée lors de la rencontre de remerciement pour les Jeux de la francophonie.

QUE FAIRE AVEC LES SURPLUS BUDGÉTAIRES ?

IL FAUT EMPAILLER LA CHÈVRE ET METTRE LE CHOU DANS LE FORMOL !

PAUL MARTIN

MICHEL LAVIGNE ©APF:372

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603. Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Adjointe administrative : Karine Parr
Correspondant (Ottawa) : Yves Lusignan

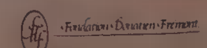
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Jeux de la francophonie canadienne



Alain Bessette/L'Aquilon

Le visionnement de photos était une activité populaire lors de la soirée de remerciements pour les Jeux de la francophonie.



Alain Bessette/L'Aquilon

Un duo aux voix mélodieuses : Jessica Simpson et Sarah Kalnay.

Yukon

Suite de la page 3

façon.

Pour la directrice générale de l'AFY, il est important de souligner que leur intervention vise uniquement à clarifier le statut des Territoires en ce qui a trait à la question linguistique sous l'angle constitutionnel et non pas pour remettre en question les pratiques du gouvernement yukonnais en matière de services en français. « On [illegible] un niveau de service adéquat au Yukon », a précisé la directrice générale, Jeanne Beaudoin.

Lors de leur assemblée générale, qui a regroupé 39 membres, cette question des bonnes relations avec le gouvernement territorial [illegible] été au cœur des craintes exprimées. Malgré tout, les membres ont majoritairement voté en faveur de cette résolution.

La décision de l'AFY offre également un avantage financier intéressant. Actuellement, le Programme de contestation judiciaire du Canada s'est engagé à supporter la cause pour un montant de 50 000 $. Selon le conseiller juridique de la FFT, cette somme est malheureusement insuffisante pour financer la première étape du processus judiciaire. Cette étape est la plus longue car elle requiert d'élaborer au complet toute l'argumentation de la partie plaignante.

En se joignant à la cause, le Programme de contestation judiciaire peut verser un montant additionnel de 35 000 $ pour chacun des intervenants. « Ça sécurise la cause sur le plan financier », [illegible] avoué le président de la FFT.

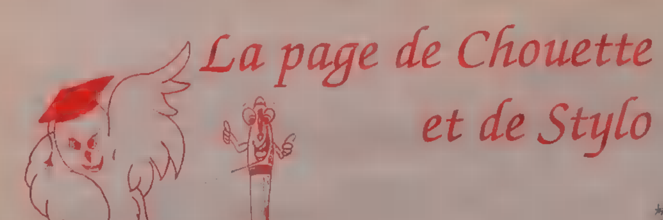
André Légaré précise la portée du recours judiciaire de la FFT : « Ce qu'on recherche dans cette cause, ce ne sont pas des droits additionnels. On recherche simplement à ce que les droits existants puissent être mis en place ».

On n'attend plus maintenant que la décision de l'Association des Francophones du Nunavut de se joindre ou non à la poursuite.



Alain Bessette/L'Aquilon

Quelques œuvres produites pour le volet «Arts visuels» des Jeux de la francophonie étaient exposées au Javaroma lors de la soirée du 4 novembre.



MOT MYSTÈRE

N	E	I	G	E	E	H	C	N	A	L	B	G	A	F
I	H	I	V	E	R	N	O	C	O	L	F	L	R	O
G	A	N	T	A	R	C	T	I	Q	U	E	A	C	N
B	O	U	L	E	D	E	N	E	I	G	E	C	T	D
V	E	N	T	D	R	A	Z	Z	I	L	B	I	I	R
P	O	L	E	N	O	R	D	G	E	L	E	E	Q	E
I	C	E	B	E	R	G	E	L	L	E	P	R	U	L
E	T	E	P	M	E	T	G	R	E	L	E	O	E	O
B	O	N	H	O	M	M	E	D	E	N	E	I	G	E

Mot mystère ____________________ (5 lettres)

Antarctique
Arctique
blanche
blizzard
bonhomme de neige
boule de neige
flocon
fondre
gelé
glacier
grêle
hiver
iceberg
neige
pelle
pôle Nord
tempête
vent

RÉPONSE: igloo

La neige

Bonjour! Aimes-tu jouer dans la neige et faire des bonshommes de neige ou des forts? Moi, j'adore ça. Je m'habille chaudement et je vais jouer dehors. J'aime lorsque le temps est doux et qu'il tombe des flocons immenses. J'aime aussi lorsque le temps est très froid et que la neige craque sous mes pieds.

Un jour, j'aimerais aller voir les glaciers et les baleines. J'aimerais aussi faire du ski dans la neige poudreuse des Alpes en France. Ah! Il est possible de faire tant de chose avec la neige. Alors j'ai hâte qu'il neige encore plus! Et toi? Bonne semaine!

Chouette et Stylo



QUI SUIS-JE?

Tu as probablement déjà deviné. Donne un peu de vie à ce personnage en traçant son contour, puis colorie-le.





CORRECTIONS:

Des erreurs se sont glissées dans le Bicolo sur la musique. Les réponses au jeu *En avant la musique* devraient être:

Cordes: 1-d, 8-f, 9-h, 14-g; Vents: 2-k, 4-i, 7-e, 10-b, 13-n; Percussions: 3-m, 5-c, 6-j, 11-l, 12-a.

SAVAIS-TU QUE...?

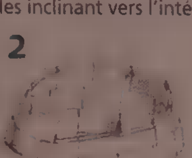
Pour bâtir un igloo, il faut utiliser de la neige qui vient d'une seule tempête parce qu'on ne peut pas faire de beaux blocs avec de la nouvelle neige et de la vieille neige. Il faut utiliser de la neige bien dure, qu'on retrouve surtout dans la toundra.

Un chasseur peut construire un igloo en deux heures. Deux chasseurs peuvent le faire en une heure.

1. On trace un cercle
2. On découpe les premiers blocs à l'intérieur du cercle.
3. On place les autres blocs en les inclinant vers l'intérieur pour rétrécir le cercle.

1

2



3



LES EMPREINTES

Cet hiver, sors dehors observer la nature. Voici des empreintes d'animaux que tu pourrais voir près de chez toi.



chien



renard



oiseau

chevreuil



chat

avant arrière

écureuil



arrière avant

lièvre



souris

Programme de français à Hay River

Là pour rester !

À la suite des tiraillements internes au sein de l'autorité scolaire du district de Hay River sur le programme de français langue première, le ministère de l'Éducation était de passage les 4 [redacted] novembre afin d'expliquer les politiques du gouvernement.

Alain Bessette

Deux représentants du ministère de l'Éducation, de la Culture et de l'emploi, Jean-Marie Mariez et Janet Griested étaient de passage à Hay River les [redacted] et 5 novembre derniers afin d'expliquer le programme d'enseignement du français langue première. Ces séances portaient sur la Loi sur l'Éducation et les langues minoritaires sur la gestion du programme de français langue première, sur son financement et sur les droits d'accès au programme.

La première rencontre a eu lieu entre les représentants du ministère et l'autorité scolaire du district (ASD) de Hay River. Cette rencontre était à huis clos. De cette façon, explique Joanne Connors du Comité des parents francophones de Hay River, il était possible aux membres de l'ASD de pouvoir poser des questions sans subir de pression externe.

Par la suite, une séance publique d'information a eu lieu. Y ont assisté, des parents francophones et anglophones ainsi que des membres du ASD, en tout, une vingtaine de personnes.

Pour Joanne Connors, les renseignements fournis par les représentants du ministère de l'Éducation n'étaient pas nouveaux pour les membres du comité de parents. Par contre, les autres membres de la communauté ont pu prendre en considération des informations provenant d'une source plus neutre.

«C'était une très bonne présentation et l'on [redacted] tous eu la même information », a mentionné Joanne Connors.

Ces séances d'information tombaient à point en raison de la difficulté grandissante de communiquer entre l'ASD et le comité de parents.

«Ce sont des rencontres qui ont été positives. On a beaucoup de chemin à faire », [redacted] expliqué Lorraine Taillefer du comité de parents francophones.

Pour les parents, la présentation du ministère aura permis de mettre au clair certains faits. « Là c'est clair, le programme est ici, il reste ici et faut que ça soit dans les immeubles du gouvernement car les écoles appartiennent au gouvernement et non au *DEA* (l'ASD) », [redacted] expliqué Joanne Connors.

La question qui soulève le plus de réticence de la part de certains membres de l'ASD est celle de l'inclusion d'élèves anglophones dans le programme. Les représentants du ministère ont confirmé que cette pratique n'est pas inusitée [redacted] qu'elle se retrouve dans d'autres provinces.

Le choix de décider d'inclure [redacted] non ces élèves relève uniquement du comité de parents explique Lorraine Taillefer. «Nous on [redacted] une philosophie d'ouverture, [redacted] ouvre les portes aux gens qui montrent un intérêt dans le programme. L'ASD [redacted] croit pas encore à ça et voudrait que le programme soit seulement pour les ayants droits ».

Les ayants droits, ce sont, essentiellement, des enfants dont les parents ont droit à l'instruction en français. Des membres de l'ASD craignent que le passage d'élèves anglophones de leur programme vers le programme de français ne signifie une baisse des revenus.

Le ministère a indiqué que l'ASD continue de recevoir les montants alloués pour ces jeunes élèves anglophones mais qu'en plus, [redacted] financement d'appoint est reçu en supplément du gouvernement du Canada par son programme de soutien à l'enseignement dans les langues officielles.

Dans l'immédiat, le gain le plus significatif de cette intervention du ministère de l'Éducation est que les deux parties opposées ont convenu d'un processus par lequel elles vont rétablir le dialogue. Deux membres de l'ASD et deux membre du comité de parents vont se réunir pour discuter des questions relatives au programme. Ces discussions aideront peut-être à débloquer le dossier.



En route! C'est avec beaucoup de précautions que la sculpture a été déménagée pour l'hiver à l'Assemblée législative des T.N.-O.



• C.P. 1325,
Yellowknife, NT X1A 2N9

• Télécopieur :
(403) 873-2158

• Courrier électronique :
aquilon@internorth.com

Regroupement des parents francophones des T.N.-O.

Le projet va de l'avant

Lors d'une rencontre à Hay River, des parents ont décidé d'aller de l'avant avec l'idée de créer un Regroupement de parents francophones pour les T.N.-O.

Alain Bessette

Des représentants des parents francophones de Fort Smith, Hay River et Yellowknife se sont rencontrés à Hay River le 7 septembre dernier. Leur but : créer un regroupement territorial pour les parents francophones de T.N.-O.

L'objectif d'un tel regroupement est d'avoir une instance décisionnelle qui pourrait prendre en charge les questions plus politiques et délicates des droits à l'instruction dans leur langue pour les minorités notamment les revendications en vertu de l'article 23 de la Constitution canadienne et la gestion scolaire.

Actuellement, il n'y a que deux instances représentant des parents dans les T.N.-O. L'Association des parents francophones de Yellowknife (APFY) existe déjà depuis plus de 10 ans; elle n'était au départ qu'un comité de l'Association franco-culturelle de Yellowknife. Le comité des parents francophones de Hay River qui est actif depuis près de quatre ans constitue l'autre pilier de cet embryon de regroupement.

Avec la mise sur pied de programmes de francisation à Fort Smith et Inuvik, les parents des T.N.-O. peuvent déjà entrevoir l'émergence d'autres comités de parents. L'idée d'un regroupement offre de ce fait quelques avantages.

Les besoins auxquels répondra ce regroupement peuvent varier selon le niveau de développement des associations. À Yellowknife, les parents ont déjà acquis d'énormes gains. Ils disposent d'une école homogène, un conseil scolaire s'occupe de la plupart des dossiers politiques (ils ont fait une demande de constitution en commission scolaire) et le mandat de l'APFY se redéfinit en conséquence. À Hay River, les parents en sont encore à lutter pour faire reconnaître leurs droits fondamentaux à une instruction en français.

Pour les parents de Yellowknife, la création d'un regroupement de parents permettrait de former un clivage entre le domaine des activités récréatives et culturelles et le domaine de la représentation politique. La présidente de l'APFY, Michèle Martel se dit convaincue que le fait d'avoir un regroupement vers lequel déléguer des mandats plus politiques et des mandats de représentation, fera plaisir aux parents de l'APFY ?

«Ça va être plus facile d'attirer des bénévoles », a souligné Michèle Martel.

Pour ceux de Hay River, le faible nombre de parents dans cette communauté pose un problème. Pour la présidente du comité, Joanne Connors, les parents se posent quelques questions sur la pertinence de créer un autre niveau de décision. Ils se demandent s'ils auront l'énergie pour participer à une autre instance décisionnelle.

« Mais je pense qu'on peut dépasser ça parce qu'on commence vraiment à comprendre dans la communauté l'importance d'être affilié avec d'autres organismes ayant la même vision », [redacted] expliqué Joanne Connors.



Elle se dit de plus convaincue que « ça va avancer notre cause à Hay River et nous donner des options ».

Elle voit donc le regroupement comme [redacted] outil que son comité peut contrôler. «Il va nous aider de la même façon que la Fédération nous appuie aussi, sans intervenir directement mais avec notre permission ».

Malgré quelques modifications [redacted] statuts et règlements proposés, l'idée fait son chemin.

Le 8 novembre, les membres du conseil d'administration de l'APFY entérinaient la décision d'aller de l'avant avec ce regroupement.

Mine Diavik

Anderson donne le feu vert

Dans une décision fort controversée, le ministre de l'Environnement du Canada a décidé d'envoyer le projet de Diavik Diamond Mines Inc. à l'étape suivante de réglementation.

Alain Bessette

Le ministre fédéral de l'Environnement, David Anderson, a renvoyé le 5 novembre dernier le projet minier de Diavik aux trois autorités fédérales responsables de prendre les mesures de réglementation relativement aux permis, licences et autorisations.

Pour la compagnie Diavik Diamond Mine Inc., cette décision du ministre David Anderson démontre que le projet minier n'aura pas de répercussions négatives importants sur l'environnement et que les inquiétudes de la population ne nécessitent pas une évaluation environnementale supplémentaire.

Du côté des représentants gouvernementaux, tout semble baigner dans l'huile. [redacted] J'accueille avec plaisir l'approbation du ministre Anderson concernant le Rapport d'études approfondies », [redacted] déclaré le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Robert Nault.

« Je suis ravie de la décision prise par le ministre de l'Environnement et je remercie tous les partenaires dans ce projet » a, quant à elle, indiqué Ethel Blondin-Andrew, députée fédérale de l'Arctique de l'Ouest.

Du côté des Autochtones, la réaction face à cette décision est loin d'être positive.

Le chef Felix Lockhart de la première nation de Lutsel K'e s'est dit exaspéré par la décision du ministre fédéral de l'Environnement.

[redacted] Le ministre [redacted] démontré clairement dans sa récente décision que nos préoccupations ne sont pas une priorité. Quelle confiance dans la future gestion environnementale de ce projet alors que nos inquiétudes sont déjà négligées ?», a demandé le chef Felix Lockhart.

De son côté, la Nation dénée exprime aussi des inquiétudes face à la décision car, soutient la Nation dénée, la décisions ne reflète pas les inquiétudes soulevées lors de l'étude du projet.

« Nous sommes déçus par la façon dont le ministre Anderson est parvenu à sa décision », a déclaré Bill Erasmus, chef de la Nation dénée.

Bogue de l'an 2000

Le Nord sera prêt

Depuis plusieurs mois, différents groupes des T.N.-O. [redacted] préparent afin que le passage à l'an 2000 des différents systèmes informatiques névralgique du Nord se fasse en douceur.

Alain Bessette

Lorsqu'on parle du bogue du millénaire et de ses possibles répercussions sur les citoyens, les scénarios les plus incroyables et cauchemardesques sont évoqués : des avions hors contrôle qui s'écrasent, des pannes d'électricité généralisées et des systèmes téléphoniques qui ne fonctionnent plus.

En novembre 1998, un comité regroupant des interlocuteurs du gouvernement fédéral, du gouvernement territorial, des municipalités et aussi de grandes entreprises de services [redacted] été formé pour justement s'occuper de cette transition vers l'an 2000. Il s'agit du Comité d'intervention d'urgence des Territoires du Nord-Ouest (CIUTNO).

Pour le major Yves Laroche des Forces armées canadiennes, il semble assuré que suffisamment d'efforts de prévention ont été fait au cours des derniers mois pour prévenir toute conséquence fâcheuse au 1er janvier 2000. Il est un participant du CIUTNO et est aussi le coordonateur à la planification An 2000 des trois territoires du Nord pour les Forces armées canadiennes.

« Le Nord est différent du reste du Canada », explique le major Laroche. Non seulement le niveau de population y est plus faible, mais il note également que plusieurs citoyens du Nord sont souvent plus habitués de vivre dans des conditions plus difficiles.

La Société d'Énergie des T.N.-O., Northland Utilities et Northwestel sont de grandes entreprises des T.N.-O. qui ont participé au Comité d'intervention d'urgence. Leur rôle prédominant dans les secteurs des communications et de production d'électricité explique cette attention toute particulière qui leur est portée par le CIUTNO.

Ces grandes compagnies, ainsi que les gouvernements, ont suivi un processus précis pour satisfaire au besoin du Comité. Ils devaient d'abord faire un inventaire de tous leurs systèmes qui pouvaient potentiellement être affectés par le passage à l'an 2000. L'étape suivante consistait à prendre les mesures correctrices pertinentes afin de remédier au problème soit au niveau des logiciels que du matériel informatique en cause.

Malgré ce processus, le comité a établi un Plan de contingence qui permettra de parer à toute éventualité. Ce plan, a indiqué le major Laroche, établit trois niveaux d'urgence reposant principalement sur la portée des défaillances : municipal, régional et territorial. Normalement, l'Organisation des interventions d'urgences serait appelée à agir d'abord dans les situations les plus globales et généralisées puis en redescendant vers le niveau local.

Une téléconférence de 12 heures des membres du CIUTNO est prévue du 31 décembre 1999 au 1er janvier 2000.

Le major Laroche possède une bonne expérience en matière d'intervention d'urgence. En effet, en 1997 il a participé à l'intervention des Forces armées canadiennes au Manitoba lors des inondations printanières puis à celle de janvier 1998 pour appuyer les sinistrés de la tempête de verglas.

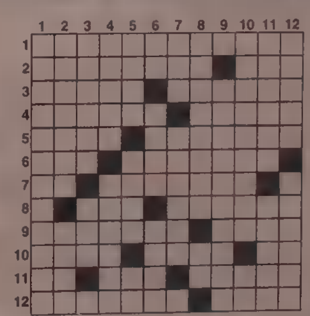
L'intervention des Forces armées sera cependant plus limitée. En effet, il n'y [redacted] pas d'unités des forces armées déployées dans le Nord, le personnel disponible est donc restreint; l'effectif total compte environ 120 réguliers, réservistes et civils. Par contre, indique le major Laroche, les patrouilles de Rangers dans les petites communautés pourraient venir [redacted] aide à la population locale.

Malgré toutes ces préparations en vertu d'un scénario du pire, Yves Laroche est convaicu que les effets seront minimes. La plus grande crainte du major est que certains problèmes d'occurrence normale (une panne d'électricité, par exemple)puissent être attribué au passage à l'an 2000.

MOTS CROISÉS

[redacted] mots croisés de [redacted] nous

PROBLÈME NO [redacted]



HORIZONTALEMENT

1- Action d'acheminer.
2- Suivre un certain itinéraire. – Petit poème.
3- Être très irrité. – Chronologie détaillée d'un pro- [redacted] quelconque.
4- Qui ont les couleurs de l'arc-en-ciel. – Titre de noblesse.
5- Petite étendue d'eau dormante. – Affronts publics.
6- Poème. – Énervons.
7- Négation. – Mort.
8- Unité d'équivalent d[redacted] dose. – Escalier extérieur de quelques marches.
9- Endroit où poussent des arbustes épineux. – Rivière [redacted] Suisse.
10- Paresseux. – Cargaison. – Carte à jouer.
11- Personnel. – Ancien mouvement séparatiste. – Substance sucrée et parfumée (pl.).
12- Prénom féminin. – Prince troyen.

VERTICALEMENT

1- Qui manifeste de l'acrimonie.
[redacted]- Énigme. – Le 5e [redacted] trouve dans la valise.
3- Ère de l'Islam. – Aber.
4- [redacted] Syrie. – Ténia.
5- Reflète. – Ville du Québec. – À la mode.
[redacted]- Branché. – Épopée familiale. – Ancien territoire espagnol rétrocédé [redacted] Ma[redacted] en 1969.
7- Sans tache. – Essayer de séduire.
8- Famille de plantes ligneuses. – Éminence.
9- Système politique dans lequel le pouvoir est exercé par un seul homme.
10- Fera disparaître. – Personnel.
11- Dans les pays [redacted] la Loire. – [redacted] la bouche.
12- Axes [redacted] plantes. – Femelle de l'âne.

RÉPONSE DU NO [redacted]

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	D	I	S	C	U	L	P	A	T	I	O	N
2	O	H	E	R	T	A	■	T	E	[illegible]	R	E
3	C	E	L	A	■	I	N	T	R	A	N	T
4	U	R	E	K	I	O	U	E	■	H	E	■
5	H	I	C	A	■	U	S	I	N	I	E	K
6	E	N	T	I	T	E	■	N	U	E	■	E
7	N	A	■	E	H	■	S	T	A	N	D	S
8	T	■	G	N	E	T	E	S	■	N	E	S
9	A	G	I	T	A	I	T	■	T	E	N	U
10	I	A	N	■	T	R	A	C	A	S	S	E
11	R	I	■	T	R	A	C	E	R	■	E	R
12	E	N	Q	U	E	T	E	■	O	S	S	A

HOROSCOPE

SEMAINE DU 14 AU 20 NOVEMBRE 1999

ANNIVERSAIRES:
15 novembre PETULA CLARK (SCORPION-SINGE)
19 novembre INDIRA GANDHI (SCORPION-SERPENT)



BÉLIER
La planète Vénus fait que [redacted] êtes obligé [redacted] repenser plusieurs choses dans vos relations [redacted] les autres. cela vous apporte une manière nouvelle de comprendre ce qui unit les gens entre [redacted] Vous avez de grands bonheurs à vivre, [redacted] l'oubliez pas.



TAUREAU
Vous voulez que vos problèmes matériels [redacted] règlent [redacted] même temps, vous ne [redacted] pas comment organiser votre vie pour que tout soit correct. Vous [redacted] période où [redacted] choses changent [redacted] une grande vitesse. Vous apprenez [redacted] vous adapter.



GÉMEAUX
La planète Jupiter vous [redacted] mieux vous rendre compte de plusieurs cho[redacted] possible que [redacted] ayez [redacted] parler de situations dans lesquelles vous [redacted] impliqué. Soyez certain [redacted] votre honnêteté dans [redacted] que vous aurez [redacted] dire.



CANCER
Vous [redacted] vers des situations où [redacted] serez heureux. Vous comprendrez tout d'une manière formidable. Vous aurez des chances rares. Cela [redacted] rendra plus disponible pour [redacted] que [redacted] aimez.



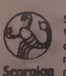
LION
La planète Pluton fait que vous [redacted] grande confiance en [redacted] que [redacted] faites. Vous allez [redacted] des situations où tout [redacted] paraître merveilleux. Vous êtes capable [redacted] tout transformer dans votre vie extérieure. Croyez en vous, c'est important.

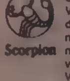


VIERGE
Vous avez besoin de silence. Vous voulez que les choses soient merveilleuses. Vous [redacted] à [redacted] adapter [redacted] situations nouvelles. Vous [redacted] comment faire pour que les gens vous respectent. Soyez conscient de votre intégrité.



BALANCE
La Lune Noire vous donne [redacted] besoin [redacted] exprimer. Vous ne voulez pas avoir [redacted] toujours [redacted] refouler moralement. Cela ne vous convient pas. Vous désirez que les gens soient conscients [redacted] qui [redacted] entoure. C'est très important pour vous.

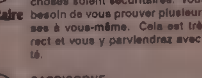




SCORPION
Vous pouvez améliorer vos conditions de vie. vous êtes capable présentement de très bien trouver des joies merveilleuses. De plus en plus, vous voyez tout avec un grand bonheur. Vous commencez à vivre avec une grande fierté.



SAGITTAIRE
La planète Saturne vous apporte une grande stabilité. Vous voulez que les choses soient sécuritaires. Vous avez besoin de vous prouver plusieurs choses à vous-même. Cela est très correct et vous y parviendrez avec facilité.





CAPRICORNE
Vous allez vers de grands bonheurs et vous savez comment agir pour que tout soit correct. Vous vous sentez apte à une meilleure qualité de vie. vous pouvez savoir de grandes choses par votre intuition. Cela vous aide énormément.



VERSEAU
Vous allez vers de grandes réalisations. Vous pouvez présentement commencer un cycle dans lequel vous aurez de grandes réussites. Vous êtes dans une période de meilleure compréhension de tout. Cela est formidable.



POISSONS
La Lune Noire vous donne beaucoup de choses nouvelles dans votre vie professionnelle. Vous êtes dans une période où vous êtes capable d'innover. vous savez à quoi vous en tenir face à de nouveaux projets. Vous ne voulez pas investir dans n'importe quoi.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 h
SRC Corky
11h30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC Le monde irrésistible...
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14h30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 15 novembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15h30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC La petite vie
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi
TVA Salle d'urgence
19 h
SRC Réseaux
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Ally McBeal
19 h 30
TV5 Magazines belges
20h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20h30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
20 h 29
SRC Politique féd./prov.

Mardi 16 novembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16h30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC La Facture
TV5 La carte aux trésors
18 h
SRC Bouscotte
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19h30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Découvertes
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 17 novembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Caserne 24
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC Christiane Charette
TVA Le retour
19 h
SRC L'ombre de l'épervier
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Vues d'ici
Sous-sol
(Can,1996,drame)
Un adolescent refuse de grandir, prisonnier de [illegible] peur du sexe depuis que son père meurt après une nuit d'ébats amoureux.(Première)
TV5 Journal français (21 h 30)
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 18 novembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15h30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
SRC La part des anges
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Cinéma
Les Marmottes
(Fr, 1993, comédie dramatique)
Comme à chaque Noël, une famille se retrouve pour les [illegible]ces dans une station de ski de Chamonix.
TV5 Journal suisse
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 19 novembre

15h
SRC L'Arche de Noé
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15h30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort
17h
SRC Les espiègles
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
SRC Catherine
TV5 Thalassa
18 h
SRC La Fureur
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC 2000 ans de cinéma
Porté disparu
(E-U,1981,drame social)
Un Américain se rend au Chili à la recherche de son fils disparu lors d'un coup d'État.
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 20 novembre

8 h
SRC Et voici la petite Lulu
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
SRC Titi et Grosminet
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Fais-moi peur
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC Cinéma
Marie
(Fr,Bel,Port, 1993,drame)
Une jeune fille, qui refusait l'avortement, part vers le Portugal avec un garçon de sept ans et au cours du voyage, se lie d'amitié avec lui.
TVA Fleurs et jardins
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
SRC Le siècle du peuple
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC Gueule de star
15h
SRC Culture-Choc
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Franc Jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
SRC Hockey : Les Kings vs les Canadiens
TV5 Journal français
17 h 30
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
20h55
SRC Télé nuit
Malgré Picasso
(E-U, 1996,drame biographique)
Dix ans dans la vie tumultueuse et parfois scandaleuse du peintre espagnol Pablo Picasso (Première)
21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 21 novembre

8h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8h15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9h30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA
11h45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12h30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13h30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC Les filles de Caleb
TV5 Fleurs et jardins
15h30
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC La vie d'artiste
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Les Beaux Dimanches (Maurice Richard: Histoire d'un Canadien)
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 30
SRC Téléjournal
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
21 h
SRC Les idées lumière
TV5 Journal suisse
21h15
TVA Loto-Québec
21h30
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
21 h 40
SRC Sports
22h
SRC Ciné-club
Lone star
(É-U,1995,drame)
Un shérif Texan tente de résoudre le mystère entourant l'assassinat, il y a près de 40 ans, d'un individu dont on vient de retrouver le squelette.(première)
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles. Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.



50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 14 numéro 41, 19 novembre 1999

Poursuite judiciaire

La FFT prépare sa campagne

Lors d'une réunion des présidents des associations de francophones des T.N.-O., les grandes lignes d'une campagne d'information ont été dévoilées.

◆ Page 3

Dictée des Amériques

Deux championnes se distinguent

Lors de la sélection régionale de la Dictée des Amériques, Julie Papineau et Alana Demko ont remporté les honneurs.

◆ Page 5

École française d'Iqaluit

L'entente est finalement signée

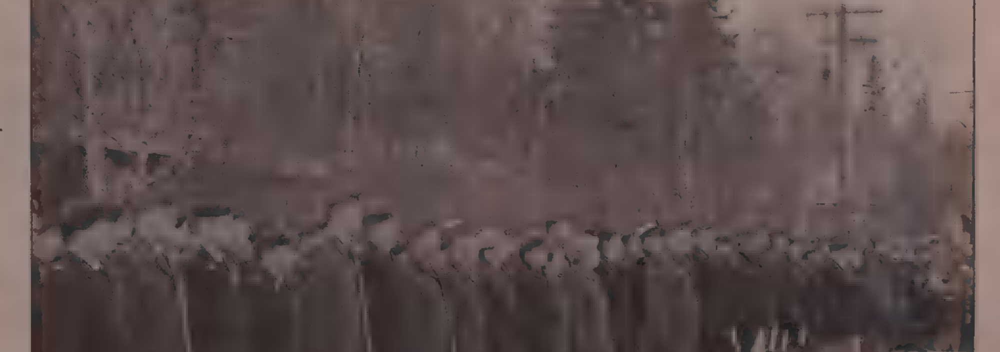
On savait déjà depuis plusieurs mois qu'une école française allait être construit pour la communauté francophone d'Iqaluit. C'est maintenant officiel avec la signature d'une entente.

◆ Page 7



◆ Page 9

Sommaire



Alain Bessette/L'Aquilon

D'une façon très solennelle, les Canadiens de tout le pays ainsi que la population de Yellowknife ont commémoré le Jour du souvenir, le 11 novembre dernier.

Poursuite judiciaire

Le Nunavut ne suit pas

Lors de leur assemblée générale annuelle, les membres de l'Association des Francophones du Nunavut ont décidé de ne pas emboîter immédiatement le pas de l'Association franco-yukonnaise en joignant la cause de la FFT.

Alain Bessette

L'espoir de la Fédération Franco-TéNOise (FFT) de voir les Associations du Nord faire front commun pour s'assurer que le fédéral fasse respecter les droits linguistiques des francophones du Nord a reçu une douche d'eau froide en fin de semaine dernière. En effet, les membres de l'Association des Francophones du Nunavut (AFN) ont décidé en assemblée générale le 14 novembre dernier de reporter à plus tard toute décision d'intervenir éventuellement en justice afin de permettre des consultations avec le gouvernement du Nunavut.

« On est évidemment déçu de la décision d'Iqaluit et aussi de la perte de cet allié potentiel », a indiqué Daniel Lamoureux, directeur général de la FFT.

Par les consultations envisagées, les francophones du Nunavut tenteront d'obtenir un engagement ferme à appliquer au Nunavut les articles 16, 20 et 23 de la Charte canadienne des droits et liberté (les clauses linguistiques) ainsi qu'un engagement ferme relativement à l'adoption au Nunavut d'une loi territoriale sur les langues officielles respectant tant l'inuktitut que l'esprit et la lettre des dispositions linguistiques de la Charte.

Quelques heures de réunions ont été dévouées à l'étude de cette question alors que de nombreux fonctionnaires et conseillers juridiques, dont Me Roger Lepage le conseiller juridique de la FFT dans le dossier de la poursuite, et quelques membres de l'association ont participé à un atelier d'information le samedi 13 novembre. Le lendemain, c'était à l'assemblée générale des membres de prendre connaissance du dossier.

La situation des francophones du Nunavut est spéciale si l'on tient compte que ce gouvernement n'est en place que depuis quelques mois seulement et les membres de l'AFN ont reconnue en assemblée générale que durant ces quelques mois, le gouvernement du Nunavut a démontré un esprit d'ouverture envers la communauté francophone.

Cette décision de l'assemblée générale, alliée à la poursuite judiciaire de la FFT et ses implications sur tous les gouvernements du Nord, permettra peut-être à l'AFN de négocier en position de force. Selon Daniel Cuerrier, directeur général de l'AFN, tel n'est pas le cas. Si les francophones pensent se servir de cette poursuite comme d'un bâton, le gouvernement ne sera pas ouvert à la négociation. « Ils voient la poursuite comme un geste d'agression », a expliqué M. Cuerrier. Il avoue cependant que la bonne foi démontrée par les francophones du Nunavut en n'embarquant pas dans cette poursuite sera perçue positivement par le gouvernement.

Deux autres facteurs ont également pu jouer un rôle dans cette décision de l'AFN.

Tout d'abord, le gouvernement se sent agressé par cette poursuite. Selon une source qui a préféré garder l'anonymat, au moins un fonctionnaire territorial actif au sein de l'AFN s'est déjà fait avertir que sa démission serait désirable dans l'éventualité où l'AFN décidait de se joindre à la poursuite.

Ensuite, il semble que le sentiment d'animosité ayant prévalu lors de la division des territoires entre les francophones de l'est de l'Arctique (maintenant représentés par l'AFN) et les francophones de l'ouest de l'Arctique (représenté par la FFT, qui pilote ce projet) ait laissé des vestiges au sein du conseil d'administration de l'AFN. La première version de la résolution devant être présenté à l'assemblée géné-

Nunavut
Suite en page 2



Alain Bessette

Roch Carrier à Yellowknife

L'auteur canadien français Rock Carrier sera de passage à Yellowknife le 24 novembre prochain. À titre de quatrième bibliothécaire national du Canada, M. Carrier s'embarque dans une tournée nationale du 18 novembre au 3 décembre afin de rencontrer des représentants de la communauté bibliothécaire de toutes les communautés.

Liste définitive des électeurs

Le bureau du directeur des élections ■ annoncé le 12 novembre dernier que la liste des électeurs était maintenant complétée.

■ Le nombre total d'électeurs éligibles à voter est de 20 837 », ■ indiqué David Hamilton, directeur général des élections. La révision de la liste s'est effectuée du 22 octobre au 8 novembre. Un total de 810 noms ■ été ajouté à la liste et 157 noms ont été retirés.

Bien que ce soit la liste officielle définitive, il sera toujours possible de voter pour les personnes éligibles n'y figurant pas. Une personne peut s'inscrire le jour même du scrutin en prêtant serment.

L'Alliance en cour

L'Alliance de la fonction publique du Canada, représentant notamment le Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord, s'est jointe à neuf autres syndicats dans une poursuite intentée contre le gouvernement fédéral. La plainte concerne la prise en charge par le gouvernement fédéral du Fonds de pension des fonctionnaires en vertu de la loi C-78 adoptée en septembre dernier.

Que faire des surplus budgétaires fédéraux ?

Les ministres des Finances des provinces et territoires du Canada se sont rencontrés à Toronto le 15 novembre dernier. Cette réunion a permis ■ ces ministres de concevoir une approche concertée à quelques jours de la Conférence des ministres des Finances canadiens le 8 décembre prochain.

Le gouvernement fédéral prévoit un surplus budgétaire total de l'ordre de 95 milliards de dollars au cours des cinq prochaines années.

Les ministres provinciaux et territoriaux prônent une approche balancée dans l'affectation de ces surplus. Ils se sont entendus pour demander que les fonds de transfert du fédéral en matière de santé et de services sociaux reviennent à leur niveau de 1994-1995, qu'une réduction des impôts soit une priorité dans les prochains budgets et, finalement, de rembourser une partie de la dette nationale.

Selon le ministre des Finances des T.N.-O., Charles Dent, les ministres provinciaux des Finances se sont montrés réceptifs à reconnaître les circonstances spéciales du Nord en raison des grandes distances et de la faible population. Dans ces conditions, l'application d'une simple formule de paiement per capita ne rencontrerait pas les besoins des populations du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

Nunavut

Suite de la page 1

rale faisait état de ces relations tumultueuses et des séquelles du processus de partage des actifs qui tire à sa fin. Ces facteurs ont cependant été biffés ■ la dernière minute.

Le conseil d'administration de l'AFN n'a cependant pas émis de préférences lors de l'AGA.

Poursuite judiciaire

La FFT prépare sa campagne

Lors d'une réunion des présidents des associations de francophones des T.N.-O., les grandes lignes d'une campagne d'information ont été dévoilées.

Alain Bessette

Au lendemain de l'Assemblée générale extraordinaire qui a adopté la résolution visant à entamer les procédures menant à une poursuite judiciaire contre le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et contre le gouvernement fédéral, le 19 septembre dernier, le conseil d'administration de la FFT avait décidé de mener une campagne d'information auprès de la communauté francophone.

En raison de la récente pétition présentée récemment à l'assemblée générale annuelle de la FFT, les présidents des associations francophones ont adopté lors d'une réunion le 11 novembre un plan de communication qui vise à informer la population sur les tenants et les aboutissants de cette poursuite.

Le directeur général de la FFT, Daniel Lamoureux, a expliqué que cette campagne d'information se ferait via trois médium.

Tout d'abord, une lettre ouverte sera adressée à tous les membres des associations de francophones des T.N.-O. ainsi qu'aux individus qui en font ou en feront la demande.

Par la suite, le site Internet de la FFT sera redessiné afin d'inclure un volet sur la poursuite et les droits linguistiques. On y retrouvera le texte intégral de la lettre ouverte, les *Actes du Forum sur le français dans les T.N.-O.* de mars dernier, qui avait établi les bases juridiques et politiques de cette poursuite, un calendrier du suivi de la cause et une revue de presse.

On retrouvera aussi sur le site Internet le texte intégral de la résolution d'action qui avait été adoptée par l'assemblée générale extraordinaire le 18 septembre dernier. « La résolution, avec tous ses considérants, résume l'essence et le cœur même du geste de la FFT », a expliqué Daniel Lamoureux, directeur général de la FFT.

Finalement, une version papier des Actes du Forum et du rapport sur l'Opération polaroïd (enquête sur les services en français au GTNO) seront disponibles à la FFT.

Par ailleurs, les préparatifs pour la poursuite vont bon train. Des représentants de la FFT et de l'Association franco-yukonnaise se rencontreront prochainement à Ottawa, en compagnie de leur conseiller juridique, Me Roger Lepage, à l'invitation du Programme de contestation judiciaire. Ils discuteront notamment d'une entente préalable pour déposer la poursuite judiciaire et rencontreront aussi d'autres intervenants potentiels.

Pendant ce temps, la FFT continue de recevoir des plaintes individuelles formelles. Ces plaintes sont acheminées à la FFT et seront possiblement intégrées à la poursuite.



Alain Bessette / L'Aquilon

C'est le 28 octobre dernier que la magistrale sculpture commandée par la FFT a été installée dans son nouvel emplacement temporaire, juste à l'entrée de l'Assemblée législative des T.N.-O.

COURRIER DU LECTEUR

- C.P. 1325, Yellowknife, NT X1A 2N9
- Télécopieur : (403) 873-2158
- Courrier électronique : aquilon@internorth.com

ÉDITORIAL

Comme des jeunes mariés

La décision de nos voisins du Nunavut de ne pas se joindre à la Fédération Franco-TéNOise et à l'Association franco-yukonnaise pour la clarification des droits constitutionnels des francophones du Nord est certes décevante mais il faut la comprendre dans son contexte particulier.

Leur gouvernement est tout nouveau. Il lui reste encore tout un tas de législations à modifier et à adapter à leur nouvelle situation tout en s'occupant de la gestion quotidienne des affaires gouvernementales. En un mot, les francophones du Nunavut veulent bien donner la chance au coureur.

Dans les T.N.-O., la *Loi sur les langues officielles* a été adoptée en 1984. Le gouvernement a passé ces quinze années à en retarder l'application des clauses sur le français, puis a pris des années à pondre une politique et des lignes directrices qui ne sont même pas appliquées correctement.

De son côté, les francophones du Yukon jouissent aussi d'une loi sur la prestation de services en français. De plus, ils entretiennent une très bonne relation avec leur gouvernement sur cette question. Ils ont cependant été échaudés lors de certains épisodes de transfert de pouvoir et de programme du fédéral vers le territorial sans que ne soit transférée également une protection des droits linguistiques. Ils veulent donc que soit précisée cette relation entre les obligations linguistiques du fédéral et le transfert de pouvoir aux territoires.

On voit immédiatement la grande distinction entre les deux territoires plus à l'ouest et le Nunavut.

Il aurait été précipité de prendre une mesure aussi décisive alors que les négociations ne font que commencer pour faire respecter les droits linguistiques des francophones du Nunavut. Ils n'abdiquent pas leurs droits et leur place dans le Nunavut, ils essaient simplement de s'entendre avec leur nouveau gouvernement.

Alain Bessette



Alain Bessette/L'Aquilon

Un porte-étendard sérieux est au garde-à-vous près du monument dédié aux soldats morts au combat .



	1 an	2 ans
Individus :	20 $ ☐	30 $ ☐
Institutions :	30 $ ☐	50 $ ☐
Hors Canada :	40 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : ____________

Adresse : ____________

____

____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon : C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9



C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Adjointe administrative : Karine Parr
Correspondant (Ottawa) : Yves Lusignan

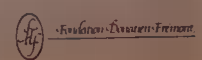
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



OPSCOM





Mon héros à moi

Annie Bourret

Notre société *moutondepanurgesque* vient de perdre le créateur d'un personnage de bandes dessinées fiancé à une certaine Virgule de Guillemets et dont les bulles au discours ampoulé pourraient facilement constituer un cours complet et amusant sur les mécanismes de formation de nouveaux mots en français. Michel Régnier, alias Greg et père du disert Achille Talon, intellectuel bedonnant aux créations linguistiques tordues et irrésistibles, est décédé.

Nombreux sont les gens qui, comme moi depuis plus de 25 ans, souffrent d'une talonnite aiguë pour leur plus grande joie. Nous avons été contaminés par une maîtrise éblouissante du langage, marathoniquement créative et jouant sur tous les niveaux, mélangeant allègrement le classique et le moderne, l'injurieux et le poétique, le burlesque et le vulgaire, et exploitant tous les mécanismes de création linguistiques possibles : alliages incongrus, préfixes, suffixes, distorsions phonétiques, mots-valises, etc. Jugez-en vous-mêmes...

Achille Talon est capable de se colleter avec Lefuneste en déclamant : "Votre cas fait, ô laid, que ma fureur va croissant", phrase dans laquelle on retrouve *café au lait* et *croissant* dans une scène se déroulant à l'aube. Il rappelle aussi les grands classiques à sa façon, avec des expressions comme "je mesure *harpagonesquement* mes termes" (sur Harpagon, personnage avare de Molière) et "la situation se *cornélise* à vue d'oeil" (les dilemmes cornéliens). Et puis, lire un avertissement comme "Je vous préviens que j'atteins aux paroxysmes de la contrariété. Si je vous attrape, nous aurons des mots.", avouez que ça vous change de *Rambo*...

Les albums contiennent un univers de variations orthographiques comme *l'appeau d'Éphèse* (la peau des fesses) et le *aiffebihaye* (FBI), de répétitions sonores comme *l'antre de l'autre*, sans compter les titres jeux de mots. Une histoire sur un colporteur s'intitule *Méchantillon*, le gag *Toi : émoi*! porte sur une rencontre entre deux vieux copains alors que *Qu'est-ce que sexe cirque?* est le titre d'une histoire sur une manifestation contre l'ouverture d'un *sex-shop*.

Les bulles sont parsemées de verbes dont il n'existe que des adjectifs ou des noms en français : *outrecuider*, *insidieuser*, *irruptionner*, *conciliabuler*, *noctambuler* et *sarcastiquer*. Avec des néologismes comme la *taïauté*, la *béotiennerie*, *optimistement* impartial, *stupéfiantement* intelligent, devenir *timbrepostesque*, balivernes *calembredainesques* et projets *poudrezauzyeusques*, l'emploi des affixes (les préfixes et les suffixes) saute aux yeux. Les mots-valises, ces combinaisons de parties de plusieurs mots, sont également à l'honneur, et mon favori est "le *bataklukluxkan* des adversaires du progrès", formé des mots bataclan et Kukluxklan. Enfin, on a même l'audace d'utiliser un féminin de profession en 1972, en l'occurrence l'*auteuse* Claire Bretecher.

Les bandes dessinées de Greg relèvent du jeu littéraire, c'est évident. Mais leur lecture nous convie également à une réflexion sur notre système linguistique, de par cette exploitation époustouflante de mécanismes linguistiques, fort loin du *médiocrisme*. L'un des 43 albums de la série s'intitule *Achille Talon. Le roi de la science-diction.* Voilà qui résume bien l'exploit linguistique de Greg...

Envoyez vos commentaires par courriel à abourret@telus.net ou à la rédaction du journal.

Dictée des Amériques

Deux championnes se distinguent

Lors de la sélection régionale de la Dictée des Amériques, Julie Papineau et Alana Demko ont remporté les honneurs.

Alain Bessette

Le concours régional de la Dictée des Amériques s'est déroulé le samedi 13 novembre dernier à l'école Allain St-Cyr de Yellowknife. La Dictée a attiré un total de 19 participants dont 12 élèves chez les juniors.

Julie Papineau s'est mérité la palme dans la catégorie senior en ne faisant qu'une seule faute, une première dans le concours régional. Elle est suivie de Micheline Ricard, qui devient la suppléante senior, c'est-à-dire la personne qui participerait au concours international de la Dictée des Amériques si la championne régionale, Julie Papineau, se retrouvait dans l'impossibilité de participer.

Pour sa part, Alana Demko, de l'école Sir John Franklin, remporte de nouveau la 1e place dans la catégorie junior. On se souviendra qu'elle avait remporté le 1er prix régional chez les juniors à l'automne 1995 alors qu'elle n'était âgée que de 13 ans. Quelques mois plus tard, Alana Demko faisait honneur aux T.N.-O. en remportant le 1er prix de la compétition internationale de la Dictée des Amériques dans la catégorie junior B.

La suppléante d'Alana Demko est Kirsten Mahler, de l'école St. Joseph.

Les deux gagnantes participeront à la finale internationale qui se déroulera le 15 avril 2000 à Québec.

Le concours régional de la Dictée des Amériques est organisé chaque année par l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY). Martine Gauvin, enseignante à l'école Allain St-Cyr, et Francine Labrie, coordonnatrice de l'AFCY, ont supervisé le déroulement des épreuves régionales de la Dictée des Amériques.

La page de Chouette et de Stylo

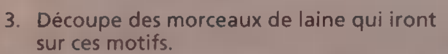
Bricolage

Bonjour! J'aime bien l'hiver, mais lorsqu'il fait très froid, je trouve cela un peu désagréable. Parfois, je suis bien tenté de rester dans la maison. Et toi, que fais-tu quand tu es dans la maison? Moi, je dessine, je lis ou je visionne des films. Il m'arrive parfois de demander à papa ou maman de m'aider à préparer un repas. J'adore faire le chef cuisinier. Aussi, j'aime vraiment bricoler. Cette semaine je te propose deux bricolages.

Chouette et Stylo

UN CADRE SPÉCIAL-SPATIAL

Ton cadre pourrait avoir les dimensions suivantes : 20 cm x 15 cm, mais cela dépend aussi des dimensions de ta photo.



MATÉRIEL:
- photo
- carton
- ciseaux
- laine
- colle
- papier d'aluminium

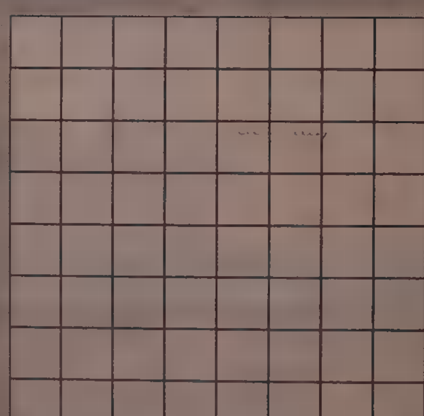
1. Au centre de ton carton, découpe un rectangle plus petit dans lequel apparaîtra la photo.
2. Avec un crayon, dessine des motifs assez simples sur le bord du cadre.
3. Découpe des morceaux de laine qui iront sur ces motifs.
4. Mets des lignes de colle sur les motifs pour coller les morceaux de laine. Laisse-les sécher.
5. Lorsqu'ils sont secs, mets de la colle autour des morceaux de laine.
6. Mets une feuille d'aluminium par-dessus et presse-la autour des morceaux de laine.
7. Découpe les 4 coins et le centre de la feuille d'aluminium et renvoie les rebords vers l'arrière du carton. Colle-les si nécessaire. Voilà! Tu as un cadre.



AS-TU LES TALENTS D'UN ARTISTE?

Mets tes talents à l'épreuve et tente de recopier cette petite mouffette. Pour bien réussir, fais une case à la fois.





PETIT GOURMAND

Ce pauvre petit poisson gourmand ne sait pas quelle mauvaise surprise l'attend. Quel chemin va-t-il prendre pour se rendre à l'hameçon?



ARTISTE JUSQU'AU BOUT DES DOIGTS

Pour réaliser cette petite marionnette, tu peux tracer la silhouette ci-contre ou une silhouette de ton choix.

Décore-la, MAIS ATTENTION, n'oublie surtout pas de faire deux trous assez grands pour y mettre tes doigts.

Tu peux ensuite déguiser tes doigts en paire de souliers avec du crayon, du vernis à ongle ou avec des petits morceaux de tissu.



École française d'Iqaluit

L'entente est finalement signée

On savait déjà depuis plusieurs mois qu'une école française allait être construit pour la communauté francophone d'Iqaluit. C'est maintenant officiel avec la signature d'une entente.

Alain Bessette

Le ministère du Patrimoine canadien [redacted] annoncé le 14 novembre dernier la signature d'une entente avec le gouvernement du Nunavut pour la construction d'une école française à Iqaluit. Selon cette entente, la construction de l'école débutera [redacted] printemps de l'an 2000, et se terminera en septembre 2001.

Selon Daniel Cuerrier, directeur général de l'AFN, la nouvelle n'a guère excité la population francophone d'Iqaluit qui s'était déjà fait annoncer la nouvelle par Louis Chagnon de Patrimoine candien lors de leur dernière assemblée générale.

Cette annonce avait d'ailleurs suscité une campagne anti-francophone l'an dernier dans la capitale du Nunavut. Daniel Cuerrier estime cependant que tel ne sera pas le cas dans le nouveau contexte. Il explique que « depuis la création du Nunavut, les gens réagissent beaucoup plus calmement ».

La nouvelle école aura une superficie de 1536 mètres carrés et pourra accueillir 132 élèves de la maternelle à la 9e année. Outre des classes, l'école comptera une salle communautaire, une bibliothèque et une garderie dont pourront profiter tous les membres de la communauté francophone d'Iqaluit.

Avec l'école Émilie Tremblay de Whitehorse (Yukon), l'école Allain St-Cyr de Yellowknife (T.N.-O.), cette construction instaurera une nouvelle ère où tous les territoires nordiques comptent au moins une école française.

La participation financière du gouvernement du Canada s'inscrit dans le cadre de l'Entente auxiliaire relative à la construction d'une école française à Iqaluit ratifié par le ministre de l'Éducation du Nunavut, James Arvaluk, à l'occasion de la première assemblée générale de l'Association du Nunavut.

Le coût total du projet s'élève à 5,53 millions de dollars et la contribution du ministère du Patrimoine canadien se chiffre à 4,5 millions de dollars.

« L'avenir d'une communauté francophone éloignée comme celle d'Iqaluit repose pour [redacted] large part sur un enseignement en français. Cette école sera un foyer francophone pour les élèves et tous les membres de la communauté », a déclaré la ministre Sheila Copps.

« Cette nouvelle école francophone nous donnera l'occasion de démontrer que nous croyons en la diversité culturelle au Nunavut », a déclaré le ministre James Arvaluk.

Le projet est celui d'une école homogène de langue française bien que des membres de la communauté anglophone auraient aimé que l'école serve aussi pour des classes d'immersion.

Daniel Cuerrier indique que le Conseil scolaire francophone d'Iqaluit favorise plutôt une école comprenant deux secteurs, le second secteur servant à l'enseignement de l'inuktitut langue première.

Les appels d'offres pour les travaux d'architecture et d'ingénierie seront lancés en décembre. Les appels d'offres pour les entrepreneurs en construction seront lancés en avril et les contrats seront attribués en mai. La construction réelle pourra donc commencer dès que les matériaux atteindront la capitale, en juillet ou août 2000.

La survie du français passe par la garderie

Ottawa (APF): Le survie de la francophonie en Ontario passe par l'investissement de ressources humaines et financières considérables dès la petite enfance, doublée d'une sorte d'union sacrée entre l'école, les parents et la communauté.

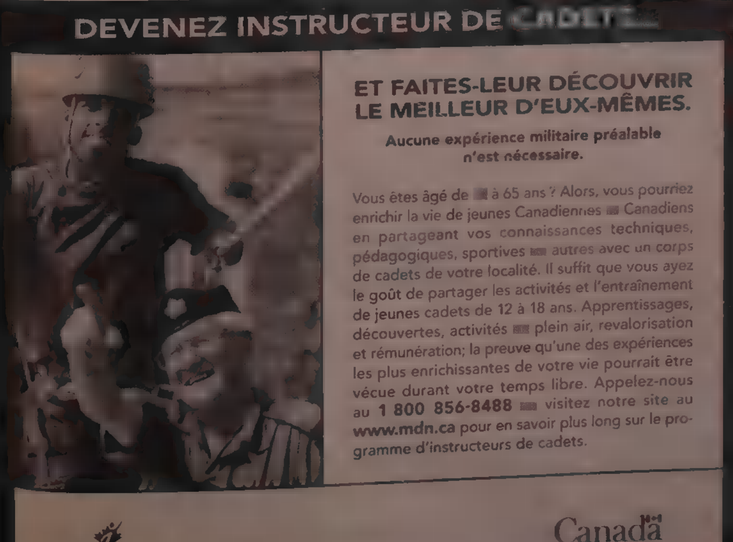
Un mémoire sur l'assimilation et la vitalité des communautés franco-ontariennes préparé pour l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO), qui est encore à l'étape de l'ébauche, ne cache rien des difficultés et des obstacles auxquels font quotidiennement face les francophones dans leur lutte contre l'assimilation.

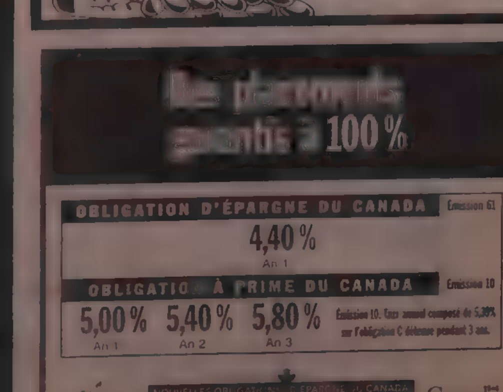
L'auteur, Vincent Marchildon, fait quelques constats sur l'assimilation qui ne surprendront que les éternels optimistes et affirme ce qui est une évidence pour plusieurs: «de plus en plus de francophones transmettent de moins en moins leur langue [redacted] leurs enfants».

Selon lui, tout se joue dans les premières années de la vie. Or, dans certaines régions de la province, des garderies ont dû fermer leurs portes «parce qu'on y entendait plus d'anglais que de français». Cela est dramatique selon l'auteur, qui est convaincu que l'avenir de la francophonie ontarienne est intimement lié à l'attention portée aux premières années de la vie des enfants, de la naissance à la maternelle : «Il est évident que nous avons besoin d'un réseau de garderies le jour avec des gardiennes francophones bien formées et du matériel adéquat en français».

Selon M. Marchildon, il est urgent que le gouvernement fédéral mette sur pied un ministère de la petite enfance et de la famille, doté d'un budget pour répondre aux besoins particuliers de la minorité francophone, partout au pays.







Les Canadiens de Montréal

Une partie du tort revient aux médias

Alain Bessette

Pour ceux qui ont suivi cette chronique depuis ses débuts l'an passé, certains vont se rappeler à quel point je tiens les commentateurs sportifs de Montréal en piètre estime. D'année en année, dès que les Canadiens vont mal, il se livre une bataille pour savoir qui aura la peau d'un tel joueur, de l'entraîneur ou du directeur général. C'est une véritable lutte de pouvoir qui se déroule en plein public. Et le public se laisse influencer. Lors du match contre Anaheim, l'équipe ■ commencé le match sous les huées de la foule. Rien pour aider une équipe !

Le raisonnement derrière les attaques forcenées contre des cibles bien précises démontre trop souvent une étroitesse d'esprit et un manque de connaissance du hockey en général. Il n'y ■ pas si longtemps, le jeune Valeri Bure était trop petit et ne produisait pas assez. Il ne pourra jamais jouer à la hauteur du talent de son frère aîné. Il était une valeur négligeable et son nom revenait souvent dans les rumeurs d'échange. On voulait des gens qui produisent immédiatement. Deux ans plus tard, on le retrouve comme le meilleur marqueur des Flames de Calgary et au sixième rang des compteurs en date du 15 novembre.

Le problème de ces journalistes est de comprendre que les hauts et les bas d'une équipe ne reposent pas sur un seul facteur, que ce soit un joueur sur 21, un entraîneur ou un directeur général. Pas étonnant que l'ancien entraîneur des Canadiens, Scotty Bowman ait un jour dit : « La dernière chose que tu veux, c'est de laisser les médias penser par eux-mêmes ».

Lorsque les commentateurs comparent l'édition actuelle des Canadiens à d'autres clubs, il est certain que nos Glorieux démontrent un manque de profondeur comparativement à des équipes comme Ottawa, Colorado (anciennement Québec) ou Toronto. Ce qu'on oublie de mentionner, c'est que ces équipes ont souvent croupi dans les bas-fonds de la ligue pendant plusieurs années, profitant des meilleurs choix aux repêchages durant cette période. Pour les équipes de plus petits marchés, il s'agit de la seule façon de se construire une équipe compétitive. Pour d'autres équipes comme à New York, Philadelphie, Chicago et Détroit, leurs marchés respectifs permettent de s'acheter une équipe championne en signant à coup de millions des joueurs autonomes de premier plan. En raison de son budget limité de petite ville, Montréal ne pouvait même pas penser aller chercher des gros noms pour compenser la perte de joueurs blessés.

Depuis le début de la saison, et surtout après que le club ■ traversé une période de quatre défaites consécutives et de neuf matchs sans victoire, c'est la peau de Réjean Houle qui est mise aux enchères en raison de sa mauvaise performance sur le marché des transactions. Il faut bien dire que son dossier n'est pas très reluisant mais aussi que plusieurs de ses transactions ne visaient pas des joueurs dominants. L'épisode de Patrick Roy lui ■ été imposé et après trois ans, on se retrouve avec Jeff Hackett, ce qui n'est pas pire.

On savait au début de la saison que les Canadiens ne possédaient pas un club très fort, allant probablement rater les séries éliminatoires. Avec l'énorme quantité de blessures qui a affligé les joueurs depuis le début de la saison, on aurait même pu croire que les Canadiens seraient la risée des autres équipes. Ce n'est pas le cas.

Les Canadiens ont une fiche 5 victoires, 12 défaites et un match nul. On pourrait penser que les prophètes de mauvais augures ont raison d'être si négatif. Il faut cependant souligner que parmi les 12 défaites, huit ont été perdues par un seul but et que l'équipe adverse a dû travailler très fort pour remporter la victoire. Durant ces 12 défaites, on n'a jamais pu voir à l'œuvre les deux premiers trios ■ complet avec les blessures à Corson, Zubrus, Rucinski et Koivu. L'attaque à cinq des Canadiens a connu aussi un piètre début de saison (surtout dans les six premiers matchs) en l'absence de leur défenseur étoile Malakhov.

Au total, c'est déjà plus de 82 matchs (une saison complète) de perdus en raison de blessures.

Si les journalistes sportifs de Montréal ne le réalisent pas, c'est là la vraie raison du début désastreux des Canadiens. Une différence d'un but : si Malahkov, Brisebois, Hackett et Rivet n'avaient pas été blessés, cela aurait-il fait une différence ? Une différence d'un but : si Brunet, Corson, Zubrus et Koivu n'avaient pas été blessés, cela aurait-il fait une différence?

C'est étrange, mais j'ai l'impression que sans ces nombreuses blessures, les Canadiens en auraient étonnée plusieurs en ce début de saison. Sans ces nombreuses blessures, ils auraient probablement un dossier de 8 - 6 - 4. Avec 20 points, ils se situeraient au sixième rang de la conférence de l'est.

Lueurs d'espoir : avec le retour en santé de Zubrus et Corson, le deuxième trio composé de Linden (5 points en 5 matchs), Rucinski (6 points en 5 matchs) et, parfois, Corson ou Craig Darby a recommencé à produire. Tout le travail ne revient donc plus seulement au premier trio de Savage, Koivu (quand il n'est pas blessé) et Zubrus. Brian Savage, avec 19 points au 15 novembre, se maintient toujours au 10e rang des compteurs. Reste à savoir si l'absence de Koivu, un fabricant de jeu extraordinaire, ralentira beaucoup Savage.

Derniers résultats

(TS) = temps supplémentaire

Chicago 1	Mtl 0
Mtl 2	Rangers 2
Devils 3	Mtl 2
Islanders 2	Mtl 1 (TS)
Ottawa 2	Mtl 1
Pittsburg 5	Mtl 4
Mtl 2	Anaheim 1
Mtl 4	Atlanta 2
San José 4	Mtl 1

Si vous avez des commentaires à faire partager avec les autres lecteurs de cette chronique, n'hésitez pas à envoyer votre message à l'adresse suivante : aquilon@internorth.com

http://users.internorth.com/~aquilon

Questionnaire des candidats

Un jeu de questions et de réponses

Alain Bessette

De façon à aider les lecteurs et les lectrices de L'Aquilon à fixer leur choix sur un candidat pour les élections territoriales, nous avons fait parvenir le 4 novembre dernier un questionnaire à différents candidats.

Le questionnaire comprend cinq questions spécifiques ainsi qu'un sixième item où les candidats pouvaient exprimer leur principale priorité. Les cinq questions étaient construites selon un même format, c'est-à-dire une mise en contexte (plus ou moins élaborée), suivi de la question en tant que telle.

Les candidats avaient jusqu'au 19 novembre pour retourner leurs réponses. Le journal présentera les réponses reçues ainsi que l'identité des candidats contactés qui n'ont pas retourné le questionnaire.

Voici le texte de ces questions.

1. Développement responsable : Au cours des dernières années, plusieurs exemples de développement irresponsable ont été rendus public principalement dans l'industrie minière. La mine Giant a laissé aux T.N.-O. une énorme quantité d'arsenic dont il faut se débarrasser. D'autres mines nous ont aussi laissé des gâchis environnementaux. Quelle est votre solution pour s'assurer que les mines en opération et les futurs développements industriels soient tenus responsables de leurs impacts sur l'environnement ?

2. Construire le Nord : Les T.N.-O. ont un bon secteur économique primaire et un secteur économique tertiaire bien développé (communication, services et gouvernement). Malheureusement, il manque un élément indispensable pour une économie domestique autonome en raison de sa faiblesse du secteur économique secondaire (transformation). Que proposeriez-vous que le gouvernement fasse de façon à améliorer ce faible secteur économique ?

3. Problèmes sociaux : Il semble y avoir deux classes distinctes de citoyens dans la société nordique. Certains de nos citoyens ont une solide formation académique, un bon emploi et un salaire décent. D'autres proviennent de familles qui n'encouragent pas les études (par manque de support ou en raison d'un environnement qui n'est pas propice aux études), ils n'ont presque pas d'éducation (à peine une douzième année), ils n'ont pas d'emploi et leurs perspectives d'embauche sont presque inexistantes. Comment essayeriez-vous de résoudre ce problème ?

4. Langues autochtones : Les plus récentes statistiques disponibles montrent que plusieurs langues autochtones officielles des T.N.-O. sont en danger et disparaîtront d'ici une ou deux générations. Plusieurs études montrent que la perte de la langue conduit inévitablement à la perte de la culture. Comment proposeriez-vous de s'occuper de ce problème ?

5. Services en français : Le gouvernement fédéral a conclu une entente avec le GTNO en 1984 qui énonce que le gouvernement fédéral s'engage à payer 100 % de tous les coûts reliés à la prestation de services en français. Ce financement est disponible via les budgets fédéraux pour les langues officielles. Au fil des ans, cependant, le GTNO a été réticent 'offrir ces services et [illegible] souvent renvoyé une portion de cet argent à Ottawa (une perte complète pour l'économie du Nord). Ottawa redirige cet argent vers ses programmes de langues officielles. La Fédération Franco-TéNOise s'apprête à entamer une poursuite judiciaire contre le GTNO à ce sujet. Ces subventions ne peuvent être utilisées à d'autres fins par le GTNO (de la même façon que les subventions reçues du fédéral pour la santé [illegible] peuvent servir à construire des routes). Comment feriez-vous pour vous assurer que le GTNO respecte sa propre Loi sur les langues officielles ?



Appels d'offres
Offres d'emplois



APPEL [redacted]

Northwest Territories Ministère des Travaux publics et des Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Services de nettoyage et d'entretien

– Édifice Arthur Laing, Yellowknife, T.N.-O. –

Services de sécurité

– Divers édifices, Yellowknife, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics [redacted] des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2P5 (ou être livrées [redacted] main propre au Bureau régional de Yellowknife, 5013, 44e Rue), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 30 NOVEMBRE 1999.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse indiquée ci-dessus à partir du 12 novembre 1999.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse [redacted] toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres : Charlene Lloyd
Commis [redacted] contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 873-7662

Renseignements techniques : Jim Pagonis
Agent de projets
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-6944

APPEL D'OFFRES

Northwest Territories Transports
L'hon. Vince Steen, ministre

Location d'une pelle hydraulique, au besoin

– Traverse Dory Point, près de Fort Providence, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au surintendant régional, Ministère des Transports, Gouvernement des Territories du Nord-Ouest, C.P. 240, Fort Simpson NT X0E 0N0 (ou être livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Nahendeh); ou parvenir au commis aux contrats, Bureau du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Terirtoires du Nord-Ouest, C.P. 158, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou être livrées en [redacted] propre au 2e étage de l'édifice de [redacted] voirie, au 4510 avenue Franklin); ou parvenir [redacted] surintendant de la région North/South Slave, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du North-Ouest, 76 Capital Drive, bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou être livrées en main propore au 2e étage du B&R Rowe Centre) [redacted] plus tard [redacted] :

15 H, HEURE LOCALE, LE 25 NOVEMBRE 1999.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres [redacted] l'une des adresses mentionnées à partir du 15 novembre 1999.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formulaires prévues à cet effet.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse [redacted] toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres : Cheryl Sibbeston
Commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 695-3022

Renseignements techniques : Gerald Perron
Chef de services
Services d'ingénierie et des projets
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 695-2552

SRC Nord — Société Radio-Canada / Canadian Broadcasting Corporation

La Société Radio-Canada est à la recherche d'un

Journaliste-Rédacteur (Télévision)

CBC Nord est à la recherche d'un journaliste maîtrisant l'inuktitut pour ses programmes de nouvelles et d'affaires courantes, CBC Igaalaq et CBC Northbeat. Le journaliste recherche, développe et présente les nouvelles et les affaires courantes sur les sujets d'intérêt pour la population du Nunavut et du Nunavik.

Nous sommes à la recherche d'un individu fort travaillant. Les candidats devraient avoir un grand intérêt dans les affaires publiques, l'habileté de travailler en inuktitut ainsi qu'en anglais et seront membre d'une équipe couvrant le Nord. De l'expérience préalable en journalisme, et en télédiffusion serait un atout, mais n'est pas essentielle.

Nous offrons une rémunération complète incluant un salaire de 36 768 à 51 520 $ plus des primes de régions éloignées ainsi que des avantages sociaux. Cette position est située dans nos bureaux de d'Iqaluit.

Pour soumettre votre candidature, veuillez envoyer votre curriculum vitae à Michèle Martel, ressources humaines, CBC North, C.P 160, Yellowknife, N.T X1A 2N2 Tél.: (867) 669-3551 Téléc.: (867) 669-3559

La date limite pour soumettre votre candidature est le 26 novembre 1999.

Radio-Canada s'engage à respecter les principes d'équité en matière d'emploi et de représentation à l'antenne.

[redacted]ouvernement des [redacted] du Nord-Ouest

Conseiller en matière de soutien [redacted] conseils de santé

Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste à durée déterminée jusqu'au 31 janvier 2001)
Le traitement initial est de 29,86 $ l'heure. En sus du traitement le titulaire recevra une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
N° de réf.: 011-0281BC-0003 **Date limite :** le 29 novembre 1999

Faites parvenir votre demande d'emploi [redacted] l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

Coordonnateur des programmes correctionnels [redacted] milieu communautaire

Ministère de la Justice — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 36,27 $ l'heure. En sus du traitement le titulaire recevra une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $. Il s'agit d'un poste non traditionnel. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° [redacted] réf.: GRA-14-0003 **Date [redacted] :** le 26 novembre 1999

Surveillant des services alimentaires

Centre correctionnel de Yellowknife — **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 25,50 $ l'heure. En sus du traitement le titulaire recevra une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° de réf.: GRA-15-0003 **Date limite :** le 26 novembre 1999

Administratrice

Centre correctionnel territorial pour femmes — **Fort Smith, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 33,55 [redacted] l'heure. En sus du traitement la titulaire recevra une allocation annuelle de vie dans le Nord de [redacted] 277 $. Il s'agit d'un poste non traditionnel ouvert aux femmes seulement. La vérification du casier judiciaire est une condition d'emploi.
N° de réf.: 2111ALS-0003 **Date limite :** le 26 novembre 1999

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Commission de [redacted] fonction publique du Canada — Public Service Commission [redacted] Canada

Agentes ou agents des communications, niveau principal et subalterne

Affaires indiennes et du Nord Canada

YELLOWKNIFE (TERRITOIRES DU NORD-OUEST)

Offres d'emploi pour les personnes travaillant ou résidant à Yellowknife et dans les secteurs périphériques.

Nous acceptons présentement des candidatures pour des postes d'agentes ou agents des communications de niveau principal et subalterne au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada à Yellowknife, dans les T.N.-O. Il s'agit de postes temporaires qui prendront fin le 31 mars 2000, mais qui pourraient faire l'objet d'une prolongation. Nous dresserons une liste d'admissibilité dans laquelle puiser pour combler des vacances similaires prévues.

Pour postuler l'emploi **d'agente [redacted] agent principal(e)**, vous devez détenir un diplôme d'études postsecondaires avec une spécialisation en communications, en journalisme ou dans un autre domaine se rapportant aux services d'information, ou posséder un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience. Il vous faut des aptitudes manifestes dans les domaines suivants : rédaction de communiqués, de discours, de brochures et autres documents relatifs aux programmes de communication publique; planification des projets et des programmes de communication; élaboration et mise en oeuvre de stratégies de communication; gestion des budgets de projets. Vous toucherez un salaire variant entre **52 560 $** et **56 654 $**, plus une indemnité de logement et d'isolement. Numéro de référence : **IAN1078NJ31-N**.

Dans le cas de l'emploi **d'agente [redacted] agent subalterne**, vous devez détenir un diplôme d'études postsecondaires en journalisme ou en communications, ou posséder un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience. Il vous faut également des acquis dans les domaines suivants : relations avec les Autochtones et le public; rédaction et correction de communiqués de presse, de brochures ou de manuscrits; prise en charge des demandes des médias. Précisons que vous devez avoir une connaissance pratique de la photographie. Vous toucherez un salaire variant entre **39 071 $** et **[redacted] 708 $**, plus une indemnité de logement et d'isolement. Numéro de référence : **IAN1079NJ31-N**.

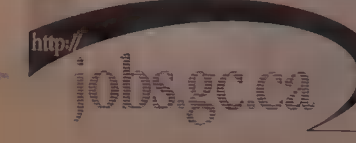
La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ces postes.

Si l'un ou l'autre des débouchés temporaires offerts ici vous intéresse, vous pouvez, **d'ici le 29 novembre 1999**, poser votre candidature en direct ou acheminer votre curriculum vitæ, [redacted] précisant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence approprié, à la **Commission de la fonction publique du Canada, Place du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (780) 495-2098**.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.



Canada

Petites Annonces

Service gratuit mis à la disposition de la communauté francophone des T.N.-O.

Ceinture fléchée

André songe [redacted] donner des ateliers de fabrication de ceintures fléchées, probablement en août prochain. Y-a-t-il des personnes qui seraient intéressées par ce cours ? Si oui, faites connaître votre intérêt en téléphonant au 669-7890.
Ceci n'est pas une procédure d'inscription mais simplement une tentative d'évaluer le niveau d'intérêt.

SRC Nord

[redacted] Radio-Canada
Canadian Broadcasting Corporation

La Société Radio-Canada est à la recherche d'un

Support [redacted] l'usager Technologie de l'information Poste temporaire de 6 mois

CBC Nord est à la recherche d'un professionnel qualifié de la technologie de l'information. Travaillant à Yellowknife, sous la supervision du chef régional de la technologie de l'information, vous allez assister aux opérations journalières des serveurs de réseaux, de centre de communication, de sélecteur, de routeur et autre équipement de technologie de l'information.

Votre expérience et vos connaissances vous aideront à donner un support aux usagers du matériel et des logiciels informatiques ainsi que coordonner les montages de télécommunication. Vous avez travaillé avec et comprenez les services de téléphone PBX et leur installation. Vous trouvez rapidement des solutions innovatrices aux problèmes. Vous êtes un travailleur indépendant, capable de s'adapter et d'apprendre rapidement, et êtes prêt à voyager à nos différents bureaux du Nord.

Vous détenez un diplôme en sciences informatiques et possédez un minimum de deux ans d'expérience dans un environment de technologie de l'information complexe, avec emphase sur le service et support au client. Vous êtes un excellent communicateur et êtes une source d'information claire pour l'utilisateur.

Si vous aimez travailler dans un domaine de défi et de compétition, ceci pourrait être une opportunité pour vous. CBC Nord offre un salaire entre 34 423 $ à 49 667 $ plus une gamme complète de bénéfices aux employés incluant des primes de régions éloignées.

Pour soumettre votre candidature, veuillez envoyer votre curriculum vitae à Michèle Martel, ressources humaines, CBC Nord, C.P 160, Yellowknife, N.T X1A 2N2 Tél.: (867) 669-3551 Téléc.: (867) 669-3559

La date limite pour soumettre votre candidature est le 26 novembre 1999.

Radio-Canada s'engage à respecter les principes d'équité en matière d'emploi et de représentation à l'antenne.



Affaires municipales et communautaires
L'hon. Vince Steen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Étude opérationnelle de l'administration des terres

N° [redacted] la demande [redacted] 995017

Le ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite l'entreprise privée à lui faire des propositions en vue d'effectuer une étude opérationnelle des activités touchant à l'administration des terres au sein du Ministère.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents relatifs à cette demande à partir du 17 novembre 1999 auprès d'Ilona Legler, Affaires ministérielles, Ministère des Affaires municipales et communautaires, 6e étage, Northwest Tower, 600-5201, 50e Avenue, Yellowknife. Téléphone : (867) 873-7302; télécopieur : (867) 873-0373.

Les propositions doivent parvenir à l'adresse indiquée ci-dessus au plus tard à :

15 h, heure locale, le [redacted] décembre 1999.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

WCB

OFFRE D'EMPLOI

REGISTRAIRE D'APPEL PRINCIPAL YELLOWKNIFE Concours #SR99/25

Sous la direction générale du président du tribunal d'appel, le titulaire s'assure que les appels sont reconnus, il écrit et prépare les résumés des cas, s'assure que l'information approprié est disponible pour les membres du tribunal d'appel, offre une expertise au jury au sujet des politiques et des lois, [redacted] dactylographie et révise les décisions écrites. Le titulaire est responsable pour la coordination et le fonctionnement du tribunal d'appel, ce qui inclus la préparation du budget et la collecte de toutes informations additionnelles et des enquêtes d'appel. Le titulaire supervise également un titulaire d'appel subalterne.

Le candidat choisi devra avoir un diplôme universitaire ainsi que deux années d'expérience pertinentes. D'autres combinaisons d'éducation et d'expérience vont être considéré cas par [redacted]. Une excellente habilité à communiquer, oralement et par écrit, [redacted] que de grandes habilités de recherchiste sont essentielles pour communiquer effectivement avec une variété de clients et pour préparer les résumés des cas. Une habilité effective [redacted] relations interpersonnelles et une connaissance de travail avec le traitement de texte et des chiffriers électroniques sont essentiels. Le candidat devrait avoir aussi de l'expérience dans l'interprétation de lois de politiques, de procédures. Le candidat choisi doit être apte à travailler avec un minimum de supervision. La terminologie légale et médicale, ainsi que de l'expérience à préparer et [redacted] maintenir des budgets serait un atout.

Les candidats doivent fournir un relevé détaillé des habilités et des responsabilités pour chacune des positions présentes [redacted] passés pertinentes à cette position.

Le salaire débute à 49 893,30 $ par année plus [redacted] indemnité de région éloignée de 1750 $

Date limite pour faire la demande : 3 décembre 1999

Vous devez clairement identifié votre éligibilité pour recevoir [redacted] considération prioritaire [redacted] la politique action affirmative.

Veuillez faire parvenir vos curriculum vitae avec numero de référence #SR99/25 à :

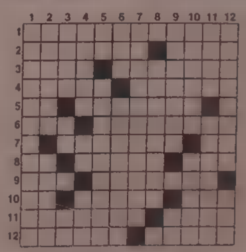
Service des ressources humaines
Commission des accidents du travail,
C.P. 8888, CST-3
Yellowknife, NT, X1A 2R3
Téléphone : (867) 920-3859
Télécopieur : (867) 873-4596.

L'EMPLOYEUR PRÉCONISE UN PROGRAMME D'ACTION POSITIVE. IL EST INTERDIT DE FUMER AU TRAVAIL.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 570



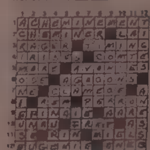
HORIZONTALEMENT

1- Qui est atroce.
2- Caractère de [redacted] qui [redacted] net. – Organe de [redacted] préhension et de [redacted] sensibilité.
3- Convenable. – Compatissante, compréhensive.
4- Prénom masculin. – Réduire de volume par pression.
5- [redacted] itinéraire chinoise. – Couvre une toile d'émeri.
6- Armée. – Souderai par brasure.
7- Propres à l'homme. – Personnel.
8- Pascale Théorêt. – Gouverner. – Possessif.
9- Chanson. – Relatif [redacted] la vessie.
10- Nota bene. – Bleu glauque de la mer. – Dans le pain.
11- Lanceras un projectile. – Oeuvres pieuses.
12- Déplaças soudainement. – [redacted] servant à fermer une porte.

VERTICALEMENT

1- Qui séduisent.
2- Autorisé, toléré. – Os.
3- Enleval. – Une [redacted] les sépare. – Ruisselet.
4- Qui est profitable. – Infinitif. – Propre.
5- Cale. – Assemblera.
6- Ville de Belgique. – Élèveras, construiras.
7- Rends neutre.
8- Usine [redacted] l'on traite [redacted] maïs.
9- Accumules. – Doublée.
10- Duper, tromper. – Petit écureuil.
11- Prénom féminin. – Groupe de travail.
12- Puissances, vigueurs – Point cardinal.

RÉPONSE DU [redacted]



HOROSCOPE

SEMAINE DU
21 AU 27 NOVEMBRE [redacted]

ANNIVERSAIRES:
[redacted] novembre
CLÉMENCE DESROCHERS
(SAGITTAIRE-COQ)
24 novembre TOULOUSE LAUTREC
(SAGITTAIRE-RAT)



[redacted]

BÉLIER
Vous avez présentement besoin [redacted] tout analyser. La planète Mercure vous apporte des réponses [redacted] des choses pour lesquelles vous avez dépensé beaucoup d'énergies dans le passé. Cela vous rend heureux.



Taureau

TAUREAU
Vous êtes obligé présentement de faire [redacted] part des choses entre [redacted] que vous entendez et [redacted] que [redacted] observez. Vous pensez tout devant votre subjectivité. Vous avez du [redacted] savoir où [redacted] vraiment ce qui [redacted] vrai. Soyez patient.



Gémeaux

GÉMEAUX
La planète Jupiter vous donne [redacted] grandes joies dans vos réalisations. Vous pouvez être sûr de [redacted] dans [redacted] que vous faites. Vous êtes mis [redacted] évidence sans l'avoir nécessairement cherché. Tout va pour le mieux.



Cancer

CANCER
La planète Saturne vous oblige à être très sérieux dans tout [redacted] que [redacted] commencez. Il [redacted] possible que plusieurs choses du passé reviennent [redacted] vie. [redacted] pouvez mieux vous faire comprendre car dans [redacted] ce que vous dites il y a une grande part [redacted] choses qui peuvent se prouver.



Lion

LION
Vous [redacted] devez pas aller d'une manière légère [redacted] n'importe quoi. Sachez [redacted] a des conséquences et qu'il faut que [redacted] soyez prudent. Ayez confian[redacted] votre jugement et tout sera correct.



Vierge

VIERGE
La planète Uranus [redacted] oblige à [redacted] choses qui vous surprennent. Vous êtes très conscient [redacted] votre [redacted] de perfectionnement et [redacted] l'impression que plusieurs personnes ne vous comprennent pas. [redacted] ne doit pas vous [redacted]



Balance

BALANCE
La planète Mars vous apporte un grand besoin de [redacted] sortir de plusieurs complications. Vous devez aussi aller vers ce qui vous [redacted] beaucoup d'efforts. Il ne faut [redacted] que [redacted] paniquiez devant quoi que ce soit. Vous apprendrez à être [redacted] sûr de [redacted] bientôt.



Scorpion

SCORPION
La Lune Noire fait que [redacted]s capable de vraiment savoir ce qui [redacted] convient. vous irez vers [redacted] situations où tout vous apparaîtra nouveau. Ne vous inquiétez [redacted] car les choses [redacted] valables. Reposez-vous [redacted] faites-vous confiance.



Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous allez [redacted] des situations qui [redacted] apporteront beaucoup [redacted] le domaine affectif. Vous [redacted] quoi [redacted] en tenir sur plusieurs choses. Cela vous donnera [redacted] besoin d'être heureux. Soyez satisfait de tout [redacted] qui vous arrive.



Capricorne

CAPRICORNE
La Lune Noire vous fait ressentir les choses [redacted] grande autonomie. Vous [redacted] voulez [redacted] perdre votre indépendance. Vous [redacted] dans une période où tout [redacted] semble nouveau. Vous allez [redacted] qui [redacted] apporteront une meilleure façon de gérer votre travail.



Verseau

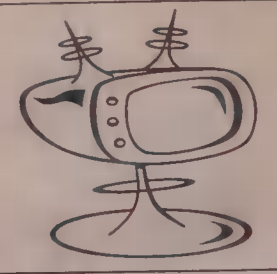
VERSEAU
Vous êtes très fier de vos succès. Vous comprenez rapidement ce qui se passe autour de vous [redacted] une amélioration de [redacted] vie. Tout vous apparaît formidable. Vous êtes dans une phase de grande chance extérieure. Profitez-en pleinement.



Poissons

POISSONS
La planète Neptune fait que vous devez être très prudent dans tout ce qui entoure votre travail. Il ne faut pas que plusieurs choses qui ne vous concernent pas viennent brouiller tout ce que [redacted] faites. Vous avez besoin d'être sécurisé. Vous trouverez vos certitudes en vous-même.

aquilon@internorth.com



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer

9 h 30
TVA Coup de chapeau

9 h 45
TVA TVA en direct

10h
SRC Le Midi
TVA Le TVA

10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges

11 h
SRC Corky

11h30
TVA Boutique TVA

12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière

12 h 30
SRC Le monde irrésistible...
TVA Les feux de l'amour

13 h
SRC Les chatouilles

13 h 30
TVA Top modèles

14h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche

14h30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) A la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 22novembre

SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15h30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort

17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique

17 h 30
SRC La petite vie
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode

18 h
SRC 4 et demi
TVA Salle d'urgence

19 h
SRC Réseaux
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Ally McBeal

19 h 30
TV5 Magazines belges

20h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20h30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J

21h
SRC Sport
TV5 Journal suisse

21 h 28
SRC De bouche à oreille

21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

22 h 15
TV5 Fiction

20h29
SRC Politique féd./prov.

Mardi 23novembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 [illegible] 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA

16h30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort

17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux

17 h 30
SRC La Facture
TV5 La carte aux trésors

18 h
SRC Bouscotte
TVA Histoires de filles

18 h 30
TVA Km/h

19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos

19h30
TV5 Temps présent

20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J

21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse

21 h 28
SRC Découvertes
TVA TVA Sports

21 h 30
TV5 Soir 3

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 24 novembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA

16h30
TV5 Panorama
TVA Piment fort

17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or

17h30
SRC Caserne 24
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé

18h
SRC Christiane Charette
TVA Le retour

19h
SRC L'ombre de l'épervier
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance

19h30
TV5 Documentaires canadiens

20h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20h30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J

21h
SRC Sports
TV5 Journal suisse

21h28
SRC Vues d'ici
Rang 5
(Can,1994,documentaire)
Des fermières de Saint-Liguori, au Québec, expliquent comment elles en sont venues à choisir de vivre de la terre.(Première)
TV5 Journal français (21 h 30)
TVA TVA Sports (21 h 30)

21h50
TVA Loto-Québec

22h
TV5 Journal TV5

Jeudi 25 novembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15h30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA

16h30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort

17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness

17h30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc

18h
SRC La part des anges
TVA Diva

18h30
TV5 Écran du monde

19h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier

20h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J

21h
SRC Cinéma
Tak Tak
(Pol, Fr, 1992, comédie)
Les tribulations amoureuses d'un jeune Polonais dans les années 70.
TV5 Journal suisse

21h30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports

21h50
TVA Loto-Québec

22h
TV5 Journal TV5

22h15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 26 novembre

15h
SRC L'Arche de Noé
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15h30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA

16h30
TV5 D.
TVA Piment fort

17h
SRC Les espiègles
TV5 Journal français
TVA J.E.

17h30
SRC Catherine
TV5 Thalassa

18h
SRC La Fureur
TVA Histoire vraie

18h30
TV5 Faut pas rêver

19h
SRC Zone libre

19h30
TV5 Fiction

20h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20h30
TV5 Journal belge
TVA Nikita

21h
SRC Sports
TV5 Journal suisse

21h28
SRC 2000 ans de cinéma
Le cri de la liberté
(E-U,G-B.,1987, drame social)
Le directeur d'un quotidien libéral d'Afrique du Sud se lie d'amitié avec un leader noir, ce qui lui vaut d'être surveillé par les autorités.(première)
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)

21h50
TVA Loto-Québec

22h
TV5 Journal TV5

22h15
TV5 Fiction

22h20
TVA Ciné-Lune

Samedi 27 novembre

8h
SRC Et voici la petite Lulu
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub

8 h 15
TV5 TV5 questions

8 h 30
SRC Titi et Grosminet
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco

9h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau

9h30
SRC Fais-moi peur
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous

10h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages

10h15
TV5 Génies en herbe

10h30
SRC Cinéma
Rendez vous sur la lune
(Can,1995,comédie)
Un homme se remémore le temps de sa jeunesse de 1967. A cette époque, il s'abandonnait à rêver et à dessiner secrètement un plan détaillé pour se rendre sur la lune. (première)
TVA Fleurs et jardins

11h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode

11h30
TVA Boutique TVA

12h
TV5 Sport Africa

12h30
SRC Le siècle du peuple
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité

13h
TV5 Le journal belge

13h30
SRC L'accent francophone
TV5 Le journal suisse

14h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop

14h30
SRC Gueule de star

15h
SRC Culture-Choc
TV5 Vins et fromages

15h30
SRC Branché
TV5 Thalassa

16h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA

16h30
SRC Franc Jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra

17h
SRC Hockey : Les Canadien vs les Canuks
TV5 Journal français

17h30
TV5 Variétés européennes

18h30
TVA Ciné-Extrême

19h
TV5 D.

19h30
TV5 Union libre

20h
SRC Le Téléjournal

20h30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA

20h55
SRC Télé nuit
Un monde idéal
(E-U,1993,drame policier)
Un évadé de prison prend en otage un gamin mais dans sa fuite, il se découvre, [illegible] contact de l'enfant, une patience et une grandeur d'âme qu'il ne soupçonnait pas.

21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports

21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3

21h45
TV5 TV5 Questions

21h50
TVA Ciné-Lune

22h00
TV5 Journal TV5

22h15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 28 novembre

8h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale

8h15
TV5 TV5 Questions

8h30
TV5 Jeunesse [illegible] sommet

9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000

9h30
SRC Médias
TVA Complètement marteau

10h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA

10 h 15
TV5 Fiction

10h30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire

11 h
TVA Infopublicité

11h30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA

11h45
TV5 Images de pub

12h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir

12h30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité

13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles

13 h 30
TV5 Journal suisse

14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille

15h
SRC Les filles de Caleb
TV5 Fleurs et jardins

15h30
TV5 Pyramide
TVA Décibel

16h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA

16h30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands

16h45
TV5 TV5 info

17h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert

17h30
SRC La vie d'artiste
TV5 Vivement dimanche

18h
SRC Les Beaux Dimanches
(Maurice Richard: Histoire d'un Canadien)
TVA Cinéma Télémax Videotron

19h15
TV5 Bouillon de culture

20h30
SRC Téléjournal
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports

21h
SRC Les idées lumière
TV5 Journal suisse

21h15
TVA Loto-Québec

21h30
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages

21h40
SRC Sports

22h
SRC Ciné-club
Othello
(É-U, 1995, drame)
Le lieutenant perfide d'un offici[...] maure de Venise fait croire à c[...] dernier que sa femme lui es[...] infidèle, ce qui attise sa jalous[...] meurtrière.(première)
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

---

l'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles. Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 14 numéro 42, 26 novembre 1999

Parlement franco-canadien de l'Ouest

Les jeunes excellent

◆ Page 2

Développement communautaire à Fort Smith

Une vision de changements

◆ Page 3



◆ Spécial

Pages 5 à 12

Maisons fabriquées par la Société d'habitation

Première vente internationale

L[redacted] Société d'habitation des T.N.-O. [redacted] annoncé qu'elle vient de procéder à sa première vente au niveau international pour des maisons prêtes à assembler fabriquées aux T.N.-O.

◆ Page 13

Sommaire



Alain Bessette/L'Aquilon

Malgré sa nature sauvage, ses lacs et cours d'eau nombreux, les T.N.-O. doivent continuer de faire la promotion constante de ses attraits. (Rivière Buffalo entre Hay River et Fort Resolution)

Industrie du tourisme aux T.N.-O.

Un cri d'alarme

Alors que l'industrie touristique canadienne est en pleine expansion, le tourisme aux T.N.-O. semble plafonner.

Alain Bessette

Le regroupement commercial *Northwest Territories Arctic Tourism*, lance un cri d'alarme face aux résultats déplorables du développement de l'industrie touristique des T.N.-O. Au cours des cinq dernières années, le nombre de visiteurs [redacted] s'est accru que de 1 % aux T.N.-O. alors que les autres juridictions canadiennes ont connu une hausse moyenne de la fréquentation touristique de 10 %.

« Les voyages de loisir estivaux vers les T.N.-O. ont chuté de 10 % depuis 1994 et seul un accroissement des voyages d'affaires a pu garder notre industrie au même niveau qu'en 1994 », a expliqué Richard Lafferty, président du *Northwest Territories Arctic Tourism*.

Selon M. Lafferty, la diminution des dépenses gouvernementales liées au tourisme a un lien direct avec la croissance limitée de cette industrie. On parle même de décroissance. Il estime que l'industrie est trop petite pour être autonome et, à moins que du financement gouvernemental ne soit injecté, elle continuera de décliner.

En 1996, plus de 2 millions de dollars ont été dépensés par le GTNO afin de supporter la mise en marché et le développement du tourisme. Ce budget n'est plus que de 1/2 million de dollars. De son côté, le gouvernement du Yukon dépense annuellement 2,5 millions de dollars pour la promotion du tourisme et ajoute 2,2 millions additionnels pour le développement de produits touristiques.

Le *Northwest Territories Arctic Tourism* profite de la période électorale afin de sensibiliser les candidats à cette situation ainsi qu'au grand potentiel économique que représente ce secteur.

« L'exploitation minière a été la principale préoccupation du GTNO au cours des deux dernières années. On reconnaît d'emblée la contribution des mines dans les T.N.-O., mais on croit qu'une attention équivalente doit être porté au tourisme et aux possibilités qu'il offre pour les T.N.-O. », a souligné Richard Lafferty.

Le regroupement encourage aussi le GTNO à conclure une entente de développement économique avec le gouvernement du Canada comme celle qui avait fourni le financement pour la campagne de 1996.

L'industrie du tourisme

- Un secteur économique représentant un peu moins de 50 millions de dollars pour l'économie.
- 50 000 visiteurs viennent aux T.N.-O. durant l'été (de mai à septembre). De ce nombre, 18 252 sont des vacanciers, 18 490 voyagent par affaires et 8479 viennent visiter amis et parents.
- 8080 visiteurs voyagent par agrément en dehors de la période estivale.

ÉCHOS des T.N.-O.

Alain Bessette

Royal Oak

Le GTNO a demandé le 22 novembre dernier à ses avocats de loger un avis d'appel à l'encontre de la décision rendue dans la cause de faillite de Royal Oak Mines. Le 11 novembre dernier, le juge James Farley de la cour supérieure de l'Ontario a rendu une décision stipulant que les receveurs en créance de Royal Oak Mines n'étaient pas liés par les paies de séparation dues aux employés. De plus, le juge s'est prononcé contre l'argumentation du gouvernement voulant qu'il aurait dû recevoir un préavis de licenciement de 12 semaines tel que requis par la Loi sur les normes du travail.

« On a garde une porte ouverte en logeant cet appel », a indiqué le ministre de la Justice, Stephen Kakfwi. Une analyse plus poussée de la décision déterminera si le gouvernement poussera plus loin cette procédure d'appel.

Traversier de Fort Providence

Le traversier de Fort Providence a cessé ses activités le vendredi 19 novembre en raison du bas niveau d'eau. Cette baisse du niveau d'eau est le résultat d'un embâcle d'une longueur de 14,5 km qui s'est formé à l'embouchure du fleuve Mackenzie. Le ministère des Transports observe quotidiennement cet embâcle et le traversier reprendra ses opérations dès que le niveau d'eau reviendra à la normale et sera sécuritaire. Pour obtenir des informations sur le statut du traversier, contactez le 1-800-661-0751.

Northwestel

La compagnie Norhtwestel a annoncé, le 17 novembre dernier, la nomination de Louise Vertes, de Yellowknife, à son conseil d'administration. Ce conseil est composé de sept membres provenant des différentes régions couvertes par la compagnie téléphonique.

Quelques jours plus tard, le 23 novembre, la compagnie annonçait que le service Internet Sympatico était maintenant disponible à Inuvik. Il s'agit du seul service d'envergure national disponible dans le Nord. Ce service est également disponible à Norman Wells, Yellowknife, Iqaluit, Fort Nelson et Whitehorse.

Vers Fort Smith

Le printemps prochain, le secrétariat de la Commission du bassin du fleuve Mackenzie déménagera ses bureaux d'Edmonton à Fort Smith. La Commission a été établie conjointement par les gouvernements du Canada, de la Colombie britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan, des T.N.-O. et du Yukon dans la foulée de la signature en juillet 1997 de l'Entente cadre sur les eaux transfrontalières du bassin du fleuve Mackenzie. Elle fournit un forum à l'intérieur duquel les gouvernements peuvent discuter de questions communes de gestion des eaux de ce bassin hydrographique. La commission occupait depuis deux ans des locaux temporaires fournis par Environnement Canada à Edmonton.

Collège Aurora

Le projet de construction domiciliaire familial du collège Aurora de Fort Smith a reçu un prix de distinction en innovation et en excellence du Conseil canadien pour le partenariat public privé. Le projet de construction domiciliaire de 25 unités de trois et quatre chambres à coucher a été établi en partenariat avec le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation et les Développeurs en construction Aurora de Fort Smith. Ce dernier groupe comprend plusieurs entreprises privées du domaine d la construction.

ERRATUM

L'Association franco-culturelle de Yellowknife tient à s'excuser de l'erreur commise quant à l'identité de la gagnante de la Dictée des Amériques. Le nom de la gagnante est Julie Lavigne et non Julie Papineau. Toutes nos excuses !

Parlement franco-canadien de l'Ouest

Les jeunes excellent

Yannick Larocque

Du 11 au 14 novembre dernier, six jeunes Franco-ténois (Louis-Pascal Rousseau, Annie Chamberland, Annie Loyer, Myranda Bolstad, Terry Gitersos et Yannick Larocque) ont eu la chance de participer au IXe Parlement Franco-canadien du Nord et de l'Ouest (PFCNO) à Vancouver. Le PFCNO est un Parlement jeunesse qui, depuis 1991, offre aux jeunes de 16 à 25 ans la chance de se valoriser, de rencontrer d'autres jeunes francophones, de créer de nouvelles amitiés et de développer leur intérêt pour la langue française et la culture francophone. Développer des habiletés de débats et apprendre à propos du système parlementaire canadien fait aussi partie de l'expérience. En participant à une activité de formation parlementaire, les jeunes se rendent compte que le français est une langue et une culture universelle.

Les jeunes assistent à des séances parlementaires, ainsi qu'à des débats. Chaque province et territoire participant (soit le Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta, la Colombie-Britannique, le Yukon ainsi que les Territoires du Nord-Ouest) sont chargés de produire un projet de loi et de désigner un ministre qui sera en charge de présenter ce projet de loi. Cette année les projets présentés incluaient les suivants : une loi concernant la prestation des serments d'office, une loi concernant les droits de la police, une loi concernant le travail et la famille, une loi concernant les monopoles, une loi concernant l'intervention de la police à la veille du Nouvel an, une loi concernant le suicide assisté par les médecins et, finalement, une loi concernant la légalisation du cannabis présenté par l'honorable ministre de la justice, moi-même, Yannick Larocque.

J'en étais personnellement à mon deuxième PFCNO; mon premier étant l'an dernier à Saskatoon. Cette année, j'ai eu l'honneur d'avoir été élu premier ministre pour cette année en préparation du Xe PFCNO. Mes responsabilités en tant que premier ministre seront d'organiser les séances parlementaires, développer un horaire pour le PFCNO ainsi qu'être le porte parole officiel du PFCNO. Je dois aussi, avec l'aide de mon Cabinet, choisir les projets de loi, les ministres, et m'occuper de l'animation ainsi que de l'accueil.

Je suis aussi en charge de la promotion pour le nouveau conseil jeunesse des T.N.-O. Isabelle Picard, qui était l'accompagnatrice pour le PFCNO, est aussi en charge de mettre ce projet sur pied.

Alors tous les jeunes de 12 à 25 ans intéressés à participer à des activités jeunesse en français devraient être présents à la première réunion le lundi 13 décembre 1999 à 17 h 30 à la Fédération Franco-TéNOise. Venez en grand nombre et supportez votre culture française.

Développement communautaire à Fort Smith

Une vision de changements

Robert Magnan

Une quinzaine de participants représentant tous les milieux de la communauté se sont rencontrés pour discuter et trouver des solutions afin d'améliorer les conditions socio-économiques qui prévalent à Fort Smith.

Cette rencontre était la deuxième d'un projet appelé «Inside-Out». Ce projet, initié par deux membres de la communauté, Tracy Bird et Ethel Chalifoux, fut animé par Barry Day, concepteur du projet et conseiller municipal pour la communauté de Stony Plain en Alberta. C'est un programme qui prône le développement des produits locaux vers l'extérieur, [illegible] lieu du contraire.

À la suite du remue-méninges de la première réunion, il avait été établi que les participants concentreraient leurs efforts sur les trois secteurs économiques suivants : l'artisanat, le tourisme et l'environnement.

C'est donc, le samedi 20 novembre dernier, que les personnes [illegible] sont réunies pour une deuxième fois afin de reprendre les thèmes et d'en souligner les points forts et les opportunités de développement pour chaque catégorie. Par exemple, il a été suggéré pour le secteur du tourisme de développer l'éco-tourisme et les visites guidées. Lors des prochaines réunions, les participants travailleront à la mise en application de plans concrets d'actualisation des idées développées.

Dans un contexte de campagne électorale, où les promesses font que la construction d'une route vers le Sud semble imminente, cette initiative arrive juste à point. Dans les semaines qui viennent, espérons-le, nous verrons certains résultats de cette initiative.

C'est un dossier à suivre.



Nadia Laquerre / L'Aquilon

Télévision des arts

Le CRTC s'y penche à nouveau

Ottawa (APF): La création d'un service national de télévision de langue française axé sur les arts vient de franchir une nouvelle étape.

Six mois après avoir rejeté le projet *Réseau des arts* piloté par Radio-Canada (jugé trop cher pour les abonnés du câble et trop élitiste), le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) vient de soumettre au gouvernement fédéral un rapport favorable à la création d'un tel service spécialisé.

Le CRTC se dit maintenant d'avis que la création d'un service national sur les arts pourrait, selon certaines conditions, «*contribuer à un enrichissement et à une diversification de la programmation culturelle de langue française de haute qualité*».

Mécontente du rejet de son projet par le CRTC, Radio-Canada avait exceptionnellement décidé d'en appeler de la décision auprès du gouvernement fédéral, non sans avoir recueilli de nombreux appuis au sein des communautés francophones et acadiennes.

En août, Ottawa émettait un décret demandant au Conseil de lui faire rapport d'ici l'automne sur les possibilités d'établir dans les plus brefs délais, un service national de télévision des arts en français. Le Conseil invitait à son tour les Canadiens à lui soumettre des observations au plus tard le 8 octobre.

Le CRTC a reçu 68 interventions de la part du public, dont plusieurs provenant des communautés francophones et acadiennes. Une forte majorité des interventions appuyait la création d'un nouveau service national de télévision de langue française axé sur les arts.

Un majorité des intervenants se disent favorables à une distribution facultative du nouveau service de télévision spécialisée de langue française, alors que d'autres, comme la Fédération culturelle canadienne-française, demandent une distribution obligatoire sur le service de base tout au moins dans les marchés francophones.

Le CRTC dit partager l'avis des intervenants qui considèrent que le nouveau service doit refléter le caractère unique de la culture québécoise *ainsi que les besoins et les particularités des communautés francophones d'autres régions du Canada*».



Avis public

Fermeture de l'édifice de l'Assemblée législative

Étant donné les préparations nécessaires pour le « centre de ressources des élections » le 6 décembre, l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest sera fermée au public du 1er au 7 décembre. Toutefois, le public est invité [illegible] venir le soir des élections dans le foyer de l'édifice de l'Assemblée pour prendre connaissance des résultats.

Les visites guidées de l'Assemblée législative ont également été annulées pour le mois de décembre.

L'édifice restera cependant ouvert au public pendant les heures de bureau, du 8 au 22 décembre, et sera fermé du 23 décembre au 4 janvier.

Les visites guidées reprendront le mardi 4 janvier 2000, à 10 h 30.

ÉDITORIAL

Un dernier mot

Pour plusieurs abonnés du journal, il s'agit probablement du dernier éditorial que vous pourrez lire avant la tenue du scrutin le 6 novembre prochain. Il n'est pas dans mon intention d'indiquer de façon directe ou détournée ce que pourrait être votre vote. Il serait cependant approprié que vous vous posiez ces quelques questions au moment de prendre votre décision.

Quelles sont vos priorités dans la vie ? À la lecture des réponses offertes par les candidats au questionnaire de L'Aquilon, pouvez-vous identifier le candidat ou la candidate qui semble se rapprocher le plus de vos idées ? Si vous êtes chanceux, ce sera le cas et votre décision sera aisée.

Peut-on se permettre de voter pour un individu en se basant uniquement sur un aspect de son programme ? Notre société n'est-elle pas si complexe qu'il nous faut plutôt choisir des individus aux intérêts variés et en mesure de comprendre aisément différents problèmes aussi hétéroclites que la construction de route, l'acquisition de main d'oeuvre spécialisées dans certains domaines critiques, la gestion financière à grande échelle, les familles en crise, etc. ?

La performance d'un individu à la télévision (ou au clavier de son ordinateur) est-elle garante de sa performance de député à l'intérieur d'un comité parlementaire, là où le gros du travail de député se fait ? Recherche-t-on des vedettes ou des travailleurs acharnés ? Recherche-t-on une bonne plume possédant une grande volubilité ou un bon démarcheur qui sait s'adresser à la bonne personne ou au bon service pour recevoir une réponse ?

Finalement, la question fondamentale : peut-on se fier à des promesses faites en période électorale ? Si vous répondez oui à cette question, j'aimerais bien savoir où vous avez passé les dernières années de votre vie. Si les symptomes persistent, veuillez consulter votre médecin (s'il n'est pas déjà retourné dans le Sud) ou , au contraire, délaissez les pilules!

Alain Bessette



Alain Bessette/L'Aquilon

Gabriel et François Doucette prennent une pause pour la caméra lors du brunch de l'Association des francophones du 21 novembre dernier. La semaine prochaine, photo-reportage sur le brunch.

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Adjointe administrative : Karine Parr
Correspondant (Ottawa) : Yves Lusignan

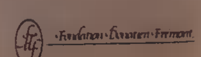
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



OPSCOM



Spécial élection T.N.-O. 1999

Élections T.N.-O. 1999

Alain Bessette

Nous avons fait parvenir à certains candidats un questionnaire le 4 novembre dernier. Ils avaient jusqu'au 19 novembre pour nous faire parvenir leurs réponses. En raison d'un manque de ressources, nous n'avons pas contacté tous les candidats. Nous nous sommes donc concentrés sur les centres urbains où se retrouvent la majorité des lecteurs de L'Aquilon soit Yellowknife et Fort Smith. En raison de l'élection par acclamation de Jane Groenewegen dans Hay River Sud, qui regroupe une large portion de la ville de Hay River et de nos abonnés, nous avons décidé de ne pas contacter les candidats de Hay River Nord. Malgré tout, une candidate de cette circonscription a obtenu copie du questionnaire et a pris l'initiative d'y répondre. Nous publions ses réponses, mais tenons à préciser que les autres candidats n'ont pas été contactés et que ce n'est pas par négligence ou désintérêt que leurs réponses sont absentes.

À l'exception des réponses de la candidate Marie Coe (Great Slave), toutes les réponses nous sont parvenues en anglais. Lorsque demandé, nous déclinions l'offre des candidats de faire traduire leurs réponses sachant qu'une telle possibilité était plutôt limitée. Nous avons donc fait une traduction libre des réponses reçues. Il ne s'agit pas d'une traduction professionnelle, mais nous avons tenté de bien rendre les idées exprimées par les candidats et les candidates.

Les réponses seront présentées pour les candidats, classés par ordre alphabétique de leur nom de famille, pour chacune des circonscriptions, elles-mêmes classées par ordre alphabétique.

Voici les questions :

1. **Développement responsable :** Au cours des dernières années, plusieurs exemples de développement irresponsable ont été rendus public principalement dans l'industrie minière. La mine Giant a laissé aux T.N.-O. une énorme quantité d'arsenic dont il faut se débarrasser. D'autres mines nous ont aussi laissé des gâchis environnementaux. Quelle est votre solution pour s'assurer que les mines en opération et les futurs développements industriels soient tenus responsables de leurs impacts sur l'environnement ?

2. **Construire le Nord :** Les T.N.-O. ont un bon secteur économique primaire et un secteur économique tertiaire bien développé (communication, services et gouvernement). Malheureusement, il manque un élément indispensable pour une économie domestique autonome en raison de sa faiblesse du secteur économique secondaire (transformation). Que proposeriez-vous que le gouvernement fasse de façon à améliorer ce faible secteur économique ?

3. **Problèmes sociaux :** Il semble y avoir deux classes distinctes de citoyens dans la société nordique. Certains de nos citoyens ont une solide formation académique, un bon emploi et un salaire décent. D'autres proviennent de familles qui n'encouragent pas les études (par manque de support ou en raison d'un environnement qui n'est pas propice aux études), ils n'ont presque pas d'éducation (à peine une douzième année), ils n'ont pas d'emploi et leurs perspectives d'embauche sont presque inexistantes. Comment essayeriez-vous de résoudre ce problème ?

4. **Langues autochtones :** Les plus récentes statistiques disponibles montrent que plusieurs langues autochtones officielles des T.N.-O. sont en danger et disparaîtront d'ici une ou deux générations. Plusieurs études montrent que la perte de la langue conduit inévitablement 'la perte de la culture. Comment proposeriez-vous de s'occuper de ce problème ?

5. **Services en français :** Le gouvernement fédéral a conclu une entente avec le GTNO en 1984 qui énonce que le gouvernement fédéral s'engage à payer 100 % de tous les coûts reliés à la prestation de services en français. Ce financement est disponible via les budgets fédéraux pour les langues officielles. Au fil des ans, cependant, le GTNO a été réticent 'offrir ces services et a souvent renvoyé une portion de cet argent à Ottawa (une perte complète pour l'économie du Nord). Ottawa redirige cet argent vers ses programmes de langues officielles. La Fédération Franco-TéNOise s'apprête à entamer une poursuite judiciaire contre le GTNO à ce sujet. Ces subventions ne peuvent être utilisées à d'autres fins par le GTNO (de la même façon que les subventions reçues du fédéral pour la santé ne peuvent servir à construire des routes). Comment feriez-vous pour vous assurer que le GTNO respecte sa propre Loi sur les langues officielles ?

6. **Autres considérations :** Ce questionnaire ne peut tout couvrir. On vous offre la chance d'énoncer l'aspect le plus important de votre programme qui n'était pas couvert par les questions ci-dessus.

Frame Lake

Charles Dent

1. Je crois que le processus actuel d'examen des impacts environnementaux aide à assurer que les futurs développements miniers ne laisseront pas de dangers environnementaux comme ceux de la mine Giant. Le nettoyage des dangers environnementaux doit être pris en charge par le gouvernement fédéral puisque qu'il a délivré les permis et a reçu les retombées fiscales de ces opérations minières. La meilleure solution serait que les résidants du Nord acquièrent la propriété et le contrôle des ressources naturelles - on va s'en occuper correctement.

2. Le gouvernement doit aider les industries secondaires à s'établir via des incitatifs comme la formation d'employés. J'ai travaillé à mettre sur pied des industries secondaires dans le diamant (établissements de coupe et de polissage), ce qui a résulté en 100 nouveaux emplois pour les résidants de Yellowknife.

3. Ce problème nécessite que tous les membres des familles reçoivent le support et la formation nécessaire dont ils ont besoin. De façon à aider des familles saines, on doit s'occuper des besoins des enfants grâce à des programmes d'intervention précoce auprès des enfants et des parents. Le programme Enfants en santé (que j'ai introduit) et les programmes qui enseignent des habiletés parentales, en éducation de base aux adultes, etc., sont des exemples de bonnes initiatives dans ce domaine.

4. Un financement permanent pour une programmation scolaire communautaire. Les langues survivent grâce à une utilisation quotidienne à la maison, à l'école et dans la communauté. Le gouvernement devrait offrir un support aux communautés linguistiques de façon à ce qu'elles amènent de nouvelles idées et solutions pour sauvegarder leurs langues au niveau communautaire.

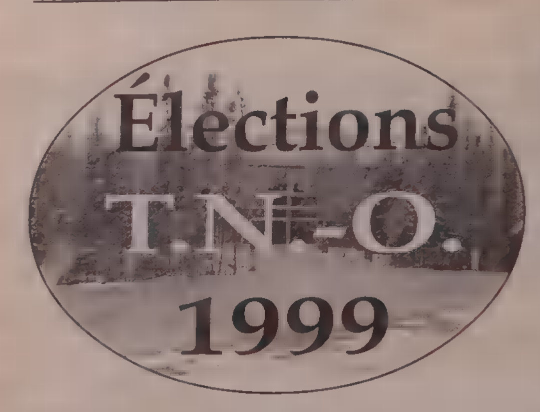
5. Au moment où on a pas assez d'argent pour l'éducation et la santé, je regrette que nous ayons à faire face à une poursuite judiciaire qui n'offre rien de positif pour aider les services linguistiques. Je préfèrerais travailler avec la Fédération Franco-TéNOise pour discuter comment on peut s'assurer de maximiser les services en français avec le financement reçu du gouvernement fédéral.

6. L'expérience compte dans cette élection. Je crois que mon expérience aidera à guider le processus visant à acquérir la propriété et le contrôle de nos ressources. J'ai passé beaucoup de temps depuis que je suis devenu ministre des Finances dans des discussions dont le but était de parvenir à un consensus sur cette question. Afin d'amener le gouvernement à s'asseoir pour négocier, on doit démontrer que la vaste majorité de citoyens du Nord supportent cette action. Je crois qu'on se rapproche d'un consensus et qu'on pourra forcer le gouvernement fédéral à discuter avec nous. Avec une vision commune, on peut faire que ce changement se réalise.

Bill Schram

1. Jusqu'à maintenant, les ministères fédéraux étaient responsables de l'évaluation environnementale préalable aux projets majeurs de développement minier. Cette responsabilité a été transférée à la Commission d'évaluation environnementale de la vallée du Mackenzie qui est une agence formée de citoyens du Nord. Cette commission a le potentiel pour développer un processus d'évaluation environnementale pour et par des citoyens du Nord. Cependant, ce n'est pas suffisamment subventionné et nous devons faire pression sur le fédéral pour s'assurer que ce le soit, étant donné les ressources nécessaires pour mener à bien son travail. Nous avons appris par le biais du processus impliquant BHP. Nous avons appris encore plus par le biais de Diavik. Nous avons besoin de renforcer les pré-requis exigés de l'industrie minière avant de commencer à creuser et à pomper. Les coûts environnementaux et sociaux associés à l'industrie d'exploitation des ressources doivent être payés par les opérateurs.

2. Des stratégies de remplacement des importations sont centrales à une économie forte et diversifiée. Nous avons quelques exemples de telles entreprises dans les T.N.-O., comme la fabrication de réservoirs et de fenêtres en fibre de verre. Tant dans ses politiques de développement économique que d'approvisionnement, le GTNO doit assister les petites entreprises à s'établir dans les niches du marché local. Les biens et services produits par les entreprises opérées localement et de propriété



locale, incluant les coopératives et les corporations publiques de développement communautaire, résultent en plus de dollars qui demeurent dans l'économie locale. De tels développements doivent être encouragés. Finalement, un service public fort qui est bien ancré dans la communauté et qui dépense le gros de ses salaires sur place, est un véritable support aux industries secondaires.

3. Instruire nos enfants efficacement est une responsabilité gouvernementale critique. Du financement devra être trouvé et des décisions difficiles devront être prises. Résoudre ces questions sera une priorité du prochain gouvernement. Si nous sommes élus, nos soulèveront les véritables inquiétudes des travailleurs, des familles et des enfants pour discuter de l'allocation des ressources. Lorsque les décisions «difficiles» sont prises lors du processus d'établissement du budget, les citoyens du Nord ont besoin de représentant à l'Assemblée qui auront les bonnes perspectives. De tels débats sont tous centrés sur nos valeurs. Une éducation de qualité, des soins de santé de qualité et des programmes sociaux de qualité ne sont pas faciles et coûtent cher. Mais ils sont ce qui compte le plus.

4. Malheureusement, il n'y a pas de réponse facile pour cette question. De façon réaliste, l'invasion de la culture du sud qui bombarde nos jeunes par la télévision, la radio et Internet ne peut être contrôlé. Cependant, la préservation des langues et les possibilités d'expression culturelle sont importantes pour le bien-être de ces gens. Tel que souligné dans notre programme, notre meilleur espoir est de promouvoir une éducation basée sur la culture, tant dans la jeune enfance que dans les programmes scolaires. On doit aussi promouvoir les arts visuels et d'interprétation, incluant dans les communautés autochtones et, effectivement, ces activités devraient s'insérer dans notre stratégie de promotion du tourisme.

5. Le Nouveau Parti Démocratique de l'Arctique de l'Ouest reconnaît les droits linguistiques particuliers des autochtones et des francophones tels que définis dans la Loi sur les langues officielles des T.N.-O. Nous travaillerons pour s'assurer que le gouvernement fédéral respecte ses engagements, tel que défini dans la Loi, afin de financer adéquatement la prestation de services en français à la communauté francophone. De façon à maximiser l'efficacité tout en améliorant la qualité de l'accès aux services linguistiques, nous recommandons que soit créer des «guichets» dans les langues officielles dans les communautés les plus importantes. Ceux-ci embaucheraient du personnel bilingue qui pourrait faire le lien entre les ministères gouvernementaux et les clients désirant être servi dans l'une des langues officielles des T.N.-O.

6. La responsabilité de contrôler les actions du Cabinet repose largement sur les députés ordinaires. Cependant, il manque des efforts organisés et concertés entre les très divers groupes. Bien que le NPD a un profond respect pour l'approche traditionnelle de prise de décision par consensus, notre forme actuelle de gouvernement se décrit plus par un gouvernement par personnalité et influence. Nous croyons qu'un système politique «Fait dans le Nord» basé sur un programme politique clair et une action coordonnée aidera notre gouvernement à être plus responsable et à répondre davantage aux besoins des citoyens.

David Wind

1. Il est clair que les règlements actuels sont inadéquats pour s'assurer de la remise en état environnementale des sites miniers lorsque celles-ci cessent d'opérer. Je crois qu'il est nécessaire d'inclure un plan viable de remise en état des sites lors de l'élaboration des nouveaux projets miniers. Ce plan de remise en état doit comprendre un plan de financement des travaux eux-mêmes. Lorsque la remise en état ne se fait pas en cours d'opération, un fonds doit être mis de côté annuellement dans un fonds de fiducie par cette compagnie pour s'assurer que les fonds nécessaires soient disponibles pour remettre le site en état.

2. Le GTNO devrait utiliser la disponibilité nos ressources brutes afin d'encourager les industries secondaires 's'établir au nord du 60ᵉ parallèle de la même façon qu'il ont fait la promotion de l'établissement d'une industrie de la coupe et du polissage de diamants. De plus, des possibilités de formation doivent être disponible pour ceux qui veulent travailler dans ces industries secondaires.

3. Cela doit être la première priorité du GTNO de fournir à tous les citoyens du Nord l' instruction et les compétences requises pour mener une vie pleine et productive. Les possibilités d'instruction doivent être adapté aux besoins et aux conditions sociales des étudiants et aux exigences de l'économie du Nord. La création de possibilité d'emplois pour les étudiants terminant leur formation est un élément essentiel de cette stratégie. Les programmes coopératifs et d'apprentissage, où l'acquisition d'une expérience de travail est inhérente au programme de formation, ont bien fonctionné dans d'autres juridictions canadiennes.

4. Pour survivre, une langue doit être utilisée régulièrement à la maison et dans la communauté. J'encouragerais les initiatives qui encouragent l'utilisation des langues autochtones pour ceux désirant en préserver sa maîtrise.

5. Le GTNO devrait respecter toutes les lois applicables, particulièrement ses propres lois et règlements. Si, pour quelques raisons que ce soit, une loi s'avérait impraticable, impossible d'appliquer ou ne fonctionnait pas, elle devrait être changée. J'aimerais mieux comprendre les raisons pour lesquelles du financement pour les services en français a été retourné à Ottawa avant de commenter davantage.

6. Le leadership d'un député doit s'exercer auprès de ses électeurs plutôt qu'à l'Assemblée législative. J'ai promis de me montrer disponible pour rencontrer les groupes de citoyens lorsqu'ils se rencontrent. Si un problème est suffisamment important pour que les gens fassent l'effort de le résoudre, le moins que leur député peut faire est d'offrir de participer à ces rencontres.

Hay River Nord

Joanne Barnaby

1. Le problème fondamental est que nous n'avons pas la juridiction qui nous permettrait de protéger l'environnement. Nous devons travailler pour obtenir cette juridiction ainsi que les ressources nécessaires afin de protéger efficacement l'environnement. Entre-temps, nous devons faire des pressions actives sur le gouvernement canadien afin de mettre en place des mesures punitives plus fortes pour les compagnies contrevenant aux lois environnementales et aussi de plus grands incitatifs économiques pour qu'elles deviennent écologiquement responsables.

2. La perte de valeur économique de notre défaut de développer un secteur industriel secondaire a été évident au cours des 100 dernières années. Nos pratiques d'exportations de fourrures non-traitées, de minerai brut, d'huile et de gaz, de poissons et d'autres ressources doivent cesser. Ce n'est que récemment que de petites mesures ont été prises afin d'acquérir une valeur ajoutée par la transformation et la production de produits finis. Une plus grande emphase doit être placé sur ces opportunités secondaires car c'est là que se retrouvent les emplois et aussi les profits.

3. Nous devons prendre des mesures afin d'encourager de briser la grande dépendance face au gouvernement dans les T.N.-O. Notre protection sociale doit être conçu de façon récompenser les gens qui accroissent leur éducation et qui prennent une responsabilité grandissante dans leur vie. J'ai trouvé que les programmes gouvernementaux actuels punissent les gens qui recherchent d'accroître leur éducation et leur formation. D'autres programmes et politiques rendent difficiles pour les familles de s'occuper des aînés et des personnes handicapées. Les conséquences de ces pratiques sont claires, les dépendances continuent à grands coûts pour les individus et pour le gouvernement.

4. L'accent qui est actuellement mis au gouvernement sur l'utilisation des ressources linguistiques à l'intérieur du gouvernement pour offrir des services en langue autochtone ne changera p[illegible] cette tendance à perdre ces langues. Les ressources linguistiques doivent être remises aux communautés. Nous n'obtiendrons des résultats que si nous transférons les responsabilités et des capacités claires aux gens qui sont dévoués à mettre en œuvre la revitalisation des langues autochtones.

5. De la même façon que ma proposition pour les langues autochtones, les ressources pour la langue française doivent être remises à la communauté francophone. Des ententes entre le gouvernement et la communauté francophone pourraient être utilisées comme mécanisme assurant que les responsabilités prévues à la loi soient en place. J'encouragerais la communauté francophone à ouvrir leurs programmes et leurs services aux résidants du Nord qui n'ont pas le français comme langue première.

6. Nous devons obtenir les revenus et redevances générés par le développement des ressources dans les T.N.-O. Sans ces ressources, nous ne pouvons pas nous gouverner de façon responsable. Nous ne pouvons rechercher plus de responsabilités auprès du gouvernement fédéral avant de pouvoir générer les revenus nécessaires pour supporter d'autres responsabilités.

Great Slave

Bill Braden

1. Nous avons beaucoup appris depuis que la mine Giant 'ouvert il y a 50 ans. De nombreux règlements ont été créés qui permettent les développements tout en s'assurant que les impacts environnementaux sont minimisés et sous contrôle. Cependant, cela ne signifie pas qu'il faut être moins vigilants. Bien que les nouvelles mines feront face à des obligations plus strictes, c'est l'application de contrôles qui assurera que des problèmes de dépôt d'arsenic, comme celui à la mine Giant, ne se reproduiront pas. Les citoyens du Nord ne doivent pas se retrouver avec des nettoyages environnementaux coûteux à faire.

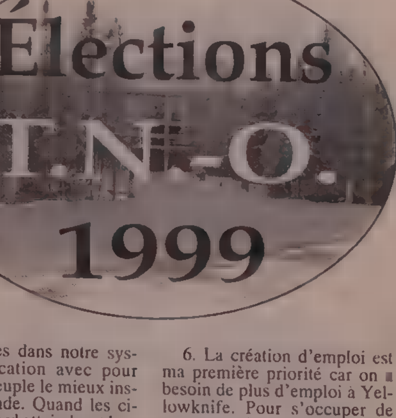
2. Des projets à valeur ajoutée, comme les entreprises de polissage de diamants, sont un bon exemple du secteur industriel secondaire. Les T.N.-O. a un jeune secteur de fabrication que nous devons encourager en «réglant» nos programmes aux entreprises. Une éducation et une formation appropriée feront beaucoup pour encourager les habiletés et l'entrepreunariat des petites entreprises dont nous avons besoin dans le Nord. Je propose que le gouvernement étudie les possibilités de produire nos propres biens et services. Si nous pouvons produire cela ici même, à un prix compétitif, pourquoi voudrions-nous acheter ailleurs ?

3. L'éducation est le meilleur investissement dans notre futur. Cependant, enfants et adultes ne peuvent apprendre dans un environnement où ils [illegible] sont pas en sécurité et où ils ne sont pas valorisés. Je propose une approche à deux niveaux : des programmes d'intervention précoce pour les enfants à risque et des programmes efficaces d'orientation et d'alphabétisation pour les adultes. Le problème est qu'on n'a pas assez d'argent. Nous devons travailler de plus près avec le gouvernement fédéral pour obtenir une plus grande proportion des paiements de transfert et une meilleure compréhension de nos besoins en programmes sociaux, tant en santé qu'en éducation. Nos besoins particuliers méritent un financement particulier.

4. La langue est la pierre angulaire de toute culture. Les premières nations des T.N.-O. ont la propriété des questions de langue. Je propose de travailler en étroite collaboration avec elles pour élaborer une programmation sur les langues autochtones, spécialement les programmes qui aideront les enfants à parler leur propre langue à la maison.

5. Quand de tels problèmes se retrouvent devant les tribunaux, c'est parce que les parties concernées ne se comprennent pas assez. Je recommanderais que le GTNO et la FFT se concentrent à reconnaître leurs préoccupations respectives, j'encouragerais une résolution conjointe, et j'appliquerais les ententes courantes. Cela demande de l'honnêteté de part et d'autre - une bonne volonté et des attentes réalistes donneront de meilleurs résultats que des décisions des tribunaux. Le GTNO devrait utiliser tout le financement fédéral au meilleur avantage des questions linguistiques.

6. Ma vision d'un gouvernement territorial vraiment sensible est qu'il obtienne le respect et des objectifs communs de tous les dirigeants du Nord. Il sera en mesure de rassembler les dirigeants et de promouvoir les relations, la planification à long terme et de bonnes décisions qui aideront tout le monde. Le Nord a été mon foyer depuis 35 ans. J'offre une vaste expérience en affaires, en communication, en gouvernement et en bénévolat communautaire qui peut supporter ma vision. Je crois que c'est par un leadership fort, une économie forte et une communauté forte et saine que nous pourrons continuer à bâtir un Nord sécuritaire pour ceux que ça concerne vraiment, nos enfants.



Marie Coe

(Nous n'avons pas eu à traduire ces réponses)

1. Nous pourrons avoir un environnement sain et sauf, faire continuer nos opérations minières et développer nos nouvelles industries si on : poursuit de façon régulière des sanctions pénales pour toute infraction sérieuse ; précise que les industries recevront leurs subventions à condition de leur performance environnementale ; et réclame toujours du fédéral la compétence de légiférer dans le domaine des mines et des ressources naturelles.

2. Les industries manufacturières des Territoires recevront un grand coup de main avec l'arrivée des services secondaires à l'industrie de diamants. Il faut que nous obligions les mines à nous assurer un certain accès aux diamants bruts, afin que tout ne s'envole pas vers Anvers. On a un centre de triage, mais on en a besoin de plus. Actuellement, on utilise un assez petit pourcentage de diamants bruts. Les autres régions du globe qui exploitent cette ressource, telle l'Australie et l'Afrique, contrôlent environ 20 % de leur propre marché. Il est temps qu'on atteigne le même niveau. J'ai aussi l'intention de promouvoir d'autres projets provenant de la nouvelle Association des fabricants du Nord.

3. Nous devons continuer à rendre l'éducation accessible à un plus grand nombre parmi nous - tant les pauvres que les riches, tant les vieux que les jeunes. Nous devons aussi faire de notre mieux pour offrir une forme flexible d'assistance éducationnelle. Les familles les plus pauvres n'ont peut-être pas les moyens d'offrir aux étudiants un endroit chez eux qui convient à l'étude. Nous devons assurer à ces étudiants un tel endroit dans les bibliothèques, les centres communautaires, etc. Il faut donner aux enfants et à leurs parents, qu'ils soient pauvres ou riches, la fierté de la réussite scolaire, afin d'en créer une priorité.

4. Je continuerai à appuyer le développement des langues autochtones des Territoires, afin que ceux de nos concitoyens qui se parlent en ces langues quotidiennement puissent continuer à le faire.

5. Une poursuite judiciaire, tout en clarifiant l'ampleur du droit aux services gouvernementaux en français, nous lancerait dans un débat de désaccord sur l'importance relative de chaque langue officielle. Avant d'attendre la décision de la Cour, nous devons : faire imprimer en français le rapport du Commissaire des langues officielles ; et négocier avec la Fédération, et les autres communautés linguistiques, afin de désigner les bureaux qui devront offrir leurs services en français, ou dans les autres langues, selon la Loi.

6. Je désire sincèrement que les habitants des Territoires - les francophones, les anglophones, les Dénés, les Métis, tout le monde en effet - passent pardessus leur différends et participent au développement du Nord. C'est dans notre intérêt à tous que le dossier de l'autonomie des Premières nations soit réglé dans les meilleurs délais. On a une chance historique, maintenant qu'on se trouve dans un territoire plus petit et plus abordable, de bien gérer le développement des industries pétrolières et des diamants. Un accord entre les Territoires et le fédéral pour partager les revenus provenant des ressources seraient un premier pas dans la bonne direction. Il faut un partenariat entre nos divers concitoyens afin de réaliser le bien commun.

Roy Desjarlais

1. Pour s'assurer que les futurs projets de développement minier soient faits de façon responsable pour l'environnement signifie, qu'en partenariat avec le gouvernement fédéral, on établissent des politiques qui reflètent une balance pour environnement du Nord.

2. Pour améliorer notre secteur économique va nécessiter de reconduire un programme abandonné il y a 20 ans «Routes vers les ressources». Nous devrons compléter la route 3 de façon à ce que les touristes reviennent plus fréquemment.

3. Pour résoudre le désespoir de notre système de classe en raison du niveau d'éducation, je préconiserais une seconde année de secondaire pour les familles qui ont besoin d'assistance de façon que ce que nous puissions avoir une force de travail qui peut nous conduire dans le XXIe siècle.

4. Pour s'assurer que les Dénés et autres groupes autochtones ne sont pas en danger de perdre leur langue nous devons encourager et promouvoir que les jeunes utilisent leur langue à l'école, à la maison et dans la communauté. Cela peut seulement être accompli si les gens eux-mêmes sont déterminés à assurer l'utilisation de leur langue par leurs enfants et les enfants de leurs enfants. L'éducation est l'une des étapes qui peuvent mener à assurer le bien-être de ces langues.

5. Comment puis-je m'assurer que la Loi sur les langues officielles soit respectée? Le recours aux tribunaux qui est actuellement initié par la Fédération Franco-TéNOise n'est pas la solution. Vous avez besoin que le leadership s'assure que le GTNO applique toutes les lois gouvernant les citoyens des T.N.-O.

6. Dans mon programme, l'abolition de la taxe de 1% sur les salaires bénéficierait à tous les résidants des T.N.-O. de quelques origines qu'ils soient. La raison pour cette élimination est que sa collection est trop coûteuse, que certains la paient et d'autres pas et, finalement, que ce 1% est refiler à vous les consommateurs via les biens et services que vous achetez et que le moins cher vous payez pour ces produits, le moins cher il en coûte de vivre dans le Nord.

Bill Enge

1. Les entreprises qui désirent développer nos ressources devraient être requis de contribuer suffisamment à un fonds de fiducie pour le nettoyage, avant et durant la durée de leur projet comme condition de l'approbation de leurs permis et licences.

2. Le GTNO doit entreprendre une recherche sur ce qu'il est possible de fabriquer dans le Nord. Il semble que la production forestière soit une telle industrie car les arbres du Nord peuvent être transformé en bois d'œuvre ou pour construire des maisons en bois rond. De plus, on doit commencer à utiliser nos ressources en gaz naturel pour chauffer nos maisons, générer de l'électricité et réduire les hauts coûts et les impacts dommageables des autres genres de combustibles fossiles.

3. Il n'y a rien de mieux comme programme social que d'avoir un emploi !De façon à s'assurer d'un futur prospère pour nos citoyens et le territoire, nous devons investir plus de ressources dans notre système d'éducation avec pour objectif le peuple le mieux instruit du monde. Quand les citoyens du Nord atteindront leur plein potentiel scolaire, ils pourront occuper tous les emplois engendrés par notre économie. Un bon début serait de placer des tuteurs dans chaque école du Nord.

4. Quand le gouvernement fédéral a fait du Canada un pays bilingue, il a exigé que ses agences à travers le Canada offrent des services bilingues à travers le Canada. Pour parvenir à ces fins, des incitatifs monétaires et promotionnels ont été donnés à des fonctionnaires fédéraux, qui sont devenus bilingues. Récompensons nos fonctionnaires qui apprennent une langue autochtone. De plus, les langues autochtones doivent êtres enseignées dans les écoles et recevoir tous les crédits nécessaires pour l'obtention du diplôme d'étude secondaire.

5. Si vos affirmations sont vraies, je crois qu'il est ridicule et absurde que le GTNO retourne au fédéral des subventions reçues pour ne pas avoir utilisé tous les fonds pour les services en français. Notre territoire et, en fait, le Canada est culturellement plus riche en ayant deux langues officielles. Pour arrêter cette perte de subventions pour les services en français, je déposerais une motion à l'Assemblée, demandant qu'un Comité permanent enquête sur cette question, avec pour mandat de fournir des recommandations sur la meilleure façon de dépenser ces subventions.

6. La création d'emploi est ma première priorité car on a besoin de plus d'emploi à Yellowknife. Pour s'occuper de cette question de l'emploi, je supporte ce qui suit : l'approbation, heureuse pour Yellowknife et le Nord, du développement minier proposé par Diavik Diamond Mine Inc.; un meilleur soutien financier et une stratégie à long terme sont nécessaires pour une industrie touristique viable - les entreprises de tourisme de Yellowknife, les commerces et les citoyens bénéficieront de cette aide financière accrue; commencer le nettoyage de la mine Giant et de Rat Lake - les emplois de nettoyage doivent aller aux citoyens de Yellowknife; nous devons accélérer les travaux de pavage de la route entre Yellowknife et Rae - pour rendre la conduite plus sécuritaire et pour fournir des emplois aux résidants de Yellowknife.

Suzette Montreuil

1. Jusqu'à maintenant, les ministères fédéraux étaient responsables de l'évaluation environnementale préalable aux projets majeurs de développement minier. Cette responsabilité a été transférée à la Commission d'évaluation environnementale de la vallée du Mackenzie qui est une agence formée de citoyens du Nord. Cette commission a le potentiel pour développer un processus d'évaluation environnementale pour et par des citoyens du Nord. Cependant, ce n'est pas suffisamment subventionné et nous devons faire pression sur le fédéral pour s'assurer que ce le soit, étant donné les ressources nécessaires pour mener à bien son travail. Nous avons appris par le biais du processus impliquant BHP. Nous avons appris encore plus par le biais de Diavik. Nous avons besoin de renforcer les pré-requis exigés de l'industrie minière avant de commencer à creuser et à pomper. Les coûts environnementaux et sociaux associés à l'industrie d'exploitation des ressources doivent être payés par les opérateurs.

2. Des stratégies de remplacement des importations sont centrales à une économie forte et diversifiée. Nous avons quelques exemples de telles entreprises dans les T.N.-O., comme la fabrication de réservoirs et de fenêtres en fibre de verre. Tant dans ses politiques de développement économique que d'approvisionnement, le GTNO doit assister les petites entreprises à s'établir dans les niches du marché local. Les biens et les services produits par les entreprises opérées localement et de propriété locale, incluant les coopératives et les corporations



publiques de développement communautaire, résultent en plus de dollars qui demeurent dans l'économie locale. De tels développements doivent être encouragé. Finalement, un service public fort qui est bien ancré dans la communauté et qui dépense le gros de ses salaires sur place, est un véritable support aux industries secondaires.

3. Instruire nos enfants efficacement est une responsabilité gouvernementale critique. Du financement devra être trouvé et des décisions difficiles devront être prises. Résoudre ces questions sera une priorité du prochain gouvernement. Si nous sommes élus, nos soulèveront les véritables inquiétudes des travailleurs, des familles et des enfants pour discuter de l'allocation des ressources. Lorsque les décisions «difficiles» sont prises lors du processus d'établissement du budget, les citoyens du Nord ont besoin de représentant à l'Assemblée qui auront les bonnes perspectives. De tels débats sont tous centrés sur nos valeurs. Une éducation de qualité, des soins de santé de qualité et des programmes sociaux de qualité ■ sont pas faciles et coûtent cher. Mais ils sont ce qui compte le plus.

4. Malheureusement, il n'y a pas de réponse facile pour cette question. De façon réaliste, l'invasion de la culture du sud qui bombarde nos jeunes par la télévision, la radio et Internet ne peut être contrôlé. Cependant, la préservation des langues et les possibilités d'expression culturelle sont importantes pour le bien-être de ces gens. Tel que souligné dans notre programme, notre meilleur espoir est de promouvoir une éducation basée sur la culture, tant dans la jeune enfance que dans les programmes scolaires. On doit aussi promouvoir les arts visuels et d'interprétation, incluant dans les communautés autochtones et, effectivement, ces activités devraient s'insérer dans notre stratégie de promotion du tourisme.

5. Le Nouveau Parti Démocratique de l'Arctique de l'Ouest reconnaît les droits linguistiques particuliers des autochtones et des francophones tels que définis dans la Loi sur les langues officielles des T.N.-O. Nous travaillerons pour s'assurer que le gouvernement fédéral respecte ses engagements, tel que défini dans la Loi, afin de financer adéquatement la prestation de services en français à la communauté francophone. De façon à maximiser l'efficacité tout en améliorant la qualité de l'accès aux services linguistiques, nous recommandons que soit créer des «guichets» dans les langues officielles dans les communautés les plus importantes. Ceux-ci embaucheraient du personnel bilingue qui pourrait faire le lien entre les ministères gouvernementaux et les clients désirant être servi dans l'une des langues officielles des T.N.-O.

6. La responsabilité de contrôler les actions du Cabinet repose largement sur les députés ordinaires. Cependant, il manque des efforts organisés et concertés entre les très divers groupes. Bien que le NPD a un profond respect pour l'approche traditionnelle de prise de décision par consensus, notre forme actuelle de gouvernement se décrit plus par un gouvernement par personnalité et influence. Nous croyons qu'un système politique «Fait dans le Nord» basé sur un programme politique clair et une action coordonnée aidera notre gouvernement à être plus responsable et à répondre davantage aux besoins des citoyens.



Kam Lake

Beaton MacKenzie

1. Il doit y avoir un format mis à jour de la réglementation pour les futures compagnies de façon à ce qu'on n'ait pas à répéter nos erreurs du passé. Deuxièmement, il faut du personnel qualifié pour les inspections et que le gouvernement appuie leurs évaluations.

2. 2. Le gouvernement doit aider ■ promouvoir le développement d'industrie secondaire et les initiatives de financement des petites entreprises car elles sont la pierre angulaire d'une économie forte et productive.

3. On ■ besoin d'améliorer leur qualité de vie de façon à améliorer leur santé et leur estime de soi. On ne peut offrir des programmes d'éducation et de formation sans l'aide de programmes sociaux.

4. Si la langue est supportée à la maison. Les peuples autochtones devraient avoir des options de langues autochtones ou de langue première à l'école.

5. Le GTNO devrait faire pression afin que les langues officielles des T.N.-O. soient aussi reconnues comme le français et que soit divisé le financement sur une base proportionnelle au nombre d'élèves pour ceux dans des classes françaises ou autochtones.

Steve Petersen

1. Jusqu'à maintenant, les ministères fédéraux étaient responsables de l'évaluation environnementale préalable aux projets majeurs de développement minier. Cette responsabilité a été transférée à la Commission d'évaluation environnementale de la vallée du Mackenzie qui est une agence formée de citoyens du Nord. Cette commission a le potentiel pour développer un processus d'évaluation environnementale pour et par des citoyens du Nord. Cependant, ce n'est pas suffisamment subventionné et nous devons faire pression sur le fédéral pour s'assurer que ce le soit, étant donné les ressources nécessaires pour mener à bien son travail. Nous avons appris par le biais du processus impliquant BHP. Nous avons appris encore plus par le biais de Diavik. Nous avons besoin de renforcer les pré-requis exigés de l'industrie minière avant de commencer à creuser et à pomper. Les coûts environnementaux et sociaux associés à l'industrie d'exploitation des ressources doivent être payés par les opérateurs.

2. Des stratégies de remplacement des importations sont centrales à une économie forte et diversifiée. Nous avons quelques exemples de telles entreprises dans les T.N.-O., comme la fabrication de réservoirs et de fenêtres en fibre de verre. Tant dans ses politiques de développement économique que d'approvisionnement, le GTNO doit assister les petites entreprises à s'établir dans les niches du marché local. Les biens et les services produits par les entreprises opérées localement et de propriété locale, incluant les coopératives et les corporations publiques de développement communautaire, résultent en plus de dollars qui demeurent dans l'économie locale. De tels développements doivent être encouragé. Finalement, un service public fort qui est bien ancré dans la communauté et qui dépense le gros de ses salaires sur place, est un véritable support aux industries secondaires.

3. Instruire nos enfants efficacement est une responsabilité gouvernementale critique. Du financement devra être trouvé et des décisions difficiles devront être prises. Résoudre ces questions sera une priorité du prochain gouvernement. Si nous sommes élus, nos soulèveront les véritables inquiétudes des travailleurs, des familles et des enfants pour discuter de l'allocation des ressources. Lorsque les décisions «difficiles» sont prises lors du processus d'établissement du budget, les citoyens du Nord ont besoin de représentant à l'Assemblée qui auront les bonnes perspectives. De tels débats sont tous centrés sur nos valeurs. Une éducation de qualité, des soins de santé de qualité et des programmes sociaux de qualité ne sont pas faciles et coûtent cher. Mais ils sont ce qui compte le plus.

4. Malheureusement, il n'y a pas de réponse facile pour cette question. De façon réaliste, l'invasion de la culture du sud qui bombarde nos jeunes par la télévision, la radio et Internet ne peut être contrôlé. Cependant, la préservation des langues et les possibilités d'expression culturelle sont importantes pour le bien-être de ces gens. Tel que souligné dans notre programme, notre meilleur espoir est de promouvoir une éducation basée sur la culture, tant dans la jeune enfance que dans les programmes scolaires. On doit aussi promouvoir les arts visuels et d'interprétation, incluant dans les communautés autochtones et, effectivement, ces activités devraient s'insérer dans notre stratégie de promotion du tourisme.

5. Le Nouveau Parti Démocratique de l'Arctique de l'Ouest reconnaît les droits linguistiques particuliers des autochtones et des francophones tels que définis dans la Loi sur les langues officielles des T.N.-O. Nous travaillerons pour s'assurer que le gouvernement fédéral respecte ses engagements, tel que défini dans la Loi, afin de financer adéquatement la prestation de services en français à la communauté francophone. De façon à maximiser l'efficacité tout en améliorant la qualité de l'accès aux services linguistiques, nous recommandons que soit créer des «guichets» dans les langues officielles dans les communautés les plus importantes. Ceux-ci embaucheraient du personnel bilingue qui pourrait faire le lien entre les ministères gouvernementaux et les clients désirant être servi dans l'une des langues officielles des T.N.-O.

6. La responsabilité de contrôler les actions du Cabinet repose largement sur les députés ordinaires. Cependant, il manque des efforts organisés et concertés entre les très divers groupes. Bien que le NPD a un profond respect pour l'approche traditionnelle de prise de décision par consensus, notre forme actuelle de gouvernement se décrit plus par un gouvernement par personnalité et influence. Nous croyons qu'un système politique «Fait dans le Nord» basé sur un programme politique clair et une action coordonnée aidera notre gouvernement à être plus responsable et à répondre davantage aux besoins des citoyens.

Tony Whitford

1. Plus la mine est vieille, plus lourds sont les dommages environnementaux. Cela vient du fait qu'elles suivent les normes de l'époque. On ■ beaucoup appris depuis. Le gouvernement des Territoires ■ maintenant de meilleures lois environnementales et des politiques de mise en application. Nous devons nous assurer que les projets miniers futurs comprennent leurs propres plans de sécurité environnementale pour toute la durée de la mine. De plus, nous devons établir un Fonds de réclamation ou une caution suffisante afin de s'occuper de la question de fermeture de mines.

2. Il ne fait aucun doute que notre économie manque d'un secteur industriel secondaire. Un moyen pour le gouvernement d'améliorer ce faible secteur est d'encourager plus les petites entreprises, les industries cottage et la technologie et produits des climats rigoureux. Un autre secteur économique important, c'est le tourisme qui peut offrir de l'emploi dans à peu près toutes les régions des T.N.-O. Nous avons un énorme potentiel dans ce champ. Je supporterai aussi la construction d'une route majeure dans la vallée du Mackenzie lorsque les communautés seront prêtes pour ça.

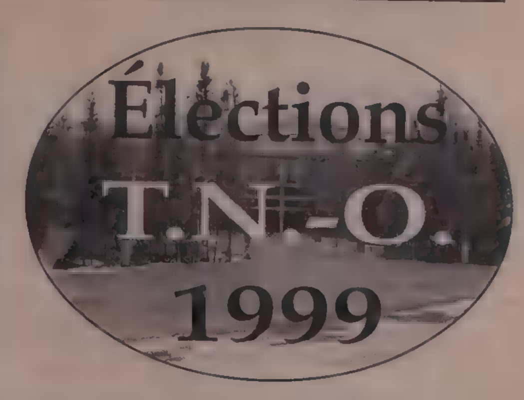
3. C'est vrai que le manque d'instruction ou une instruction insuffisante affectent les chances d'emploi des résidants du Nord. C'est un sérieux problème social et je n'ai pas de moyens faciles ou rapides pour le régler. Je crois que nous offrons de bons services éducatifs, d'excellents professeurs et nos leaders sont très supporteurs de l'éducation. Nous avons déjà un bon système d'éducation et un très bon support financier en place. Je crois que les parents ont besoin d'assumer plus de responsabilités et d'établir de meilleurs objectifs éducationnels pour leurs enfants. Je suis prêt à prendre en considération des moyens nouveaux par lesquels on pourrait encourager et promouvoir que les parents jouent un plus grand rôle dans le développement scolaire de leurs enfants.

4. La langue et la culture commencent à la maison et n'est aussi forte que le désir de les utiliser et de les préserver. Dans le Nord, nous reconnaissons huit langues officielles et tous les résidants du Nord ont une droit de demander une interprétation à l'Assemblée législative. C'est une prérogative du public de demander ce service. Traduire tous les documents gouvernementaux en huit langues serait

un gaspillage incroyable de l'argent des payeurs de taxes. Je supporte que la prestation de ce service soit disponible au besoin mais pas continuellement.

5. Je ne désire pas commenter sur une question spécifique qui est ou se retrouvera devant les tribunaux. En tant qu'ancien député, j'ai travaillé et encouragé l'usage de la langue française. Je comprends les conditions des subventions fédérales pour les programmes français et supporte qu'on l'utilise au complet pour cette fin. On ne doit pas détourner ces sommes vers le budget général, pour être utilisé à d'autres fins.

6. Je crois que les politiciens devraient être reconnu pour leur honnêteté et leur intégrité ainsi que par leurs actions. Certains politiciens ont une réputation pour se lancer en politique pour leur propre intérêt et non pour servir le public. Je crois qu'en général, les politiciens font un bon travail mais que le public doit les tenir responsable et redevable. Le public [redacted] ce droit à l'intérieur d'un gouvernement de consensus. J'aimerais que notre gouvernement de consensus devienne un modèle dont nous serions fiers. Ce type unique de gouvernement [redacted] été admiré par de nombreux représentants gouvernementaux et touristes étrangers. Cependant, nous devons d'abord rétablir un décorum, une dignité et le respect de l'Assemblée législative afin de montrer aux autres comment de type de gouvernement peut vraiment travailler.



Range Lake

Alex Debogorski

1. Nous devons mettre en œuvre les règlements existants avec bon sens, pas d'une façon politique mais d'une manière technique, spécialement avant et durant l'opération de ces développements. L'idée derrière tout ça est qu'à la fin du développement, il n'y a presque plus rien à nettoyer.

2. Avant de délivrer les licences d'opération, les industries du secteur primaire devraient donner une garantie que 50 % des matières brutes seront manufacturé dans le Nord comme une ressource à valeur ajouté.

3. Considérant que plusieurs jeunes ne comptent pas aller à l'université, je supporterais des programmes de la 10e à la 12e année pour préparer ces jeunes à la dure réalité de devenir auto suffisants.

4. La responsabilité première en matière de culture repose à la maison. Le trait culturel autochtone de partage et de soin est tranquillement troqué par une éducation qui est supposée les rendre riche et prestigieux. La plupart des gens ne réalisent pas que « beaucoup de richesse matérielles » - la nouvelle culture mondiale - leur laisse peu de temps pour la culture et les bonnes choses de la vie parce qu'ils sont trop occupés à devenir riches et [redacted] le rester.

5. Je comprends que le problème de financement des services en français a été résolu au cours des dernières semaines. Je vais définitivement travailler à ce que les argents garantis par le fédéral pour les services en français aux T.N.-O. soient dirigés à cette fin à moins qu'il n'y ait d'agenda caché ou des interférences majeures avec d'autres programmes culturel ou linguistique des T.N.-O. Si c'est le cas, il faudra mitigé le problème.

6. Je suggère que les T.N.-O. ne sont rien de plus qu'une nuisance pour M. Martin et les libéraux quand on compare notre unique député aux 200 quelques députés de l'Ontario et du Québec. En utilisant un lobbyiste professionnel, nos collègues provinciaux et les électeurs canadiens, nous ferons connaître à Ottawa l'importance du Nord et notre besoin pour plus d'aide financière.

Les T.N.-O. prenant le contrôle de ses propres affaires peut ressembler à l'image d'un père qui laisse ses affaires et sa maison à ses adolescents qui sont surs de ce qu'ils font.

Everett Kasteel

1. Les ententes de caution pour le nettoyage environnemental doivent être réévaluées pour tenir compte d'inspections annuelles et pour l'application de permis supplémentaires. Au moment de cesser les activités, si le site est nettoyé tel que prévu à l'entente, la caution sera retournée au développeur. Si le développeur ne nettoie pas le site, le gouvernement a en sa possession la caution pour payer pour le nettoyage. Cela amènera un développement minier responsable aux T.N.-O. et fermera la porte aux développeurs irresponsables.

2. Des services à valeur ajoutée sont instrumentaux à la structure économique des T.N.-O. Nous devons encourager l'industrie secondaire à s'installer dans le Nord. Cela [redacted] s'applique pas seulement à l'industrie du diamant mais est pertinent pour tous les types de développement des ressources non-renouvelables qui se font aux T.N.-O. Dans mon programme que j'ai dévoilé au début de la campagne, j'ai parlé de ces questions car cela créera des emplois et une croissance de notre population.

3. J'ai une expérience antérieure en éducation, tant dans l'enseignant à des adultes défavorisés dans des compétences de métier que par mon travail dans une commission scolaire dans plusieurs dossiers. Le gouvernement doit fournir une éducation de base, élémentaire et secondaire, peu importe l'âge de l'étudiant ou sa situation. L'éducation va aider [redacted] résoudre certains problèmes sociaux dans le Nord. Un plan d'éducation aux adultes ainsi qu'une façon économique de le faire doivent être produits en compagnie de divers groupes comme le Conseil de l'alphabétisation des T.N.-O.

4. Grandissant dans les T.N.-O., j'ai eu la chance d'apprécier les cultures autochtones. Ce serait une perte pour le Nord que de ne pas soutenir ces cultures. Je pense qu'il serait de la responsabilité de tous les groupes autochtones de travailler ensemble et de développer un plan pour soutenir les cultures du Nord. Le GTNO devrait être impliqué dans ce processus. Les aînés de ces différents groupes autochtones doivent prendre l'initiative comme ils sont les individus avec l'expertise dans leurs cultures respectives.

5. Comme il n'y a pas de coûts associés à la prestation d'un service, il est déraisonnable de ne pas le fournir. D'un point de vue économique, il s'agit d'une situation rêvée, ces chances ne se présentent pas très souvent. Je m'engage à étudier davantage la question et de travailler avec la Fédération Franco-TéNOise. Dans ma recherche d'information à date, cette information semble véridique. À cet égard, je serai un fort porte parole pour m'assurer que le GTNO respecte sa propre Loi sur les langues officielles.

6. Comme vous pouvez le constater par mes réponses, je crois que le gouvernement devrait travailler étroitement avec les organisations du Nord. Ces groupes ont déjà étudié les questions ce qui rendra le processus de développement d'ententes plus rapide et efficace. Le gouvernement ne doit pas perdre contact avec les individus de la communauté. Ces organisations sont également conscientes de la situation financière contraignante du gouvernement et peuvent avoir des solutions appropriées. On [redacted] besoin de communications constantes avec nos leaders.

Sandy Lee

1. Le gouvernement doit assumer le leadership en s'assurant que : 1) toute proposition traverse un processus d'approbation qui inclus un examen approprié de ses dispositions pour minimiser les impacts environnementaux; et 2) qu'il y a un suivi adéquat pour s'assurer que ces dispositions sont respectées. Les évaluations des impacts environnementaux pour les projets de Ekati et de Diavik fournissent de meilleurs exemples sur la façon dont on peut effectuer un développement responsable.

2. Les T.N.-O. doivent parvenir à une plus grande diversité économique en renforçant le cœur des industries que l'on possèdent déjà. Nos ressources naturelles et le secteur du tourisme ont un potentiel énorme ; la force et la stabilité dans ces industries encourageront le développement d'une variété d'industries de soutien et de petites entreprises.

3. Par mon expérience personnelle, je crois que de bons modèles publics peuvent faire une grande différence en encourageant les jeunes à désirer un meilleur avenir. Un excellent exemple est le réseau de télévision autochtone qui met en vedette des programmes sur les cultures, des histoires et des réalisations autochtones. Le gouvernement doit aussi travailler avec les organisations non-gouvernementales pour appuyer des programmes efficaces d'alphabétisation et de savoir-vivre pour ceux qui sont dans le besoin ou à risque.

4. Les programmes formels d'enseignement des langues autochtones dans les écoles semblent avoir eut un succès limité. Une autre possibilité, ou une approche différente, consisterait à encourager les programmes à la maison ou communautaires, comme les sports en langue autochtone. On peut aussi penser que des programmes qui encouragent la fierté dans la culture autochtone seraient plus efficaces pour susciter un plus grand intérêt dans l'utilisation quotidienne de ces langues.

5. Le GTNO doit respecter les lois du Canada, incluant la Loi sur les langues officielles. J'appuie la meilleure application possible de cette loi.

6. Les personnes de ma circonscription avec qui j'ai discuté se montrent très préoccupées par les questions économiques. Ils désirent une qualité de vie décente qui comprend des possibilités d'emploi, un environnement sain, un accès à un enseignement et à des soins de qualité et une société harmonieuse. Mon programme répond à ces questions car il partage les mêmes inquiétudes et je sais que je ferai de mon mieux pour garantir le meilleur des futurs à tous.

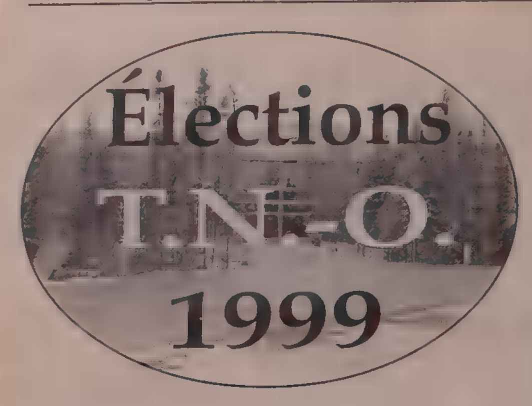
Dave Ramsay

1. Le cas de Giant est malheureux. Cependant, je crois que c'est important de porter notre attention sur le futur et cela signifie qu'éventuellement, Giant sera nettoyé et cela créera des emplois et injectera plus d'argent dans l'économie locale. Les nouveaux développements sont obligés de mettre beaucoup d'argent de côté dans des fonds de remise en état qui pourront être utilisé à la fin du projet.

2. Je crois qu'il est important de faire croître tous les secteurs de notre économie. C'est matière à discussion si c'est même un secteur économique faible. Je crois que c'est dans son enfance et qu'avec le temps et les ressources il réussira. Faible est une mauvaise façon de décrire ça.

3. Les partenariats entre les entreprises et l'éducation sont importants. La formation en milieu de travail et l'apprentissage sont aussi des outils importants. L'éducation est importante pour combattre ce problème. En essayant de résoudre ce problème, je vais chercher à supporter financièrement des partenariats pour la formation pratique et en emploi et je vais garder un œil sur les niveaux de subvention dans les secteurs d'éducation de base aux adultes et en éducation en général.

4. Encore là, il n'y a pas de réponse facile sur comment sauver une culture. La langue est seulement un aspect de la culture. Aux T.N.-O., on a une Commissariat aux langues et je crois que les leaders autochtones ainsi que les gouvernements, tant fédéral que territorial, doivent travailler ensemble pour combattre les torts qui sont causés.



5. J'aimerais certainement connaître la position du gouvernement sur cette question avant de promettre quoi que ce soit. Si j'étais élu, j'aimerais définitivement discuter de cette question.

6. Premièrement, des incitatifs financiers, partage de l'information et aide accrue aux petites entreprises, aux entrepreneurs et le développement économique régional. Deuxièmement, une plus forte mise en marché, nationale et internationale, de nos possibilités d'affaires et de nos industries. Troisièmement, accélérer la reconstruction de la route 3 pour des raisons de sécurité de pour le tourisme. Finalement, incitatifs fiscaux et meilleur financement de l'éducation aux adultes, éducation post-secondaire pour les jeunes et autres mesures pour attirer et retenir les professionnels de la santé et de l'éducation.

Roger Russell

L'Aquilpon tient à s'excuser pour avoir fait pasrvenir le questionnaire trop tard à ce candidat.

afin qu'on s'assure que les efforts pour promouvoir les langues sont cohérents et complémentaires.

5. Bien que le GTNO ait fait un effort pour offrir des services en français, ces services n'ont pas toujours été à la hauteur des attentes de la Fédération Franco-TéNOise. Le gouvernement doit continuer de travailler avec la communauté francophone pour réviser et améliorer ces services. En même temps, le GTNO doit améliorer ses programmes de contrôle pour s'assurer que les fonds fédéraux pour les langues officielles soient utilisés et que rien [illegible] soit renvoyé à Ottawa.

Marilyn Napier

1. La solution est de s'assurer et de faire pression sur le gouvernement afin qu'il fasse en sorte que les compagnies paient une assurance de nettoyage. Si ce n'est pas possible, il faut donc que le gouvernement retienne une portion des revenus comme garantie pour s'assurer qu'il y ait des nettoyages futurs et que nous vivrons dans un environnement sain et sécuritaire.

2. Faire des pressions afin que l'industrie secondaire soit encouragé à se diversifier et se développer. Il faut supporter les programmes ayant ces buts. Il faut s'assurer que des programmes de subvention sont disponibles pour le secteur public à des fins de développement et de diversification et pour qu'il puisse offrir le niveau de service requis.

3. Appuyer la formation et l'instruction de tous les gens des T.N.-O. afin qu'ils obtiennent leur éducation et accroissent leurs possibilités d'emploi. S'assurer aussi que l'aide financière aux étudiants soit disponible pour les moins riches, par le biais de publicité et de promotion et par des encouragements via les agences d'emploi.

4. Les langues autochtones se perdent au fil des ans. Je vais m'assurer que les communautés réalisent cette perte de culture et je vais supporter ceux qui sont prêts à aider les communautés dans la préservation de leur culture et de leur identité.

5. En encourageant le rétablissement et en supportant pleinement l'usage des autres langues dans les écoles et, de plus, en encourageant le gouvernement à pleinement supporter les différents patrimoines culturels et ethniques.

6. La qualité de l'éducation est une priorité. Je vais encourager le ministère de l'Éducation utiliser pleinement ses ressources pour améliorer la qualité de l'enseignement aux T.N.-O.

Thebacha

Michael Miltenberger

1. L'approche qui est actuellement utilisée avec les développeurs comme les deux mines de diamants est très différente de l'approche utilisée dans le passé. La question des conséquences environnementale et de la responsabilité doivent faire partie du processus initial d'approbation pour tout développement industriel et minier dans les T.N.-O. Les payeurs de taxes ne doivent pas se retrouver à payer la facture. Les compagnies doivent être responsables de la préservation et de la restauration de l'environnement.

2. Les T.N.-O. sont encore une jeune économie émergente. En tant que tel, le gouvernement doit offrir un support aux petites entreprises et pour les plus grosses qui peuvent identifier des potentiels économiques viables, que ce soit dans le secteur primaire, secondaire ou tertiaire. Ce support doit venir sous forme de fonds d'investissement et d'aide technique. Le gouvernement doit aussi simplifier les processus de réglementation de façon à ce que les entreprises ne soient pas aux prises avec la bureaucratie.

3. Les T.N.-O. ont plus d'emplois que de résidants du Nord bien éduqués. Cela signifie qu'il y a d'énormes possibilités pour les gens et que c'est un vrai incitatif pour s'éduquer.

Les gens qui sont éduqués et qui travaillent ont moins de chance de faire face à des problèmes sociaux. Avec l'extension des programmes scolaires, presque tous les élèves du secondaire peuvent maintenant étudier dans leur communauté. On doit mettre l'emphase sur l'orientation professionnelle de façon à ce que les élèves soient conscients des possibilités d'emplois sur le marché comme dans l'industrie du pétrole et du gaz naturel, les mines de diamants, en soins de santé et en enseignement. J'ai aussi fait la promotion du rôle important de la famille pour supporter les étudiants. On doit se construire des modèles à succès comme le programme de travaux scolaires de la Commission des services communautaires dogribs qui engagent les parents sur une base quotidienne dans l'éducation de leurs enfants.

4. En tant que ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation au cours des hit derniers mois, j'ai mis en évidence l'importance de ressusciter et d'améliorer les langues autochtones. La langue et la culture doivent commencer à la maison, dès que le jeune se retrouve sur les genoux de sa mère. J'ai mis en évidence le besoin d'une stratégie linguistique qui fait la promotion de la langue et de la culture à la maison et dans les communautés.

Cette stratégie devrait aider à identifier les rôles de la famille, de la communauté et des écoles

Weledeh

Roy Erasmus

1. Nous avons besoin d'un chien de garde public identique aux agences indépendantes de contrôle pour superviser tout développement. Il doit être composé de gens de la communauté et d'une couple de représentants gouvernementaux ainsi que d'une couple d'experts pour les aviser. L'agence devra probablement être créé dans le cadre les lois fédérales. Les développeurs doivent aussi donner des dépôts pour la remise en état et le nettoyage de désastres environnementaux.

2. Continuer de supporter une industrie secondaire du diamant. Développer une stratégie de mise en marché de nos producteurs. Continuer à former nos bijoutiers locaux. Développer une industrie forestière secondaire où le volume de bois est suffisant pour en assurer la viabilité économique. Développer des installations de d'entreposage et d'évaluation des fourrures.

3. Le perfectionnement professionnel pour les adultes doit être facilement accessible. Des centaines de personnes sont refusées chaque année. Un programme complet d'accès aux études, universitaires et collégiales, est requis pour préparer les gens aux études post-secondaires.

4. Nous avons besoin de programmes d'immersion comme le programme d'immersion en français. Pour cela, on a besoin de se concentrer d'abord sur le nombre d'enseignants autochtones qui parlent leur propre langue.

5. Je ferais des pressions sur le Cabinet afin qu'il s'assure de recevoir tout le financement auquel il a droit pour les langues officielles et puis qu'il le dépense au complet. Le Comité des programmes sociaux devrait être informé complètement sur le financement disponible et les obligations qu'ils ont à rencontrer. Ils sont le chien de garde du gouvernement en cette matière.

6. On a besoins de s'assurer qu'il ne soit pas permis de réduire des services essentiels comme l'éducation et la santé mais plutôt qu'on les améliore. Par exemple, on a besoin de plus d'argent pour les besoins spéciaux des et un meilleur programme d'aide financière aux étudiants. On doit aussi accroître le nombre de professionnels de la santé et améliorer et mieux coordonner les services de santé pour les aînés.

Joe Handley

1. La délivrance de permis et de licences est actuellement une responsabilité fédérale. Cette responsabilité doit être transféré au GTNO de façon à ce que le Nord puisse déterminer les conditions liées à ces permis. Toute mine ou développement industriel majeur doit être requis de soumettre un plan de remise en état et de payer une caution suffisante pour couvrir tous ces coûts avant que ne débutent les opérations. Le plan de remise en état et la caution doivent être ajusté au besoin.

2. Comme cela a été fait avec l'industrie du logement et celle du diamant, des incitatifs doivent être mis en place pour encourager l'industrie manufacturière du Nord et les achats dans le Nord. Le GTNO doit avoir plus de supports technique et de financement disponibles pour que ces industries fassent du travail innovateur et expérimental dans la production de nouveaux matériaux. Le tourisme offre un grand potentiel comme support aux petites entreprises tant dans le secteur de développement de produit que dans la vente au détail. Cela doit recevoir une meilleure priorité de la part du gouvernement.

3. L'éducation et la formation doivent avoir des normes de performance acceptables nationalement et doivent conduire à des possibilités d'emplois. Trop souvent, les gens ont connu une expérience négative à cet effet et ont perdu espoir. On doit améliorer la formation et le recrutement de professeurs et de conseillers pédagogiques et communautaires ayant une compréhension du contexte des parents et apprenants « désabusés ». Une expérience en milieu de travail est nécessaire pour les étudiants provenant de foyers qui n'ont pas cette opportunité.

4. La rétention de la langue et de la culture est largement dépendante de l'environnement familial. Les droits des langues autochtones tels que définis dans la Loi sur les langues officielles doivent être reconnu et soutenu. Bien que le système d'éducation puisse appuyer et bâtir sur les priorités des peuples autochtones, il ne peut les remplacer. Les langues autochtones et l'enseignement culturel est une option essentielle pour les étudiants autochtones.

5. Le GTNO est obligé de respecter ses propres lois incluant la Loi sur les langues officielles. Toute question de violation ou d'oubli devrait être adressé directement au ministre responsable ou à un député. Si aucune action n'est entreprise ou qu'une différence d'opinion existe, le processus légal adéquat via l'arbitrage ou les tribunaux doivent être suivis.

6. Le GTNO doit être proactif pour réaliser des choses plutôt que d'étudier et de réviser les problèmes. Nous faisons face à d'immenses nouvelles possibilités économiques. A moins que les citoyens du Nord travaillent ensemble, pour maximiser les retombées, incluant une meilleure entente de partage des revenus provenant de l'exploitation des ressources avec le gouvernement fédéral, nous allons tout perdre. Pendant que le gaspillage et les dédoublements doivent être réglés, nous avons besoin de ressources supplémentaires pour améliorer nos infrastructures, l'éducation, la santé et les programmes sociaux. En tant que citoyens du Nord, nous devons prendre le contrôle de notre futur et déterminer la croissance selon nos propres termes.

Mark Heyck

1. Jusqu'à maintenant, les ministères fédéraux étaient responsables de l'évaluation environnementale préalable aux projets majeurs de développement minier. Cette responsabilité a été transférée à la Commission d'évaluation environnementale de la vallée du Mackenzie qui est une agence formée de citoyens du Nord. Cette commission a le potentiel pour développer un processus d'éva-

luation environnementale pour et par des citoyens du Nord. Cependant, ce n'est pas suffisamment subventionné et nous devons faire pression sur le fédéral pour s'assurer que ce le soit, étant donné les ressources nécessaires pour mener à bien son travail. Nous avons appris par le biais du processus impliquant BHP. Nous avons appris encore plus par le biais de Diavik. Nous avons besoin de renforcer les pré-requis exigés de l'industrie minière avant de commencer à creuser et à pomper. Les coûts environnementaux et sociaux associés à l'industrie d'exploitation des ressources doivent être payés par les opérateurs.

2. Des stratégies de remplacement des importations sont centrales à une économie forte et diversifiée. Nous avons quelques exemples de telles entreprises dans les T.N.-O., comme la fabrication de réservoirs et de fenêtres en fibre de verre. Tant dans ses politiques de développement économique que d'approvisionnement, le GTNO doit assister les petites entreprises à s'établir dans les niches du marché local. Les biens et les services produits par les entreprises opérées localement et de propriété locale, incluant les coopératives et les corporations publiques de développement communautaire, résultent en plus de dollars qui demeurent dans l'économie locale. De tels développements doivent être encouragés. Finalement, un service public fort qui est bien ancré dans la communauté et qui dépense le gros de ses salaires sur place, est un véritable support aux industries secondaires.

3. Instruire nos enfants efficacement est une responsabilité gouvernementale critique. Du financement devra être trouvé et des décisions difficiles devront être prises. Résoudre ces questions sera une priorité du prochain gouvernement. Si nous sommes élus, nos soulèveront les véritables inquiétudes des travailleurs, des familles et des enfants pour discuter de l'allocation des ressources. Lorsque les décisions «difficiles» sont prises lors du processus d'établissement du budget, les citoyens du Nord ont besoin de représentant à l'Assemblée qui auront les bonnes perspectives. De tels débats sont tous centrés sur nos valeurs. Une éducation de qualité, des soins de santé de qualité et des programmes sociaux de qualité ne sont pas faciles et coûtent cher. Mais ils sont ce qui compte le plus.

4. Malheureusement, il n'y a pas de réponse facile pour cette question. De façon réaliste, l'invasion de la culture du sud qui bombarde nos jeunes par la télévision, la radio et Internet ne peut être contrôlé. Cependant, la préservation des langues et les possibilités d'expression culturelle sont importantes pour le bien-être de ces gens. Tel que souligné dans notre programme, notre meilleur espoir est de promouvoir une éducation basée sur la culture, tant dans la jeune enfance que dans les programmes scolaires. On doit aussi promouvoir les arts visuels et d'interprétation, incluant dans les communautés autochtones et, effectivement, ces activités devraient s'insérer dans notre stratégie de promotion du tourisme.

Élections T.N.-O. 1999

5. Le Nouveau Parti Démocratique de l'Arctique de l'Ouest reconnaît les droits linguistiques particuliers des autochtones et des francophones tels que définis dans la Loi sur les langues officielles des T.N.-O. Nous travaillerons pour s'assurer que le gouvernement fédéral respecte ses engagements, tel que défini dans la Loi, afin de financer adéquatement la prestation de services en français à la communauté francophone. De façon à maximiser l'efficacité tout en améliorant la qualité de l'accès aux services linguistiques, nous recommandons que soit créer des «guichets» dans les langues officielles dans les communautés les plus importantes. Ceux-ci embaucheraient du personnel bilingue qui pourrait faire le lien entre les ministères gouvernementaux et les clients désirant être servi dans l'une des langues officielles des T.N.-O.

6. La responsabilité de contrôler les actions du Cabinet repose largement sur les députés ordinaires. Cependant, il manque des efforts organisés et concertés entre les très divers groupes. Bien que le NPD a un profond respect pour l'approche traditionnelle de prise de décision par consensus, notre forme actuelle de gouvernement est décrit plus par un gouvernement par personnalité et influence. Nous croyons qu'un système politique «Fait dans le Nord» basé sur un programme politique clair et une action coordonnée aidera notre gouvernement à être plus responsable et à répondre davantage aux besoins des citoyens.

Yellowknife Centre

Bernie Hughes

1. Ma solution est en quatre volets. Premièrement, la plus importante étape est de renforcer le processus d'évaluation environnementale préalable au développement des ressources. Deuxièmement, dépendamment de l'impact et de la grandeur du développement, les compagnies devraient payer une caution de nettoyage ou tout autre garantie couvrant les coûts de remise en état des mines. Troisièmement, les T.N.-O. ont besoin d'obtenir un plus grand contrôle sur le processus de réglementation du développement des ressources, tant dans le pétrole et le gaz que dans les mines. Quatrièmement, les employés fédéraux prenant de décisions sur le développement des ressources et l'environnement devraient être transféré d'Ottawa vers les T.N.-O. Ils commenceront alors à être plus sensible aux problèmes de développement des ressources et d'environnement.

2. Il est essentiel que des industries secondaires liées au développement des ressources s'établissent dans les T.N.-O. L'établissement d'une industrie secondaire, qui signifie le développement de nos capacités de transformation et de fabrication, aura un impact énorme sur la force de travail du Nord et sur la communauté des affaires de Yellowknife. Une industrie secondaire est essentielle pour que l'économie du Nord atteigne sa maturité et devienne plus diversifiée.

3. Le problème du manque de scolarité des autochtones dans les T.N.-O. sera réglé avec succès à long terme. Pour les peuples autochtones, les progrès se verront avec chaque nouvelle génération de jeunes. Cela a pris trois générations à la société moderne de détruire la culture autochtone et cela prendra trois générations à ces cultures pour se guérir et se régénérer. Le processus de renaissance des cultures est déjà commencé. De plus en plus d'enfants autochtones finissent leur secondaire et acquièrent une éducation post-secondaire. Ils deviendront les modèles pour les enfants qui commencent l'école.

4. De façon à survivre, les langues autochtones doivent être parlées à la maison comme langue première. Conséquemment, les peuples autochtones doivent prendre le contrôle et utiliser leurs langues comme première langue maternelle. Le rôle du gouvernement est de fournir un support aux enseignants et aux parents autochtones en encourageant les programmes scolaires autochtones dans les écoles et en fournissant l'aide financière pour l'alphabétisation et autres programmes de langue. Plus important, l'Assemblée législative doit immédiatement réaliser une importante étude des impacts de la privatisation des services de langues autochtones.

5. Les argents reçus par le biais de l'entente fédérale territoriale doivent être utilisé pour en maximiser les retombées. La disponibilité de services en français au GTNO doit être continuellement contrôlé. Un service central de services en français pour les ministères du GTNO améliorerait l'accès aux programmes gouvernementaux en français.

Jake Ootes

1. Les examens environnementaux récents des projets de BHP et de Diavik ont résulté dans un processus d'examen détaillé et long. Bien que cela ait pu sembler très lourd, cela a donné des ententes de retombées socio-économiques qui établit des partenariats industrie communauté, des sous-contrats locaux pour des biens et des services, des emplois garantis pour les résidants du Nord et les autochtones. Le nouveau processus d'examen environnemental a pour conséquence que la restauration des sites à la fin du projet est déjà planifiée.

2. C'est vrai que les T.N.-O. ont besoin de se bâtir un secteur industriel secondaire. La fabrication est un des secteurs les plus en croissance dans les T.N.-O. et offre un potentiel énorme. Les centres de polissage et de taille du diamant qui ont été établis démontrent que les industries à valeur ajoutée sont viables dans le Nord. Nous devons encourager de tels ajouts dans les secteurs du tourisme et de l'industrie forestière.

3. Les disparités dans le niveau d'éducation au sein de la communauté est une réalité. On a besoin de programmes professionnels et d'initiatives comme les «Ponts» qui lie éducation secondaire avec l'expérience de travail. Les programmes de placement en entreprise et les apprentissages pour les diplômés des collèges devraient être une priorité. Le succès dans les études est étroitement lié au bien-être des familles et de la communauté.

4. J'ai été responsable d'établir le programme d'interprétation au GTNO en 1972, le précurseur de l'actuel Bureau des langues. Je crois que le gouvernement continue de démontrer un intérêt dans les langues autochtones mais il ne peut tout faire à lui seul. Il s'agit d'une responsabilité qui doit être partagé avec les leaders communautaires, les écoles et les parents.

5. Ce dont on a de besoin, c'est un service de tri pour les demandes d'information gouvernementale en français. C'est trop dispendieux et inefficace de traduire automatiquement tous les documents produits par tous les ministères gouvernementaux. Mais les traductions doivent être disponibles dur demande. Nous avons une Loi sur les langues officielles parce que la population et les leaders jugeaient cela important. À moins que la loi soit changée, le GTNO doit répondre aux demandes de services en langue officielles.

6. Les T.N.-O. ont besoin d'une économie en santé. Cela peut être guidé par le développement des mines et des ressources car cela crée beaucoup d'emplois et de retombées économiques. A partir de là, on doit se bâtir une économie de valeur ajoutée dans les industries de la forêt et des produits pétroliers. Combinés à cela, on a besoin de programmes innovateurs et de développement des infrastructures, comme la construction de routes, d'installations touristiques et de contrôle du développement des ressources du Nord. De concert avec cette politique économique, nous devons nous pencher sur la question de la gouvernance. On a besoin d'un leadership politique fiable, d'une attitude améliorée de la fonction publique et d'une politique honnête et claire lorsque vient le temps d'accorder des contrats gouvernementaux. En définissant cela, nous aurons une habileté pour améliorer notre qualité de vie et pour bâtir notre réseau social.

Yellowknife Sud

Brendan Bell

1. Nous avons besoin des emplois et des possibilités commerciales que le développement des ressources naturelles peuvent amener. Mais nous devons aussi réaliser que notre économie humaine est basée sur une économie mondiale - et dans chaque région, la capacité des terres d'en supporter le développement est limitée. Jusqu'aux années 60, les gens se baignaient dans le lac Frame. Puis ils ont commencé à être malade en raison des déchets que la Ville jetait sur la glace durant l'hiver. Rat Lake est pire. C'est un étang résiduaire et est



plein d'arsenic. La mine Giant est un désastre qui prendra des années à nettoyer. On a besoin de lois environnementales sévères et nous devons les faire respecter. Mais encore plus, *nous devons changer notre façon de voir les choses*. L'environnement n'est pas uniquement une collection de ressources mises à notre disponibilité. Les terres, l'eau, l'air que nous respirons, les animaux dont on se nourrit forment la base de notre vie et de nos cultures du Nord. On ne peut avoir un peuple sain ou une économie saine dans un environnement malade.

2. Votre thèse semble que notre économie est faible en raison de notre manque d'industrie secondaire, particulièrement d'industrie manufacturière, et que le gouvernement devrait améliorer ce secteur de l'économie. Je suis en désaccord. Bien que nous ayons de faibles possibilités de créer des industries de valeur ajoutée, nous sommes encore très loin des marchés. En cette ère de l'information, notre vrai potentiel réside dans le développement d'emploi liés à l'information : tourisme, technologie, communications, recherche arctique, éducation, particulièrement éducation à distance. Dans ces industries de l'information, la distance n'est plus un problème. Je ne vois pas pourquoi une ville comme Yellowknife ne peut devenir un Centre d'excellence en éducation à travers les pays circumpolaires. Nous avons besoin de diversifier et de réduire notre dépendance face aux ressources primaires.

3. Il s'agit d'un très sérieux problème et je n'ai pas de solution. Mais mon avis est que nous devons continuer de faire ce que nous devons faire mais en le faisant mieux. Si nous regardons les dix dernières années, on peut voir que notre système d'éducation s'améliore. Mais ça ne s'est pas amélioré assez rapidement et dans les bons domaines. Nous devons améliorer et rencontrer nos normes éducationnelles, spécialement dans les plus petites communautés. Nous devons améliorer le ratio professeurs étudiants, spécialement ici à Yellowknife. Nous avons à développer des outils d'enseignement appropriés pour l'enseignement à distance et nous devons continuer d'améliorer nos technologies de communication pour la prestation de service. Nous devons investir massivement en alphabétisation et en arithmétique pour les citoyens qui n'ont jamais eu accès à l'instruction. Et nous devons améliorer notre aide aux jeunes personnes désirant poursuivre leur éducation post-secondaire.

4. Un autre problème difficile et un pour lequel je n'ai pas de réponse simple. Il ne fait aucun doute que les langues autochtones font face à de sérieux problèmes. Je suis convaincu que si elles ont à survivre, elles survivront à cause qu'elles sont utilisées à la maison. Je crois qu'on doit mettre plus d'emphase à essayer de convaincre les familles d'utiliser ou de récupérer l'usage de leur propre langue - et nous devons les aider grâce à des programmes créatifs. La deuxième chose est que nous devons prendre au sérieux notre Loi sur les langues officielles, enseigner aux gens qu'ils ont des droits à des services dans leur propre langue et qu'ils doivent être plus agressif sur cette question. Il y a quelques mois, la Commissaire aux langues s'adressait à un groupe autochtone. Elle leur disait : « Ce mois-ci, j'ai eu une centaine de demandes sur les services en français. Je n'ai pas reçu de demande pour des services en langue autochtone ».

5. Désolez, je ne comprends pas la question ou certaines dimensions du problème que vous décrivez (comme le niveau actuel de demande pour des services en français, combien d'argent est dépensé en service en français, pourquoi le GTNO retourne de l'argent, etc.). J'aimerais en connaître davantage sur cette question afin de pouvoir répondre intelligemment. Je vais tenter de m'informer sur ce qui s passe.

6. Ma campagne électorale est basée sur «Les 3 E» - économie, éducation, environnement. Vous m'avez donné la chance de m'exprimer sur chacune d'elles. Merci!

Mary Beth Levan

1. Jusqu'à maintenant, les ministères fédéraux étaient responsables de l'évaluation environnementale préalable aux projets majeurs de développement minier. Cette responsabilité a été transférée à la Commission d'évaluation environnementale de la vallée du Mackenzie qui est une agence formée de citoyens du Nord. Cette commission a le potentiel pour développer un processus d'évaluation environnementale pour et par des citoyens du Nord. Cependant, ce n'est pas suffisamment subventionné et nous devons faire pression sur le fédéral pour s'assurer que ce le soit, étant donné les ressources nécessaires pour mener à bien son travail. Nous avons appris par le biais du processus impliquant BHP. Nous avons appris encore plus par le biais de Diavik. Nous avons besoin de renforcer les pré-requis exigés de l'industrie minière avant de commencer à creuser et à pomper. Les coûts environnementaux et sociaux associés à l'industrie d'exploitation des ressources doivent être payés par les opérateurs.

2. Des stratégies de remplacement des importations sont centrales à une économie forte et diversifiée. Nous avons quelques exemples de telles entreprises dans les T.N.-O., comme la fabrication de réservoirs et de fenêtres en fibre de verre. Tant dans ses politiques de développement économique que d'approvisionnement, le GTNO doit assister les petites entreprises à s'établir dans les niches du marché local. Les biens et les services produits par les entreprises opérées localement et de propriété locale, incluant les coopératives et les corporations publiques de développement communautaire, résultent en plus de dollars qui demeurent dans l'économie locale. De tels développements doivent être encouragés. Finalement, un service public fort qui est bien ancré dans la communauté et qui dépense le gros de ses salaires sur place, est un véritable support aux industries secondaires.

3. Instruire nos enfants efficacement est une responsabilité gouvernementale critique. Du financement devra être trouvé et des décisions difficiles devront être prises. Résoudre ces questions sera une priorité du prochain gouvernement. Si nous sommes élus, nos soulèveront les véritables inquiétudes des travailleurs, des familles et des enfants pour discuter de l'allocation des ressources. Lorsque les décisions «difficiles» sont prises lors du processus d'établissement du budget, les citoyens du Nord ont besoin de représentant à l'Assemblée qui auront les bonnes perspectives. De tels débats sont tous centrés sur nos valeurs. Une éducation de qualité, des soins de santé de qualité et des programmes sociaux de qualité ne sont pas faciles et coûtent cher. Mais ils sont ce qui compte le plus.

4. Malheureusement, il n'y a pas de réponse facile pour cette question. De façon réaliste, l'invasion de la culture du sud qui bombarde nos jeunes par la télévision, la radio et Internet ne peut être contrôlé. Cependant, la préservation des langues et les possibilités d'expression culturelle sont importantes pour le bien-être de ces gens. Tel que souligné dans notre programme, notre meilleur espoir est de promouvoir une éducation basée sur la culture, tant dans la jeune enfance que dans les programmes scolaires. On doit aussi promouvoir les arts visuels et d'interprétation, incluant dans les communautés autochtones et, effectivement, ces activités devraient s'insérer dans notre stratégie de promotion du tourisme.

5. Le Nouveau Parti Démocratique de l'Arctique de l'Ouest reconnaît les droits linguistiques particuliers des autochtones et des francophones tels que définis dans la Loi sur les langues officielles des T.N.-O. Nous travaillerons pour s'assurer que le gouvernement fédéral respecte ses engagements, tel que défini dans la Loi, afin de financer adéquatement la prestation de services en français à la communauté francophone. De façon à maximiser l'efficacité tout en améliorant la qualité de l'accès aux services linguistiques, nous recommandons que soit créer des «guichets» dans les langues officielles dans les communautés les plus importantes. Ceux-ci embaucheraient du personnel bilingue qui pourrait faire le lien entre les ministères gouvernementaux et les clients désirant être servi dans l'une des langues officielles des T.N.-O.

6. La responsabilité de contrôler les actions du Cabinet repose largement sur les députés ordinaires. Cependant, il manque des efforts organisés et concertés entre les très divers groupes. Bien que le NPD a un profond respect pour l'approche traditionnelle de prise de décision par consensus, notre forme actuelle de gouvernement se décrit plus par un gouvernement par personnalité et influence. Nous croyons qu'un système politique «Fait dans le Nord» basé sur un programme politique clair et une action coordonnée aidera notre gouvernement à être plus responsable et à répondre davantage aux besoins des citoyens.

Pat McMahon

1. Tous futurs développements industriels non-renouvelables sur les terres de la couronne doivent avoir des limites strictes quant au nettoyage futur et une caution pratique et raisonnable devrait être déposé à l'agence gouvernementale compétente. Sur les terres fédérales, je crois que le processus d'impact socio-économique et environnemental suivi dans le cas de la mine Ekati doit servir à régler ce problème. Je crois aussi qu'il faut continuer à faire pression auprès du gouvernement fédéral pour obtenir le contrôle sur nos ressources et compléter l'Entente du Nord. L'industrie veut bien être un citoyen modèle mais la prolifération et les conflits entre législation est tel qu'il leur est difficile de déterminer ce qu'ils doivent faire. Nous devons concentrer et clarifier nos lois.

2. Une partie de la solution est d'encourager l'entreprise privée à partir de subvention à la recherche et au développement et d'inclure cela dans une stratégie territoriale de mise en marché. Cela aiderait énormément à développer ces industries du secteur secondaire comme la fabrication et la transformation de ressources brutes en un produit fini que l'on peut vendre sur le marché. Des industries comme celle de la fabrication de microprocesseurs pour les ordinateurs, qui nécessite de l'air pur, de l'eau pure et une force de travail jeune et bien formée, serait idéale. Nous avons aussi un certain nombre de pierres précieuses et de pierres à savon qui peuvent être mis en marché de façon agressive non seulement dans le territoire mais aussi à l'extérieur. Nous devons aussi être plus proactif et cibler nos actions dans notre approche du tourisme et du secteur économique secondaire pour s'assurer de notre entrée dans l'économie globale.

3. Tous les citoyens du Nord ont besoin de recevoir des chances égales de bien se développer, que ce soit à titre d'étudiant adulte avec une famille, ou un jeune à l'école. Nous devons construire une structure qui inclue une bonne protection sociale encourageant l'éducation et une bonne philosophie du travail et non agissant comme décourageant, un bon et accessible système d'éducation, une population saine et un marché du travail. Nous avons besoin de formation professionnelle et des infrastructures et nous devons travailler en coopération avec les entreprises et l'industrie afin d'offrir cette formation, ce qui résultera en des emplois permanents à long terme. Nous faisons de bonnes choses, mais il y a place à amélioration.

4. Notre culture dans le Nord est importante. Nous ne serions pas ce que nous sommes sans son influence constante autour de nous. Le gouvernement fédéral ne reconnaît que deux langues officielles mais le GTNO en reconnaît huit. C'est la responsabilité du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Le gouvernement fédéral doit être persuadé et doit recevoir des pressions pour reconnaître et supporter financièrement le fait que les langues autochtones et la culture doivent être maintenu puisqu'elles sont une partie intégrante du Canada et de l'identité des Canadiens.

5. Soit que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest respecte ses propres lois, ou il les change, mais il doit être juste et équitable envers tous les groupes culturels qui parlent une langue officielle dans les Territoires. La communauté francophone a été un leader culturel de plusieurs façon comme le démontre l'école Allain St-Cyr et les programmes d'immersion dans les autres écoles.

6. Le temps est venu pour nous d'être un territoire mur qui élit des représentants qui soient responsables de leur actes, qui prennent des décisions claires, sont intègres et qui répondent non seulement aux besoins de leurs électeurs mais aussi de l'ensemble des Territoires. J'offre une vision d'un Yellowknife fort et vibrant à l'intérieur d'un territoire fort, qui contrôle ses propres ressources et ou tous sont traités également. Nous avons besoin d'une Loi des droits de la personne et nous devons reconstruire les ponts et les alliances entre Yellowknife et les autres communautés. Nous avons besoin d'un accès juste et équitable à des programmes simplifiés et clarifiés, qui maximiseraient les bénéfices dune efficacité accrue et qui sont conçus pour répondre aux besoins des usagers.

En terminant, nous nous excusons auprès de nos lecteurs qui résident dans des circonscriptions non couvertes par ce questionnaire des candidats. Comme vous le voyez, même une couverture partielle a été très onéreuse en terme de temps et d'espace.

Maisons fabriquées par la Société d'habitation

Première vente internationale

La Société d'habitation des T.N.-O. ■ annoncé qu'elle vient de procéder à ■ première vente au niveau international pour des maisons prêtes à assembler fabriquées aux T.N.-O.

Alain Bessette

Le ministre responsable de la Société d'habitation des T.N.-O. (SHTNO), Floyd Roland, ■ annoncé le 17 novembre dernier que la Société d'habitation venait de conclure sa première vente internationale de maisons prêtes à assembler fabriquées aux Territoires du Nord-Ouest.

Il s'agit d'une vente de sept maisons en rangée au village de Borrow en Alaska pour une somme de 560 000 $.

« La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest compte 25 années d'expérience dans la construction de maisons dans l'Arctique, ■ souligné le ministre Roland. Je ne suis nullement surpris que les gens de l'Alaska veulent acheter nos maisons ».

Outre cette vente ■ l'Alaska, la Société ■ vendu cinq maisons du genre à la Gendramerie royale du Canada et plusieurs autres à Parc Canada l'an dernier.

Les profits engendrés par ces ventes seront versés ■ programme de logements sociaux qui vient en aide aux familles défavorisées.

Banque de développement du Canada



Leo Cholakis

La Banque de développement du Canada (BDC) est heureuse d'annoncer la nomination de M. Leo Cholakis à son conseil d'administration.

M. Cholakis, un avocat spécialisé en droit commercial, est directeur général de Kensington Building Limited et président de Fairmont Real Estate Limited à Winnipeg. Auparavant, il a été administrateur de la Banque du Canada. Il possède un baccalauréat en droit de l'Université du Manitoba.

La Banque de développement du Canada est une institution financière qui appartient entièrement au gouvernement du Canada. Elle joue un rôle de chef de file en fournissant des services financiers et des services de consultation aux PME canadiennes, et accorde une attention particulière aux entreprises exportatrices et à celles des secteurs de la technologie.



BDC

Banque de développement du Canada
Business Development Bank of Canada

Canada

Protection civile

Le gouvernement fédéral ouvre ses coffres

Le gouvernement canadien vient de dégager plus de 320 000 [redacted] en vue de soutenir les services de protection civile au Nunavut et aux T.N.-O.

Alain Bessette

Les deux territoires du Nord pourront bientôt implanter de nouvelles mesures de protection civile en raison d'un financement nouveau annoncé le 10 novembre dernier par le gouvernement du Canada.

Aux T.N.-O., des engagements financiers totalisant 424 466 [redacted] serviront à réaliser différents projets de protection civile. La contribution du gouvernement fédéral est de 170 333 $.

La plus grande part des fonds fédéraux (plus de 152 000 $) ira à l'organisation des mesures d'urgence pour son programme permanent de protection civile. Cela représente 40 % du budget total de l'organisation. La contribution fédérale couvrira aussi la moitié des coûts de deux projets locaux : un système de radiocommunication VHF pour la municipalité d'Inuvik et du matériel de sauvetage pour la communauté de Wha Ti.

Du côté du Nunavut, le gouvernement fédéral versera 151 500 $ pour soutenir les services d'urgence. Aucune somme supplémentaire n'a été attribuée pour des projets locaux.

Offres d'emplois

Quoi de neuf?

Bulletin de liaison de l'Association franco-culturelle de Yellowknife - Novembre 1999

SOUPER DE NOEL

L'AFCY invite la population de Yellowknife à participer à son souper de Noël qui aura lieu le samedi 4 décembre au Prospecteur à 19 h. Salade Cesar ou omble de l'Arctique fumé comme entrée; choix de prime rib, de dinde rôtie ou de poisson Neptune pour le plat principal; dessert et breuvage. Veuillez communiquer avec l'Association pour indiquer votre choix de menu avant le 29 novembre. Le prix est de 25 $ pour les membres et de 35 $ pour les autres. Toute la salle nous est réservée. La radio sera présente pour vous amuser et vous faire danser. Apportez vos instruments de musique et sortez vos voix! Service gratuit de taxi pour le retour à la maison entre 23 h et 2 h. Pour réservations, composez le 873-3292.

SOUPER À LA FORTUNE DU POT

Le comité des femmes francophones de Yellowknife invite toutes les femmes à venir se rencontrer le mardi 30 novembre à 19 h à l'édifice Nordic Arms, 5415 avenue Franklin, autour d'un souper à la fortune du pot. Une occasion unique de se rencontrer entre femmes et de parler de sujets qui vous intéressent. Stéphanie Clavet, la responsable du comité, en profitera pour vous passer un questionnaire d'intérêts. Pour plus de renseignements, faites le 873-3292.

RENCONTRE DU COMITÉ DE LA RADIO

Tous sont invités à une réunion du Comité de la radio francophone de Yellowknife qui aura lieu le mardi 7 décembre à 17 h 15 au Frolic. Nous y ferons l'horaire d'hiver et du printemps de la radio, et discuterons de l'avancement du dossier de la radio. Venez en grand nombre et parlez-en à vos amis! Ne manquez pas l'émission de radio en français tous les dimanches de 11 h à 14 h sur les ondes de CKLB 101,9MF.

LIGUE D'IMPROVISATION

Tous les jeudis soirs de 20 h à 21 h 30 à l'école Allain St-Cyr sous la supervision de la responsable du théâtre, Élise Venne. Ça débutera par des ateliers et après il y aura des séances d'improvisation. Si vous êtes intéressé(e), communiquez le soir avec Élise Venne au 669-7856.

POSITION DE COORDONNATEUR(TRICE)

L'AFCY est à la recherche d'un(e) coordonnateur(trice). La personne sera entre autres responsable d'implanter la programmation annuelle de l'organisme, chargé de la tenue de livres, de faire des demandes de financement et d'effectuer des tâches administratives. Si cette position vous intéresse, vous êtes prié(e) de faire parvenir votre curriculum vitae avant le 10 décembre à Daniel Auger, président, C.P. 1586 Yellowknife, NT X1A 2P2. Télécopieur : (867) 873-2158.

ATELIERS D'ART ET D'ARTISANAT

L'Association franco-culturelle de Yellowknife aimerait connaître l'intérêt des gens à suivre les ateliers suivants :

- FABRICATION DE PAPIER

Le cours serait donné par Terry Gallant à l'École Allain St-Cyr à compter de la mi-janvier, possiblement durent 5 à 6 mercredis.

- CÉRAMIQUE

Le cours serait offert à la fin février début mars par une personne francophone de la communauté.

- POTERIE

Des arrangements seront faits avec possiblement Mme Ann Peters selon l'intérêt

- VITRAIL (débutant et intermédiaire)

Les arrangements seront faits selon l'intérêt

Si vous êtes intéressé à participer à un atelier, soit en tant qu'élève, soit en tant que professeur, nous vous invitons à composer le 873-3292. Nous remercions les gens qui ont déjà répondu à notre offre.

VIDÉOS MENSUELS *CINÉ-FRANCE*

L'AFCY a repris sa diffusion mensuelle de vidéos en français les 3e mercredi du mois à Javaroma (Northwest Tower). L'admission est gratuite. Si vous êtes intéressé à faire partie d'un comité de sélection de films, veuillez communiquer avec l'AFCY au 873-3292.

AGENT(E) DE DÉVELOPPEMENT POUR LA RADIO COMMUNAUTAIRE

L'AFCY est à la recherche d'un(e) agent(e) de développement pour l'implantation de la 2e phase de la radio communautaire de Yellowknife. Pour obtenir la description de tâches, communiquez avec l'AFCY au 873-3292. L'AFCY cherche également des gens de la communauté et des membres du comité de la radio qui seraient prêts à s'impliquer dans un comité de mise en œuvre. Si ça vous intéresse, appelez l'AFCY.

CLUB PRIVILÈGE

Le *Club Privilège* : des rabais pour les membres de l'Association franco-culturelle de Yellowknife

Ils peuvent bénéficier de rabais allant jusqu'à 20 % chez les marchands participants au *Club Privilège*.

Communiquez avec nous pour mieux connaître ce club. 873-3292.

HOROSCOPE

[redacted] DU 28 NOVEMBRE AU 4 DÉCEMBRE 1999

ANNIVERSAIRES:
30 novembre [redacted] TWAIN (SAGITTAIRE-CHÈVRE)
3 décembre JEAN-LUC GODARD (SAGITTAIRE-CHEVAL)


[redacted]

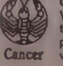
BÉLIER
Vous avez la possibilité de commen[redacted] des choses dans lesquelles [redacted] beaucoup [redacted] vous engager moralement. Cela vous apportera [redacted] nouvelle façon de voir les gens [redacted] aussi de mieux [redacted] sentir vivre. Vous allez être très puissant dans vos actes.


Taureau

TAUREAU
La planète Pluton vous apporte la fin [redacted] plusieurs problèmes. Vous voyez tout d'une façon très individuelle. Vous voulez que [redacted] choses soient vraiment mieux organisées dans votre vie. vous y parviendrez.


Gémeaux

GÉMEAUX
La planète Saturne fait que vous vous sentez très fort face [redacted] tout. Cela vous donne une grande ténaci[redacted] beaucoup [redacted] valorisation. [redacted] craignez rien. Tout [redacted] très solide [redacted] votre vie.


Cancer

CANCER
Vous [redacted] comment agir pour que tout soit honnête. Vous [redacted] besoin plus que jamais de sentir que l'on vous accorde de l'importance. vous voulez que les choses soient vraiment ordonnées. [redacted] seront, [redacted] vous inquiétez pas.


Lion

LION
La planète Mars fait que vous devez être très prudent car il [redacted] faut pas que vous soyez trop impulsif. Vous [redacted] plusieurs choses [redacted] régler [redacted] vous le ferez [redacted] une grande intelligence. On attend beaucoup de [redacted] sachez-le.


Vierge

VIERGE
La planète Vénus fait que vous [redacted] porté [redacted] vous endetter. Soyez prudent dans tout [redacted] que vous demandez. Vous [redacted] le point de comprendre [redacted] choses d'une manière inattendue. Cela vous apporte un grand réconfort dans toutes vos difficultés.


[redacted]

BALANCE
La Lune Noire fait que vous allez très vite dans vos décisions professionnelles. Soyez sûr de [redacted] et [redacted] vous laissez pas emporter par des choses qui pourraient vous nuire. Vous [redacted] la possibilité de très bien changer votre vie extérieure.


Scorpion

SCORPION
Vous pressentez plusieurs situations [redacted] vous vous préparez [redacted] mieux les vivre. Cela concerne votre travail. Vous avez la possibilité de tout analyser d'une manière différente du passé. Les choses [redacted] seront favorables. Ne craignez rien.


Sagittaire

SAGITTAIRE
La planète Neptune vous incite à être très prudent dans toutes vos signatures d'ordre matériel. Ne vous engagez pas dans n'importe quoi. Soyez très conscient de tout ce qui vous arrive. Vous avez besoin de paix plus que jamais.


Capricorne

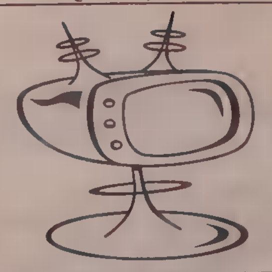
CAPRICORNE
Vous vous sentez capable de vaincre les plus grandes difficultés. Vous avez une grande confiance en vous et cela vous donne du bonheur. Vous allez vers des situations où votre vie se trouvera modifiée. Vous êtes capable de vraiment mieux vous faire comprendre.


Verseau

VERSEAU
Tout vous apporte de grandes contraintes. Bientôt, vous verrez la fin de tout ce qui vous semblait interminable. Ne vous inquiétez pas car vous trouverez en vous-même une grande force morale. Cela vous soutiendra quoi qu'il arrive.


Poissons

POISSONS
Vous êtes dans une phase de votre existence où les choses vont très vite. Vous ne savez plus quoi penser car tout vous prend du temps et de l'énergie plus que jamais. N'ayez pas peur car les choses se vivront d'une façon très équilibrée.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O.
SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 h
SRC Corky
11h30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC Le monde irrésistible...
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14h30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 29 novembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15h30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC La petite vie
TV5 La marche du siècle/La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi
TVA Salle d'urgence
19 h
SRC Réseaux
TV5 À bon entendeur/Autant savoir
TVA Ally McBeal
19 h 30
TV5 Magazines belges
20h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20h30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
20h29
SRC Politique féd./prov.

Mardi 30 novembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16h30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC La Facture
TV5 La carte aux trésors
18 h
SRC Bouscotte
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19h30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Découvertes
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 1er décembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16h30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17h30
SRC Caserne 24
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18h
SRC Christiane Charette
TVA Le retour
19h
SRC L'ombre de l'épervier
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19h30
TV5 Documentaires canadiens
20h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20h30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h28
SRC Vues d'ici
Bonheur aigre doux
(Can,1994,drame)
Un jeune Canadienne d'origine Chinoise, qui aspire à devenir actrice, connaît des difficultés [redacted] devant concilier ses aspirations Nord-Américaine et les valeurs chinoise de ses parents.
TV5 Journal français (21 h 30)
TVA TVA Sports (21 h 30)
21h50
TVA Loto-Québec
22h
TV5 Journal TV5

Jeudi 2 décembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15h30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16h30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17h30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18h
SRC La part des anges
TVA Diva
18h30
TV5 Écran du monde
19h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
21h
SRC Cinéma
Le bébé
(G,-B1992,comédie)
La vie familiale des Curley est soudainement boulversée lorsque l'aînée des filles, Sharon, annonce qu'elle est enceinte.
TV5 Journal suisse
21h30
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21h50
TVA Loto-Québec
22h
TV5 Journal TV5
22h15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 3 décembre

15h
SRC L'Arche de Noé
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15h30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16h30
TV5 D.
TVA Piment fort
17h
SRC Les espiègles
TV5 Journal français
TVA J.E.
17h30
SRC Catherine
TV5 Thalassa
18h
SRC La Fureur
TVA Histoire vraie
18h30
TV5 Faut pas rêver
19h
SRC Zone libre
19h30
TV5 Fiction
20h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20h30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21h28
SRC 2000 ans de cinéma
Les soldats de l'espérance
(É-U,1993,drame)
Un jeune virologiste du centre de contrôle des maladies infectieuses d'Atlanta découvre [redacted] mystérieuse épidémie en Afrique.
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)
21h50
TVA Loto-Québec
22h
TV5 Journal TV5
22h15
TV5 Fiction
22h20
TVA Ciné-Lune

Samedi 4 décembre

8h
SRC Et voici la petite Lulu
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8h15
TV5 TV5 questions
8h30
SRC Titi et Grosminet
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9h30
SRC Fais-moi peur
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10h15
TV5 Génies en herbe
10h30
SRC Cinéma
Stanley et [redacted] dragon
(G,-B,1994,drame)
Un étudiant féru de spéléologie découvre un oeuf étrange lors d'une expédition. Peu après, un bébé dragon sort de l'oeuf et prend rapidement une taille gigantesque.
TVA Fleurs et jardins
11h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11h30
TVA Boutique TVA
12h
TV5 Sport Africa
12h30
SRC Le siècle du peuple
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13h
TV5 Le journal belge
13h30
SRC L'accent francophone
TV5 Le journal suisse
14h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14h30
SRC Gueule de star
15h
SRC Culture-Choc
TV5 Vins et fromages
15h30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16h30
SRC Franc Jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17h
SRC Hockey : Les Canadien vs les Flyers
TV5 Journal français
17h30
TV5 Variétés européennes
18h30
TVA Ciné-Extrême
19h
TV5 D.
19h30
TV5 Union libre
20h
SRC Le Téléjournal
20h30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
20h55
SRC Télé nuit
Élisa
(Fr,1994,drame)
Une jeune marginale délinquante décide de quitter ses amis de la rue afin de retrouver son père qu'elle n'a jamais connu et qu'elle tient responsable du suicide de sa mère.
21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21h45
TV5 TV5 Questions
21h50
TVA Ciné-Lune
22h00
TV5 Journal TV5
22h15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 5 décembre

8h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8h15
TV5 TV5 Questions
8h30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9h30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10h30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11h30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA
11h45
TV5 Images de pub
12h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12h30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13h30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC Les filles de Caleb
TV5 Fleurs et jardins
15h30
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16h30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16h45
TV5 TV5 info
17h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17h30
SRC La vie d'artiste
TV5 Vivement dimanche
18h
SRC Les Beaux Dimanches (Maurice Richard: Histoire d'un Canadien)
TVA Cinéma Télémax Videotron
19h15
TV5 Bouillon de culture
20h30
SRC Téléjournal
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
21h
SRC Les idées lumière
TV5 Journal suisse
21h15
TVA Loto-Québec
21h30
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
21h40
SRC Sports
22h
SRC Ciné-club
La femme d'à côté
(Fr,1981,drame)
A l'insu de leurs conjoints respectifs, un homme et une femme reprennent une ancienne liaison.
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles.

Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES DU

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 14 numéro 43, 3 décembre 1999

Négociation dans l'enseignement

Les professeurs rejettent l'offre patronale

Les enseignants à l'extérieur de Yellowknife ont rejeté massivement les offres du gouvernement des T.N.-O. pour le renouvellement de la convention collective.

◆ Page 2

Radio-Canada Nord

Un appel au secteur privé

Faisant suite aux récentes audiences du CRTC, Radio-Canada Nord lancera bientôt des appels d'offres afin que soit produite une série télévisée régionale qui ne soit pas dédiée à l'information.

◆ Page 3

Association des francophones de Fort Smith

Un brunch réussi !

◆ Page 7

Le spectacle de Richard Séguin

◆ Pages 8 et 9

Sommaire



Alain Bessette/L'Aquilon

À la fin du spectacle, Richard Séguin s'est prêté, en toute simplicité, à une séance de signature d'autographes et de prise de photos en compagnie d'admirateurs et d'admiratrices.

Richard Séguin à Yellowknife

Un spectacle extraordinaire

Les éloges ne cessaient de pleuvoir à l'issue du spectacle de Richard Séguin le 27 novembre dernier.

Alain Bessette

Richard Séguin, accompagné de deux musiciens, Hugo Perron et Pierre Duchesne, était en spectacle à l'hôtel Explorer de Yellowknife le 27 novembre dernier. Une foule considérable (selon nos critères du Nord) de 170 personnes a pu apprécier tant le talent musical de Richard Séguin, que sa chaude personnalité et le talent de ses musiciens. Les éloges se sont faites aussi très nombreuses sur la qualité de la production technique de Jean-François Pitre tout au long du spectacle.

La veille, quelques heures après leur arrivée en ville, les trois artistes ont participé en toute simplicité à une petite réception offerte en leur honneur à la maison Laurent Leroux. Une centaine de personnes de la communauté sont venues les rencontrer, discuter avec eux et, évidemment, demander des autographes.

De plus, le samedi, Richard Séguin et sa fan de longue date, Ida Tarlo, ont fait une petite randonnée sur Ingraham trail, jusqu'aux chutes de la rivière Cameron, en compagnie de Fernand et Johanne Denault.

Ce contact informel aura permis aux musiciens d'adapter leur spectacle.

« Ce qui faisait drôle et ce qui me touchait beaucoup, c'était de pouvoir prendre le temps de venir et de rencontrer le monde puis vraiment jaser et écouter ce que le monde raconte. J'étais déjà imprégné de ce que les gens vivent ici et d'où ils viennent. J'ai pu aller chercher des repères affectifs des différentes époques », a expliqué Richard Séguin.

En utilisant ces « repères affectifs », Richard Séguin et ses musiciens ont présenté un spectacle bien enraciné dans l'ensemble des œuvres de la longue carrière de Richard Séguin. Cela a donné une formule de spectacle assez inusitée pour l'artiste québécois.

« C'était une espèce d'historique. C'était le seul spectacle qu'on a fait de ce type-là depuis le début de la tournée. Richard est allé visiter les vieux classiques des Séguin. On n'a pas fait ça dans les autres shows avant », a souligné le guitariste Hugo Perron.

« J'ai donc mis des airs des Séguin et il y a même eu dans la salle une demande pour « Ça fait du bien » que je n'avais pas joué depuis 15 ans. On avait aussi des chansons nouvelles. À trois, on a essayé de faire des chansons de façon différentes, mais l'énergie restait là » a expliqué Richard Séguin.

Si tous les spectateurs ont bien apprécié le spectacle, les musiciens aussi ont bien apprécié leur séjour. «J'ai trouvé ça ben *tripant*. On a eu du fun. Les gens nous ont bien accueillis et puis le monde a *tripé au show* », a souligné Hugo Perron quelques minutes après le spectacle.

Il s'agissait du spectacle le plus septentrional pour Richard Séguin bien qu'il ait déjà fait quelques visites à Kuujuuak au Nouveau-Québec.

Richard Séguin n'a pas souvent l'occasion de se présenter en spectacle devant une foule aussi petite, qui lui rappelait un peu la période des boites à chansons. Malgré tout, avant l'enregistrement de chacun de ses albums, il fait une tournée de la Gaspésie, dans des petites salles, ce qui lui permet de voir la réaction du public face à ses nouvelles pièces musicales.

De retour dans le Sud, Richard Séguin se replongera dans ses diverses expériences musicales. Il travaille actuellement sur un concept de spectacle avec un quatuor à cordes, « une belle démarche musicale », a affirmé le musicien. « J'essaie beaucoup de chose ces temps-ci. De la gravure, des spectacles avec le quatuor, des nouvelles chansons. Je reste dans la création mais en essayant des choses nouvelles », a expliqué Richard Séguin.

Richard Séguin, Hugo Perron et Pierre Duchesne retournent donc à Montréal avec de bons souvenirs du Nord. Il est cependant possible qu'on les revoie dans

Richard Séguin

Suite en page 8



Alain Bessette

Électricité au Nunavut

Le ministre responsable de la Société d'énergie des T.N.-O., Charles Dent, a annoncé le 24 novembre dernier que le gouvernement du Nunavut avait décidé de créer sa propre Société d'énergie. Elle entrerait en fonction le 31 mars 2001. Les deux gouvernements avaient signé une entente de transition d'une durée de deux ans, effective à partir du 1er avril 1999. Selon cette entente, la Société d'énergie des T.N.-O. continuait de répondre aux besoins en électricité des communautés du Nunavut. Durant la première année de l'entente, les deux gouvernements devaient aussi tenter d'atteindre un consensus sur le maintien d'une société commune aux deux territoires. Faute de consensus, le gouvernement du Nunavut a donc décidé d'établir une Société d'énergie du Nunavut.

Expansion de BHP

Le 30 novembre était la date limite pour émettre des commentaires sur les principes directeurs émis par la Commission d'évaluation des impacts environnementaux dans la vallée du Mackenzie quant au projet d'expansion du site minier Ekati de BHP. Ces principes directeurs serviront de base pour le rapport d'évaluation environnementale de la compagnie BHP.

Braden exige des lois plus sévères

Le candidat dans la circonscription de Great Slave, Bill Braden, a émis un communiqué en réaction à la décision récente d'un tribunal ontarien selon lequel les travailleurs de la mine Giant ont perdu tous droits à leur pension et aux bénéfices qui leur sont dus. Selon le candidat, la *Loi sur les normes de travail* devrait être modifiée de façon à ce que la haute direction des compagnies soit tenue responsable lorsque des ententes ne sont pas respectées et que les travailleurs perdent des avantages sociaux.

Ententes sur le diamant

Le GTNO a signé le 30 novembre dernier deux ententes de développement économique avec la compagnie Arslanian Cutting Works. Cette compagnie, de propriété dogrib, veut établir des installations pour la coupe, le polissage et la certification des diamants des T.N.-O. Elle pourrait embaucher plus de 35 employés.

Profiter de la manne

Le GTNO a annoncé le 1er décembre qu'il entendait investir plus de 134 000 $ et de réaffecter des ressources internes existantes afin d'appuyer les communautés et que ces dernières profitent au maximum des retombées économiques du développement des projets reliés au gaz naturel.

Ces budgets serviront à soutenir la formation et les divers programmes de ressources humaines. De plus, les entreprises septentrionales œuvrant dans les secteurs de la prospection, de la construction et divers sous-contractants pourront recevoir du soutien financier.

Finalement, le GTNO entend élaborer un cadre de travail pour le contrôle et la réduction des impacts environnementaux de cette industrie en plein essor.

Négociation dans l'enseignement

Les professeurs rejettent l'offre patronale

Les enseignants à l'extérieur de Yellowknife ont rejeté massivement les offres du gouvernement des T.N.-O. pour le renouvellement de la convention collective.

Alain Bessette

À la suite d'un vote, dans lequel 92 % des membres ont exercé leur droit de vote, les enseignants ont voté à 78 % pour rejeter les offres patronales présentées le 5 novembre dernier.

Dans cette ronde de négociations, l'Association des enseignants et enseignantes des Territoires du Nord-Ouest (AEETNO), représente les enseignants qui œuvrent à l'extérieur de Yellowknife.

Selon le syndicat, la forte participation au vote ainsi que les résultats du vote démontrent clairement l'insatisfaction des enseignants.

« Les membres ont à nouveau clairement fait savoir à leur employeur qu'ils ne sont pas contents de leurs indemnités et de leurs conditions de travail. Il ne devrait plus y avoir de doute que les enseignants en ont assez et veulent des changements », a expliqué la présidente de l'AEETNO, Pat Thomas.

L'entente conclue avec l'AEETNO, et recommandée aux enseignants par l'AEETNO, est juste et se compare avec les ententes conclues par les commissions scolaires de Yellowknife plus tôt cette année », a indiqué le ministre Charles Dent.

Les offres gouvernementales auraient haussé les salaires de trois pour cent cette année et de deux pour cent l'an prochain. De plus, une hausse de 500 $ de l'indemnité professionnelle aurait accru ces augmentations salariales. Le gouvernement indique aussi que les indemnités pour les directeurs et les directeurs adjoints allaient être haussées en moyenne de 25 %. L'indemnité de vie en région éloignée pour sa part aurait été haussée de 15 % en moyenne.

Le gouvernement et le syndicat ont fixé des dates pour reprendre les négociations. Ils se rencontreront à nouveau les 20, 21 et 22 décembre à Yellowknife et d'autres dates de rencontre en janvier pourront être déterminées, si nécessaire.

Une chanteuse franco-Albertaine à Fort Smith

Diane Caron en spectacle

Nadia Laquerre

Cette année, les gens de Fort-Smith célébreront Noël tout en musique grâce à la chanteuse et pianiste Diane Caron. L'artiste invitée, qui se produira au sous-sol de la cathédrale et qui débutera son spectacle vers 20 heures, offrira à tous les francophones de la communauté une performance de plus d'une heure trente.

Native de St.-Jean sur Richelieu au Québec, Diane possède plusieurs cordes à son arc. Elle a fait ses premières armes en apprenant le piano dès l'âge de neuf ans puis joua successivement du cor français et de la batterie. À l'âge de dix-huit ans, elle participe à de nombreux concours amateurs de la chanson. Sa voix puissante et son sourire coquin ont raison des juges à plusieurs reprises. Son amour de la musique et de la chanson l'incite à faire carrière dans ce domaine. Dès lors, Diane se produit en spectacle un peu partout au Québec en solo, en duo ou encore accompagnée de cinq musiciens.

En 1997, Diane quitte sa province d'origine et part à l'aventure dans l'Ouest canadien. Elle passe trois mois à Calgary (Alberta) avant de s'établir dans la capitale. En novembre de la même année, c'est en tant qu'artiste invitée que Diane débute une série d'apparitions au piano et en chanson au *Café Amandine* de la Cité francophone à Edmonton. Depuis lors, elle fait vibrer les murs des quatre coins de la province et d'un peu plus loin. Parmi ses nombreux accomplissements, notons sa participation au Festival de la Gibelotte de Sorel (Québec) en première partie du chanteur québécois Claude Dubois puis de Michel Rivard et de La Bottine Souriante.

En plus d'actualiser plusieurs styles musicaux, Diane crée de plus en plus ses propres compositions. Elle aimerait bien lancer un premier disque dans un avenir rapproché. Un autre projet qui tient à cœur à Diane, c'est un programme qu'elle vient tout juste de soumettre au gouvernement des T.N.-O. Ce projet, appelé Variété-Show, se propose d'utiliser la musique, la caricature, le dessin et la peinture afin de développer les arts et la culture dans les écoles.

Une fille pleine d'énergie et de bonnes idées qui promet une soirée où petits et grands pourront rire et chanter. Une fête pour tous les goûts, aux rythmes de la chanson francophone.



Alain Bessette/L'Aquilon

Diane Caron, le 6 novembre dernier à Hay River, lors de l'assemblée générale annuelle de la Fédération Franco-TéNOise.

Radio-Canada Nord

Un appel au secteur privé

Faisant suite aux récentes audiences du CRTC, Radio-Canada Nord lancera bientôt des appels d'offres afin que soit produite une série télévisée régionale qui ne soit pas dédiée à l'information.

Alain Bessette

Radio-Canada Nord ■ annoncé le 29 novembre qu'elle invitait le secteur privé à soumettre des propositions pour la production d'une nouvelle série télévisée non informative. Cette série de 13 périodes de 30 minutes serait télédiffusée aux grandes heures d'écoute pour la programmation 2000-2001.

Cette initiative s'inscrit dans le cadre des engagements pris par Radio-Canada lors de récentes audiences du CRTC afin de fournir une nouvelle programmation régionale qui ne porte pas sur l'actualité. Bien que Radio-Canada ait établi des critères très larges pour ces propositions de façon à encourager la créativité et l'imagination et que ces propositions doivent s'inscrire dans la catégories « art et spectacle », cela signifie surtout qu'il ne doit pas s'agir de programmes d'actualités et de nouvelles.

Ces séries pourraient être des documentaires, de la fiction, des émissions pour enfants, etc. Les projets soumis pourraient même être bilingues a indiqué Marie Wilson, directrice de Radio-Canada Nord.

Bien que la société ait déjà acheté des productions indépendantes, c'est la première fois qu'elle initie un processus d'appel auprès des producteurs privés.

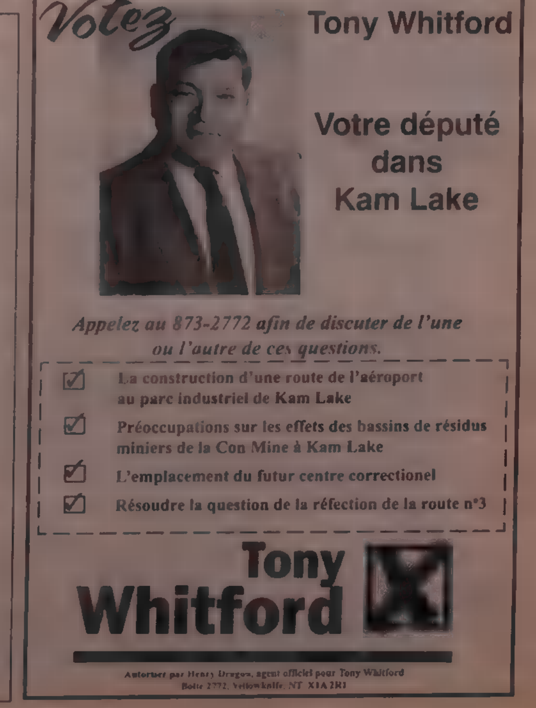
« Initialement, le plan est de diffuser cette série dans nos régions qui incluent le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest, le Nunavut et le Nord du Québec. Cependant, cette nouvelle initiative nationale de Radio-Canada nous fournit la possibilité de travailler avec plus de gens de la communauté des producteurs indépendants et on espère avoir une série du Nord que serait rediffusée sur le réseau national », a expliqué Marie Wilson.

Radio-Canada offrira des subventions de démarrage pour le développement de ces séries. Les propositions retenues recevront entre 10 000 $ et 15 000 $, en fonction du nombre de propositions retenues. En plus de ces subventions de démarrage, ces projets peuvent s'attendre à recevoir au moins 15 000 $ en paiement de droits par demi-heure.

La date limite pour soumettre les propositions est le 31 décembre 1999.

L'information sur cet appel de propositions est disponible au www.cbcnorth.cbc.ca.





ÉDITORIAL

Une question de priorités

Les villes et les villages situés sur la rive nord du fleuve Mackenzie sont déjà confrontés à une pénurie de combustible. Un village s'est déjà retrouvé dans la nécessité de venir s'approvisionner à Yellowknife car les réserves locales en carburants étaient trop basses. Comme les réserves de Yellowknife baissent aussi de jour en jour, sans espoir d'un approvisionnement dans les prochains jours, nos distributeurs locaux auront bientôt à refuser les demandes d'aide des villages voisins.

S'il ne s'agissait que d'un manque de carburant pour les automobiles, la situation ne serait pas si catastrophique car il est toujours possible pour les adultes d'utiliser la bonne vieille méthode pédestre pour se rendre au travail. Il faudra cependant prioriser les transports en commun notamment le transport scolaire.

Si nous faisons cependant face à une pénurie d'huile à chauffage, la situation sera alors plus sérieuse. Notre climat ne permet pas à nos résidences de faire face [illegible] une absence de chauffage de plusieurs heures. Sauf pour les maisons ayant une source alternative de chauffage (chauffage au bois, au propane ou à l'électricité), la situation est déplaisante mais pas désespérée. Pour les autres, ce sera un véritable cauchemar.

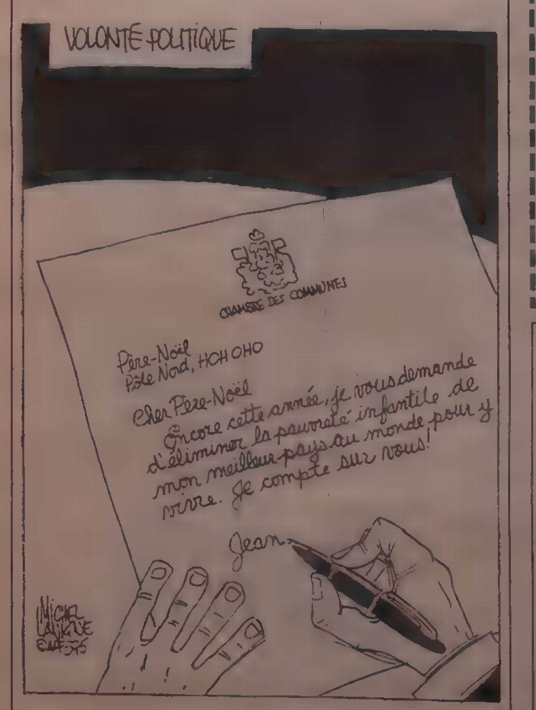
On a toujours tendance à se préoccuper des questions les plus immédiates. Au cours des dernières semaines, les priorités des différents candidats de la région portaient surtout sur la réfection de la route entre Rae-Edzo et Yellowknife. Parions que d'ici quelques jours, on commencera enfin à parler de construire un pont pour enjamber le fleuve Mackenzie. Il est cependant malheureux que cela ne devienne une priorité qu'au moment où nous sommes en pleine crise.

Alain Bessette



Alain Bessette/L'Aquilon

Richard Séguin et ses musiciens ont offert toute une performance le samedi 27 novembre dernier lors d'un spectacle à l'hôtel Explorer de Yellowknife.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Adjointe administrative : Karine Parr
Correspondant (Ottawa) : Yves Lusignan

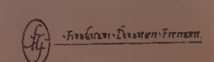
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey et Nadia Laquerre

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée [illegible] journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.







Spectacle de Richard Séguin

Un spectacle fort apprécié











Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Administrateur des comptes débiteurs

Programmes de soutien du revenu
Ministère [redacted] l'Éducation, de la Culture et [redacted] Formation **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste [redacted] durée déterminée jusqu'au 31 août 2000)
Le traitement initial est de 21,16 [redacted] l'heure (soit environ 41 262 $ par année) auquel l'employeur ajoute une allocation de vie dans le Nord équivalant à 0,897 $ l'heure.
N° de réf.: 011-0295-0003 **Date limite** : le 10 décembre 1999

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 3e étage, Lahm Ridge Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-3127; télécopieur : (867) 873-0115.

Directeur

Soutien aux conseils [redacted] santé [redacted] services de santé
Direction générale
Ministère [redacted] Santé
[redacted] des Services sociaux **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement est fonction de [redacted] scolarité et de l'expérience. En sus du traitement, le titulaire recevra une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
N° de réf.: 011-0292-0003 [redacted] : le 10 décembre 1999

Coordonnateur, Analyse financière des conseils

Division des services des finances et de la gestion
Ministère de la Santé
et des Services sociaux **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 31,05 $ l'heure (soit environ 60 547,50 [redacted] par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
N° [redacted] réf.: 011-0293-0003 **Date [redacted]** : le 10 décembre 1999

Chef, Traitement et gestion des comptes financiers

Division des services des finances et de la gestion
Ministère de la Santé
et des Services sociaux **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 32,99 $ l'heure (soit environ 62 965 [redacted] par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
N° [redacted] réf.: 011-0294-0003 [redacted] **limite** : le 10 décembre 1999

Conseiller en matière [redacted] services [redacted] santé non assurés

Ministère de la [redacted]
et des Services sociaux **Inuvik, T. N.-O.**
Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, le titulaire recevra une allocation annuelle de vie dans le Nord de 8 112 $.
N° de réf.: 011-0290BC-0003 **Date limite** : le 10 décembre 1999

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante : Service des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

Directeur des services ministériels

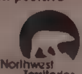
Ministère de l'Exécutif **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 69 479 $ par année auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.
N° de réf.: 011-0288-0003 **Date limite** : le 10 décembre 1999

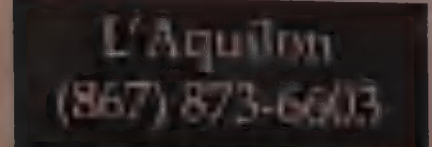
Négociateur adjoint

Secrétariat aux affaires autochtones **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2001)
Le traitement initial est de 31,05 $ (soit environ 60 547,50 [redacted] par année) auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 0,897 $ l'heure.
N° de réf.: 011-0283-0003 **Date limite** : le 10 décembre 1999

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5e étage, édifice Laing, 5003, 49e Rue, C. P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0110.

- ***Nous prendrons [redacted] considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail [redacted] présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive*** – *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*







Secrétariat du Conseil de gestion financière
L'hon. Charles Dent, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Ressources techniques - rédaction de rapports de PeopleSoft

Réf. n° FB-991129-LR

Le Secrétariat du Conseil de gestion financière du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès des firmes ayant des techniciens qualifiés pour rédiger ou personnaliser des rapports [redacted] l'aide de langages de programmation PeopleSoft. L'entreprise qui sera choisie doit avoir une expérience pertinente concernant l'élaboration de rapports avec les langages relationnels SQL/SQR, Query et Crystal de PeopleSoft.

Les entreprises intéressées peuvent se procurer les documents de demande de propositions en communiquant avec M. Richard Robertson, Chef des finances et de l'administration, Services généraux, Ministère de l'Exécutif, 5e étage, édifice Laing, 5003, 49e Rue, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7416, télécopieur : (867) 873-0110, adresse électronique : richard_robertson@gov.nt.ca

Les propositions doivent être reçues à l'adresse mentionnée ci-dessus [redacted] plus tard à :

15 h, heure locale, le 10 décembre [redacted]

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter [redacted] proposition la plus basse [redacted] toute offre reçue.



Agent d'enquête et de recherche

Commissariat aux langues
Yellowknife, T.N.-O.
Traitement initial : 51 753 $ par année plus une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $
No de réf.: 11-0289-1999

Relevant de la commissaire [redacted] langues, l'agent d'enquête et de recherche remplira les fonctions suivantes :
- organiser et mener des enquêtes;
- évaluer et préparer des dossiers, approuver leur pertinence et obtenir les renseignements additionnels pour étude par le Commissariat aux langues;
- déterminer et signaler les tendances qui émergent des plaintes et des enquêtes;
- assurer de bons rapports avec plusieurs contractuels du secteur privé;
- tenir les livres comptables informatisés à jour;
- rédiger des lettres confidentielles, des rapports et des notes de service;
- s'occuper d'un grand nombre de dossiers, analyser ceux non réglés, mener des enquêtes officielles et établir un dossier des résultats qui en découlent; et,
- assurer de bons rapports avec les ministères, conseils, commissions et organismes publics.

Le titulaire du poste :
- possède de l'expérience en traitement de plaintes, notamment en techniques de résolution de conflits;
- connaît les compétences qui relèvent du Commissariat aux langues, les méthodes d'enquête, le gouvernement et son organisation et possède d'excellentes aptitudes de recherche, d'analyse et de communication;
- sait s'adapter rapidement à des changements de situation, gérer un grand nombre de priorités, respecter des délais serrés et établir l'ordre de priorité des dossiers à régler;
- possède un excellent sens de l'organisation, des compétences en administration et en gestion du temps;
- possède une expérience confirmée à traiter avec tact de la nature délicate des questions d'accès, d'équité et d'impartialité administrative;
- possède de solides habiletés en matière de relations humaines, notamment celle de traiter avec des gens remplis d'émotions par rapport à leurs plaintes;
- possède une grande expérience de travail en équipe;
- a de l'expérience avec le logiciel Window et le système de la gestion des enquêtes;
- possède de l'expérience en organisation générale de bureau; et,
- maîtrise l'anglais et une autre des langues officielles des T.N.-O.

Date limite : le 10 décembre 1999

Faire parvenir son curriculum vitae [redacted] l'adresse suivante : Agente de planification des ressources humaines, Assemblée législative, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 669-2229; télécopieur : (867) 920-4735

- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer au travail.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive*** – *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*

Offre d'emploi
Coordonnateur(trice)

à l'Association franco-culturelle de Yellowknife

Description :
- Élaborer et implanter la programmation annuelle de l'AFCY en matière de développement communautaire et culturel;
- faire la tenue de livres;
- faire des demandes de financement;
- effectuer des tâches administratives reliées au fonctionnement quotidien du bureau

Qualifications :
- Formation collégiale ou expérience pertinente dans le domaine du développement communautaire
- Parfaite maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais
- Connaissance de Microsoft Word et d'Excel
- Expérience en tenue de livre considérée comme un atout
- Habileté à travailler sans supervision, entregent et honnêteté

Salaire : Selon expérience

Si vous êtes intéressé(e), faire parvenir votre curriculum vitae **avant le 10 décembre 1999** à :
Daniel Auger, président
Association franco-culturelle de Yellowknife
C.P. 1586 Yellowknife, NT X1A 2P2
Télécopieur: (867) 873-2158



Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Remplacement du système d'alimentation électrique sans interruption (système SI)

Les travaux normalement prévus [redacted] le cadre de ce projet comprennent [redacted]
1. Remplacement de l'actuel système [redacted] par un nouveau système.
2. Ajout [redacted] groupe de batteries et modifications [redacted] connexions.
3. Modification du système de commande et de distribution de l'électricité.
– Édifice Stuart M. Hodgson, Yellowknife, T.N.-O. –

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Bureau du sous-ministre, Ministère des Travaux publics et des Services, Yellowknife NT X1A 2L9 (ou être livrées en main propre [redacted] bureau régional du North Slave [redacted] 5013 de la 44e Rue) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 15 DÉCEMBRE 1999.

Les entrepreneurs intéressés peuvent [redacted] procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse indiquée ci-dessus à partir du 1er décembre 1999.

Un montant de 50 [redacted] non remboursable est requis pour obtenir les documents de soumission.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la caution indiquée dans les documents d'appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre [redacted] plus basse ni toute offre reçue.

Renseignements sur l'appel d'offres :
Charlene Lloyd,
Commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 873-7662

Renseignements techniques :
Marc Whitford, agent de projet
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-3177
ou
Rodney Savoie, ing.
Ferguson Simek Clark
Téléphone : (867) 920-2882

Les entrepreneurs intéressés à en savoir davantage sur ce projet sont invités à assister à une réunion qui aura lieu le [redacted] décembre 1999 à 10 h, au rez-de-chaussée de l'édifice Stuart M. Hodgson.

Les Canadiens de Montréal

Étonnants !

Alain Bessette

Lors de notre dernière chronique, nous venions juste d'apprendre que le centre étoile du club, Saku Koivu, se retrouvait sur la liste des joueurs blessés. On sait maintenant que son retour au jeu est improbable avant Noël et qu'il sera probablement absent pour trois mois (jusqu'à la mi-février).

Il semble que les Canadiens ont été complètement démoralisés à la suite de cette annonce. La partie suivante, contre les Prédateurs de Nashville, une équipe pas très bonne, les Canadiens ont offert une performance pitoyable alors que Martin Rucinski était aussi absent en raison d'une blessure. Ils ont perdu par un compte de 6 à 1. L'instructeur Alain Vigneault a même retiré le gardien Jeff Hackett à la suite du cinquième but.

Ce qui est intéressant à constater, c'est l'esprit de corps qui s'est développé dans les jours suivants alors que l'équipe était sur la route pour trois matchs contre des équipes de la conférence de l'Ouest. Ils ont remporté ces trois matchs ainsi que le premier match de retour à Montréal contre les Canucks de Vancouver. Il est certain que les victoires contre Vancouver et Anaheim, deux équipes faibles, ne signifient pas grand-chose quant à la puissance des Canadiens. Par contre, les victoires contre les Sharks et les Kings (deux équipes qui se font la lutte pour la première place de leur division) annoncent de bonnes choses.

La victoire surprise contre les Kings de Los Angeles aura cependant été coûteuse alors que le meilleur marqueur des Canadiens, Brian Savage, a subi une double fracture aux vertèbres, mettant fin à sa saison et, possiblement, à sa carrière.

Après avoir été dans les bas-fonds du classement général, voilà que les Canadiens se retrouvent avec six victoires en huit parties. Il s'agit donc d'un revirement étonnant.

Un autre fait étonnant, c'est l'émergence du jeune gardien José Théodore lors des quatre derniers matchs des Canadiens. Il a finalement réussi à remporter quelques victoires consécutives alors que la constance de son jeu était sérieusement remise en question [redacted] cours des deux dernières années. Il a même été nommé co-récipiendaire du titre de joueur de la semaine dans la Ligue nationale en vertu d'une fiche de trois victoires et aucune défaite, une moyenne de buts alloués de 1,30 et d'un pourcentage d'arrêts de 95,0 %.

Tant les deux gardiens de but que la direction du club continuent d'affirmer que Jeff Hackett est le gardien numéro un du club. Pourtant, José Théodore a participé aux quatre derniers matchs du club. Deux raisons peuvent expliquer pourquoi le gardien substitut se retrouve constamment devant le filet des Canadiens.

D'une part, la direction a toujours cru en son potentiel et veut maintenant démontrer qu'il peut offrir une bonne performance dans des matchs consécutifs. Advenant une blessure sérieuse à Jeff Hackett, les joueurs se sentiront maintenant plus à l'aise de savoir que le jeune Théodore peut prendre la relève.

D'autre part, avec tous les joueurs importants qui sont blessés et le besoin criant des Canadiens d'améliorer [redacted] production offensive, tant Hackett que Théodore peuvent maintenant servir de valeur d'échange. Il existe plusieurs clubs qui sont à la recherche d'un bon gardien de but mais ils devront offrir une bonne valeur d'échange. Avec le retour prévu d'ici une ou deux semaines de Benoît Brunet et, surtout, de Patrice Brisebois, les Canadiens auront probablement aussi la chance d'ajouter quelques joueurs supplémentaires dans cet échange possible.

Je n'aimerais pas me retrouver dans les souliers de Réjean Houle. Qui échanger ? Les deux gardiens ont été les principaux responsables des victoires des Canadiens cette saison ainsi que de celles de la dernière portion de la saison passée. Jeff Hackett est un gardien d'expérience qui se révèle un pilier des Canadiens et un des meilleurs de la ligue. Ses statistiques seraient meilleures s'il n'y avait pas eu tant de défenseurs blessés depuis le début de la saison et que Hackett tentait souvent de se transformer en troisième défenseur. Le jeune José Théodore peut bien s'avérer le futur gardien numéro un des Canadiens. Sa carrière est jeune et il serait dommage d'hypothéquer l'avenir du club. C'est pas un choix facile !

Les blessures à Koivu et à Savage ont obligé l'entraîneur à jongler avec ses trios. Le plus constant et le plus expérimenté est évidemment celui de Linden, Corson et Rucinski. Dans des situations corsées, ce trio est le meilleur qu'Alain Vigneault puisse utiliser.

On fait par contre grand cas du nouveau trio à la russe composé de Zubrus, Petrov et Zholtok. Ils ont bien fait lors des quatre derniers matchs alors que cinq buts ont été comptés et que les trois joueurs ont accumulé 12 points. Il ne faudrait pas s'emballer trop vite. Ces victoires ont été acquises contre des équipes de la conférence de l'Ouest qui préconisent du jeu plus ouvert et avantagent les petits joueurs talentueux. Il faudra attendre de voir quelques matchs contre des équipes de l'Est pour vraiment évaluer ce trio.

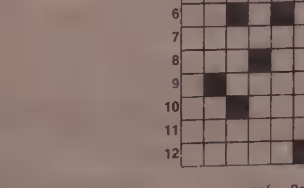
Résultats

Prédateurs 6 Mtl 1
Mtl 5 Kings 3
Mtl 2 Anaheim 1
Mtl 3 San José 2 (TS)
Mtl 2 Vancouver 1

MOTS CROISÉS

[redacted] mots croisés de [redacted] nous

PROBLÈME NO 571



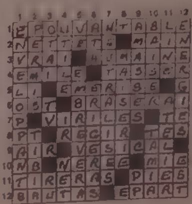
HORIZONTALEMENT

1- Améliore.
2- Réveilles. – Patrie d'Abraham.
3- Vin d'un cru renommé [redacted] Beaujolais. – Matière purulente fétide.
4- Demander [redacted] instance. – Mères des canetons.
5- Opération par laquelle on étête des arbres. – Éminence.
6- Personnel. – Qui a le goût des arts.
7- Dirige de manière trop autoritaire. – Surnommés.
8- Unité de mesure des surfaces agraires. – Sels de l'acide uranique.
9- Caractère d'une humeur labile.
10- Doublée. – Habillé, arrangé. – Doublée.
11- Qui a pour base le nombre huit. – Aurochs.
12- Tresse de cheveux. – Fais du vent.

VERTICALEMENT

1- Fait de perpétrer.
2- Faire des efforts pour (s'). – Ville du Pérou.
3- Commandée, gouvernée. – Blocage. – Doublée.
4- Tissu de coton rendu pelucheux. – Auxiliaire féminin de l'armée [redacted] terre.
5- Choisir. – Qui est pubère.
6- Solution. – Utérus.
7- Personnel. – On [redacted] mange le matin.
8- Se dit des figures d'animaux en héraldique. – Manchon cylindrique de la poignée de la manivelle.
9- Date inscrite antérieure [redacted] date réelle.
10- Quatrième partie du jour. – Paysage. – Gamme.
11- Chemise de nuit très courte. – Gratitude.
12- Époque. – Informations.

RÉPONSE DU NO 570



HOROSCOPE

SEMAINE DU
5 [redacted] 11 DÉCEMBRE 1999

ANNIVERSAIRES:
8 décembre FRANCIS HUSTER
(SAGITTAIRE-SERPENT)
9 décembre KIRK DOUGLAS
(SAGITTAIRE-DRAGON)


[redacted]

BÉLIER
Vous [redacted] vivre [redacted] maximum. Vous [redacted] très content de tout. Vous allez [redacted] des choses nouvelles. Vous resplendissez de bonheur. C'est merveilleux. Vous [redacted] sentez plus épanoui que jamais. Cela est fantastique.


Taureau

TAUREAU
Vous ne devez [redacted] vous fâcher pour des choses qui ne [redacted] concernent pas. Vous devez être libre de vos actes. Vous désirez être autonome dans tout. Vous avez pleinement raison. [redacted] vous inquiétez pas pour l'avenir.


Gémeaux

GÉMEAUX
La planète Saturne fait que vous ressentez profondément les choses qui touchent vos amis. Vous avez l'impression [redacted] ne pas être capable d'agir. Vous devez être très convaincant dans ce que vous [redacted] dire. Ne vous [redacted] pas impressionner [redacted] utilisez votre jugement.


Cancer

CANCER
Vous [redacted] présentement capable [redacted] sortir de plusieurs difficultés. Vous [redacted] des situations où vous serez heureux. Vous êtes apte à de grands changements. Vous pouvez réussir ce que vous entreprenez. Tout ira pour le mieux. Foncez.


Lion

LION
[redacted] planète Pluton fait que vous voyez là où [redacted] votre chance. Vous êtes capable de commencer une meilleure existence. Ne vous inquiétez pas car vous [redacted] devez d'aucune façon douter de vous. Soyez vigilant dans tout. Cela [redacted] très important.


Vierge

VIERGE
La planète [redacted] vous apporte beaucoup de tensions dans votre vie professionnelle. Elle vous [redacted] voir les aspects différents d'une même chose. Vous êtes obligé de vivre tout [redacted] grande discrétion. Cela [redacted] à comprendre [redacted] qui vous arrive.


Balance

BALANCE
La planète Mercure fait que [redacted] régiez radicalement plusieurs choses matérielles. Vous commencez à voir ce qui autrefois vous paraissait sans importance. Vous [redacted] apercevez de [redacted] valeur des gens qui vous entourent. Soyez subtil [redacted] tout ira pour le mieux.


Scorpion

SCORPION
Vous avez l'impression que peu [redacted] gens peuvent vous comprendre. Vous vous sentez très seul. Cela ne durera pas trop longtemps car bientôt, vous connaîtrez de nouvelles amitiés. Vous [redacted] sûr de vous dans votre travail.


Sagittaire

SAGITTAIRE
La Lune Noire vous donne une grande confiance en vous en ce qui concerne les choses que vous vivez avec les autres. vous avez pleinement conscience de votre valeur et vous vous acheminez vers des situations formidables. Il est possible que vous pensiez [redacted] faire un grand voyage.



Capricorne

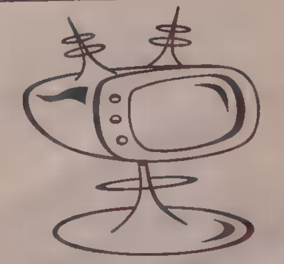
CAPRICORNE
Vous êtes présentement obligé d'envisager toutes les choses d'une façon très exacte. Vous ne devez pas perdre votre temps en quoi que [redacted] soit. Vous sentez ce qui [redacted] urgent et vous êtes capable d'y faire face. Vous avez beaucoup [redacted] volonté.


Ve[redacted]

VERSEAU
Vous [redacted] l'idée [redacted] changer plusieurs choses qui pourraient améliorer votre vie surtout dans le domaine des loisirs. Cela vous apporte une grande confiance en vous-même et un besoin de sentir que l'on vous respecte. Vo[redacted] allez vers des situations où tout sera modifié.


Poissons

POISSONS
Vous comprenez tout avec une grande autonomie d'esprit. vous êtes capable de vraiment être digne dans tous les aspects de ce que vous vivez. Attendez-vous à de grandes surprises dans le domaine de votre travail. Tout ira pour le mieux.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

SRC La vraie vie
TVA Aimer

9 h 30
TVA Coup de chapeau

9 h 45
TVA TVA en direct

10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA

10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges

11 h
SRC Corky

11 h 30
TVA Boutique TVA

12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires ■ h (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière

12 h 30
SRC Le monde irrésistible...
TVA Les feux de l'amour

13 h
SRC Les chatouilles

13 h 30
TVA Top modèles

14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine
Malabul
TVA Claire Lamarche

14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 6 décembre

15h
SRC Watatawow
TVS Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort

17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique

17 h 30
SRC La petite vie
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode

18 h
SRC 4 et demi
TVA Salle d'urgence

19 h
SRC Réseaux
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Ally McBeal

19 h 30
TV5 Magazines belges

20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J

21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse

21 h 28
SRC De bouche à oreille

21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

22 h 15
TV5 Fiction

20 h 29
SRC Politique féd./prov.

Mardi 7 décembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort

17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux

17 h 30
SRC La Facture
TV5 La carte aux trésors

18 h
SRC Bouscotte
TVA Histoires de filles

18 h 30
TVA Km/h

19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos

19 h 30
TV5 Temps présent

20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J

21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse

21 h 28
SRC Découvertes
TVA TVA Sports

21 h 30
TV5 Soir 3

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 8 décembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort

17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or

17 h 30
SRC Caserne 24
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé

18 h
SRC Christiane Charette
TVA Le retour

19 h
SRC L'ombre de l'épervier
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance

19 h 30
TV5 Documentaires canadiens

20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J

21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse

21 h 28
SRC Vues d'ici
Sam et moi
(Can, 1990, comédie)
Venu au Canada sous l'impulsion de son oncle, Nikhil est prêt à assumer le travail de représentant que lui avait promis son oncle. Cependant, le patron ne lui confie que la garde de son père, un vieillard capricieux et fugueur.
TV5 Journal français (21 h 30)
TVA TVA Sports (21 h 30)

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 9 décembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort

17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness

17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc

18 h
SRC La part des anges
TVA Diva

18 h 30
TV5 Écran du monde

19 h
SRC L'Écuyer
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier

20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

21 h
TV5 Journal suisse

21 h 30
SRC Cinéma
Coeur de métisse
(Can. Fr. Austr. G,-B. 1992,drame)
Dans un village, isolé de l'Arctique, un métis raconte à un voyageur, les circonstances qui l'ont lié à une autre métisse, qui elle, a renié ses origines cries pour faire ■ vie dans le monde des blancs.
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 10 décembre

15h
SRC L'Arche de Noé
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus

15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide

16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA

16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort

17 h
SRC Les espiègles
TV5 Journal français
TVA J.E.

17 h 30
SRC Catherine
TV5 Thalassa

18 h
SRC La Fureur
TVA Histoire vraie

18 h 30
TV5 Faut pas rêver

19 h
SRC Zone libre

19 h 30
TV5 Fiction

20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA

20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita

21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse

21 h 28
SRC 2000 ans de cinéma
Automne, octobre à Alger
(Alg. -Fr. ,1992, drame)
L'histoire d'une famille algérienne à la veille des émeutes sanglantes d'octobre, 1988 contre la corruption, l'abus de pouvoir et l'injustice.
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)

21 h 50
TVA Loto-Québec

22 h
TV5 Journal TV5

22 h 15
TV5 Fiction

22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 11 décembre

8 h
SRC Et voici la petite Lulu
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub

8 h 15
TV5 TV5 questions

8 h 30
SRC Titi et Grosminet
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco

9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau

9 h 30
SRC Fais-moi peur
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous

10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages

10 h 15
TV5 Génies en herbe

10 h 30
SRC Cinéma
Oz, un monde extraordinaire
(G,-B, 1985,conte)
Après avoir été entraînée dans un voyage imaginaire au pays d'Oz; la petite Dorothy ne parvient plus à dormir. Sa tante la place alors dans une clinique, mais elle s'enfuit et repart à nouveau ■ pays imaginaire d'Oz, où un roi maléfique s'est emparé du pouvoir.

11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode

11 h 30
TVA Boutique TVA

12 h
TV5 Sport Africa

12 h 30
SRC Le siècle du peuple
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité

13 h
TV5 Le journal belge

13 h 30
SRC L'accent francophone
TV5 Le journal suisse

14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop

14 h 30
SRC Gueule de star

15h
SRC Culture-Choc
TV5 Vins et fromages

15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa

16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA

16 h 30
SRC Franc Jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra

17 h
SRC Hockey : Les Canadien vs les Kings
TV5 Journal français

17 h 30
TV5 Variétés européennes

18 h 30
TVA Ciné-Extrême

19 h
TV5 D.

19 h 30
TV5 Union libre

20 h
SRC Le Téléjournal

20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA

20 h 55
SRC Télé nuit
Cabaret
(É-U, 1972,comédie musicale)
Dans le Berlin des années 30, une chanteuse de cabaret fait la connaissance d'un Anglais. Le couple essaie en vain de se protéger du monde extérieur.

21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports

21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3

21 h 45
TV5 TV5 Questions

21 h 50
TVA Ciné-Lune

22 h 00
TV5 Journal TV5

22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 12 décembre

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale

8 h 15
TV5 TV5 Questions

8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet

9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000

9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau

10 h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA

10 h 15
TV5 Fiction

10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire

11 h
TVA Infopublicité

11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA

11 h 45
TV5 Images de pub

12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir

12 h 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité

13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles

13 h 30
TV5 Journal suisse

14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille

15h
SRC Les filles de Caleb
TV5 Fleurs et jardins

15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel

16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA

16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands

16 h 45
TV5 TV5 info

17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert

17 h 30
SRC La vie d'artiste
TV5 Vivement dimanche

18 h
SRC Les Beaux Dimanches
TVA Cinéma Télémax Videotron

19 h 15
TV5 Bouillon de culture

20 h 30
SRC Téléjournal
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports

21 h
SRC Les idées lumière
TV5 Journal suisse

21 h 15
TVA Loto-Québec

21 h 30
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages

21 h 40
SRC Sports

22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000

22h 30
SRC Ciné-club
Richard III
(G.-B., 1995, drame)
Dans une Angleterre meurtrie par la guerre civile, un lord sanguinaire entreprend de décimer la famille royale afin d'usurper la couronne.

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles.
Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 14 numéro 44, 10 décembre 1999

Élections 1999

Des batailles de clochers

Comme [redacted] peut encore le constater cette année dans les circonscriptions rurales, ce sont souvent des villages rivaux qui décident du résultat des élections.

◆ Page 3

Le fédéral verse des millions aux organismes francophones

◆ Page 5

Opération Polaroïd

Speak English !

◆ Page 7

Souper de Noël de l'AFCY

C'est la fureur

◆ Page 9

Rapport du sénateur Jean-Maurice Simard

Un gros pavé dans la mare

◆ Page 10

Sommaire



Alain Bessette/L'Aquilon

Victoire ! semble s'exclamer Lise Picard alors que les filles ont remporté une victoire écrasante contre l'équipe des gars dans le jeu La Fureur, lors du souper de Noël de l'AFCY le [redacted] décembre dernier.

Élections 1999

Quelques nouvelles figures à l'Assemblée législative

Malgré le revers électoral de trois députés sortants, ce sont surtout les nouvelles circonscriptions électorales qui expliquent le nombre élevé de nouveaux venus [redacted] l'Assemblée législative.

Alain Bessette

Le 6 décembre 1999 marque la première élection des T.N.-O. dans ses nouvelles délimitations géographiques. Cela aurait pu devenir un moment historique marquant dans l'histoire du territoire n'eut été de la faible participation des électeurs. En effet, seulement 70 % des électeurs éligibles ont fait valoir leur droit de vote, une légère baisse par rapport [redacted] l'élection de 1995.

Dix-neuf députés ont été élus. Parmi ceux-ci, dix sont des députés nouvellement élus et seuls neuf députés sortants ont été réélus.

La soirée aura été amère pour trois députés sortants. En effet, Roy Erasmus (Weledeh), Sam Gargan (Deh Cho) et James Rabesca (North Slave) ont tous subi la défaite aux mains d'adversaires. Qui plus est, ces défaites ont réellement été décisives. James Rabesca n'a pu mieux faire qu'une cinquième position, ne récoltant que 81 votes. Pour sa part, Roy Erasmus a terminé deuxième mais plus de 419 votes derrière le vainqueur, Joe Handley. Finalement, Sam Gargan n'a récolté que 228 votes alors que son seul autre adversaire, Michael McLeod terminait premier avec 382 votes.

Pour leur part, Charles Dent (Frame Lake), Jane Groenewegen (Hay River Sud), Floyd Rolland (Inuvik Boot Lake), David Krutko (Mackenzie Delta), Jim Antoine (Nahendeh), Vince Steen (Nunakput), Stephen Kakfwi (Sahtu), Michael Miltenberger (Thebacha) et Jake Ootes (Yellowknife Centre) seront tous de retour à l'Assemblée législative.

Les nouvelles figurent proviennent surtout des circonscriptions électorales ayant été ajoutées lors de la dernière refonte électorale. Ainsi, Bill Braden (Great Slave), Paul Delorey (Hay River Nord), Roger Allen (Inuvik Twin Lake), Tony Whitford (Kam Lake), Sandy Lee (Range Lake), Joe Handley (Weledeh) et Brendan Bell (Yellowknife Sud) ont remporté la victoire dans des circonscriptions nouvelles ou dans des circonscriptions dont les délimitations ont été redéfinies.

La victoire la plus décisive a été remportée par l'ancien député Tony Whitford qui a remporté la victoire avec 584 votes sur un total de 726 votes exprimés dans Kam Lake.

Seules deux femmes ont été élues soit le même nombre qu'aux dernières élections qui incluaient le Nunavut.

Le premier vainqueur officiel aura été Bill Braden (Great Slave) alors que le dernier candidat élu lors de cette soirée [redacted] été Steven Nitah (Tu Nedhe). Le vote dans Yellowknife Sud est l'objet d'un recomptage judiciaire puisque la majorité non officielle de Brendan Bell n'est que de 12 votes.

Les 19 nouveaux députés formeront la 14e Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest. Ils seront de retour à l'Assemblée législative dès le 12 janvier. Ils recevront d'abord une formation sur le fonctionnement de cette

Nouvelles figures

Suite en page2

ÉCHOS des T.N.-O.

Alain Bessette

Violence faite aux femmes

Le 6 décembre 1989, un forcené se rendait à l'École polytechnique de Montréal et y massacrait 14 jeunes étudiantes. Maintenant, cette date marque la Journée nationale d'action face à la violence faite aux femmes.

À cette occasion, le ministre responsable de la condition féminine, Charles Dent, en a profité pour souligner l'excellent travail des différentes organisations dévouées à venir en aide aux femmes victime de violence. En raison des élections du 6 décembre, la vigile commémorant ce massacre aura lieu le 13 décembre dans le Grand Hall de l'Assemblée législative.

Et vogue la galère !

Le traversier de Fort Providence repris du service le 7 décembre à midi. Le niveau d'eau du fleuve Mackenzie ayant remonté, cela permis au ministère des Transports de reprendre les opérations du MV Merv Hardie, 24 heures sur 24. En raison du niveau d'eau, des glaces et du brouillard, il est cependant possible que le traversier cesse inopinément ses activités.

Prévisions météorologiques

Le ministère de l'Environnement du Canada rendu publiques le 3 décembre ses prévisions saisonnières pour l'hiver. Selon Environnement Canada, tant les Territoires du Nord-Ouest que le Nunavut connaîtront des températures normales.

Les températures moyennes mensuelles normales pour Yellowknife sont de -24,1°C en décembre, -27,9°C en janvier et -24,5°C en février. Ces mêmes températures à Iqaluit sont de -22,1°C en décembre, -25,8°C en janvier et -26,8°C en février.

La plupart des régions des deux territoires connaîtront également des précipitations normales cet hiver. Les précipitations moyennes sont de 14,7 mm en décembre, 14,9 mm en janvier et 12,6 mm en février pour la région de Yellowknife. Elles sont de 19,8 mm en décembre, 21,8 mm en janvier et 19,0 mm en février pour la région d'Iqaluit.

Surplus budgétaire

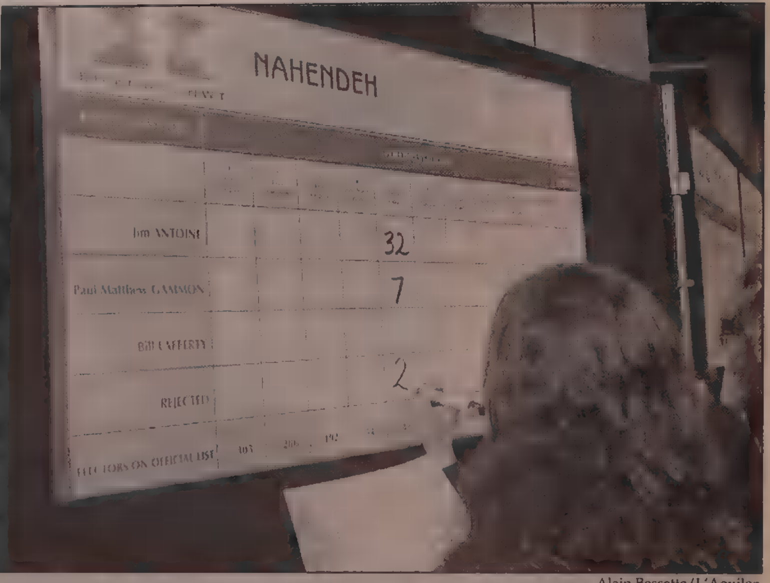
Le ministre des Finances des T.N.-O., Charles Dent, de concert avec ses homologues des autres provinces et territoires, dévoilé, le 2 décembre dernier, un document dévoilant la position des provinces et territoires sur la façon de réinvestir les surplus budgétaires du gouvernement fédéral. Ce document a été remis au ministre des Finances du Canada, Paul Martin, en préparation de la conférence nationale des ministres canadiens des Finances.

Nouvelles figures

Suite de la page 1

institution. Finalement, les 17 et 18 janvier, ils détermineront le processus devant mener à la nomination d'un président de l'Assemblée, d'un premier ministre et du conseil des ministres.

Tous les membres élus prêteront leur serment d'office le 14 janvier à 11 h à l'Assemblée législative. La première session devrait débuter à 13 h 30 le 19 janvier.



Alain Bessette / L'Aquilon

Les premiers résultats affichés de la soirée, ceux du Nahendeh.

Élections 1999

Des batailles de clochers

Comme on peut encore le constater cette année dans les circonscriptions rurales, ce sont souvent des villages rivaux qui décident du résultat des élections.

Alain Bessette

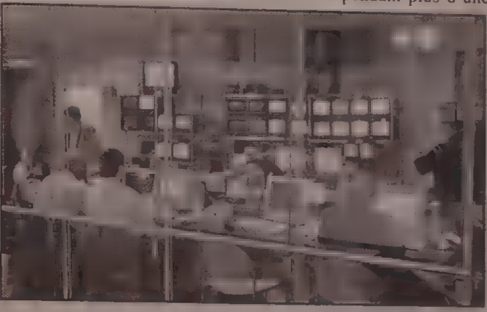
Tout au long de la soirée, les résultats étaient inscrits sur les tableaux d'affichage installés à l'Assemblée législative et de nombreux curieux (principalement des journalistes, des organisateurs politiques et des partisans) pouvaient suivre l'évolution du dépouillement du vote qui s'effectuait d'un bout à l'autre des T.N.-O.

Les tout premiers résultats à être affichés (à 20 h 16) sont parvenus de la circonscription de Nahendeh. Les votes en provenance du petit village de Trout Lake donnaient déjà une petite majorité de 25 votes au premier ministre sortant, Jim Antoine. Le bal était parti !

Minutes après minutes, des employés du bureau des élections inscrivaient les résultats, surtout, au début, ceux des petites sections de vote.

On a pu assister à quelques chaudes luttes et à des renversements des tendances du vote au long de la soirée. Une des premières luttes à se dessiner fut celle dans la circonscription de Thebacha où le député sortant Michael Miltenberger concédait une avance de dix votes à l'ancienne députée, Jeannie Marie-Jewell, qu'il avait battue lors des élections de 1995. Quelques minutes plus tard, c'était au tour du député sortant Sam Gargan de se retrouver aux prises avec une bataille rangée avec le candidat Michael McLeod dans la circonscription de Deh Cho. Michael McLeod avait cependant un avantage, il est un homme d'affaires du village de Fort Providence. Si Sam Gargan a obtenu des majorités à Entreprise et à la réserve dénée de Hay River, McLeod a obtenu une majorité écrasante dans son village.

Ce qu'on pouvait constater dès la sortie des premiers résultats dans les petites circonscriptions rurales, c'était les batailles



Alain Bessette/L'Aquilon

Un petit cirque médiatique entourait le dévoilement des résultats.

de clochers que se livraient les différents candidats. Voici quelques exemples de ces batailles de clochers.

Dans la très septentrionale circonscription de Nunakput, les premiers résultats des votes anticipés et ceux de la petite communauté de Sachs Harbour donnaient une maigre avance de 12 votes au candidat Vince Teddy sur son adversaire Vince Steen, le député sortant. Mais près de 40 minutes plus tard, le vote de Tuktoyaktuk rentrait et le candidat Teddy se retrouvait à perdre cette élection en vertu d'une mince majorité de 49 votes pour le candidat Steen.

La bataille la plus étonnante est cependant celle que se livraient les neuf candidats de la circonscription de North Slave. Dès le départ, lorsque les résultats des petits villages de Wekweti et de Wha-ti sont rentrés, l'ancien député de cette circonscription, Henry Zoe, prenait une avance d'une soixantaine de votes. Cette avance s'est maintenue pendant plus d'une heure. Trois candidats étaient encore dans la course au bout d'une heure : Henry Zoe obtenait 229 votes, George Mackenzie en obtenait 159 et Leon Lafferty se situait au troisième rang avec 154 votes. Puis les résultats des deux dernières sections de vote du gros village de Rae-Edzo sont rentrés. À 21 h 54, Henry Zoe menait toujours mais avec une majorité réduite de 47 votes alors que Leon Lafferty se glissait au deuxième rang. Finalement, les résultats de la dernière section de vote ont été affichés à 22 h 38. Leon Lafferty obtenait 110 votes alors qu'Henry Zoe n'en obtenait que 34. Leon Lafferty devenait le nouveau député de North Slave.

Une autre victoire de dernière minute est celle du député sortant de Thebacha, Michael Miltenberger. Tout au long de la soirée, il a traîné de la patte devant la candidate Jeannie Marie-Jewell, celle-ci prenant même une avance de près de 30 votes dans les résultats affichés à 21 h 02. Quatre minutes plus tard, le rêve de retour en politique pour l'ancienne députée s'envolait en fumée alors que Michael Miltenberger prenait une avance de 26 votes. À 21 h 20, il devenait le candidat gagnant en vertu d'une majorité de 83 votes.

En début de soirée, on aurait pu croire que le député sortant pour la circonscription de Sahtu, Stephen Kakfwi, était en difficulté alors que son adversaire, Winter Lennie, obtenait une avance de 23 votes dans les villages de Tulita et de Deline. Mais il restait encore aux cloches de Fort Good Hope, de Colville Lake et de Norman Wells à sonner. Stephen Kakfwi a récolté plus du double des votes reçus par son adversaire dans ces trois communautés et il a terminé avec une majorité de 165 votes.





Joanne Barnaby et Paul Delorey se sont aussi livrés une belle lutte dans Hay River Nord. La candidate n'a cependant été en avance qu'un bref moment, alors que sortaient les votes anticipés. Près de 40 minutes plus tard, le candidat Delorey prenait une avance de 42 votes qu'il n'allait plus perdre.

Dans Yellowknife, la course la plus chaude a opposé Brendan Bell et Pat McMahon dans Yellowknife Sud. Dès la sortie des premiers résultats, Brendan Bell prenait une vingtaine de votes d'avance. Il a conservé une avance tout au long de la soirée, terminant avec seulement 12 votes de majorité. Ce vote fera d'ailleurs l'objet d'un recomptage judiciaire.



Résultats non-officiels

Deh Cho	
Sam Gargan	228
Michael McLeod	**382**
Frame Lake	
Charles Dent	**352**
Bill Schram	69
David Wind	288
Great Slave	
Bill Braden	**274**
Marie Coe	149
Roy Desjarlais	47
Bill Enge	144
Suzette Montreuil	152
Hay River North	
Joanne Barnaby	210
Ron Courtoreille	187
Paul Delorey	**270**
Julien Lefebvre	28
Jerry Morin	30
Ken Thomas	9
Rod Tordoff	54
Hay River South	
Jane Groenewegen (par acclamation)	
Inuvik Boot Lake	
Mary Felice Beckett	50
Chris Garven	20
Floyd Roland	**350**
Inuvik Twin Lakes	
Roger T. Allen	**216**
Glenna Hansen	178
George Roach	81
Kam Lake	
Beaton Mackenzie	74
Steve Petersen	[illegible]
Tony Whitford	**584**
Mackenzie Delta	
Grace Blake	150
David Krutko	**443**
Nahendeh	
Jim Antoine	**546**
Paul M. Gammon	312
Bill Lafferty	43
North Slave	
Georgina Franki	32
Leon Lafferty	**332**
George Mackenzie	267
Alfonz Nitsiza	20
James Rabesca	81
James Wah-Shee	121
Henry Zoe	303
Isidore Zoe	20
Nunakput	
Vince R. Steen	**318**
Vince Teddy	262
Range Lake	
Alex M. Debogorski	67
Everett Kastell	56
Sandy Lee	**460**
Dave Ramsay	329
Roger Russell	73
Sahtu	
Stephen Kakfwi	**466**
Winter Lennie	301
Thebacha	
J. Marie-Jewell	471
M. Miltenberger	**554**
Marilyn Napier	92
Tu Nedhe	
Sabet Biscaye	167
Steven B. Nitah	**210**
Noeline Villebrun	29
Daniel Walton	80
Weledeh	
Roy Erasmus	229
Joe Handley	**648**
Mark Heyck	122
Blake Rasmussen	123
Yellowknife Centre	
Bernie Hughes	256
Jake Ootes	**400**
Yellowknife Sud	
Brendan Bell	**359**
Mary Beth Levan	181
Pat McMahon	347

ÉDITORIAL

Un peu gênant !

Tout au long de la soirée du 6 décembre, j'ai tenté vainement de retrouver cet emballement qui me frappe toujours lors des soirées d'élection. En suivant le dévoilement des résultats dans chacune des circonscriptions électorales, j'ai créé une atmosphère un peu fictive de course électorale. Certains retournements dans le vote exprimé a réussi à soulever mon intérêt, mais il y avait toujours un petit quelque chose qui retenait mon entrain.

Tout d'abord, lors de soirées d'élections au niveau fédéral ou provincial, même le résultat dans des circonscriptions lointaines mettant aux prises des inconnus revêt une certaine importance en raison de l'existence de partis politiques. On voit se dessiner un nouveau gouvernement au fur et à mesure que les résultats apparaissent. Ce n'est pas le cas ici alors que la composition du gouvernement sera décidée à huis clos.

De plus, avec le faible taux de participation, c'est en moyenne 766 électeurs par circonscription qui déterminaient les résultats. Il n'y a pas vraiment de quoi se prendre au sérieux alors que l'on assiste à l'élection de 19 députés pour représenter une population d'environ 30 000 personnes. C'est même un peu gênant ! À quand une couverture nationale des élections au conseil municipal de Chicoutimi ?

Lorsque l'on assiste à la bataille de clochers que se livrent les candidats dans les régions rurales, et alors que la seule logique pour exprimer son vote semble l'origine géographique, on se demande qui se retrouvera à nous représenter à l'Assemblée. Il faudra peut-être un jour songer à élire une trentaine de députés qui représenteront chacun leur village.

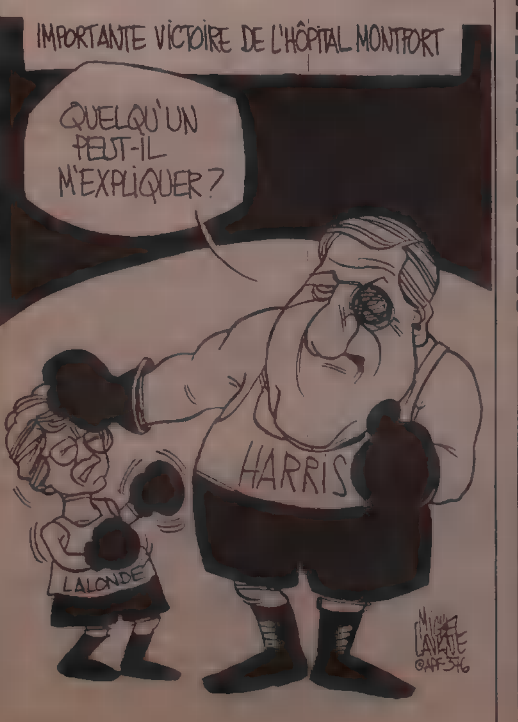
Finalement, voici une citation recueillie auprès de tous les candidats élus : « On a travaillé fort, avec une bonne équipe, et je suis très heureux (heureuse) de la confiance que m'ont témoignée les électeurs », a indiqué ______________ (ajoutez ici le nom de votre député). Décidemment, il faudra attendre quelques jours avant d'obtenir des citations plus intéressantes.

Alain Bessette



Alain Bessette/L'Aquilon

Grâce aux nombreux coktails et coupes de vin, la défaite n'aura pas été trop amère pour l'équipe des gars lors du jeu de La Fureur, qui a vraiment fait fureur le 4 décembre dernier au restaurant *The Prospector*.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Adjointe administrative : Karine Parr
Correspondant (Ottawa) : Yves Lusignan

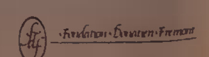
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey et Nadia Laquerre

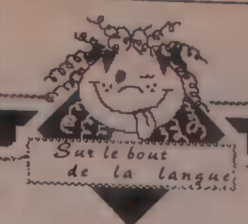
L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone







Le sexe des...

Annie Bourret
APF

Aujourd'hui, tous les signes de l'alphabet appartiennent au genre masculin invariable, mais ce n'est que depuis 1964 que les consonnes f, l, m, n, r et s sont officiellement devenues masculines.

La raison de cette variation tient à la différence entre la prononciation du son représenté par ces lettres et celle de leur nom. Pour les voyelles, la conformité du nom et du son symbolisé est totale (un a, un e, un i, etc.). Pour les consonnes, c'est tout le contraire : chaque nom a été bricolé à partir du son ou d'un des sons représenté par la lettre en question, suivi et précédé d'une voyelle. Le nom de plusieurs consonnes date de l'époque romaine. Par exemple, les Romains avait déjà créé le nom de la lettre b, en ajoutant é au son b, ce qui [redacted] donné *bé*.

Tous les noms de lettres comportant une consonne à l'initiale étaient masculins : on disait un b, un d, un p, un t, etc. Seules les consonnes f, l, m, n, r et s n'avaient pas de nom à proprement parler. On parlait de la lettre r en disant *rrr*. La prononciation *erre* est apparue vers le IV[e] siècle, époque à laquelle l'usage [redacted] commencé à ajouter è avant ces lettres pour en faciliter la prononciation. Les noms *effe*, *elle*, *emme*, *enne*, *erre* et *esse* étaient nés et, à cause de cette voyelle à l'itiniale, on a attribué le genre féminin à ces six consonnes.

Les choses auraient pu en rester là mais, en règle générale, le français aime que les éléments d'une même série "logique" soient du même genre. C'est par analogie avec le genre de montre que le mot horloge [redacted] troqué son masculin pour un féminin. Dès l'ancien français (XII[e] siècle, disons), on a d'ailleurs retrouvé des attestations de r, l et h au masculin. Cependant, il faudra attendre jusqu'en 1660 pour que la *Grammaire de Port-Royal* propose que toutes les lettres de l'alphabet aient le genre masculin et un nom plus phonétique. C'est ce qu'on a appelé "l'épellation moderne", que certains auteurs comme Voltaire (1694-1778) ont adoptée, mais qui a causé beaucoup de résistance. Dans son dictionnaire de 1878, Littré indique bien que "Suivant l'épellation nouvelle, M [redacted] nomme me et est masculin : un me majuscule", mais il demeure traditionnel et retient le féminin ("une M majuscule") et la prononciation *emme*! En 1948, [redacted] n'avait toujours pas tranché sur le sexe de ces six consonnes et bien des dictionnaires, dont Larousse et Quillet, leur attribuaient les deux genres. C'est probablement avec l'avènement du tout premier Petit Robert en 1964 qu'on a définitivement mis une cravate à ces six consonnes. (Et aussi, en passant, qu'on a finalement donné à w son visa officiel d'entrée dans l'alphabet français.)

Les noms phonétiques des lettres de l'alphabet (*ze* [redacted] lieu de *zèd*) ne sont jamais véritablement entrés dans la pratique, sauf dans quelques méthodes d'enseignement de français à l'élémentaire qui n'ont pas tenu. Mais je m'arrête ici, car si je commençais un exposé là-dessus, vous auriez raison de m'accuser de vouloir discuter du sexe des... anges.

Envoyez vos commentaires par courriel à abourret@telus.net [redacted] à la rédaction du journal.

Le fédéral verse des millions aux organismes francophones

Ottawa (APF): Le gouvernement fédéral versera 18,4 millions de dollars [redacted] cours des cinq prochaines années à 21 organismes nationaux francophones.

Cette somme servira à appuyer les activités régulières et les projets pancanadiens de ces organismes dans les domaines des arts, de la culture, de l'économie, des communications et de l'éducation.

L'aide financière représente une augmentation de 30 pour cent par rapport à la précédente entente.

Voici quelques-uns des organismes qui profiteront du soutien du ministère du Patrimoine sont : L'Alliance canadienne des responsables et des enseignants et enseignantes en français langue maternelle (ACREF); l'Alliance des radios communautaires du Canada (ARC); l'Assemblée des aînés et des aînées francophones du Canada (AAAFC); L'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF); l'Association de la presse francophone (APF); l'Association des théâtres francophones du Canada (ATFC); la Commission nationale des parents francophones (CNPF); le Conseil canadien de la coopération (CCC); le Conseil de la vie française en Amérique (CVFA); la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF); la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF); la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (FCFA); la Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF); la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises (FNFCF); le Festival international de la chanson de Granby; le Regroupement des éditeurs canadiens-français (RECF) et le Réseau national d'action éducation femmes (RNAEF)

La page de Chouette et de Stylo





LA CRÈCHE DE NOËL

Pour fabriquer une crèche de Noël, prends une boîte à chaussures et peins-la en brun. Découpe un des longs côtés du couvercle pour faire une bordure dentelée. Place de la paille ou de la laine jaune au fond de la boîte. Pour le décor du fond, prends un carton, plie-le au milieu à la verticale et peins un ciel étoilé avec une étoile plus grosse que les autres.







Tu peux tracer et découper cette silhouette pour fabriquer des personnages. Ensuite, enroule-les en forme de cône et colle les côtés pour les retenir. Fixe les bras au dos, ajoute des cheveux et décore-les d'après leur rôle.

BRAS

Bonjour! L'école va bientôt être fermée pour deux semaines, n'est-ce pas? Que vas-tu faire pendant tes vacances? Dire que c'est Noël dans moins de deux semaines. As-tu hâte? Moi, je compte les jours. Je suis tellement excité. J'ai envoyé ma liste de cadeaux au père Noël il y a trois semaines. J'espère qu'il l'a reçue. J'ai demandé plein de trucs sur les dinosaures.

Le jour de Noël, on fait un gros repas dans ma famille et tous mes oncles, tantes, cousins, cousines et grands-parents sont invités. Il y aura alors plein de gens dans la maison. J'ai hâte!

Je te souhaite un Joyeux Noël et une bonne année !

Chouette & Stylo



MOTS CROISÉS

Tente de mettre les bons mots aux bonnes places.



MOTS

- 3 lettres : gui
- 5 lettres : lutin, sapin
- 6 lettres : cadeau, cartes, rennes
- 7 lettres : famille
- 8 lettres : cheminée, père Noël, traîneau
- 9 lettres : cantiques, réveillon
- 10 lettres : nuit de Noël
- 11 lettres : arbre de Noël, décorations
- 12 lettres : veille de Noël

Opération Polaroïd

Speak English !

Alain Bessette

Le 11 février 1999, la firme Nadeau, Beaulieu et Associé.e.s effectuait une enquête intitulée « Opération Polaroïd ». Le but de cette enquête était de vérifier la disponibilité des services en français auprès des agences et des ministères du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Méthodologie

Lors de cette opération, deux types de requêtes ont été faites par les sondeurs : des requêtes pour un service ou des requêtes pour un produit. Dans le cas des requêtes pour un service, il s'agissait d'une question nécessitant une réponse verbale et rapide (par exemple, les heures d'ouverture du bureau). Pour les produits, il s'agissait d'une requête nécessitant une réponse écrite par l'entremise d'un document ou d'un formulaire.

Selon le mandat reçu du client, la Fédération Franco-TéNOise, il était important de connaître le niveau d'application de la politique et des lignes directrices du gouvernement en matière de services en français. L'enquête évaluait les lignes directrices suivantes :

- Régions désignées, bureaux désignés, offre active, prestation de services, traduction de documents publics, formulaires.

Les lignes directrices suivantes n'étaient pas couvertes par l'enquête.

- Interprétation lors de réunions et d'audience, publication des offres d'emploi et des appels d'offre, affichage, normalisation de l'orthographe dénée.

Certaines priorités ont été établies pour l'enquête. Les ministères suivants étaient prioritaires : Santé et Services sociaux ; Éducation, Culture et Formation ; Ressources, Faune et développement (dont relève le tourisme). D'autre part, les régions suivantes étaient aussi prioritaires : Fort Smith, Iqaluit, Inuvik et Yellowknife.

Résultats

Voici les principaux résultats en termes d'offre active et de prestation des services. L'évaluation du service se faisait relativement par rapport à l'accueil, soit en personne ou au téléphone. Sur les 50 contacts établis dans le cadre de l'enquête, un seul employé a fait une offre active grâce à une salutation en français, en inuktitut et en anglais. Ce fait est d'autant plus étonnant que sept des employés contactés pouvaient s'exprimer en français. En tout, 21 des préposés incitaient à parler en anglais, parfois avec fermeté ou exaspération. Dans un cas, on [redacted] même raccroché le téléphone au nez du sondeur. Donc 40 % seulement des requêtes ont été entendues en français, 58 % ont du être faites en anglais et une requête a été refusée.

Par ailleurs, dans 47 % des visites faites en personne il y avait un écriteau ou une petite affiche annonçant la possibilité de recevoir un service en français.

Finalement, 44 % des requêtes sollicitaient une réponse verbale : dans ces cas, 40 % seulement des requêtes ont été répondues en français. De plus, 56 % des requêtes sollicitaient un produit : dans ces cas, 54 % des produits n'étaient pas du tout disponibles en français et au total, 75 % des produits n'était pas disponibles immédiatement.

Là où le nombre le justifie...

Le pire est déjà arrivé

Ottawa (APF): La dernière étude de la Commission nationale des parents francophones sur les enfants d'âge préscolaire et scolaire qui ont droit à une éducation en langue française confirme que dans certains coins du pays, le pire est déjà arrivé.

L'étude approfondie de la socio-linguiste Angéline Martel montre en effet que les effectifs francophones sont à la baisse depuis 1986 sous l'effet combiné de la dénatalité et de l'assimilation.

Mme Martel a passé au peigne fin chaque division et sous-division de recensement du pays à partir des résultats du Recensement de 1996, à la recherche de ces enfants qui parlent le français à la maison. Eh bien dans certaines régions, ils ont complètement disparu de la carte! Voici un bref tour d'horizon, province par province, de l'étude Martel intitulée : *Là où le nombre le justifie...»*

Territoires

Dans les Territoires du Nord-Ouest, 60 des 240 enfants de 0 à 4 ans et 95 des 560 jeunes âgés entre 5 et 17 ans qui avaient le droit à une éducation en langue française, parlaient le français à la maison.

À Iqaluit, capitale du Nunavut, seulement 10 enfants de 0 à 4 ans sur une possibilité de 50 et autant de 5 à 17 ans sur une possibilité de 75 parlaient le français à la maison.

Souper de Noël de l'AFCY

C'est la fureur



Un apéro et le repas de circonstance.



La Fureur !



À soir, on danse !



Photos : Alain Bessette

Rapport du sénateur Jean-Maurice Simard

Un gros pavé dans la mare

Ottawa (APF): Le nom du sénateur conservateur Jean-Maurice Simard est à ajouter à la liste de ceux et celles qui critiquent sévèrement le gouvernement fédéral en ce qui concerne son rôle dans le développement des communautés francophones du pays.

Dans un rapport déposé au Sénat, le sénateur accuse le fédéral d'être «un des principaux architectes de l'affaiblissement, sinon de l'affaissement des communautés». M. Simard demande à Ottawa «de carrément abandonner sa politique d'étranglement à petit feu» et de procéder à un virage à 180 degrés en faveur des minorités.

Véritable réquisitoire, le rapport intitulé *De la coupe aux lèvres : un coup de coeur qui se fait attendre*, est un brutal réveil sous forme de coup de poing. Un pavé de 136 pages, bourré de formules provocantes, incendiaires, qui reprend à son compte les plus récentes analyses sur l'érosion progressive des communautés francophones et acadiennes. Un rapport qui, et c'est là la grande nouveauté, est impitoyable à l'endroit des leaders et porte-parole de la francophonie canadienne.

Reconnu pour son franc-parler, le sénateur accuse Ottawa de diviser et de manipuler les organismes francophones depuis les années 80. Il dénonce cependant en des termes très durs la «soumission» des leaders francophones et des organismes, nommément la Fédération des communautés francophones et acadiennes.

«La FFHQ, plus tard devenue la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (FCFA) et ses organismes membres, se sont lentement mais sûrement embourbés et transformés en extension de l'appareil gouvernemental cherchant par le fait même à amadouer et à gérer les attentes et les ardeurs des francophones et Acadiens».

Certaines associations, poursuit le sénateur dans son rapport «ont connu des sursauts d'énergie périodiques avant de rapidement replonger dans leur état de léthargie chronique». Le «summum de l'asservissement» toujours selon M. Simard, [redacted] été atteint par l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) lors de la dernière élection provinciale. L'ACFO avait alors déclaré que le gouvernement de Mike Harris n'avait rien contre la communauté franco-ontarienne.

«A quelques exceptions près, les organismes soi-disant porte-parole des communautés francophones sont totalement isolés de leurs communautés et leur leadership est inefficace» écrit Simard, selon qui les organismes francophones ont presque tous «été imprégnés de la mentalité bureaucratique et assujettis aux objectifs gouvernementaux». Leurs discours, poursuit Simard, est «aseptisés, sans inspiration, sans profondeur analytique». Il accuse aussi certains leaders d'avoir choisi leur carrière et leur statut social plutôt que le bien-être de leur communauté.

Le sénateur Simard estime que les chefs de file des organismes communautaires doivent «faire l'examen rigoureux de leurs valeurs, de leurs actions, de leurs prises de position et de leur style de leadership». Il se dit d'ailleurs «déconcerté» par leur manque d'imagination et de vision.

Il invite aussi les politiciens et les fonctionnaires issus des communautés francophones à faire un sérieux examen de conscience «pour déterminer à quel point ils sont devenus des maillons dans cet engrenage d'effritement des communautés». Car pour Jean-Maurice Simard, il est impossible de conclure que les communautés francophones sont vigoureuses et se développent.

Ministère du Patrimoine

Montré du doigt comme le grand responsable des maux qui affligent les communautés francophones du pays, le ministère du Patrimoine se fait joyeusement varloper dans le rapport.

En plus de la manipulation des organismes, le ministère est accusé d'avoir radicalement réduit le financement des organismes francophones, pour soutenir des projets «pas trop menaçants pour la classe politique et encore moins dérangeants pour les fonctionnaires». Des projets, ajoute le sénateur, de plus en plus «superficiels» et qui ont tendance «à occulter l'essentiel». Et lorsque le sénateur Simard parle d'aller à l'essentiel, il exclut «les célébrations factices telles l'Année de la francophonie canadienne», un événement tout juste bon à ses yeux à «enorgueillir quelques chefs de file tout en camouflant la piètre performance de ce gouvernement en matière d'appui au développement des communautés».

Parlant de piètre performance, M. Simard note «l'inconscience troublante» d'Ottawa, qui s'est délesté de ses responsabilités au profit des provinces, sans s'interroger sur les effets que cela pourrait avoir sur les communautés minoritaires.

Le rapport accuse le ministère du Patrimoine de banaliser le phénomène de l'assimilation et rappelle au passage une récente déclaration du premier ministre Chrétien, voulant que l'assimilation soit «une réalité de la vie». Selon le sénateur, seul le Bloc québécois a réussi à articuler une politique intégrée d'appui au développement et à l'épanouissement des communautés francophones, ce qui ne manque pas d'ironie. À l'inverse, Ottawa donne l'impression de tenir au principe de la dualité linguistique «que du bout des lèvres» écrit Simard.

«L'écart, voire le gouffre, entre le discours officiel du premier ministre et l'action concrète de son gouvernement est éloquent et profondément décevant». Le sénateur Simard dit même percevoir chez le premier ministre un «désintéressement chronique» pour la question linguistique.

Le sénateur met au défi toute la classe politique canadienne à concevoir et à implanter une stratégie musclée, appuyée par un ensemble de lois, politiques, ressources et programmes, pour permettre à toutes les communautés francophones et acadiennes d'accéder au grade de communauté viable.

Petites Annonces

[redacted]

Service gratuit mis à la disposition de la communauté francophone des T.N.-O.

Chambre à louer

Chambre à louer dans une grande maison. À partager avec du bon monde. Près du centre-ville. 500 $ / mois, tout compris. Pour information, contactez Paul ou Carole au 669-7991.

Cadeau de Noël

À court d'idées pour Noël? Offrez une superbe ceinture de cuir faite sur mesure. Idéale pour les grands voyageurs, cette ceinture a un «compartiment secret» pour cacher de gros billets, des renseignements pour les situations d'urgence, des photocopies de passeport, permis de conduire et autre. Pour 100 $, vous offrirez un cadeau pratique qui durera longtemps, longtemps, longtemps....
Ne tardez pas trop, laissez un message au (867) 873-4851.

Ceinture fléchée

André songe à organiser des ateliers de fabrication de ceintures fléchées, probablement en août prochain. Y-a-t-il des personnes qui seraient intéressées par ce cours ? Si oui, faites connaître votre intérêt en téléphonant au 669-7890.
Il ne s'agit pas d'une inscription mais simplement d'une tentative pour évaluer le niveau d'intérêt.

Hôpital Montfort

Les Franco-Ontariens jubilent

Ottawa (APF): Les défenseurs de l'Hôpital Montfort étaient aux anges à l'annonce du jugement de la Cour supérieure de l'Ontario, qui protège l'institution de toute restructuration imposée unilatéralement par le gouvernement de l'Ontario.

La figure emblématique du mouvement S.O.S. Montfort, Gisèle Lalonde, croit qu'il s'agit peut-être «de la plus grande des victoires jamais acquises par la francophonie ontarienne et même, la francophonie canadienne».

Selon Mme Lalonde, «le peuple franco-ontarien» vient de prouver qu'il a sa place «parmi les grands peuples de ce monde» et qu'il [illegible] sa place au pays et en Ontario, «d'égal à égal».

La présidente du conseil d'administration de l'hôpital, Michelle de Courville Nicol, dit qu'elle ne pouvait espérer un jugement «plus puissant» que celui rendu «par trois juges courageux».

«C'est au-delà de nos espoirs. Le jugement est très fort» renchérit le president directeur général, Gérald Savoie.

L'avocat de Montfort, Me Ronald Caza, concède que cette victoire aurait été «plus difficile» sans le jugement de la Cour suprême du Canada du mois d'août 1998 sur la sécession du Québec. Selon ce jugement, la protection des droits des minorités est l'un des fondements même de la Constitution canadienne.

«C'est la première fois qu'une cour s'appuie sur le jugement de la Cour suprême pour assurer la protection de la minorité» note avec satisfaction l'avocat d'Ottawa.

Le jugement Montfort donne aussi des ailes au mouvement Opération Constitution : «Cela nous donne plus de confiance en nous-mêmes et plus de confiance lorsqu'on fera face à Mike Harris» indique son coprésident, l'avocat Marc Cousineau. Rappelons que ce mouvement, qui a aussi à sa tête Gisèle Lalonde, [illegible] pour objectif de convaincre le gouvernement ontarien d'inscrire dans la Constitution une clause protégeant les droits des Franco-Ontariens.

Chefs d'Akaitcho

Le Canada veut poursuivre les discussions

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Robert Nault, a rencontré à Ottawa, le 2 décembre, les chefs du territoire d'Akaitcho visé par le Traité n° 8 en vue de discuter des questions qui ont mené à l'arrêt des négociations relatives au Traité. La rencontre a été positive, et les parties ont convenu de poursuivre le dialogue à court terme dans le but de définir les prochaines étapes qui permettront de reprendre les négociations. Mme Ethel Blondin-Andrew, secrétaire d'État, et M. Nick Sibbeston, sénateur, ont participé à la réunion.

« La négociation d'ententes portant sur les terres et l'autonomie gouvernementale nécessite que les parties concernées prennent le temps et aient la volonté de travailler ensemble afin de régler les questions de façon concrète. Je demeure déterminé à négocier de telles ententes avec les parties qui sont prêtes à participer à la table de négociation », a déclaré le ministre Nault.

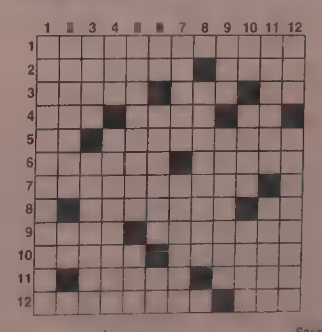
La prochaine étape du processus consiste à entamer des discussions menant à la conclusion d'une entente cadre avec les chefs du territoire d'Akaitcho visé par le Traité n° 8. Bien que les dispositions précises énoncées dans les ententes cadres varient d'un processus de négociation à un autre, toutes les ententes cadres traitent généralement des questions que les parties ont convenu de négocier, des objectifs visés par les parties en matière de négociation ainsi que des modalités et du calendrier des négociations. Une entente cadre détermine les paramètres pour la négociation d'une entente de principe, qui expose en détail les questions d'importance, notamment celles concernant les terres, les ressources et l'autonomie gouvernementale.

Depuis novembre 1996, les chefs du territoire d'Akaitcho visé par le Traité n° 8 et le ministère des Affaires indiennes et du Nord (MAINC) discutent au sujet des terres, des ressources et de l'autonomie gouvernementale. Ces discussions sont toutefois sans issue depuis juin 1999.

Les chefs du territoire d'Akaitcho visé par le Traité n° 8 représentent environ 2000 Dénés. Felix Lockhart, chef de Lutsel K'e, Don Balsillie, chef de Deninu Ku'e, Peter Liske, chef de Ndilo et Richard Edjericon, chef de Dettah, représentent les collectivités visées par le Traité n° 8.



PROBLÈME NO 572



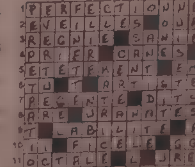
HORIZONTALEMENT

1- Leurs fleurs [illegible] s'ouvrent que la nuit.
2- Fêter en étoiles. – Décore.
3- Déchiffrerai. – Habitant. – En sens inverse dans le dictionnaire.
4- Légalité. – Grand-mère. – Doublée.
5- Article espagnol. – De notre côté.
6- Niaise, étourdie. – Qui existe dès la naissance.
7- Présentes de manière théâtrale.
8- Avoir en sa possession. – Doublée.
9- Mois. – Unité de mesure de conductance électrique.
10- Doubla d'ouate. – Mangeoire pour la volaille.
11- Non. – Titre porté par les seigneurs.
[illegible]- Rappeler au souvenir. – Partie d'un canal.

VERTICALEMENT

1- Leurs fleurs ne s'épanouissent que le jour.
2- Priver un végétal de lumière. – Doublée.
3- Petit perroquet. – Point du ciel d'où paraissent émaner les étoiles filantes d'un essaim.
4- Épouse de Jacob. – Affermir.
5- Rejetât. – Recueil de bons mots.
6- Personnel. – Coupes la cime. – Nicole Carrier.
7- Catastrophe. – Apprend les rudiments d'une science [illegible] quelqu'un.
8- Cerisier des oiseaux.
9- Prit du bon vin et s'enivra. – Sans crochets.
10- Patrie d'Abraham – Dans le Pas-de-Calais. – Exprimé.
11- Exerce une action. – Établira un lien [illegible] parenté.
12- Utile [illegible] chacun des lettres de départ. – Qui n'ont pas été admises à un examen.

RÉPONSE DU NO 571



HOROSCOPE

SEMAINE DU 12 AU 18 DÉCEMBRE [illegible]

ANNIVERSAIRES:
13 décembre JANE BIRKIN (SAGITTAIRE-SANGLIER)
16 décembre LIV ULLMANN (SAGITTAIRE-TIGRE)


Bélier

BÉLIER
Vous commencez [illegible] percevoir les choses d'une façon très aiguë. Vous n'avez pas l'intention [illegible] changer votre façon [illegible] penser pour plaire [illegible] qui que ce soit. Vous [illegible] sentez très sûr de vous. [illegible] à vivre d'une façon satisfaisante.


Taureau

TAUREAU
La planète Saturne [illegible] apprend plusieurs choses sur vous-même et [illegible] oblige à faire face [illegible] tout [illegible] qui concerne votre vie financière. Vous ne devez pas placer votre confiance en n'importe qui. Soyez très sérieux [illegible] surtout sachez qu'il est préférable [illegible] restreindre plutôt que de s'illusionner.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous [illegible] des ambitions très originales. Vous êtes capable [illegible] tout faire [illegible] grande intelligence. Vous allez [illegible] qui peut [illegible] apporter du bonheur. Soyez sûr de vous dans [illegible] que [illegible] commencez. Ne perdez [illegible] temps dans [illegible] choses inutiles.


Cancer

CANCER
La Lune Noire vous apporte [illegible] choses étonnantes dans votre travail. Vous [illegible] très inspiré et [illegible] avez le goût [illegible] commencer [illegible] choses [illegible] une grande énergie nouvelle. Vous pouvez vous [illegible] tisfaire de ce qui vous arrive car [illegible] vez que cela peut [illegible] conduire [illegible] loin.


Lion

LION
Vous êtes présentement dans une période où vous [illegible] sentez capable d'améliorer vraiment toutes vos conditions de vie. cela vous apporte du bonheur. Vous [illegible] apte [illegible] de grands succès. Ne vous inquiétez [illegible] tout sera formidable.


Vierge

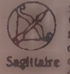
VIERGE
La planète Mercure fait que vous [illegible] déménager ou [illegible] modifier toutes vos conditions d'existence. cependant, vous avez les deux pieds [illegible] terre [illegible] vous [illegible] voulez pas [illegible] les [illegible] n'importe comment. Vous désirez plus que jamais que tout soit harmonieux et magnifique.


Balance

BALANCE
Vous avez besoin que tout [illegible] formidable. Vous voulez à tout prix aller vers [illegible] situations où vous [illegible] gagnant. Vous pouvez le faire et cela [illegible] beaucoup plus facile que dans le passé. Vous [illegible] dans une période où [illegible] vous acheminez [illegible] bonheur.


Scorpion

SCORPION
La planète Mars fait que vous devez être très prudent. [illegible] soyez [illegible] trop impulsif et essayez [illegible] comprendre [illegible] que les autres vivent. Vous pouvez être capable de tout organiser afin [illegible] vivre d'une manière épanouissante. Vous [illegible] un très grand esprit d'initiative.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous devez présentement penser [illegible] fonction de [illegible] que vous voulez vivre dans l'année qui vient. Cela est possible et vous allez vers du bonheur car tout ce que vous entreprenez est promis à du succès. Vous êtes dans une période où vos énergies sont très actives et productives.


Capricorne

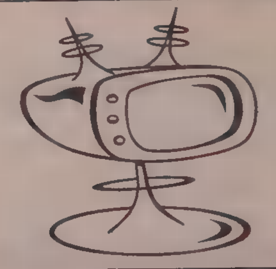
CAPRICORNE
Vous vous sentez éloigné de plusieurs choses que vous avez beaucoup aimées dans le passé. Cela vous donne un grand besoin de mieux vous comprendre et d'aller vraiment vers ce qui est essentiel à votre bonheur. Vous ne devez pas vous laisser amoindrir par des questions qui touchent les émotions.


Verseau

VERSEAU
Vous êtes dans une période où vous avez la certitude que tout ira pour le mieux dans votre vie. cela vous donne du bonheur et cela vous apprend à mieux concilier les choses du passé avec celles du présent. Vous avez la possibilité de régler de graves problèmes avec des gens que vous avez aimés.


Poissons

POISSONS
La planète Pluton fait que vous devez être très sérieux dans tout ce qui vous arrive au plan de votre travail et de vos ambitions. Vous devez comprendre que ce n'est pas tout le monde qui peut vivre de la même façon que vous le faites.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 h 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 [redacted]
SRC Les Soeurs Reed
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC La maison de Ouimzie
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 h 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine Malabul
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 13 décembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
SRC Joyeux Noël Mr. Bean
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
SRC 4 et demi
TVA Salle d'urgence
19 h
SRC Réseaux
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
20 h 29
SRC Politique féd./prov.

Mardi 14 décembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
SRC La Facture
TV5 La carte aux trésors
18 h
SRC Joyeux anniversaire Soll
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Enjeux
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Découvertes
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 15 décembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA La poule aux oeufs d'or
17 h 30
SRC Hommage à Mozart
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans [redacted] télé
18 h
SRC Découverte Hors-série
TVA Le retour
19 h
SRC Vivement le condom!
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Vues d'ici
Innu
(Can, 1994, Documentaire)
Messanak, un jeune Innu de la Côte Nord a été adopté par [redacted] grands-parents à l'âge de 3 ans. Ils lui apprennent à devenir un vrai Innu en l'initiant aux valeurs traditionnelles de sa culture.
TV5 Journal français (21 h 30)
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi16 décembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Virginie
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
SRC Un gars, une fille
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
SRC La magie démasquée
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
SRC Notre-Dame de Paris
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
21 h
TV5 Journal suisse
21 h 30
SRC Cinéma
L'Âge de vivre
(G.-B., 1991, drame)
Fraîchement sorti d'une maison de correction, [redacted] jeune homme attardé se lie d'amitié avec le frère d'un ganster et se laisse entraîner à commettre un délit.
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 17décembre

15h
SRC L'Arche de Noé
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC Cher père Noël
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
TV5 Thalassa
18 h
SRC La Fureur
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Zone libre
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC 2000 ans de cinéma
Le cercle parfait
(Fr, Croatie, Pays-Bas 1997, drame de guerre)
À la suite de la partition de la Yougoslavie, la ville de Sarajevo est en état de siège. Un poète tentera d'envoyer des gamins en Allemagne mais les bombardements rendent la vie de plus en plus précaire.
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune

Samedi 18 décembre

8 h
SRC Et voici la petite Lulu
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
SRC Titi et Grosminet
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
SRC Franc-croisé
TV5 Découverte
TVA Bec et museau
9 h 30
SRC Fais-moi peur
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez nous
10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC Cinéma
Casse-Noisette
(E-U, 1993, conte)
La nuit de Noël, la jeune Marie reçoit un cadeau, la poupée Casse-Noisette, qui s'est transformée en valeureux soldat. Marie se laissera transporter dans [redacted] forêt enneigée, où Casse-Noisette s'est changé en prince charmant.
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
SRC Le siècle du peuple
TV5 Journal français [redacted] foot
TVA Infopublicité
13 h
TV5 Le journal belge
13 h 30
SRC L'accent francophone
TV5 Le journal suisse
14 h
SRC Parents d'aujourd'hui
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14 h 30
SRC L'Odysée de Lukas
15h
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Franc Jeu
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
SRC Hockey : Les Canadiens vs les Maple Leafs
TV5 Journal français
17 h 30
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC Sports
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
20 h 55
SRC Télé nuit
Dick Tracy
(É-U, 1990,drame)
Dans les années 30, un détective tenace, traque un puissant bandit, qui dirige les affaires criminelles de la ville.
21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 19 décembre

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse [redacted] sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 h 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
SRC Entrée des artistes
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
SRC Jamais sans mon livre
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15h
SRC Les filles de Caleb
TV5 Fleurs et jardins
15 h 30
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16 h
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h 45
TV5 TV5 info
17 h
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h 30
SRC Les beau dimanche
TV5 Vivement dimanche
18 h
SRC Les Beaux Dimanches
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h 15
TV5 Bouillon de culture
20 h 30
SRC Téléjournal
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
21 h
SRC Les idées lumière
TV5 Journal suisse
21 h 15
TVA Loto-Québec
21 h 30
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
21 h 40
SRC Sports
22 h
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000
22h 30
SRC Ciné-club
Y aura-t-il de la neige à Noël?
(Fr, 1996, drame)
Une cultivatrice du Sud de la France tente de protéger ses sept enfants de leur père dont le foyer légitime est ailleurs.

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles.

Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.

LE SOUFFLE FRANCOPHONE DES TERRITOIRES ... T

L'aquilon

50¢ Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 14 numéro 45, 17 décembre 1999

Joyeux Noël !



Bonne année !

Alain Bessette / L'Aquilon

Il s'agit de la dernière parution du journal avant le nouveau millénaire. L'Aquilon ne sera pas publié les 24 et 31 décembre. De retour le 7 janvier. Joyeux Noël et bonne Année à tous !

Reportages et photos sur les activités francophones de Noël

Pages 7, 11 et 12

Sommaire

Santé des résidents du Nord

La situation s'améliore

Selon ■ rapport du ministère de la Santé et des Services sociaux, l'état de santé des résidents du Nord s'est amélioré ■ cours des dernières décennies mais il reste encore des nuages à l'horizon.

Alain Bessette

Le ministere de la Santé et des Services sociaux a rendu public le 13 décembre dernier son «Rapport sur l'état de santé de la population des T.N.-O.». Le dernier rapport du genre avait été publié en 1990. Préparé par le service de santé communautaire, ce rapport examine les grandes tendances en matière de maladies et de causes de décès aux T.N.-O. Il servira de document de référence pour le gouvernement afin d'établir ses priorités d'intervention en matière de santé.

Selon le docteur André Corriveau, directeur des services de santé communautaire, qui a présenté les données principales du rapport, ce qui l'a le plus étonné lors de la préparation du rapport, c'est la bonne santé relative de la population des T.N.-O.

■ Ce qui m'a surpris, c'est ■ quel point ont est en santé. Les tendances semblent également bonnes », a précisé le Dr. André Corriveau.

En moyenne, l'espérance de vie des hommes à la naissance est maintenant de 72 ans (contre 76 dans le reste du Canada) et celle des femmes est de 77 ans (contre 82 ans ■ Canada). Ainsi, l'espérance de vie a augmenté régulièrement au cours des deux dernières décennies. Elle varie cependant largement selon l'appartenance ethnique. En effet, la différence entre l'espérance de vie aux T.N.-O. et le reste du Canada est attribuable principalement à l'espérance de vie des Autochtones. Ainsi, l'espérance de vie des femmes non-autochtones est de 80 ans alors que celle des femmes autochtones n'est que de 75 ans. Même situation pour les hommes alors que les hommes non-autochtones ont une espérance de vie de 75 ans et celle des hommes autochtones est de 70 ans.

D'autre indices indiquent le bon état de santé de la population.

Le taux de mortalité infantile est demeuré au même niveau que celui de l'ensemble du Canada au cours de la dernière décennie. Règle générale, la grande majorité de la population se perçoit comme en bonne santé et seulement 9 ■ se perçoit en mauvaise santé soit le même taux que dans le reste du

Santé
Suite en page2



Alain Bessette

Pas d'appel

Le GTNO a décidé de ne pas aller en appel de la décision d'un tribunal ontarien sur les conditions de licenciement à la mine Giant de Yellowknife. En effet, le syndicat des employés et le receveur en faillite, PricewaterhouseCoopers, ont conclu une entente le 13 décembre sur cette question. Le gouvernement n'entend pas se rendre en cours uniquement pour prouver un point.

Brendan Bell victorieux

Après recomptage judiciaire, l'élection de Brendan Bell a été confirmée dans la circonscription de Yellowknife Sud. Les résultats sont demeurés exactement les mêmes et le candidat Bell l'emporte sur la candidate Pat McMahon par une mince marge de 12 votes.

Centre correctionnel

Le choix de la firme d'architectes et d'ingénieurs pour élaborer les plans du nouveau centre correctionnel de Yellowknife s'est arrêté sur Ferguson Simek Clark. Il y a eu sept soumissions sur cet appel de propositions. Cette firme figurait parmi les trois finalistes de la dernière étape de sélection.

OK au pipeline!

La commission d'examen des impacts environnementaux de la vallée du Mackenzie a recommandé le 7 décembre dernier d'approuver le projet de construction d'un pipeline dans la région de Fort liard. Ce projet, mis de l'avant par Ranger Oil, Chevron et Canadian Forest Oil, vise à construire un pipeline de gaz naturel pour se raccorder au pipeline existant Pointed Mountain.

Encore Giant

Le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) a annoncé le 15 décembre la nomination de la firme Deloitte et Touche à titre d'administratrice de deux régimes de pensions de retraite couvrant les travailleurs salariés et ceux rémunérés à l'heure de la mine Giant. Les bénéficiaires des deux régimes peuvent communiquer avec cette firme [redacted] 1-800-265-0378 pour obtenir des précisions.

Cette décision a été prise afin de protéger les intérêts des bénéficiaires des deux régimes. Le mandat du BSIF est de protéger les déposants, les souscripteurs et les participants des régimes de pensions de retraite contre les pertes indues, afin de favoriser et d'administrer un cadre de réglementation qui permet au public d'avoir confiance en un système financier concurrentiel.

Aide culturelle

Un projet visant à construire des répliques des abris en peau de caribou du chef Bear Lake, rapatriés par les Dogribs en 1997 recevra un appui financier de près de 53 000 $ du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation.

Ce projet, qui sera réalisé par des aînés, nécessitera plus de 70 peaux de caribous. Les aînés commenceront à tailler et à coudre les peaux en mai 2000.

Santé

Suite de la page 1

Canada. Finalement, les programmes de vaccination sont très bons et les taux de maladies contagieuses sont en baisse chez les sexuellement) sont de 7 et 8 fois supérieurs à ceux du Canada.

Le taux de mortalités dues à des blessures évitables est deux ensemble de condition socio-économiques qui sont probablement plus déterminants.

Ainsi, les mesures visant à



Alain Bessette/L'Aquilon

André Corriveau, Floyd Rolland et Peggy Ballantine.

enfants.

Le rapport soulève cependant des points qui inquiètent.

Le taux de naissance et de fertilité est en baisse aux T.N.-O. À long terme, cela aura pour effet de modifier le profil d'état de santé de la population à mesure que celle-ci sera vieillissante.

En général, le taux de maladies contagieuses est similaire à celui du Sud mais il y a d'importante différences. Ainsi, le taux d'incidences de tuberculose est près de huit fois supérieur à celui du Canada. De plus, les taux d'infection de chlamydia et de gonococcie (maladies transmissibles fois supérieur au taux canadien.

Environ 25 % des mortalités aux T.N.-O. sont reliées à la cigarette.

Les causes

Plusieurs facteurs expliquent l'état de santé de la population des T.N.-O. Contrairement à ce que l'on pourrait croire, si la quantité et la qualité des soins de santé peuvent expliquer en partie les grandes différences entre l'état de santé de la population du Nord et celle du reste du Canada, ce sont surtout des facteurs liés aux habitudes de vie, aux comportements et à un améliorer l'état de santé de la population devraient porter sur certains facteurs qui exigent principalement des changements de comportement.

Il faudrait améliorer les habitudes de santé lors des grossesses. Il faudrait aussi avoir des programmes d'intervention auprès de la jeune enfance. De plus, la réduction de l'usage de la cigarette aurait un impact important sur l'état de santé. Finalement des programmes de promotion de l'activité physique et de programmes destinés aux aînés viendraient compléter le tableau.

Jeunesse francophone des T.N.-O.

Formation d'un comité

C'est parti ! Un comité jeunesse vient de voir le jour aux T.N.-O.

Alain Bessette

Six jeunes étudiants [redacted] sont rencontrés le 13 décembre dernier dans les locaux de la maison Laurent Leroux à Yellowknife. Leur but : participer à la formation d'un comité jeunesse aux T.N.-O.

Cette idée n'est pas nouvelle. Depuis déjà de nombreuses années, la Fédération de la jeunesse canadienne française encourageait les participants des T.N.-O. au Parlement franco-canadien de l'Ouest à se former un comité de jeunes. Mission accomplie !

Quatre jeunes étudiants de l'école secondaire St-Patrick et deux de l'école élémentaire St-Joseph ont non seulement participé à la création de ce comité mais ils ont tenté d'établir une programmation d'activités pour l'année 2000.

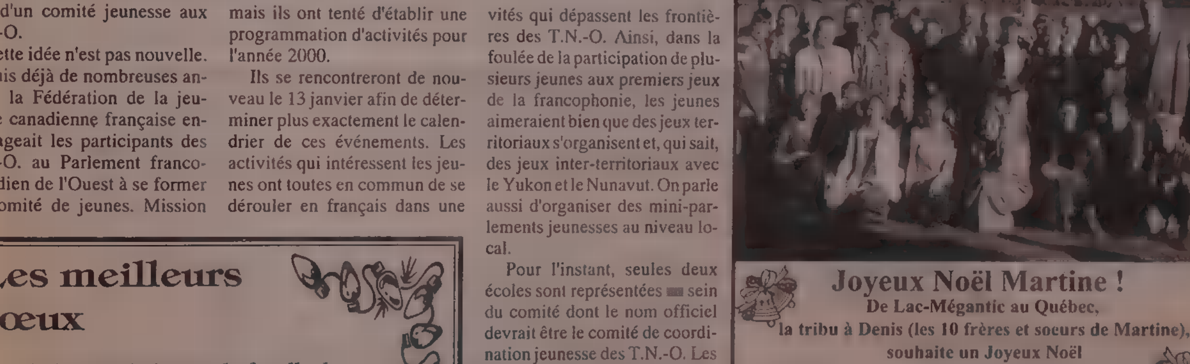
Ils se rencontreront de nouveau le 13 janvier afin de déterminer plus exactement le calendrier de ces événements. Les activités qui intéressent les jeunes ont toutes en commun de se dérouler en français dans une ambiance amusante. On n'a qu'à mentionner des parties de quilles, du curling et de la nage.

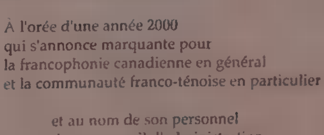
Les jeunes aimeraient aussi organiser une retraite de fin de semaine et participer [redacted] des activités qui dépassent les frontières des T.N.-O. Ainsi, dans la foulée de la participation de plusieurs jeunes aux premiers jeux de la francophonie, les jeunes aimeraient bien que des jeux territoriaux s'organisent et, qui sait, des jeux inter-territoriaux avec le Yukon et le Nunavut. On parle aussi d'organiser des mini-parlements jeunesses au niveau local.

Pour l'instant, seules deux écoles sont représentées [redacted] sein du comité dont le nom officiel devrait être le comité de coordination jeunesse des T.N.-O. Les jeunes présents lors de la réunion du 13 décembre aimeraient que chaque école ait au moins un représentant sur le comité.



Quelques-uns des jeunes ayant participé à la mise sur pied du comité jeunesse des T.N.-O.





ÉDITORIAL

Un bon système !

Le rapport sur l'état de santé de la population des T.N.-O. réservait quelques surprises. Comme l'indiquait le docteur Corriveau, la surprise, c'est de voir à quel point les gens sont en bonne santé. Plongé à longueur de jour dans la problématique des maladies et de leur traitement, les médecins et le personnel infirmier en général n'ont pas souvent l'occasion de se pencher sur les conséquences de ce qu'ils font si bien, guérir et prévenir la maladie. Ce rapport leur donnera un bon outil de réflexion.

Le rapport devrait cependant aussi servir à la population car les maladies et les causes de décès sont trop souvent liées à des comportements fautifs ou négligents.

Le cas des maladies transmissibles sexuellement constitue un bon exemple. Le correctif est pourtant simple : en l'absence d'un corportement sexuel monogamique, les gens devraient utiliser le condom.

Un autre exemple de comportement à modifier concerne la consommation d'alcool, de drogue et de cigarette que ce soit durant la grossesse ou en toutes autres circonstances. On sait quel effet dévastateur sur le foetus peuvent avoir ces abus en période de grossesse. Un changement d'habitudes devient impératif pour la mère et pour le couple.

D'autre part, l'usage de la cigarette comme cause de cancer est un lien bien établi. Comme il s'agit d'une substance addictive, il faut souvent entreprendre un traitement approprié afin de se débarasser de cette habitude.

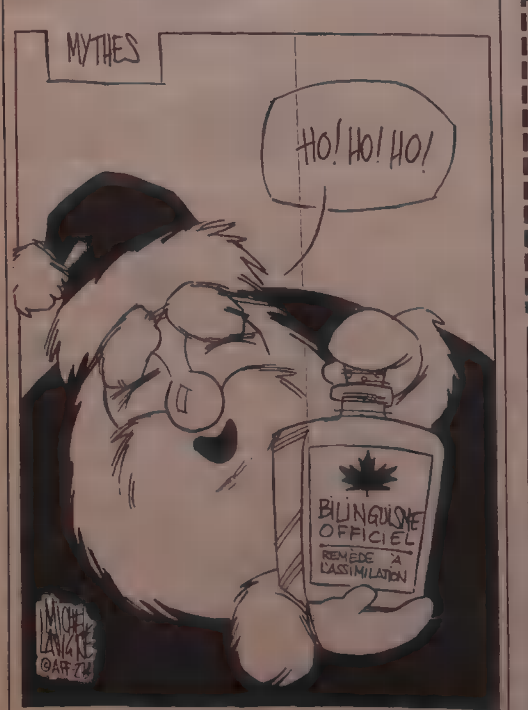
On espère maintenant que le gouvernement et ses services de santé sauront utiliser les données de ce rapport afin d'établir des programmes qui s'adresseront aux causes.Comme on constate à la lecture du rapport, il ne s'agitplus de se construire des infrastructures de santé mais de concevoir des programmes spécifiques pour des problèmes précis.

Alain Bessette



Alain Bessette/L'Aquilon

Monique Roy, Nancy Frenette, JoAnn Connors et Julie Roy ont interprété une petite chanson de Noël lors du souper de Noël de l'association franco-culturelle de Hay River le 10 décembre dernier.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com

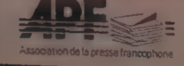
Rédacteur en chef : Alain Bessette
Adjointe administrative : Karine Parr
Correspondant (Ottawa) : Yves Lusignan

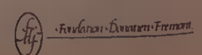
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey et Nadia Laquerre

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone







Petites jambettes au latin

Annie Bourret
APF

Vous êtes-vous déjà demandé pourquoi, parallèlement à jambe et enjamber, le français comportait également les mots ingambe et gambader? En fait, il faudrait d'abord expliquer comment le mot latin gamba est devenu jambe...

En ancien français, le g du début des mots latins se prononçait dj. De plus, on faisait aussi sonner les n et les m. Pour jambe, on disait donc "djanmbe". Vers le XIIIe siècle, ce son dj s'est stabilisé en son j, ce qui se reflète très logiquement dans l'orthographe par les lettres g (gens) et j (jambe). Mais le m continua de se faire entendre jusqu'à la fin du XVIe siècle, époque à laquelle les n et les m ont nasalisé les voyelles qui les précédaient tout en devenant muets. (Dans Les Femmes savantes de Molière (1672), la servante Martine confond encore les mots grammaire et grand-mère, car ils se prononcent encore tous deux "granmère".)

Récapitulons : le mot latin gamba est devenu jambe et [redacted] engendré de nombreux rejetons dont jambon, jambière, entrejambe et unijambiste. Notre jambette (attestée partout au Canada et en Acadie) fait d'ailleurs partie de cette famille. Les mots de cette famille et qui s'écrivent avec le [redacted] au lieu du j ont fait des crocs-en-jambe au latin, car ils viennent d'autres langues. C'est l'italien in gamba qui a donné un emploi littéraire comme "vieillard ingambe" (vieillard gaillard). Le mot gambade, dont on [redacted] tiré le verbe gambader (et gambadir, en Suisse) a été emprunté au provençal, tout comme gambe - qui n'est pas l'opposé d'ingambe mais plutôt un terme spécialisé du domaine maritime.

Si toutes ces explications vous font une belle jambe, c'est-à-dire qu'elles vous sont indifférentes, qu'à cela ne tienne. Sûrement, il se trouvera quelque expression vous intéressant, ne serait-ce que la très mystérieuse jeter le chat aux jambes à quelqu'un, employée au XVIIe et encore mentionnée dans le Quillet de 1948, pour dire qu'on accusait quelqu'un faussement. La jambette, régionalisme canadien de croc-en-jambe, entre notamment dans la locution faire une chose à la jambette ou avec négligence. L'adjectif ingambe pourrait être remplacé par jambreteux, acadianisme signifiant "agile sur ses jambes". En gardant en tête, toutefois, que l'emploi figuré signifie "courir la prétentaine".

Le mot jambe entre dans de nombreux emplois métaphoriques. La vétuste jambe de bois a déjà servi à exprimer l'escroquerie, dans la tournure faire jambe de bois (quitter le restaurant sans payer). Être dans les jambes de quelqu'un ce fut d'abord, littéralement, l'empêcher de marcher. La politesse exagérée voire la flatterie qui s'exprime dans faire des ronds de jambe rappelle les courbettes des courtisans. En avoir plein les jambes signifie être fatigué, tout comme n'avoir plus de jambes. La langue populaire qualifie les ébats amoureux de partie de jambes en l'air, prétexte suffisant à l'auteur San-Antonio pour créer verbes jambalairer et jambonner.

Et maintenant, après vous avoir tant tenu la jambe (vous avoir importuné), il ne me reste plus qu'à prendre mes jambes à mon cou...

Envoyez vos commentaires par courriel à abourret@telus.net ou à la rédaction du journal.

In Memoriam

La troupe de théâtre «Les pas frette aux yeux» tient à exprimer toutes ses sympathies à la famille de Jocelyne Bernard, décédée le 30 octobre 1999.

Merci Jocelyne pour ces merveilleux moments partagés au fil des ans!



Photo : Jocelyne Bernard lors de la présentation de la pièce «Première de classe»



LA CARTE DE NOËL

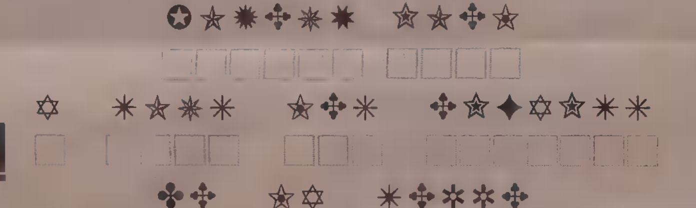
1) Pour faire la carte, découpe dans du carton un rectangle de 25 cm X 15 cm et plie-le au milieu à la verticale.
2) Décore l'extérieur de la carte selon tes goûts.
3) Pour l'intérieur de ta carte, trace le bonhomme de neige ci-contre et décore-le.
4) Plie-le au milieu à la verticale.
5) Colle seulement les petites languettes sur la carte au dos du bonhomme.
6) N'oublie pas d'écrire tes voeux de Noël.







MESSAGE CODÉ DU PÈRE NOËL



HO! HO! HO!

CODE

A	D	E	F	J	L	N
✡	✤	✣	✦	✪	✭	✯

O	R	S	T	U	X	Y
✩	✼	✳	✴	✵	✶	✹

Réponse: Joyeux Noël à tous les enfants de la terre.

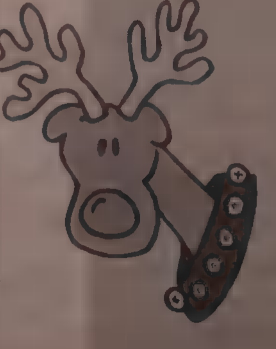


LES ERREURS

Observe ces 2 images et tu trouveras au moins 8 erreurs, sinon plus...









POINTS PAR POINTS

Quel curieux personnage se cache derrière tous ces nombres. Relie-les et tu verras bien!



Festivités de Noël à Hay River

Vendredi le 10 décembre au Back Eddy, l'Association franco-culturelle de Hay River tenait son souper de Noël.



Tchin, tchin !



Les responsables de l'Association ont tenu à souligner le bon travail de Nancy, Monique et Julie.



Le couple Goudreau était au rendez-vous le vendredi soir.



Désolé les gars ! Les femmes étaient à l'autre table avec Alain.



Des musiciens engagés par l'Association offraient une musique d'ambiance.

Le samedi 11 décembre, en après-midi, c'était au tour des enfants d'avoir leur petite festivité de Noël.

Au programme de l'après-midi : des dessins, une recherche de boules de chocolat, une petite chanson et, bien sûr, la visite du Père Noël.



À la recherche des boules de chocolat.



Le Père Noël avait un gros nez mais il donnait tout de même de beaux cadeaux.

Photos : Alain Bessette et JoAnn Connors



Une activité toujours bien amusante, faire de beaux dessins.

Joyeux Noël !



Rétrospective 1999

Actualité francophone des T.N.-O.

Janvier

La directrice de l'école Allain St-Cyr travaille fort à la mise sur pied d'un programme de maternelle à temps plein pour septembre 1999.

Bien que la sculpture n'ait pas remporté le premier prix, la sculpture sur neige de l'équipe des T.N.-O. intitulée Môdits maringouins remporte un vif succès auprès des spectateurs au Carnaval de Québec.

La controverse entoure le nouveau programme de francisation à Hay River.

Février

Réunion du conseil d'administration de la FFT à Fort Smith. On y adopte les différents projets de développement des organismes francophones des T.N.-O.

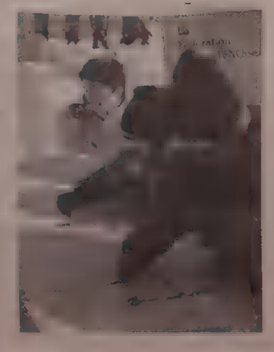
Mars

Maintenant que la *Loi sur l'Éducation* a été modifiée, le conseil scolaire francophone de Yellowknife se prépare à déposer une demande de constitution en commission scolaire.

Lors d'un forum sur les services en français aux T.N.-O., deux constatations principales ressortent : la prestation de services en français par le GTNO subi un constat d'échec et le gouvernement fédéral nie toute responsabilité face à ce résultat.

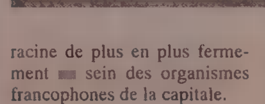
Lancement du nouveau site Internet de l'Association des francophones du Nunavut, nordicite.com.

Durant tout le mois de mars se déroulent plusieurs cabanes à sucre organisées par les associations francophones : Fort Smith, Hay River et Yellowknife. La FFT organise même une cabane à sucre à Inuvik afin de susciter la formation d'une association francophone dans cette communauté.



Avril

Les projets de radio communautaire et de centre communautaire pour la communauté francophone des T.N.-O. prend racine de plus en plus fermement au sein des organismes francophones de la capitale.



Mai

Lors d'une assemblée générale extraordinaire, la FFT adopte une série de résolutions qui pavent la voie à une action en justice dans le dossier des services en français. Le CA reçoit le mandat d'entamer les démarches nécessaires et de continuer son lobbying en matière de langues officielles.

Les préparatifs vont bon train pour établir une délégation qui participera aux premiers jeux de la francophonie canadienne au Nouveau-Brunswick en août.

Dépôt le 7 mai d'une demande formelle du conseil scolaire francophone de Yellowknife pour être constitué en commission scolaire.

Dans le cadre des programmes du millénaire, la Fédération Franco-TéNOise, de concert avec les associations francophones du Nunavut et du Yukon, lance un projet de rallye de motoneige pour relier le Nord de Whitehorse à Iqaluit.

Juin

L'association franco-culturelle de Yellowknife dépose une demande officielle au CRTC afin d'obtenir une radio communautaire.

Les élèves de l'école Allain St-Cyr composent et enregistrent une chanson thème pour l'école. La chanson « Sur la piste du renard » sera rendue publique le 11 juin.

Le CA de l'AFCY reçoit un mandat de son assemblée générale afin de poursuivre les démarches en vue d'obtenir un centre communautaire francophone.

Une équipe de tournage est aux T.N.-O. afin de produire un documentaire sur les francophones des T.N.-O.

Ça fête fort en juin. Les francophones de Hay River et de Fort Smith se retrouvent à Sandy Lake alors que ceux d'Inuvik se réunissent à environ 800 kilomètres au nord, à Sandy Creek. Pour leur part, les francophones de Yellowknife célèbreront la Saint-Jean sur le site traditionnel de Folk on the Rocks.

Juillet

C'est le remue-ménage à l'école Allain St-Cyr alors que tous s'affairent afin d'emménager dans les nouveaux locaux.

La FFT reçoit une offre de Patrimoine canadien pour le renouvellement de l'entente Canada-communautés.

Une pétition circule à Inuvik afin que le câblodistributeur local commence à retransmettre un poste de télévision en français.

Août

Début des travaux dans le cadre du projet de sculpture du Nord.

Une quarantaine de personnes de Yellowknife se réunissent afin de célébrer la fête des Acadiens.

Une première expérience réussie pour les jeunes lors de leur participation aux premiers jeux de la francophonie canadienne qui avaient lieu à Memramcook au Nouveau-Brunswick.

Septembre

C'est la rentrée scolaire dans les nouveaux locaux de l'école Allain St-Cyr. La garderie Plein soleil y trouve aussi sa niche.

Lors d'une assemblée générale extraordinaire, les membres de la FFT ont adopté une résolution visant à entamer une poursuite contre le gouvernement territorial et le gouvernement fédéral sur la question des services en français.

Par ailleurs, la FFT rend publics les montants que propose le ministère du Patrimoine ca-





Rétrospective 1999

Suite de
Actualité francophone

nadien pour le renouvellement de l'entente Canada-communautés. Il s'agit de 2,6 millions de dollars sur cinq ans.

La rentrée scolaire est agitée pour les parents francophones de Hay River alors que des membres de l'autorité scolaire de district votent pour que cesse le programme pilote d'enseignement en français langue première.

Lors de leur assemblée générale annuelle, les parents de la garderie Plein soleil constate que la situation de la garderie est extrêmement positive.

La FFT annonce que le signal de Radio-Canada sera bientôt diffusé à Inuvik.

Octobre

L'Association des parents francophones de Yellowknife adopte une résolution visant la création d'un regroupement territorial de parents francophones.

Novembre

Réunis en assemblée générale, les membres de la FFT se fixent des priorités pour l'an prochain. Parmi celles-ci, les jeunes suscitent beaucoup d'intérêt.

Alors que la grogne se fait sentir parmi la population francophone quant à la décision de la FFT de poursuivre les gouvernements sur les services en français, l'Association franco-yukonnaise décide de se joindre à la cause à titre d'intervenant.

Le ministère de l'Éducation s'insère comme arbitre entre des membres de l'autorité scolaire de district et les parents francophones de Hay River. Des séances d'information ont lieu les 4 et 5 novembre.

Les parents francophones des T.N.-O. se rencontrent afin de mettre sur pied un regroupement territorial des parents francophones.

Bonne participation de jeunes franco-ténois lors du Parlement franco-canadien de l'Ouest à Vancouver.

Richard Séguin offre une performance extraordinaire lors d'un spectacle à Yellowknife le 27 novembre.

Actualité politique des T.N.-O.

Janvier

Le 15 janvier, cinq groupes autochtones obtiennent le statut d'intervenant dans le procès sur la réforme des limites électorales.



Les candidats aux premières élections du Nunavut commencent à se faire connaître.

Février

Lors d'un discours prononcé le 2 février sur les ondes de TVNC, le premier ministre Jim Antoine présente son programme pour 1999 et reprend la vieille rengaine du GTNO sur le développement des ressources, investir dans les programmes sociaux et faire avancer les négociations sur l'autonomie gouvernementale des autochtones, tout en se préparant pour la division.

Le 15 février marquait une date importante de l'histoire du Nunavut. Il s'agissait des premières élections officielles pour le nouveau territoire. Le taux de participation au vote est de 88 %.

Mars

Paul Okalik est nommé leader du gouvernement pour le Nunavut.

Un jugement de la Cour suprême des T.N.-O. oblige le gouvernement à revoir les délimitations électorales des T.N.-O. Les leaders autochtones réagissent très défavorablement et demandent d'en appeler de la décision.

Les deux gouvernement territoriaux signent une entente de transition d'une durée de deux ans sur la question de la Société d'énergie.

À la suite de la démission des ministres issus du Nunavut, Vince Steen et Michael Miltenberger sont nommés [redacted] Cabinet par les députés des T.N.-O.

Daniel Marion devient le nouveau commissaire des T.N.-O.

Avril

Le 1er avril marque la date officielle de la division des Territoires. Les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut se développeront désormais séparément. De nombreuses festivités entourent cet événement.

Le comité chargé de réviser la *Loi sur les conflits d'intérêt* propose plus de 38 recommandations au gouvernement.

À son premier budget, le ministre des Finances, Charles Dent, dépose un budget équilibré mais prédit que la situation sera difficile l'an prochain

Juin

Des audiences de consultation publique auront lieu fin juin et début juillet sur la réforme des circonscriptions électorales. La participation sera médiocre lors de ces audiences.

Juillet

C'est à contrecœur que les députés de l'Assemblée législative adoptent la loi 15 modifiant les circonscriptions électorales des T.N.-O. selon laquelle il y aura désormais 19 circonscriptions électorales au lieu de 14.

Des députés s'insurgent contre une décision de Cabinet d'autoriser la construction d'un nouveau centre correctionnel à Yellowknife.

Septembre

Les députés effectuent un dernier sprint parlementaire. Quelques jours plus tard, les candidats aux élections commencent à se faire connaître.

Octobre

Le commissaire des T.N.-O. signe les brefs d'élection. Le scrutin aura lieu le 6 décembre 1999. C'est plus de 65 candidats qui se feront la lutte dans 18 circonscriptions. La députée Jane Groenewegen est élue par acclamation.

Novembre

Les choses sont tranquilles au plan politique alors que la campagne électorale bat son plein.

Décembre

Trois députés sortants sont défaits lors des élections du 6 décembre : Roy Erasmus, Sam Gargan et James Rabesca.

Actualité autochtone des T.N.-O.

Janvier

Une enquête de Statistiques Canada révèle que seules trois langues autochtones sont à l'abri d'une menace d'extinction : le cri, l'inuktitut et l'ojibway.

Février

Les Dénés et les Métis du Sahtu critiquent le premier ministre et le ministre des Ressources, de la Faune et du Développement pour leur visite à Calgary visant à promouvoir l'industrie du gaz et du pétrole sans consulter au préalable les populations autochtones.

Avril

Les leaders du Sommet autochtones seront partie à l'appel contre la décision obligeant le gouvernement à modifier sa loi électorale.

Juin

Devant la persistance du gouvernement territorial à agir comme tierce partie, les nations autochtones membres du traité [redacted] décident d'interrompre leurs négociations avec le gouvernement fédéral.

Juillet

On rend publics les détails d'une entente de principe sur les revendications territoriales des Dogribs devant être signée par trois niveaux de gouvernement. Cette entente couvrirait plus de 39 000 km2 de territoire.

À l'issue de son assemblée générale annuelle, la Nation dénée adoptera une approche de dialogue « de nation à nation » dans ses pourparlers avec les gouvernements.

Août

Les Dogribs entérinent l'entente de principe sur leurs revendications territoriales.

Octobre

Un accord politique est signé entre le gouvernement fédéral et des représentants autochtones du Delta et de la mer de Beaufort. Cet accord devrait favoriser les relations intergouvernementales.

Rétrospective 1999

Actualité sociale des T.N.-O.

Janvier

Le 8 janvier, le STTN recommande à ses membres d'accepter les offres du GTNO.

Mise en service le 22 janvier d'une ligne téléphonique sans frais dédiée à informer le public sur les risques pour le fœtus de la consommation d'alcool et de drogue durant la grossesse.

Le STTN s'insurge face à la décision du GTNO de tenter de signer des ententes individuelles avec chacune des employées sur la question de l'équité salariale.

Février

On commence enfin à se préoccuper du quart de million de tonnes métriques de trioxide d'arsenic entreposés à la mine Giant.

Le 18 février, la compagnie BHP inaugure à Yellowknife son premier centre de triage et d'évaluation de diamants.

Déclenchement d'une grève le 17 février par les techniciens de Radio-Canada. Les employés du Nord feront du piquetage pendant les quelques jours que durera la grève.

Mars

Début des audiences du tribunal des droits de la personne dans la cause sur l'équité salariale qui oppose le GTNO et le STTN.

Dix jours de consultation se terminent le 5 mars sur le projet de la mine Diavik.

Projet de construction d'un incinérateur de BPC à Iqaluit qui créerait environ 35 emplois pendant 10 ans.

Avril

Après presque une année de grève derrière eux, les travailleurs de la Con Mine retournent au travail.

Pendant ce temps, de l'autre côté de la ville, la mine Giant tombe aux mains de receveurs et la question des centaines de milliers de tonnes d'arsenic vient rendre difficile son rachat par d'autres propriétaires.

Mai

Les tuiles ne cessent de tomber sur la mine Giant. Une étude du ministère des Ressources, de la Faune et du Développement révèle que l'on retrouve des traces d'arsenic un peu partout dans la ville.

Juin

Les enseignants des écoles catholiques de Yellowknife ratifient une convention collective.

Les receveurs de la mine Giant demande à une Cour ontarienne de protéger les vacances dues aux employés afin d'éviter que ceux-ci ne démissionnent en masse.

Vente des deux premiers diamants à avoir été extraits, coupés et polis dans le Nord canadien.

Le Conseil pour l'unité canadienne est de passage à Yellowknife et le ministre des Affaires intergouvernementales canadiennes, Stéphane Dion, en est l'invité de marque.

Des ateliers ont lieu sur les façons dont on peut traiter le trioxide d'arsenic entreposé à la mine Giant.

Un représentant de RDI est de passage à Yellowknife afin de convaincre le câblodistributeur local de retransmettre le signal de ce réseau d'information.

Juillet

Face à une augmentation prévue des taxes municipales, une centaine de manifestants assiègent l'hôtel de ville de Yellowknife.

De nombreux groupes critiquent le Rapport d'étude approfondie soumis par la compagnie Diavik Diamonds Mines Inc. pour son projet minier au lac de Gras.

Septembre

C'est fait, la mine Giant est vendue à la compagnie Miramar et un licenciement collectif est annoncé.

On annonce la nomination du nouveau sénateur pour les T.N.-O. Il s'agit de l'ex-leader du gouvernement, Nick Sibbeston.

Les négociations entre le gouvernement et l'Association des enseignants et enseignantes des T.N.-O. pour le renouvellement de la convention collective couvrant les enseignants de l'extérieur de Yellowknife vont bon train.

Rétrospective 1999

Octobre

Les enseignants en négociation votent en faveur de la grève.

Tous attendent le sort que le ministre de l'Environnement du Canada donnera au projet de la mine Diavik.

Novembre

L'Association des enseignants et enseignantes des T.N.-O. soumettra à ses membres une entente de principe pour le renouvellement de la convention collective. Cette entente sera rejetée par les membres.

Le ministre de l'Environnement du Canada, David Anderson, donne le feu vert à la compagnie Diavik pour son projet minier. Celle-ci peut maintenant passer à l'étape de demande de permis et de licences.

Arrêt imprévu du traversier à Fort Providence en raison du bas niveau des eaux.

Une célébration de Noël digne d'une royauté



Nadia Laquerre

Les membres de l'Association des francophones de Fort Smith (A.F.F.S) ont fêté Noël d'une façon peu ordinaire cette année. Plus d'une quarantaine de personnes ont participés à une ou plusieurs activités. La clé du succès ? C'est qu'il y en avait pour tous les goûts.

Pour l'occasion, l'A.F.F.S [illegible] fait monter la chanteuse et pianiste franco-albertaine Diane Caron. Pendant plus d'une heure trente, elle a fait sourire et chantonner les petits comme les grands. Elle a aussi accompagné les jeunes de Samedi-Jeunesse, qui eux, ont présenté une de leur chanson. Un autre moment fort de la soirée fut évidemment l'arrivée du Père Noël. La vingtaine d'enfants présents furent totalement enchantés par l'homme venu du pôle Nord. Le Père Noël n'a pas failli à son devoir d'apporter des jouets, des livres et vidéos de langue française à tous les enfants sages.



Le 11 décembre dernier, les membres de l'Association des francophones de Fort Smith ont eu droit [illegible] un festin de roi pour leur fête de Noël.

La fête de Noël [illegible] débuté par une célébration eucharistique à la cathédrale Saint-Joseph. Une messe fut prononcée et chantée en français. Par la suite, un repas traditionnel avec tourtières et ragoût de patte de cochon fut servi aux membres heureux de se régaler le palais. Quel délice !

Les festivités ont attiré plus d'une demi-douzaine de nouvelles gens. La famille francophone de Fort Smith s'agrandit donc peu à peu. Les activités de l'A.F.F.S feront relâche pendant la saison de Fêtes et reprendront dès le [illegible] janvier avec une nouvelle session de Samedi-Jeunesse. D'ici là, les membres de l'Association des francophones de Fort Smith vous souhaite à tous et à toutes un joyeux Noël et un heureux début d'année 2000.



Les enfants des membres ainsi que les ceux de Samedi-Jeunesse écoutaient attentivement les histoires du Père Noël.

Photos : Nadia Laquerre et Robert magnan



Joshua Bird, 1 et demi, n'avait point peur du Père Noël lors de la fête de Noël de l'Association...

Merci et Joyeux Noël !

Les Canadiens de Montréal

Du jamais vu au hockey

Alain Bessette

Au cour des deux dernières semaines, les Canadiens ont disputé sept matchs. Au sortir d'une série de quatre victoires consécutives, ils se sont retrouvés à jouer quatre matchs sans remporter la victoire. Bilan final des deux semaines, quatre défaites, deux victoire et un match nul. Il faut dire que durant cette période, ils ont du affronter trois des meilleures équipes du circuit soit Dallas, Los Angeles et Philadelphie. En fait, au cours de 10 derniers macths, les Canadiens ont une fiche de cinq victoires, quatre défaites et un match nul.

Durant cette période, les Canadiens ont eu l'honneur discutable de se rendre au bout tous les soirs avec la moitié de sa masse salariale sur la liste des blessés, du jamais vu dans le hockey selon la plupart des analystes : en plus de Koivu, Savage, Brisebois, Linden, Ulanov, Malakhov, Stevenson, Lachance et Brunet se sont aussi retrouvés sur la liste de joueurs tombés au combat. En fait, depuis le début de la saison, plus de 19 joueurs différents ont été inscrits sur la liste des joueurs blessés, une équipe au complet. Durant les 10 derniers matchs, jamais les Canadiens [illegible]'ont pu aligner plus de neuf joueurs réguliers.



Comment ont-ils fait pour réussir à remporter plus de victoires que de défaites? Une seule réponse : un dur labeur à presque tous les matchs. Il faut vraiment donner le crédit à Alain Vigneault et au système défensif préconisé.

Au 10 décembre, 197 matchs avaient été perdus en raison de blessures. À ce rythme, ils auront perdu 800 matchs à la fin de la saison, 10 joueurs à temps complet.

Les Canadiens ont mis fin à leur série victorieuse en faisant face à une équipe qui semble vouloir se ressaisir après un début de saison pénible, les Stars de Dallas, champions de la coupe Stanley.

Les Glorieux ont été complètement déclassés durant ce match bien qu'ils menaient 2 à 1 en deuxième période tout en

Suite en page 13

Festivités pour Noël à Inuvik

Le 11 décembre avait lieu la soirée de Noël des francophones d'Inuvik. Plus de 25 personnes ont participé à la soirée tenue au restaurant de l'hôtel Mackenzie. Une impressionante délégation de 11 personnes venait de Fort MacPherson.















Les Canadiens de Montréal

Suite de la page 11

tirant de l'arrière 38 à 14 au chapitre des lancers au but. Avec Linden fraîchement sur la liste des blessés, on se demandait bien ce qui restait aux Canadiens en terme d'offensive. Durant le match, le trio «russe» de Zholtok, Petrov et Zubrus a compté les deux seuls buts. José Théodore a tout fait pour donner une chance à son équipe, faisant face à 41 lancers au total contre 15 seulement pour les Canadiens.

La partie suivante, les Rangers limitent aussi les Canadiens au niveau des tirs au but : 19 tirs. Il s'agissait du premier départ de Jeff Hackett en 6 matchs. Il a fait face à 27 tirs et semblait rouillé. Les Canadiens ont malheureusement perdu Zholtok. Qui assumera la relève?

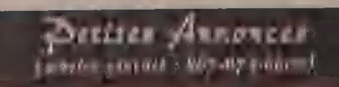
Malgré la défaite (prévisible) 3 à 2 contre les Flyers, les Canadiens ont disputé un beau match. Théodore était de retour devant le filet. Ils ont été déclassés 29 à 18 dans les tirs au but. Durant ce match, le visage des Canadiens ressemblait à celui de Zholtok : un oeil tout gonflé, au beurre noir, avec une pommette jaune et crachant du sang de temps à autre. Seuls 10 joueurs réguliers étaient de l'alignement ce jour-là.

Le match suivant marque enfin le retour de Benoît Brunet et de Patrice Brisebois. Leur présence s'est fait sentir. Brunet a joué en compagnie de Rucinski et Corson. Ce trio [redacted] produit les deux derniers buts. Brisebois quant à lui a obtenu deux mentions d'aide. Les Canadiens auraient dû remporter la victoire au lieu d'un match nul contre les piteux Flames de Calgary. Malheureusement, ce fut un match difficile pour Jeff Hackett qui a laissé entrer les deux premiers tirs en sa direction. Durant le match, on [redacted] assisté à des jeux à la Benoît Brunet: il s'offre en cible et attire des défenseurs à lui, libérant ainsi ses coéquipiers. Pas étonnant qu'il soit toujours blessé. Avec le retour rapide de Zholtok, les Canadiens se retrouvent avec deux trios offensifs respectables.

Contre la pitoyable équipe des Islanders de New-York, Rucinski, Corson et Brunet ont roulé à un train d'enfer : trois buts pour le trio. Le trio de Zholtok [redacted] ajouté un autre but. Hackett connaissait finalement un bon match.

Contre les Kings de Los Angeles, les Canadiens se sont battus eux-même en voulant venger Brian Savage, blessé sur une mise [redacted] échec propre et légale de Ian Laperrière. Résultat, un manque de concentration et des punitions stupides. Punitions stupides? Eh oui, ce match marquait le retour [redacted] jeu d'Igor Ulanov (que j'essaie toujours d'échanger dans mes scénarios) et, tout comme à son dernier match, il coûte encore un match aux Canadiens en raison d'une punition mineure double qui a permis aux Kings de compter deux buts. C'était fini, surtout contre une des meilleures équipes du circuit. Malheureusement pour les Canadiens, ils ont

Les Canadiens
Suite à la page 15



Service gratuit mis à la disposition de la communauté francophone des T.N.-O.

Chambre [redacted] louer

Chambre à louer dans une grande maison. À partager avec du bon monde. Près du centre-ville. 500 $ / mois, tout compris. Pour information, contactez Paul ou Carole au 669-7991.

Cadeau de Noël

À court d'idées pour Noël? Offrez une superbe ceinture de cuir faite sur mesure. Idéale pour les grands voyageurs, cette ceinture a un «compartiment secret» pour cacher de gros billets, des renseignements pour les situations d'urgence, des photocopies de passeport, permis de conduire et autre. Pour 100 $, vous offrirez un cadeau pratique qui durera longtemps, longtemps, longtemps....

Ne tardez pas trop, laissez un message au (867) 873-4851.



L'employeur préconise [redacted] programme d'action positive.
Il est interdit de fumer au travail.

Adjointe au programme des activités cliniques, Cliniques médicales

Le salaire varie entre 38 766 $ et 43 992 [redacted] par année, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1 750 $.

N° [redacted] réf.: 99-096 **[redacted] limite : le 31 décembre 1999**

S'adresser [redacted] : Laura Debassige,
Services aux employés,
Conseil d'administration
de l'hôpital régional Stanton,
C.P. 10, Yellowknife NT X1A 2N1
Téléphone : (867) 669-4113
Télécopieur : (867) 669-4209

Seul(e)s les candidat(e)s sélectionné(e)s pour une entrevue seront contacté(e)s.

Afin de se prévaloir des avantages accordés [redacted] vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.

[redacted] des Territoires du Nord-Ouest

Coordonnateur, Services et promotion

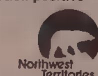
Ministère des Ressources, de la Faune [redacted] du Développement économique **Hay River, T. N.-O.**

Le traitement annuel est de 60 547,50 $ (soit environ 31,05 $ l'heure), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 $.

[redacted] **réf.:** 011-0302-0003 **Date limite :** le 4 janvier 2000

Faites parvenir votre [redacted] d'emploi à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Scotia Centre, C.P. 1320, YELLOWKNIFE NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8699; télécopieur : (867) 873-0445.

- ***Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.***
- ***Il est interdit de fumer [redacted] travail.***
- ***Sauf indication contraire, l'anglais est [redacted] langue de travail des présent postes.***
- ***L'employeur préconise un programme d'action positive –*** *Afin de [redacted] prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*





NORTHWEST TERRITORIES HOUSING CORPORATION

L'hon. Floyd Roland, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services d'expédition
Programme 2000 de réfection des propriétés

Proposition 01-SS-09-600

Fournir des services d'expédition pour l'approvisionnement en l'an 2000. L'expéditeur est responsable de tous les aspects du contrôle du matériel. Cela comprend (mais ne se limite pas au) le fait de s'assurer que les spécifications concernant le matériel soient respectées, que les quantités de caisses soient validées, que la marchandise en stock soit marquée comme il se doit et que la documentation pertinente d'expédition soit acheminée.

Endroit	Expédition requise	Dates
Hay River	1	du 1er février au 30 septembre 2000

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à la présente demande. Par contre, la politique d'encouragement aux localités ne s'applique pas.

Les personnes intéressées peuvent se procurer les documents de propositions à partir du 15 décembre 1999 auprès de la Société d'habitation des T.N.-O., Bureau des services d'approvisionnement, 10e étage de l'édifice Scotia, Yellowknife NT X1A 2P6.

Les propositions doivent être soumises sur les formulaires prévus à cet effet.

Les propositions cachetées adressées au chef des services d'approvisionnement, C.P. 2100, 10e étage de l'édifice Scotia, Yellowknife NT X1A 2P6 doivent parvenir avant :

15 h, heure de Yellowknife, le 10 janvier 2000.

La Société n'est pas tenue d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre proposition.

Renseignements : Chef des services d'approvisionnement au (867) 873-7867.

Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Postes en géologie

Ministère des ressources naturelles

IQALUIT (NUNAVUT)

Postes offerts aux citoyens canadiens et citoyennes canadiennes.

Nous acceptons présentement des candidatures pour combler des postes de géologue des gîtes minéraux, géologue des dépôts superficiels, géologue de la roche de fond ainsi que géologue de la stratigraphie carbonatée et des gîtes minéraux associés. Le lieu de travail est Iqaluit, [redacted] Nunavut, au sein du ministère des Ressources naturelles. Il s'agit de postes temporaires qui prendront fin le 31 mars 2003. Le mandat du bureau géoscientifique du Canada-Nunavut est de permettre l'accès à de l'information et à des connaissances spécialisées en géoscience au Nunavut, ce afin de soutenir le développement durable, l'éducation et la formation de même que le renforcement des capacités. Notre équipe de géologues sera responsable de la mise en oeuvre de projets multidisciplinaires de recherche sur le terrain auxquels participeront plusieurs organismes, l'objet étant de favoriser une meilleure compréhension fondamentale de la constitution géologique et tectonique du Nunavut. Vous toucherez un salaire variant entre **38 721 $** et **72 022 $**, plus une prime d'éloignement dans le Nord.

Numéros de référence : **géologue [redacted] la roche de fond - RSN1201LL92-N; géologue des gîtes minéraux - RSN1203LL92-N; géologue des dépôts superficiels - RSN1200LL92-N; géologue de la stratigraphie carbonatée et des gîtes minéraux associés - RSN1202LL92-N.**

Pour accéder à ces postes, vous devez détenir un doctorat acceptable d'une université reconnue, ou une maîtrise ou un baccalauréat acceptable combiné à des antécédents valables en recherche de même qu'à une formation et [redacted] de l'expérience qui démontrent clairement votre capacité à effectuer de la recherche personnelle du calibre d'un doctorat dans les domaines suivants : **géologue des dépôts superficiels** - spécialisation [redacted] géologie et géomorphologie quaternaire; **géologue [redacted] gîtes minéraux** - spécialisation pertinente à l'étude des gîtes minéraux (or, métaux communs, diamants) dans un contexte tectonique régional; **géologue de la stratigraphie carbonatée et des gîtes minéraux associés** - spécialisation dans l'étude de la sédimentologie ou de la stratigraphie carbonatée, avec un accent sur l'évolution des bassins, les paléoenvironnements et la tectonique régionale; **géologue de la roche de fond** - spécialisation pertinente à l'étude des ceintures orogéniques, avec un accent sur l'importance tectonique régionale de la structure, du métamorphisme, de la géochronologie et de la tectonostratigraphie dans les terranes polydéformées. De plus, vous devez avoir de l'expérience dans la conception et la mise en œuvre de projets multidisciplinaires de levés sur le terrain à l'échelle régionale, ainsi que des antécédents substantiels qui seront normalement d'au moins cinq ans (géologue des dépôts superficiels, géologue des gîtes minéraux, géologue de la stratigraphie carbonatée et des gîtes minéraux associés) à dix ans (géologue de la roche de fond) dans la cartographie géologique sur le terrain. Il est également indispensable de posséder des acquis dans la direction d'une équipe chargée des levés sur le terrain ainsi que des compétences reconnues pour dresser des cartes et intégrer efficacement des données tectonostratigraphiques, struturales, pétrologiques, isotopiques, géochronologiques et géophysiques qui serviront à formuler des synthèses tectoniques et à faire des contributions individuelles fondamentales dans cette gamme de disciplines scientifiques.

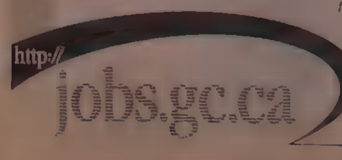
La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Si ces offres d'emploi temporaire vous intéressent, vous pouvez, **d'ici le 10 janvier 2000**, poser votre candidature en direct ou acheminer votre curriculum vitæ, en exposant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence approprié à la **Commission de la fonction publique du Canada, Place du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (780) 495-2098.** Pour de plus amples détails sur ces postes, veuillez communiquer avec **Docteur David J. Scott**, géologue en chef, [redacted] **(867) 979-3539** à Iqaluit, au Nunavut.

Nous remercions tous [redacted] et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadien(ne)s.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.



Canada

SRC Nord — Société Radio-Canada / Canadian Broadcasting Corporation

La Société Radio-Canada est à la recherche d'un

Réalisateur en chef

CBC nord est à la recherche d'un réalisateur en chef (TV) pour nos programmes régionaux de nouvelles et d'information. Ce poste est situé à Yellowknife.

En plus d'une expertise en journalistique, d'une expérience en production et d'excellentes qualités de direction, nous sommes [redacted] la recherche d'une personne démontrant un engagement réel en télévision publique. La région désservie est vaste, éloignée et offre une grande diversité culturelle. Nous diffusons une programmation qui importe à nos téléspectateurs à travers trois territoires et le Nord du Québec, quatre fuseaux horaires et en plusieurs langues autochtones. Les défis sont grands et l'impact de nos programmes constitue notre satisfaction.

Nous avons besoin d'une personne avec un sens de l'aventure, qui recherche de nouveaux défis. Vous devez être à l'aise de travailler dans un environnement multiculturel, avec du personnel qui travaille en langue autochtone. Vous devez avoir un esprit de curiosité, qui vous permet d'être créatif et innovateur dans la recherche de solutions face aux défis particuliers que représentent la vie et le travail dans le Grand nord.

Si vous pensez être à la hauteur, nous offrons un salaire vraiment concurrentiel plus des primes et bénéfices de régions éloignées. Ce poste est à temps plein avec toute une gamme d'avantages sociaux et un plan de retraite. Pour plus d'information à notre sujet ou sur le poste, visitez notre site Internet à www.cbcnorth.cbc.ca.

Pour soumettre votre candidature, veuillez envoyer votre curriculum vitae à : Ressources humaines, CBC North, C.P. 160, Yellowknife, NT, X1A 2N2. Tél.: (867) 669-3551 Téléc. : (867) 669-3559.

La date limite pour soumettre votre candidature est le 31 décembre 1999.

Radio-Canada s'engage à respecter les principes d'équité en matière d'emploi et de représentation à l'antenne.

Les Canadiens de Montréal

uite de la page 13

erdu les services de etrov.

Qu'arrive-t-il à ackett? Son retour au u a été pénible après avoir issé José Théodore jouer nq matchs consécutifs.

Théodore a d'ailleurs ontenu un blanchissage contre les Capitals de Washington.

Les Canadiens se doivent de bientôt échanger l'un ou l'autre de ses gardiens de but. L'été prochain, avec l'arrivée de nouvelles équipes, il y aura un repêchage spécial et les équipes ne pourront protéger qu'un seul gardien de but. S'ils ne se départissent pas d'Hackett ou de Théodore, les Canadiens risquent d'en perdre un sans aucune compensation. Or, il existe des équipes qui ont besoin d'un bon gardien de but qui sait parfois gagner des matchs à lui seul. On sait qu'Hackett est en mesure de le faire et Théodore semble vouloir démontrer qu'il peut faire de même.

À court terme, les Canadiens ont besoin d'aide à l'offensive. Hackett ou Théodore, Ulanov et un autre joueur d'avant marginal pourrait servir de monnaie d'échange pour l'obtention d'un joueur de premier ou de deuxième trio. Il faudrait regarder du côté des équipes de la division Atlantique puisque Ulanov [redacted] spécialise dans la couverture d'Eric Lindros. Pourquoi pas essayer de l'échanger aux Rangers qui sont insatisfaits du rendement de leur gardien Mike Richter? Les Canadiens pourraient essayer de ramasser le jeune Todd Harvey.

HOROSCOPE

[redacted] DU
19 AU 25 DÉCEMBRE [redacted]

ANNIVERSAIRES:
[redacted] décembre EDITH PIAF (SAGITTAIRE-CHAT)
23 décembre PIERRE ÉTAIX (CAPRICORNE-DRAGON)



BÉLIER
Tout ce qui touche votre vie familiale est présentement dans [redacted] période importante. Vous commencez à voir les gens que vous aimez [redacted] nouvelle intensité. Cela vous apporte beaucoup d'émotions heureuses. Tout va comme vous le souhaitez.



TAUREAU
Il est possible que vous ayez beaucoup à parler de choses qui concernent vos sentiments. Cela vous apportera une meilleure façon de vivre. Vous vous sentirez mieux avec vous-même [redacted] avec les autres. ne craignez rien, tout sera très ordonné et efficace dans votre travail.



GÉMEAUX
La planète Mercure fait que vous vous sentez capable de tout affronter. Vous [redacted] besoin [redacted] vous exprimer plus que jamais. Vous allez [redacted] des choses qui vous seront très profitables. Soyez conscient [redacted] votre valeur car cela joue un grand rôle dans votre vie.



CANCER
Vous avez présentement la possibilité de faire face [redacted] des choses qui sont [redacted] compliquées. Ne vous inquiétez pas outre [redacted] et soyez vigilant dans tout ce que vous vivez. Vous pouvez mieux vous faire comprendre et vous allez [redacted] du bonheur.



LION
La planète Saturne vous oblige [redacted] mieux analyser les choses que vous vivez. Vous [redacted] sentez très sérieux dans tou[redacted] vos démarches et vous êtes capable de vous faire comprendre de la part [redacted] qui vous aiment. Cependant, tout vous semble très lourd. Ne désespérez pas.



VIERGE
La planète Jupiter vous oblige [redacted] tout ranger d'une façon efficace dans votre vie matérielle. Vous allez vers du bonheur et [redacted] devez être très conscient [redacted] vivez. Soyez très objectif [redacted] ce que vous dites [redacted] autres.



BALANCE
Vous avez besoin [redacted] prendre vos distances face à plusieurs choses qui vous ont compliqué la vie dans le passé. Cela vous apprendra à mieux vous faire respecter. Ne craignez rien car tout [redacted] très correct [redacted] vous agissez [redacted] efficacité.



SCORPION
La planète Vénus vous apporte de grandes émotions dans votre créativité. Vous pouvez présentement faire en sorte que tout soit beau et merveilleux dans votre vie. vous [redacted] la possibilité [redacted] vivre les choses [redacted] un grand bonheur intérieur.



SAGITTAIRE
La planète [redacted] fait que vous [redacted] très rapide dans tout. Votre efficacité ne fait jamais défaut. Vous [redacted] le goût que tout soit vécu rapidement. Vous vous sentez plein d'énergies. vous aurez besoin de faire du sport et de vivre des choses qui vous apportent une grande plénitude.



CAPRICORNE
Il ne faut pas que vous soyez trop taciturne. Il faut que vous appreniez à voir ce qu'il y a de beau dans [redacted] vie. vous allez vers des situations où vous serez capable de faire des choses formidables. Vous apprendrez beaucoup de choses en peu de temps.



VERSEAU
Vous vous fatiguez inutilement présentement. Apprenez à tout voir avec un certain détachement. Cela vous apportera une grande détente au niveau de votre vie professionnelle. Vous êtes dans une période où tout vous semble compliqué. Mais vous verrez bientôt que tout s'harmonisera.

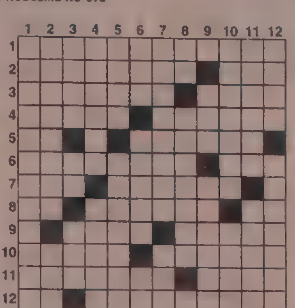


POISSONS
Vous êtes sûr de vous dans votre travail et cela vous apporte de grands bonheurs. Continuez ainsi et vous verrez que tout sera correct. Vous irez vers une meilleure facilité d'action. ne vous compliquez pas la vie car, pour le moment, elle peut être formidable pour vous.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de [redacted] nous

PROBLÈME NO 573



HORIZONTALEMENT

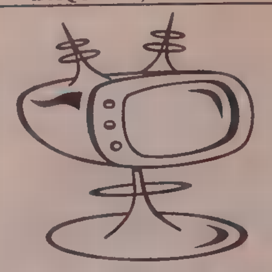
1- Elle excite les désirs.
2- Elles ne laissent aucune incertitude. – Hors de combat.
3- Maison, foyer. – Dans les Pyrénées-Orientales.
4- Tranchant, aigu. – [redacted] expression, [redacted] prostituer (pl.).
5- Roulement bref. – Étudie de nouveau.
6- Boîte dans laquelle on glisse des économies. – Choisi par Dieu.
7- Période. – Préparations colorées.
8- Négation. – Séries de zigzags. – Affirmation.
9- Fruit des conifères. – Héroïne d'une légende médiévale.
10- Point essentiel d'une question. – Rangée de bancs.
11- Cuve fermée. – Corps simple [redacted] vapeurs violettes.
12- Article espagnol. – Raccommodées.

VERTICALEMENT

1- Propriété d'être un [redacted]ment d'un ensemble.
2- Incertain, provisoire. – Vieux oui.
3- Pièce d'une serrure. – Gamme. – Démonstratif.
4- Éloigné, isolé. – Prendre à loyer.
5- Compagnon de saint Paul. – Prénom masculin.
6- Baie des côtes de Honshū. – Nettoie en lavant et frottant. – Une lettre [redacted] sépare.
7- Monnaie romaine. – Trois fois.
8- Doublée. – Attirer l'attention.
9- [redacted] d'une tige de blé. – Périodes dans un contrat [redacted] travail.
10- Affrètes un avion. – Interjection.
11- Galerie souterraine. – Cuir d'aspect velouté.
12- Saison (pl.). – Choses dont on [redacted] sert habituellement.

RÉPONSE DU NO 572





Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. SRC (Radio-Canada), TV5 et TVA

Les matins de la semaine

9 h
SRC La vraie vie
TVA Aimer
9 [redacted] 30
TVA Coup de chapeau
9 h 45
TVA TVA en direct
10 h
SRC Le Midi
TVA Le TVA
10 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
11 [redacted]
SRC Les Soeurs Reed
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
SRC (lun) Médias (mar) Expresso (mer) Trajectoires (jeu) Second regard (ven) Les idées lumière
12 h 30
SRC La maison de Ouimzie
TVA Les feux de l'amour
13 h
SRC Les chatouilles
13 [redacted] 30
TVA Top modèles
14 h
SRC (lun) Art Attack (mar-mer) Tohu-Bohu (jeu) Super Mécanix (ven) Amandine
TVA Malabul
TVA Claire Lamarche
14 h 30
SRC (lun) Bêtes pas bêtes (mar) À la poursuite de Carmen Santiago (mer) Les débrouillards (jeu) LeMagazine (ven) Shelby Woo enquête

Lundi 20 décembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA beverly Hills
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Les carnets du bourlingueur
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Le manoir enchanté
TV5 Taxi pour l'Amérique
TVA Piment fort
17 h
SRC Ciné-fête
Complètement Dingo
(ÉU, 1995, animation)
TV5 Journal français
TVA Lampe magique
17 h 30
TV5 La marche du siècle/ La vie à l'endroit
TVA Les ailes de la mode
18 h
TVA Salle d'urgence
18 h 30
SRC 2000 ans après Jésus-Christ
19 h
TV5 À bon entendeur/ Autant savoir
TVA Les PME de la Banque National
19 h 30
TV5 Magazines belges
20 h
SRC Le téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sport
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC De bouche à oreille
21 h 30
TV5 Journal français
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction

20 h 29
SRC Politique féd./prov.

Mardi 21 décembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télétourisme
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Le manoir enchanté
TV5 Les idées lumière
TVA Piment fort
17 h
SRC Ciné-fête
Sur les traces du Père Noël
(ÉU, 1994, comédie)
TV5 Journal français
TVA Ent'Cadieux
17 h 30
TV5 La carte aux trésors
18 h
TVA Histoires de filles
18 h 30
TVA Km/h
19 h
SRC Pavarotti
TV5 Variétés canadiennes
TVA Les machos
19 h 30
TV5 Temps présent
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Découvertes
TVA TVA Sports
21 h 30
TV5 Soir 3
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Mercredi 22 décembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 [redacted] 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Télécinéma
TVA Le TVA
16 [redacted] 30
SRC Le manoir enchanté
TV5 Panorama
TVA Piment fort
17 h
SRC Bêtes, pas bêtes
TV5 Journal français
TVA La poule [redacted] oeufs d'or
17 h 30
TV5 Envoyé spécial
TVA Le bonheur est dans la télé
18 h
SRC Découverte Hors-série
TVA Le retour
19 h
SRC Andrea Bocelli
TV5 Méditerranéo
TVA Rue l'Espérance
19 h 30
TV5 Documentaires canadiens
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Le Poing J
21 h
SRC Sports
TV5 Journal suisse
21 h 28
SRC Vues d'Ici
L'enfant des Appalaches
(Can, 1996, Drame de mœurs)
TV5 Journal français (21 h 30)
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5

Jeudi 23 décembre

15h
SRC Watatawow
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Magellan
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Le manoir enchanté
TV5 Les arts et les autres
TVA Piment fort
17 h
SRC Ciné-fête
L'Île au trésor des Muppets
(ÉU, 1995, comédie fantaisiste)
TV5 Journal français
TVA Records Guinness
17 h 30
TV5 Union libre
TVA Caméra choc
18 h
TVA Diva
18 h 30
TV5 Écran du monde
19 h
SRC Les violons du Roy
TV5 Fiction
TVA 2 frères/Fortier
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
21 h
TV5 Journal suisse
21 h 30
SRC Cinéma
Darling Lili
(ÉU, 1969, comédie musicale)
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Envoyé spécial

Vendredi 24 décembre

15h
SRC L'Arche de Noé
TV5 Des chiffres et des lettres
TVA Les mordus
15 h 30
SRC Les détecteurs de mensonges
TV5 Pyramide
16 h
SRC Ce soir
TV5 Courants d'art
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Le manoir enchanté
TV5 D.
TVA Piment fort
17 h
SRC Noël de Disney
TV5 Journal français
TVA J.E.
17 h 30
TV5 Thalassa
18 h
SRC Liza
TVA Histoire vraie
18 h 30
TV5 Faut pas rêver
19 h
SRC Orchestre national des jeunes
19 h 30
TV5 Fiction
20 h
SRC Le Téléjournal/Le Point
TVA Le TVA
20 h 30
TV5 Journal belge
TVA Nikita
21 h
SRC Messe de la nuit
TV5 Journal suisse
21 h 28
TV5 Soir 3
TVA TVA Sports (21 h 30)
21 h 50
TVA Loto-Québec
22 h
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Fiction
22 h 20
TVA Ciné-Lune
22 h 28
SRC Cinéma

Samedi 25 décembre

8 h
SRC La Messe de la nuit
TV5 Journal TV5
TVA Cyberclub
8 h 15
TV5 TV5 questions
8 h 30
TV5 Les inventions de la vie
TVA Dodo déco
9 h
TV5 Découverte
TVA Bec et [redacted]
9 h 30
SRC Le Père Noël et les enfants du désert
TV5 Rince ta baignoire
TVA Le goût de chez [redacted]
10 h
SRC Le midi
TV5 Journal TV5
TVA Vins et fromages
10 h 15
TV5 Génies en herbe
10 h 30
SRC Cinéma
Un chant de Noël
(GB, 1986, conte)
11 h
TV5 Reflets sud
TVA Les ailes de la mode
11 h 30
TVA Boutique TVA
12 h
TV5 Sport Africa
12 h 30
SRC Cinéma
Le Père Noël est en prison
(ÉU, 1988, comédie)
TV5 Journal français ou foot
TVA Infopublicité
13 h
TV5 Le journal belge
13 h 30
TV5 Le journal suisse
14 h
TV5 Géopolis
TVA Ciné-pop
14 h 30
SRC L'Odyssée de Lukas
15h
TV5 Vins et fromages
15 h 30
SRC Branché
TV5 Thalassa
16 h
SRC Téléjournal/Vœux/ Romuald
TVA Le TVA
16 h 30
SRC Le manoir
TV5 Cap aventure
TVA Ciné-Extra
17 h
SRC Ciné-fête
Mary poppins
(ÉU, 1964, comédie musicale)
TV5 Journal français
17 [redacted] 30
TV5 Variétés européennes
18 h 30
TVA Ciné-Extrême
19 h
TV5 D.
19 h 30
TV5 Union libre
20 h
SRC Le Téléjournal
20 h 30
SRC 2000 ans de cinéma
Jusqu'au bout du monde
(All, 1991, science-fiction)
TV5 Journal belge
TVA Le TVA
21 h
TV5 Journal suisse
TVA TVA/Sports
21 h30
TVA Loto-Québec
TV5 Soir 3
21 h 45
TV5 TV5 Questions
21 h 50
TVA Ciné-Lune
22 h 00
TV5 Journal TV5
22 h 15
TV5 Vivement dimanche

Dimanche 26 décembre

8 h
SRC Le jour du Seigneur
TV5 Journal TV5
TVA Vision mondiale
8 h 15
TV5 TV5 Questions
8 h 30
TV5 Jeunesse au sommet
9 h
SRC Point de presse
TV5 Kiosque
TVA Évangélisation 2000
9 h 30
SRC Médias
TVA Complètement marteau
10 h
SRC Le midi
TV5 Le journal TV5
TVA Via TVA
10 [redacted] 15
TV5 Fiction
10 h 30
SRC La semaine verte
TVA Fais-en ton affaire
11 h
TVA Infopublicité
11 h 30
SRC Second regard
TVA Boutique TVA
11 h 45
TV5 Images de pub
12 h
SRC Scully rencontre
TV5 Va savoir
12 h 30
SRC Notre-Dame de Paris
TV5 Journal français
TVA Infopublicité
13 h
TV5 Le journal belge
TVA Tournoi de quilles
13 h 30
TV5 Journal suisse
14 h
SRC De bouche à oreille
TV5 Jour de foot
TVA Le Cinéma en famille
15
SRC Les filles de Caleb
TV5 Fleurs et jardins
15 h
TV5 Pyramide
TVA Décibel
16
SRC Téléjournal
TV5 Variétés canadiennes
TVA Le TVA
16 h
SRC Découverte
TV5 Grands gourmands
16 h
TV5 TV5 info
17
TV5 Journal français
TVA Fort Boyard / Les forges du désert
17 h
SRC Les beau dimanche
TV5 Vivement dimanche
18
SRC Les Beaux Dimanche
TVA Cinéma Télémax Videotron
19 h
TV5 Bouillon de culture
20 h
SRC Téléjournal
TV5 Journal belge
TVA Le TVA / Sports
21
SRC Les idées lumière
TV5 Journal suisse
21 h
TVA Loto-Québec
21 h
TV5 Soir 3
TVA Vins et fromages
21 h
SRC Sports
22
TV5 Journal TV5
TVA Évangélisation 2000
22h
SRC Ciné-club
Jules et Jim
(Fr, 1961, drame sentimental)

En raison de la période du temps des Fêtes, les renseignements contenus dans cette grille peuvent être inexacts.

L'aquilon

Cette grille-horaire de la télévision de langue française est mise à jour grâce aux sites web de ces réseaux. Les différences dans la précision de l'information dépendent des renseignements disponibles.

Si vous remarquez des erreurs, faites-le nous savoir en téléphonant au (867) 873-6603 ou par courriel à aquilon@internorth.com.